叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自过去的复仇(vengeance From The Past) 000001

2. 来自过去的复仇(vengeance From The Past) 000002

3. 来自过去的复仇(vengeance From The Past) 000003

4. 来自过去的复仇(vengeance From The Past) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自过去的复仇(Vengeance From the Past)

[reɪ] ['rɑ:lɪnz] [fɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [speɪs]
Ray Rollins fought to preserve the Space
射线 罗林斯 战斗 到 保存 这 空间

雷·罗林斯为保护太空而战

['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɜ:rθ] — [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]
Station — and Earth — from an enemy mankind had
车站 — 和 地球 — 从 一个 敌人 人类 有

空间站——以及地球——免受人类敌人的侵害

[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

被遗忘了。

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] —
An enemy in hiding , awaiting its —
一个 敌人 在 隐藏 , 等待中 它是 —

一个隐藏的敌人，正等待着它的——

['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] !
Vengeance From The Past !
复仇 从 这 过去的 !

来自过去的复仇!

[baɪ] ['dʒɛf] [ˌes 'ti:] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-]
By Geoff St . Reynard
经过 杰夫 英石 . 雷纳德

作者：杰夫·圣雷纳德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1954
九月 -

1954年9月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] .

It	started	during	the	program	.
它	开始	期间	这	程序	.

这件事是从节目进行期间开始的。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	little	noises	were	there	but	I	didn't	pay	any	attention	to	them	,
这	小的	噪音	是	那里	但	我	没有	支付	任何	注意力	到	他们	,

那些细微的声音确实存在，但我没有在意。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [naʊ] [ˈweðər] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

and	I	don't	know	now	whether	I	thought	they	were	the	wind	and	the	rain
和	我	不	知道	现在	无论	我	想法	他们	是	这	风	和	这	雨

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˌriːəˈlɪstɪk] [saʊnd] [ɪˈfekts] [ɑːn] [ˌtiː ˈviː] .

or	maybe	some	realistic	sound	effects	on	tv	.
或者	或许	一些	实际的	声音	效果	在	电视	.

我现在也不知道我当时以为那是风声和雨声，还是电视上一些逼真的音效。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [smɔːl] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

Of	course	they	were	the	small	sounds	made	by	the	two	things	that	wanted	to
的	课程	他们	是	这	小的	声音	制成	经过	这	二	事物	那	通缉	到

[get] [ˈɪntuː] [maɪ] [haʊs] .

get	into	my	house	.
得到	进入	我的	房子	.

当然，那是两个想要闯入我家的东西发出的细微声响。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːbz] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [əˈgenst] [ðə; ði]

They	tried	the	doors	,	turning	the	knobs	and	pressing	their	bodies	against	the
他们	尝试	这	门	,	转弯	这	旋钮	和	紧迫	他们的	身体	反对	这

[ˈpænlz] ,

panels	,
面板	,

他们试着打开门，转动门把手，并将身体贴在门板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [praʊld] [əˈraʊnd] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

and	then	they	prowled	around	testing	the	windows	.
和	然后	他们	潜行	大约	测试	这	视窗	.

然后他们四处巡视，测试窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ˈkəubrəz] [bʌt; bət] [ˈwɪndoʊz] [pʊʃt] [ɔːr] [dɔːz] [ʃʌvd] [wɪl] [meɪk]

They	were	as	silent	as	cobras	but	windows	pushed	or	doors	shoved	will	make
他们	是	作为	沉默的	作为	眼镜蛇	但	视窗	推动	或者	门	推搡	将要	制作

[sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kriːks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]

some	noise	and	so	the	little	creaks	were	there	but	I	paid	no	attention
一些	噪音	和	所以	这	小的	吱嘎声	是	那里	但	我	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

它们像眼镜蛇一样安静，但推开窗户或猛推门会发出一些声音，所以会有一些轻微的吱嘎声，但我没有在意。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

Then	I	got	the	feeling	that	someone	was	looking	at	me	.
然后	我	得到	这	感觉	那	某人	曾是	寻找	在	我	.

然后我感觉有人在看着我。

[nʌts] .

Nuts	.
坚果	.

坚果。

[maɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər][maɪ][skɪn] .

My	background	as	a	fiction	writer	was	getting	under	my	skin	.
我的	背景	作为	一个	小说	作家	曾是	获得	在下面	我的	皮肤	.

我以前作为小说作家的经历让我感到很不舒服。

['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ][gɑːd] , [frʌm; frəm] [wer] ?

Someone	watching	me	,	my	God	,	from	where	?
某人	观看	我	,	我的	上帝	,	从	在哪里	?

天哪，有人在监视我吗？从哪里？

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

The	French	windows	behind	me	?
这	法语	视窗	在后面	我	?

我身后的落地窗？

['huːd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔːr] ?

Who'd	be	out	in	this	downpour	?
谁会	是	出去	在	这	倾盆大雨	?

谁会冒着倾盆大雨出门？

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][maɪ][waɪf] ['nɛsə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] .

I	was	glad	my	wife	Nessa	was	asleep	upstairs	.
我	曾是	高兴的	我的	妻子	内萨	曾是	睡着了	楼上	.

我很高兴妻子内莎当时正在楼上睡觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] [rest] .

With	a	baby	on	the	way	she	needed	her	rest	.
和	一个	婴儿	在	这	方式	她	需要	她	休息	.

由于即将临盆，她需要休息。

[dʒʌst][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['rɪplɪŋ] [spaɪn] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

Just	to	ease	my	rippling	spine	,	I'd	give	a	quick	glance	over	my	shoulder	.
只是	到	舒适	我的	涟漪	脊柱	,	ID	给	一个	快的	瞥一眼	超过	我的	肩膀	.

为了缓解脊背的酸痛，我会迅速回头瞥一眼。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæsk] .

I	saw	a	face	like	a	gigantic	mask	.
我	锯	一个	脸	喜欢	一个	巨大	面具	.

我看到一张脸，就像一个巨大的面具。

[ɪ'nɔːrməs] [skʌl] , [loʊ] [braʊ] , [smɔːl] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪk] - [lɪpt] [maʊθ] ;

Enormous	skull	,	low	brow	,	small	chin	and	thick	-	lipped	mouth	;
巨大的	颅骨	,	低的	眉头	,	小的	下巴	和	厚的	-	嘴唇	嘴	;

头骨巨大，眉骨低矮，下巴小，嘴唇厚实；

[waɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [greɪ] [her] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hætlɪs] [hed] .

wide	cheeks	and	a	mass	of	tumbled	gray	hair	crowning	the	hatless	head	.
宽的	脸颊	和	一个	大量的	的	翻滚	灰色的	头发	加冕	这	无帽	头	.

宽阔的脸颊和一头蓬乱的灰发盖在没戴帽子的脑袋上。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [klæd][ɪn][dɑːrk] ['brɔːdˌklɔːθ] .

Suggestion	of	a	body	like	a	gorilla's	clad	in	dark	broadcloth	.
建议	的	一个	身体	喜欢	一个	大猩猩的	覆膜	在	黑暗的	府绸	.

暗示着一个身形如同大猩猩般，身披深色粗呢布的人。

[hændz] [prest] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [ʃɔːrt] [θʌmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [θɪk] [æz; əz] ['kʌntri]
Hands **pressed** **flat** **on** **the** **glass** **,** **short** **thumbs** **and** **long** **fingers** **thick** **as** **country**
手 按下 平坦的 在 这 玻璃 , 短的 拇指 和 长的 手指 厚的 作为 国家
['sɒsɪdʒɪz] .
sausages **.**
香肠 .

双手平放在玻璃上，拇指短小，手指细长，像乡村香肠一样粗。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋ] ,
Worst **of** **all** **the** **ghastly** **thing** **,**
最差 的 全部 这 阴森 事物 ,

最糟糕的是，这件可怕的事情

[tuː] [θɪnd] [aɪz] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [læmp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
two **thinned** **eyes** **that** **caught** **the** **light** **of** **the** **tv** **lamp** **and** **shot** **it** **back**
二 变薄 眼睛 那 捕捉 这 光 的 这 电视 灯 和 射击 它 后退
[æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [heɪt] .
at **me** **as** **glowing** **crimson** **oblongs** **of** **animal** **hate** **.**
在 我 作为 发光 赤红 长方形 的 动物 恨 .

两只细长的眼睛捕捉到了电视灯光，然后像闪着血红光芒的椭圆形眼睛一样，带着动物般的仇恨，将光线反射回来。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , ['stændɪŋ] [rɑːk] - ['stedi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]
This **creature** **,** **standing** **rock** **-** **steady** **beyond** **the** **full** **-** **length** **windows** **that** **were**
这 生物 , 常设 岩石 - 稳定的 超过 这 满的 - 长度 视窗 那 是
['striːmd] [ænd; ənd] ['blɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
streamed **and** **blurry** **with** **the** **driving** **rain** **,**
流媒体 和 模糊 和 这 驾驶 雨 ,

这个生物稳稳地站在被倾盆大雨搅得模糊不清的落地窗外。

[ðɪs] [biːst] , [ðɪs] —
this **beast** **,** **this** **—**
这 兽 , 这 —

这头野兽，这——

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
I **closed** **my** **eyes** **tight** **and** **then** **opened** **them** **.**
我 关闭 我的 眼睛 紧的 和 然后 打开 他们 .

我紧紧闭上眼睛，然后睁开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] , [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] !
It **was** **gone** **into** **the** **rain** **,** **an** **optical** **illusion** **!**
它 曾是 已消失 进入 这 雨 , 一个 光学的 错觉 !

它消失在雨中了，这是一种视觉错觉！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːəli] [spuːkt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
It **had** **really** **spooked** **me** **there** **for** **an** **instant** **,**
它 有 真的 受惊吓 我 那里 为了 一个 立即的 ,

那一瞬间真的把我吓了一跳。

[ðə; ði] [oʊld] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['grɪzli] [ʃɑːk] .
the **old** **marrow** **was** **still** **cold** **from** **the** **first** **grisly** **shock** **.**
这 老的 骨髓 曾是 仍然 寒冷的 从 这 第一的 可怕的 震惊 .

那颗老骨髓还残留着第一次可怕冲击带来的寒意。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [set] [ə'gen] .
I **turned** **and** **started** **watching** **the** **set** **again** **.**
我 转向 和 开始 观看 这 放 再次 .

我转过身，继续看电视。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I **started** **to** **chuckle** **to** **myself** **.**
我 开始 到 轻笑 到 我 .

我忍不住轻笑起来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [snæp][ænd; ənd][groʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

I	heard	the	French	windows	snap	and	groan	a	little	with	the	wind	.
我	听到	这	法语	视窗	折断	和	呻吟	一个	小的	和	这	风	.

我听到法式落地窗在风中发出咔嗒咔嗒的响声。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [boʊlt] .

Then	I	heard	the	fretful	sound	of	a	strained	and	snapping	bolt	.
然后	我	听到	这	烦躁	声音	的	一个	紧张	和	啪啪	螺栓	.

然后我听到了螺栓受力断裂的刺耳声音。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][wɪnd] !

That	wasn't	the	wind	!
那	不是	这	风	!

那不是风!

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

I	jumped	to	my	feet	and	whirled	around	.
我	跳了起来	到	我的	脚	和	旋转	大约	.

我猛地站起身，转身离开。

[aɪ][froʊz] [wer] [aɪ] [stʊd] .

I	froze	where	I	stood	.
我	冻住了	在哪里	我	站立	.

我愣在了原地。

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

A	hulking	brute	with	a	mask	for	a	face	was	coming	for	me	and
一个	庞大的	蛮力	和	一个	面具	为了	一个	脸	曾是	未来	为了	我	和

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæsk][æt; ət][ɔːl] .

then	I	saw	the	face	was	a	face	and	not	a	mask	at	all	.
然后	我	锯	这	脸	曾是	一个	脸	和	不是	一个	面具	在	全部	.

一个身材魁梧、戴着面具的壮汉朝我走来，然后我发现那张脸根本不是面具，而是一张真脸。

[ə'nʌðər] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːrər] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [oʊld][wʌn] !

Another	man	behind	the	horror	said	sharply	,	"	Don't	touch	him	,	Old	One	!
其他	男人	在后面	这	恐怖	说	尖锐地	,	"	不	触碰	他	,	老的	一	!

恐怖景象背后另一个人厉声说道："别碰他，老家伙！"

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['fɪŋgərz] [fel] [rɪ'lʌktəntli] .

"	and	those	paws	with	the	sausage	fingers	fell	reluctantly	.
"	和	那些	爪子	和	这	香肠	手指	跌倒	勉强	.

"那双长着香肠状手指的爪子不情愿地垂了下来。"

[aɪ] [bækt] [ʌp] [tuː] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] [held] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .

I	backed	up	two	steps	and	the	tv	set	held	me	from	going	any	further	.
我	支持的	向上	二	步骤	和	这	电视	放	握住	我	从	去	任何	更远	.

我后退了两步，电视机挡住了我的去路。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn'truːdər] [pæst] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	second	intruder	passed	the	horror	and	thrust	out	his	hand	,
这	第二	入侵者	通过了	这	恐怖	和	推力	出去	他的	手	,

第二个入侵者克服了恐惧，伸出了手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hænd][kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]

which	was	about	as	big	as	a	hand	can	be	without	becoming	an
哪个	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	手	能	是	没有	成为	一个

['aʊtsaɪz] [fʊt] ;

outsize	foot	;
超大	脚	;

它的大小和一只手差不多，但又不像一只超大的脚那么大；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	took	me	a	moment	to	realize	that	he	meant	me	to	shake	it	.
它	采取	我	一个	片刻	到	意识到	那	他	意思是	我	到	摇	它	.

我愣了一下才明白，他的意思是让我摇晃它。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] , [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , " [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [reɪ] ?

When	I	didn't	move	,	he	grinned	and	said	in	his	deep	voice	,	"	Don't	know	me	,	Ray	?
什么时候	我	没有	移动	,	他	咧嘴一笑	和	说	在	他的	深的	嗓音	,	"	不	知道	我	,	射线	?

见我没有动，他咧嘴一笑，用他那低沉的声音说道："不认识我吗，雷？"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	and	then	I	did	know	him	.
"	和	然后	我	做过	知道	他	.

"后来我确实认识他了。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

I	was	happier	not	remembering	him	,	I	wished	I	could	stop	knowing	who	he	was	,
我	曾是	更快乐	不是	记住	他	,	我	希望	我	可以	停止	会心	WHO	他	曾是	,

我不记得他的时候更快乐，我希望自己能彻底忘记他是谁。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd]

but	now	I	did
但	现在	我	做过

但现在我做到了

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] ['sʌnʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪl] [kʌf] .

and	I	knew	I	was	likely	going	to	be	dead	before	sunup	,	because	he	was	Bill	Cuff	.
和	我	知道	我	曾是	可能	去	到	是	死的	前	日出	,	因为	他	曾是	账单	袖口	.

我知道我很可能在日出之前就死了，因为他是比尔·库夫。

[aɪ][dɪd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	did	shake	hands	with	him	.
我	做过	摇	双手	和	他	.

我跟他握了手。

[aɪm][faɪv] - [fiːt] - [ten][ænd; ənd] [weɪ] [wʌn] - ['sɪksti][ænd; ənd][aɪm][ə'baʊt][æz; əz] ['rʌgɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gai] , [ɔːr] [mɔːr] [soʊ] ,

I'm	five	-	feet	-	ten	and	weigh	one	-	sixty	and	I'm	about	as	rugged	as	the	average	guy	,	or	more	so	,
我是	五	-	脚	-	十	和	称重	一	-	六十	和	我是	关于	作为	崎岖	作为	这	平均的	盖伊	,	或者	更多的	所以	,

我身高五英尺十英寸，体重一百六十磅，我的体格和一般人差不多，甚至更强壮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pleɪ] ['hændbɔːl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][proʊ] ['fʊtbɔːlər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['mærid] ;

because	I	play	handball	and	used	to	be	a	pro	footballer	before	I	got	married	;
因为	我	玩	手球	和	用过的	到	是	一个	专业	足球运动员	前	我	得到	已婚	;

因为我打手球，而且结婚前我还是职业足球运动员；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['æŋgərd] [bɪl] [kʌf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][tɔ:rn][ˌem 'i:]['ɪntu:]

but	if	I'd	angered	Bill	Cuff	he	might	have	picked	me	up	and	torn	me	into
但	如果	ID	愤怒	账单	袖口	他	可能	有	挑选	我	向上	和	撕裂	我	进入

['lɪt(ə)l][skræps][laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:nd]['peɪpər] .

little	scraps	like	a	piece	of	bond	paper	.
小的	碎屑	喜欢	一个	片	的	纽带	纸	.

但如果我惹恼了比尔·库夫，他可能会把我抓起来，像撕碎一张复印纸一样把我撕成碎片。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][aɪ]['evər] [nu:] .

He	was	the	strongest	man	I	ever	knew	.
他	曾是	这	最强	男人	我	曾经	知道	.

他是我认识的最强壮的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] ['hi:d] [bɪn] ['bædli]['wɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

And	for	a	couple	of	years	he'd	been	badly	wanted	by	the	police	,
和	为了	一个	夫妻	的	年	他会	到过	糟糕	通缉	经过	这	警察	,

两年来，他一直是警方的通缉犯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l] .

because	he	had	murdered	at	least	a	dozen	people	.
因为	他	有	被谋杀	在	至少	一个	打	人们	.

因为他至少杀害了十二个人。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shook	hands	with	him	.
我	摇晃	双手	和	他	.

我跟他握了手。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]

I	didn't	like	it
我	没有	喜欢	它

我不喜欢它

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['pændər][tu:; tə][maɪ]['pref(ə)rənsɪz][dʒʌst] [ðen] .

but	I	wasn't	going	to	pander	to	my	preferences	just	then	.
但	我	不是	去	到	讨好者	到	我的	偏好	只是	然后	.

但我当时并不打算迎合自己的喜好。

" [sɪt] [daʊn] , [reɪ] , " [bɪl] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Sit	down	,	Ray	,	"	Bill	said	,	as	if	it	had	been	his	house	.
"	坐	向下	,	射线	,	"	账单	说	,	作为	如果	它	有	到过	他的	房子	.

“坐下吧，雷，”比尔说道，仿佛这是他的房子。

" [sɪt] [daʊn] , [oʊld][wʌn] .

"	Sit	down	,	Old	One	.
"	坐	向下	,	老的	一	.

“坐下吧，老家伙。”

" [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	This	to	his	companion	.
"	这	到	他的	伴侣	.

“这是对他的同伴说的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	thing	with	the	face	sat	on	the	floor	,
这	事物	和	这	脸	卫星	在	这	地面	,

那个长着脸的东西坐在地板上，

['foʊldɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [tɪl] [hɪz; ɪz][hæmz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

folding	down	without	effort	till	his	hams	rested	on	his	heels	.
折叠式的	向下	没有	努力	直到	他的	火腿	休息	在	他的	高跟鞋	.

毫不费力地弯下腰，直到双腿搭在脚后跟上。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
I sat on the couch .
我 卫星 在 这 长椅 .

我坐在沙发上。

[bɪl] [kʌf] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Bill Cuff walked up and down the room .
账单 袖口 步行 向上 和 向下 这 房间 .

比尔·库夫在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['nɛsə] ['wʊdnt]
He kept his voice pitched low as he talked and I knew that Nessa wouldn't
他 保留 他的 嗓音 投球 低的 作为 他 谈话 和 我 知道 那 内萨 不会
[hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
hear a thing if she happened to be awake .
听到 一个 事物 如果 她 发生 到 是 醒 .

他说话时声音很低，我知道如果内莎碰巧醒着，她什么也听不见。

[aɪ] [wɑːtʃt] [kʌf] .
I watched Cuff .
我 观看 袖口 .

我看了《Cuff》。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pænθər] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd]
He moved back and forth like a great panther brooding in its cage and
他 已搬 后退 和 前进 喜欢 一个 伟大的 豹 沉思 在 它是 笼 和
['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
planning an escape .
规划 一个 逃脱 .

他来回踱步，就像一只困在笼子里的大豹子，酝酿着逃跑的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [ɪn] [ðoʊz] ['muːvmənts] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] [ðə; ði]
There was something so easy in those movements of leg and body that the
那里 曾是 某物 所以 简单的 在 那些 移动 的 腿 和 身体 那 这
[ɪ'fekt] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] .
effect wasn't altogether human .
影响 不是 共 人类 .

腿部和身体的动作如此轻松自然，以至于呈现出的效果并不完全像人类那样自然。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . . . .
Which wasn't surprising , in view of what he proceeded to tell me . . . .
哪个 不是 奇怪 , 在 看法 的 什么 他 继续 到 告诉 我 . . . .

考虑到他接下来跟我说的话，这并不奇怪.....

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [reɪ] , [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ?
" You remember , Ray , the week I disappeared ?
" 你 记住 , 射线 , 这 星期 我 消失 ?

"雷，你还记得我失踪的那一周吗？"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] [mju'ziːəm] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kɑːps] ,
You remember how I killed the two museum guards and the three cops ,
你 记住 如何 我 被杀 这 二 博物馆 守卫 和 这 三 警察 ,

你还记得我是怎么杀了那两个博物馆保安和三个警察的吗?

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['sɜːrtʃər] [huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

and	afterwards	the	eight	or	ten	searchers	who	were	pursuing	me	through	the
和	然后	这	八	或者	十	搜索者	WHO	是	追求	我	通过	这

[swɑːmp] ?

swamp	?
沼泽	?

之后，还有那八到十个在沼泽里追赶我的搜寻者呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['hedlainz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] .

It	made	headlines	all	over	this	country	and	the	rest	of	the	world	too	.
它	制成	标题	全部	超过	这	国家	和	这	休息	的	这	世界	也	.

这件事不仅在全国范围内引起了轰动，也在全世界范围内引起了广泛关注。

[dʒæk] [ðə; ði] ['rɪpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['grænsʌn] .

Jack	the	Ripper	had	a	grandson	.
杰克	这	开膛手	有	一个	孙子	.

开膛手杰克有个孙子。

[bɪl] [kʌf] [ðə; ði] [mæd] ['bɜːrsərkər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'liːʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Bill	Cuff	the	mad	berserker	was	unleashed	on	the	world	,
账单	袖口	这	疯狂的	狂战士	曾是	释放	在	这	世界	,

疯狂的狂战士比尔·库夫被释放到世上，

['breɪkɪŋ] [menz] [bæks] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

breaking	men's	backs	and	twisting	their	heads	in	a	nightmare	of	murder	.
打破	男士	背部	和	扭曲	他们的	头部	在	一个	恶梦	的	谋杀	.

在一场噩梦般的谋杀中，折断男人的脊椎，扭断他们的头颅。

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [straɪk] [nekst] ?

Where	would	he	strike	next	?
在哪里	会	他	罢工	下一个	?

他下一步会袭击哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [straɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['swɑːmplænd] .

"	And	then	I	didn't	strike	,	and	they	said	I	must	be	dead	,	drowned	in	the	swamplands	.
"	和	然后	我	没有	罢工	,	和	他们	说	我	必须	是	死的	,	溺水	在	这	沼泽地	.

"然后我没有出手，他们说我肯定死了，淹死在沼泽地里了。"

" [aɪ] ['wɔznt] [ded] : ['ɑːbviəsli] .

"	I	wasn't	dead	:	obviously	.
"	我	不是	死的	:	明显地	.

"我当然没死。"

[aɪ'd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ,

I'd	been	discovered	by	a	muster	of	the	Old	Companions	,	and	was	living	in	their	HQ	,
ID	到过	发现	经过	一个	鼓起	的	这	老的	同伴	,	和	曾是	活的	在	他们的	总部	,

我被老战友团的一次集结发现了，当时就住在他们的总部里。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔmps] .

an	ancient	wooden	house	in	the	center	of	the	swamps	.
一个	古老的	木制的	房子	在	这	中心	的	这	沼泽	.

沼泽中央的一座古老木屋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I	was	learning	the	history	of	my	race	,	and	the	plans	that	it	had
我	曾是	学习	这	历史	的	我的	种族	,	和	这	计划	那	它	有

[fɔ:r; fər][ɪts]['fju:tʃər] .

for	its	future	.
为了	它是	未来	.

我正在学习我所在种族的历史，以及它对未来的规划。

" [maɪ] [reɪs] , [jes] . . . .

"	My	race	,	yes	.	.	.	.
"	我的	种族	,	是的	.	.	.	.

“我的种族，是的……”

" [reɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ni:'ændɔ͵θɔlz] . . . .

"	Ray	we	are	the	Neanderthals	.	.	.	.
"	射线	我们	是	这	尼安德特人	.	.	.	.

“雷，我们就是尼安德特人……”

" [aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [bɪl] [kʌf] [seɪ] [ðæt] [soʊ]['soʊbərli] .

"	I	didn't	laugh	at	him	,	hearing	Bill	Cuff	say	that	so	soberly	.
"	我	没有	笑	在	他	,	听力	账单	袖口	说	那	所以	清醒地	.

“听到比尔·库夫如此严肃地说出那番话，我并没有嘲笑他。”

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ;

Not	with	the	thing	sitting	on	the	floor	watching	me	;
不是	和	这	事物	坐着	在	这	地面	观看	我	;

别让那东西坐在地板上盯着我看；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stept] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	thing	that	had	stepped	right	out	of	a	museum	reconstruction	of	the
这	事物	那	有	步	正确的	出去	的	一个	博物馆	重建	的	这

[stoʊn] [eɪdʒ] !

Stone	Age	!
石头	年龄	!

简直就像是从博物馆的石器时代复原场景里走出来的东西！

[kʌf] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .

Cuff	went	on	talking	.
袖口	去	在	说	.

卡夫继续说了下去。

" [maɪ] ['meməriz] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] , [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][taɪm] .

"	My	memories	came	at	me	in	a	flood	,	remembrances	of	the	dawn	of	time	.
"	我的	回忆	来了	在	我	在	一个	洪水	,	回忆	的	这	黎明	的	时间	.

“我的记忆如潮水般涌来，那是对时间之初的回忆。”

[aɪ][fled][ɪn] ['retrəspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][mæn] ,

I	fled	in	retrospect	from	the	encroachments	of	Man	,
我	逃亡	在	回顾	从	这	侵占	的	男人	,

回想起来，我逃离了人类的侵蚀。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ˌem 'i:][bʌt; bət][soʊ]['væstli] ['dɪfrənt] ; [mæn] [hu:] ['grædʒuəli] ,

he	who	was	a	little	like	me	but	so	vastly	different	;	Man	who	gradually	,
他	WHO	曾是	一个	小的	喜欢	我	但	所以	非常	不同的	;	男人	WHO	逐步地	,

他有点像我，却又截然不同；他逐渐地，

['peɪnzteɪkɪŋli] [waɪpt] [aʊt] [maɪ] [briːd] .
painstakingly **wiped** **out** **my** **breed** **.**
精心 擦拭 出去 我的 品种 .

他们不遗余力地将我的族群灭绝了。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
Or **so** **he** **thought** **.**
或者 所以 他 想法 .

他当时是这么想的。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪriəd] ['kʌplɪŋz] [ʌv; əv] [nɪ'ændəθɔl] [bʌks] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]
He **forgot** **the** **matings** **,** **the** **myriad** **couplings** **of** **Neanderthal** **bucks** **with** **human**
他 忘了 这 交配 , 这 无数 耦合 的 尼安德特人 雄鹿 和 人类
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

他忘记了交配，忘记了尼安德特雄性与人类女性之间无数次的交配。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [dɑːrk] [blʌd] [rʌnz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [laɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['bestʃəl] [ɪz] [strɔːŋgər]
He **forgot** **that** **dark** **blood** **runs** **stronger** **than** **light** **,** **that** **the** **bestial** **is** **stronger**
他 忘了 那 黑暗的 血 跑步 更强 比 光 , 那 这 兽性 是 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ,
than **the** **civilized** **,**
比 这 文明 ,

他忘记了黑暗的血液比光明的血液更强大，兽性比文明更强大。

[ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][wʊlf] - [blʌd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [bruːt] ,
that **a** **drop** **of** **wolf** **-** **blood** **will** **often** **make** **a** **dog** **a** **ravening** **brute** **,**
那 一个 降低 的 狼 - 血 将要 经常 制作 一个 狗 一个 贪婪 蛮力 ,

据说，一滴狼血就能让狗变成嗜血的野兽。

[ðæt] [wʌn] [smɔːl] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv] [nɪ'ændəθɔl] ['kæriz] [daʊn] [θruː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz]
that **one** **small** **dilution** **of** **Neanderthal** **carries** **down** **through** **years** **and** **centuries**
那 一 小的 稀释 的 尼安德特人 携带 向下 通过 年 和 几个世纪
[tuː; tə][krɑːp][ʌp] [ə'gen] ,
to **crop** **up** **again** **,**
到 庄稼 向上 再次 ,

尼安德特人基因的少量稀释，经过数年甚至数个世纪的传承，最终再次出现。

[fʊl] - [fledʒd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [taɪm]['æftər][taɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['plæsɪd][streɪn] .
full **-** **fledged** **and** **vigorous** **,** **time** **after** **time** **in** **an** **otherwise** **placid** **strain** **.**
满的 - 羽翼丰满 和 蓬勃 , 时间 后 时间 在 一个 否则 平静 拉紧 .

在原本平静的菌株中，一次又一次地展现出饱满而旺盛的生命力。

" [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [siːd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]
" **The** **Neanderthal** **died** **,** **but** **his** **seed** **was** **carried** **in** **the** **bodies** **of** **Homo**
" 这 尼安德特人 死亡 , 但 他的 种子 曾是 携带 在 这 身体 的 人类
['seɪpienz; 'sæpienz] ,
sapiens **,**
智人 ,

“尼安德特人虽然死了，但他的种子却留在了智人的体内。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [krɑːpt] [aʊt][ɪn]['vaɪələnt] ['flaʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɪkt] .
and **after** **a** **period** **cropped** **out** **in** **violent** **flowering** **as** **the** **Pict** **.**
和 后 一个 时期 裁剪 出去 在 暴力 开花 作为 这 图片 .

经过一段时间的剧烈开花后，皮克特人出现了。

[lʌk] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [streɪn] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ailz] ,
Luck **brought** **out** **the** **great** **strain** **in** **force** **,** **and** **banding** **together** **in** **the** **isles** **,**
运气 带来 出去 这 伟大的 拉紧 在 力量 , 和 环志 一起 在 这 岛屿 ,

运气使力量的巨大压力得以释放，人们团结在岛屿上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpɑːrt][wʌns] [mɔːr] .

we	were	a	race	apart	once	more	.
我们	是	一个	种族	除	一次	更多的	.

我们再次成为了截然不同的种族。

[ðen] [taɪm] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sekənd] ['siːz(ə)n] ;

Then	time	conquered	us	a	second	season	;
然后	时间	征服	我们	一个	第二	季节	;

然后，时间又征服了我们，迎来了第二个赛季;

[ðə; ði] [pɪkt] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['remnənts] [bred] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	Picts	were	vanquished	and	their	pitiful	remnants	bred	once	more	into	the
这	皮克特人	是	战败者	和	他们的	可怜	残余物	繁殖	一次	更多的	进入	这

['wɔːtəri] ['aʊtlændər] [laɪf] - [fɔːrm] ,

watery	outlander	life	-	form	,
水状的	古战场传奇	生活	-	形式	,

皮克特人被击败，他们可怜的残余再次繁衍成水生外来生物。

[ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

that	of	Man	.
那	的	男人	.

那是人类的。

" [ðen] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['dɪfrənt] ,

"	Then	in	later	ages	we	discovered	ourselves	as	different	,
"	然后	在	之后	年龄	我们	发现	我们自己	作为	不同的	,

"后来，在更遥远的时代，我们发现彼此已经不同了，

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [reɪs] : [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ɪn]

but	never	could	make	of	ourselves	a	dominant	race	:	so	we	were	hunted	in
但	绝不	可以	制作	的	我们自己	一个	主导的	种族	:	所以	我们	是	猎杀	在

[wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] ,

ones	and	twos	,
一个	和	二	,

但我们始终无法成为统治种族，所以我们总是成群结队地被猎杀。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [blʌd] [kraɪd][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][mæn] , [wiː; wi] [sluː] [hɪm; ɪm]

and	when	our	ancient	blood	cried	for	vengeance	on	Man	,	we	slew	him
和	什么时候	我们的	古老的	血	哭	为了	复仇	在	男人	,	我们	一万	他

[ænd; ənd][daɪd][ə'loʊn] .

and	died	alone	.
和	死亡	独自的	.

当我们的古老血液呼唤着对人类的复仇时，我们杀死了他，然后孤独地死去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['wiəwulvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['væmˌpaɪəz] , [ðə; ði] [guːlz] , [ðə; ði]

We	were	the	so	-	called	werewolves	and	the	vampires	,	the	ghouls	,	the
我们	是	这	所以	-	称为	狼人	和	这	吸血鬼	,	这	食尸鬼	,	这

['oʊgərz] , [ðə; ði]['ɪŋkjʊbaɪ][ænd; ənd] [bi] ,

ogres	,	the	incubi	and	succubi	,
食人魔	,	这	梦魇	和	魅魔	,

我们就是所谓的狼人和吸血鬼，食尸鬼，食人魔，梦魇和魅魔。

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	Good	Folk	and	changelings	and	devils	of	the	woods	.
这	好的	民间	和	换子	和	魔鬼	的	这	树林	.

善良的人们、换子怪和森林里的恶魔。

[wiː; wi] [huː] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [mæn] , [ʌn'noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [fɔːt] ,

We	who	always	fought	Man	,	unknowing	what	we	were	or	why	we	fought	,
我们	WHO	总是	战斗	男人	,	无知	什么	我们	是	或者	为什么	我们	战斗	,

我们这些一直与人类战斗的人，却不知道自己是什么，也不知道为什么要战斗。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['ledʒənd][ðæt][toʊld][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['eɪliən] [θɪŋz] ['laɪɪŋ][ɪn]

we	formed	the	basis	of	every	legend	that	told	of	horrible	alien	things	lying	in
我们	形成	这	基础	的	每一个	传奇	那	讲述	的	可怕	外星人	事物	说谎	在

[weɪt] [bɪ'saɪd] ['evri] [pæθ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [fen][ænd; ənd][bɑːg][ænd; ənd] [dɛsəluːt] [pleɪs] .

wait	beside	every	path	and	in	every	fen	and	bog	and	desolute	place	.
等待	旁	每一个	小路	和	在	每一个	分	和	沼泽	和	荒凉的	地方	.

我们构成了所有传说的基础，这些传说讲述了可怕的外星生物潜伏在每条小路旁、每一处沼泽、泥潭和荒凉的地方。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['mædmən][ʌv; əv]['bedləm] .

"	In	the	eighteenth	century	we	were	the	raging	madmen	of	Bedlam	.
"	在	这	第十八	世纪	我们	是	这	愤怒	狂人	的	疯人院	.

“在十八世纪，我们是贝德莱姆疯人院里的一群狂暴的疯子。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['saɪəns] [ʌn'wɪtɪŋli] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

"	Late	in	the	nineteenth	,	science	unwittingly	came	to	our	aid	.
"	晚的	在	这	第十九	,	科学	不知不觉	来了	到	我们的	援助	.

“十九世纪后期，科学无意中帮助我们。”

[ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][draɪ][boʊnz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,

The	Neanderthal	man	emerged	from	dry	bones	as	a	beast	,
这	尼安德特人	男人	出现	从	干燥	骨头	作为	一个	兽	,

尼安德特人从枯骨中破茧而出，宛如野兽。

[ə; eɪ]['mænˌlaɪk]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

a	manlike	animal	who	had	fallen	to	make	way	for	Homo	sapiens	.
一个	像男人	动物	WHO	有	倒下	到	制作	方式	为了	人类	智人	.

一种类人动物，为了给智人让路而堕落了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɑːn] [breɪn] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

And	gradually	those	of	us	who	had	the	dawn	brain	,	the	remembrance
和	逐步地	那些	的	我们	WHO	有	这	黎明	脑	,	这	纪念

[ʌv; əv] ['glɔːriz] [fɑːr][pæst] ,

of	glories	far	past	,
的	荣耀	远的	过去的	,

渐渐地，我们这些拥有黎明般记忆、能够忆起遥远往昔辉煌的人，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [men] [huː] [θɔːt] [ɑːr'selvz]

realized	that	we	were	not	mad	,	but	poor	deluded	men	who	thought	ourselves
已实现	那	我们	是	不是	疯狂的	,	但	贫穷的	妄想	男人	WHO	想法	我们自己

['dɪfrənt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

different	—	we	were	different	.
不同的	—	我们	是	不同的	.

我们意识到我们并非疯子，而是可怜的、自以为与众不同的、受蒙蔽的人——我们确实与众不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ,

We	were	the	descendants	and	inheritors	of	the	Neanderthal	,
我们	是	这	后代	和	继承人	的	这	尼安德特人	,

我们是尼安德特人的后裔和继承者，

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['betər] , [strɔːŋgər] ,

he	who	came	before	man	and	was	in	many	ways	better	,	stronger	,
他	WHO	来了	前	男人	和	曾是	在	许多	方式	更好的	,	更强	,

他先于人类存在，并且在许多方面都比人类更优秀、更强大。

[mɔːr] ['sævɪdʒli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['haɪər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

more	savagely	intelligent	and	possessed	of	much	higher	capabilities	.
更多的	野蛮地	聪明的	和	拥有	的	很多	更高	能力	.

更具野蛮的智慧，拥有更高的能力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][men] ,

We	were	not	men	,
我们	是	不是	男人	,

我们并非男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [tu:; tə] [ˌmæskə'reɪd]

and	the	time	was	coming	when	we	would	no	longer	need	to	masquerade
和	这	时间	曾是	未来	什么时候	我们	会	不	更长	需要	到	化装舞会

[æz; əz][men] .

as	men	.
作为	男人	.

终有一天，我们将不再需要伪装成男人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] !

We	were	coming	into	our	inheritance	!
我们	是	未来	进入	我们的	遗产	!

我们即将继承遗产！

" [bɪl] [kʌf] ['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔ:d] , ['hevi] - [boʊnd] ,

"	Bill	Cuff	halted	in	front	of	me	and	his	face	,	broad	,	heavy	-	boned	,
"	账单	袖口	停止	在	正面	的	我	和	他的	脸	,	广阔	,	重的	-	骨	,

比尔·库夫在我面前停了下来，他那张脸宽阔，骨骼粗壮，

['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kru:əl][ænd; ənd]

topped	with	thick	black	hair	and	carrying	an	expression	of	cruel	and
顶峰	和	厚的	黑色的	头发	和	携带	一个	表达	的	残忍的	和

['trʌkjələnt] ['paʊər] ,

truculent	power	,
好斗的	力量	,

她一头浓密的黑发，脸上带着残酷而凶狠的威严神情。

[naʊ] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [gli:] .

now	lit	up	with	malignant	glee	.
现在	点燃向上		和	恶性	高兴	.

现在，他眼中闪烁着邪恶的喜悦。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] .

I	felt	a	cold	chill	.
我	毛毡	一个	寒冷的	寒意	.

我感到一阵寒意。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] !

"	And	all	this	I	remembered	in	a	space	of	two	days	!
"	和	全部	这	我	记得	在	一个	空间	的	二	天	!

“而这一切，我竟然在短短两天内就记住了！”

" [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [best][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪt] .

"	What	I	remembered	best	was	the	hate	.
"	什么	我	记得	最好的	曾是	这	恨	.

“我印象最深的是仇恨。”

" [wi:; wi] [heitid] [ju:; jʊ] — [oʊ] , [gɑ:d] , [haʊ] [wi:; wi] [heitid] !

"	We	hated	you	—	oh	,	God	,	how	we	hated	!
"	我们	憎恨	你	—	哦	,	上帝	,	如何	我们	憎恨	!

“我们恨你——哦，上帝，我们多么恨你啊！”

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [heɪt] [ju:d] [fi:l] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][mɑ:rz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn]

Imagine	the	hate	you'd	feel	toward	a	race	from	Mars	that	came	and	overran
想象	这	恨	你会	感觉	朝向	一个	种族	从	火星	那	来了	和	超出范围

[jʊr; jər]['plænɪt][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][jʊr; jər][foʊk][tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['hændfʊl][wɜ:r; wər][left] .

your	planet	and	stamped	out	your	folk	till	only	a	pitiful	handful	were	left	.
你的	行星	和	盖章	出去	你的	民间	直到	仅有的	一个	可怜	少数	是	左边	.

想象一下，如果一个来自火星的种族来到你的星球，占领了你的星球，并将你的族人屠杀殆尽，只剩下可怜的少数人，你会对他们怀有多么深切的仇恨。

[mæn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [juːˈsɜːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ˈhædnt][hiː; hi] ?

Man	had	come	and	usurped	our	earth	,	hadn't	he	?
男人	有	来	和	篡夺	我们的	地球	，之前没有		他	？

人类来到地球，占领了这里，不是吗?

[soʊ][ðə; ði] [blʌd] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [heitid] .

So	the	blood	remembered	,	and	hated	.
所以	这	血	记得	，	和	憎恨	.

所以，血液铭记于心，并充满仇恨。

" [bɪl] [kʌf] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Bill	Cuff	laughed	suddenly	.
"	账单	袖口	笑了	突然	.

比尔·库夫突然笑了。

" [reɪ] , [aɪm][nɑːt][mæd] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	Ray	,	I'm	not	mad	,	as	you	were	just	thinking	.
"	射线	，	我是	不是	疯狂的	，	作为	你	是	只是	思维	.

“雷，我没有像你刚才想的那样生气。”

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [pruːf] : [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˌtelɪˈpæθɪk] .

I	offer	you	that	as	proof	:	we	are	to	a	degree	telepathic	.
我	提供	你	那	作为	证明	:	我们	是	到	一个	程度	心灵感应	.

我以此为证：我们在某种程度上是具有心灵感应能力的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

All	of	us	.
全部	的	我们	.

我们所有人。

[jet] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] .

Yet	men	are	not	.
然而	男人	是	不是	.

然而，男性却并非如此。

" [its] [truː] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

“没错。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [niːˈændɚˌθɔlz] .

We	are	the	Neanderthals	.
我们	是	这	尼安德特人	.

我们是尼安德特人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈhjuːmən] .

We	are	not	human	.
我们	是	不是	人类	.

我们并非人类。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] !

And	we	have	returned	to	take	back	our	inheritance	,	which	is	the	world	!
和	我们	有	返回	到	拿	后退	我们的	遗产	，	哪个	是	这	世界	！

我们回来了，要夺回我们的遗产——世界!

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ten] [ˈmɪnɪts] .

He	allowed	me	to	sit	without	speaking	for	the	space	of	about	ten	minutes	.
他	允许	我	到	坐	没有	请讲	为了	这	空间	的	关于	十	分钟	.

他让我静静地坐了大约十分钟。

[aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] [taɪm] .

I	needed	that	time	.
我	需要	那	时间	.

我需要那段时间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər] [wʌt] ['hiːd] [sed] , [kən'sɪdər] [iːtʃ] ['steɪtmənt] ,

I	had	to	go	all	over	what	he'd	said	,	consider	each	statement	,
我	有	到	去	全部	超过	什么	他会	说	,	考虑	每个	陈述	,

我必须仔细回想他说的每一句话，逐字逐句地斟酌。

[traɪ][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['fæntəsi] ,

try	to	forget	that	it	sounded	like	fantasy	,
尝试	到	忘记	那	它	听起来	喜欢	幻想	,

试着忘记这听起来像是天方夜谭。

[traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪl] [kʌf] [ænd; ənd][lɔːrd] [nuː] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

try	to	realize	that	Bill	Cuff	and	Lord	knew	how	many	others	of	the	so	-	called
尝试	到	意识到	那	账单	袖口	和	主	知道	如何	许多	其他的	的	这	所以	-	称为

[oʊld] [kəm'pænjənz] [bi'liːvd] [ðɪs] [jɑːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['enədʒiz] .

Old	Companions	believed	this	yarn	with	their	whole	energies	.
老的	同伴	相信	这	纱	和	他们的	所有的	能量	.

请试着理解比尔·库夫以及天知道还有多少其他所谓的"老伙伴"全心全意地相信了这个谎言。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

I	had	to	take	the	tale	and	consider	it	in	its	entirety	,
我	有	到	拿	这	故事	和	考虑	它	在	它是	整体	,

我必须把这个故事完整地考虑一遍。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːnsept] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,

as	a	broad	concept	which	might	be	true	,
作为	一个	广阔	概念	哪个	可能	是	真的	,

作为一个可能正确的宽泛概念，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grɪt][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

and	then	I	had	to	grit	my	teeth	and	look	at	the	significance	of
和	然后	我	有	到	砂砾	我的	牙齿	和	看	在	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] ,

it	as	if	by	some	incredible	,
它	作为	如果	经过	一些	极好的	,

然后我不得不咬紧牙关，认真看待这件事的意义，仿佛冥冥之中自有安排。

[waɪld] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] . . . .

wild	chance	it	were	true	.	.	.	.
荒野	机会	它	是	真的	.	.	.	.

这事发生的可能性微乎其微.....

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ɔːr] ['ræðər]

The	significance	was	horrible	,	of	course	,	but	it	was	doubly	or	rather
这	意义	曾是	可怕	,	的	课程	,	但	它	曾是	双倍	或者	相当

['trebli] ['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ,

trebly	awful	for	me	personally	,
三重奏	可怕	为了	我	亲自	,

这件事的意义当然很可怕，但对我个人而言，它的可怕程度更是加倍，甚至可以说是三倍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [kʌf] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

because	Bill	Cuff	was	my	cousin	.
因为	账单	袖口	曾是	我的	表哥	.

因为比尔·库夫是我的表弟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['huːd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] .

His	father	,	who'd	died	before	Bill	was	born	,	had	been	my	mother's	brother	.
他的	父亲	,	谁会	死亡	前	账单	曾是	出生	,	有	到过	我的	母亲的	兄弟	.

他的父亲在比尔出生前就去世了，他是我母亲的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['trebli][bæd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðæt][ˌʌp'sterz][maɪ]
And 和 | **the** 这 | **reason** 原因 | **I** 我 | **say** 说 | **it** 它 | **was** 曾是 | **trebly** 三重奏 | **bad** 坏的 | **for** 为了 | **me** 我 | **was** 曾是 | **that** 那 | **upstairs** 楼上 | **my** 我的
[waɪf]['nɛsə][leɪ][ə'sli:p],
wife 妻子 | **Nessa** 内萨 | **lay** 躺 | **asleep** 睡着了 | **,** ,

我说这对我来说极其糟糕，是因为楼上我的妻子内莎正在睡觉。

[ænd; ənd]['stɜ:rɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld].
and 和 | **stirring** 搅拌 | **in** 在 | **her** 她 | **was** 曾是 | **our** 我们的 | **child** 孩子 | **.** .

她腹中孕育的是我们的孩子。

[ænd; ənd][ɪf][bɪl][kʌf][wʌz; wəz][raɪt],
And 和 | **if** 如果 | **Bill** 账单 | **Cuff** 袖口 | **was** 曾是 | **right** 正确的 | **,** ,

如果比尔·库夫的说法是正确的，

[ðen][ðæt][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][keɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪs][ðæt][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli]['hju:mən];
then 然后 | **that** 那 | **child** 孩子 | **and** 和 | **I** 我 | **myself** 我 | **came** 来了 | **of** 的 | **a** 一个 | **race** 种族 | **that** 那 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **partly** 部分 | **human** 人类 | **;** ;

然后，我和那个孩子都属于一个只有部分人类血统的种族；

[ænd; ənd]['ni:ðər][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][kɔ:l][ɑ:r'selvz][baɪ][ðə; ði][praʊd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn].
and 和 | **neither** 两者都不 | **of** 的 | **us** 我们 | **could** 可以 | **call** 称呼 | **ourselves** 我们自己 | **by** 经过 | **the** 这 | **proud** 自豪的 | **title** 标题 | **of** 的 | **Man** 男人 | **.** .

我们俩都不能自豪地称自己为“人”。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten]['mɪnɪts], [ðə; ði]['kri:tʃər][kɔ:ld][oʊld][wʌn][raʊzd][hɪm'self][ænd; ənd]
At 在 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **ten** 十 | **minutes** 分钟 | **,** , | **the** 这 | **creature** 生物 | **called** 称为 | **Old** 老的 | **One** 一 | **roused** 唤醒 | **himself** 他自己 | **and** 和
[geɪv][ə; eɪ][grʌnt].
gave 给予 | **a** 一个 | **grunt** 咕哝 | **.** .

十分钟后，被称为“老家伙”的生物醒了过来，发出了一声咕哝。

[ˌaɪ 'ti:][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tu:]-['sɪləb(ə)l][wɜ:rd], [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ]['læŋgwɪdʒ][aɪ]['evər][nu:].
It 它 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **two** 二 | **-** - | **syllable** 音节 | **word** 单词 | **,** , | **but** 但 | **of** 的 | **no** 不 | **language** 语言 | **I** 我 | **ever** 曾经 | **knew** 知道 | **.** .

那似乎是一个双音节词，但不是我知道的任何语言中的单词。

[bɪl][kʌf]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][rɪ'plaɪd], " [jes][hi:; hi][dʌz], [oʊld][wʌn],
Bill 账单 | **Cuff** 袖口 | **nodded** 点头 | **and** 和 | **replied** 回复 | **,** , | **"** " | **Yes** 是的 | **he** 他 | **does** 做 | **,** , | **Old** 老的 | **One** 一 | **,** ,

比尔·库夫点点头，回答说：“是的，老兄。”

" ['ʃoʊɪŋ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['æktʃuəli][kən'veid]['mi:nɪŋ].
" " | **showing** 显示 | **that** 那 | **it** 它 | **had** 有 | **actually** 实际上 | **conveyed** 传递 | **meaning** 意义 | **.** .

这表明它确实传达了意义。

[aɪ][lʊkt][ə'gen][æt; ət][ðæt][fə'roʊʃəs][mæsk],
I 我 | **looked** 看起来 | **again** 再次 | **at** 在 | **that** 那 | **ferocious** 凶猛 | **mask** 面具 | **,** ,

我再次看向那张凶狠的面具，

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][aɪ][bɪ'gæn][bɪ'li:vɪŋ][bɪl][kʌfs]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ə'wernəs]
and 和 | **I** 我 | **think** 思考 | **I** 我 | **began** 开始 | **believing** 相信 | **Bill** 账单 | **Cuff's** 袖口 | **story** 故事 | **with** 和 | **an** 一个 | **intelligent** 聪明的 | **awareness** 意识
[ʌv; əv][ɪts][tru:θ],
of 的 | **its** 它是 | **truth** 真相 | **,** ,

我认为，我是带着对比尔·库夫故事真实性的清醒认识，开始相信他的故事的。

[raɪt] [ðem; ðəm] .
right **them** **.**
正确的 他们 .

纠正他们。

[oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪˈændəθɔl] .
Old **One** **was** **a** **Neanderthal** **.**
老的 一 曾是 一个 尼安德特人 .

古一者是尼安德特人。

['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪdiət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Only **a** **blind** **idiot** **could** **have** **doubted** **it** **.**
仅有的 一个 瞎的 笨蛋 可以 有 怀疑 它 .

只有瞎子才会怀疑这一点。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] [bɪl] [kʌf] ,
" **Now** **here's** **the** **reason** **I've** **come** **here** **to** **tell** **you** **this** **,** **"** **began** **Bill** **Cuff** **,**
" 现在 这里是 这 原因 我已经 来 这里 到 告诉 你 这 , " 开始 账单 袖口 ,

“我今天来这里就是要告诉你们这件事，”比尔·库夫开口说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
and **I** **waved** **a** **hand** **to** **stop** **him** **.**
和 我 挥手 一个 手 到 停止 他 .

我挥手阻止了他。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] , " [aɪ] [sed] ['hʌskɪli] .
" **I** **know** **why** **,** **"** **I** **said** **huskily** **.**
" 我 知道 为什么 , " 我 说 沙哑地 .

“我知道为什么，”我沙哑地说。

" [wɪə(r)] ['kʌznz] .
" **We're** **cousins** **.**
" 是 表兄弟姐妹 .

我们是表亲。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [seɪm] [blʌd] [meɪ] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] . "
You **think** **the** **same** **blood** **may** **run** **in** **my** **veins** **.** **"**
你 思考 这 相同的 血 可能 跑步 在 我的 静脉 . "

你认为我血管里流淌的可能和我一样的血液。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **It** **does** **without** **a** **doubt** **.**
" 它 做 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [tʃekt] [ɑːn] [maɪ] ['mʌðər] , [huːz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kæriər] .
You **see** **,** **I've** **checked** **on** **my** **mother** **,** **who's** **still** **living** **;** **and** **she** **isn't** **a** **carrier** **.**
你 看 , 我已经 已检查 在 我的 母亲 , 谁是 仍然 活的 ; 和 她 不是 一个 载体 .

你看，我查过我母亲的情况，她还健在；她不是病毒携带者。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] — [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] .
So **it** **was** **my** **father** **—** **your** **uncle** **.**
所以 它 曾是 我的 父亲 — 你的 叔叔 .

所以那是我父亲——你的叔叔。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['meməri] , [reɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [blʌd] .
And **you** **may** **not** **have** **the** **memory** **,** **Ray** **,** **but** **you** **have** **the** **blood** **.**
和 你 可能 不是 有 这 记忆 , 射线 , 但 你 有 这 血 .

雷，你或许没有记忆，但你拥有血脉。

[jʊə(r)] [nɪˈændəθɔl] [tuː] . "
You're **Neanderthal** **too** **.** **"**
你是 尼安德特人 也 . "

你也是尼安德特人。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
" So you want me to come out to the swamps and join you ?
" 所以 你 想 我 到 来 出去 到 这 沼泽 和 加入 你 ?

“所以你想让我去沼泽地和你们一起玩？”

" [bɪl] [kʌf] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɑːntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , ['liːnɪŋ] [nɪr] , ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]
" Bill Cuff flung himself onto the couch beside me , leaning near , breathing into my
" 账单 袖口 扔 他自己 到 这 长椅 旁 我 , 倾斜 靠近 , 呼吸 进入 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

“比尔·库夫猛地扑到我旁边的沙发上，凑近我，对着我的脸呼吸。

[hɪz; ɪz] [breθ] [smeld] [laɪk] [rɔː] [miːt] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
His breath smelled like raw meat , or maybe it was my imagination .
他的 气息 闻起来 喜欢 生的 肉 , 或者 或许 它 曾是 我的 想像力 .

他嘴里散发着生肉味，或许是我错觉吧。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] , " [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
He said , his voice a rumbling growl , " No , that isn't why I came .
他 说 , 他的 嗓音 一个 隆隆声 咆哮 , " 不 , 那 不是 为什么 我 来了 .

他用低沉的咆哮声说道：“不，我来不是为了这个。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['haʊərd] .
I want to find Howard .
我 想 到 寻找 霍华德 .

我想找到霍华德。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
And I think you know where he is .
和 我 思考 你 知道 在哪里 他 是 .

我想你知道他在哪里。

" [maɪ] ['beli] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd][maɪ][pɑːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dæmp] [bɪˈkeɪm] ['klæmi] .
" My belly contracted and my palms that were already damp became clammy .
" 我的 腹部 合同 和 我的 棕榈树 那 是 已经 潮湿 成为 湿冷的 .

我的腹部收缩，原本就湿润的手掌变得更加黏腻。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['nɜːrvəsli] .
I got up and paced the room nervously .
我 得到 向上 和 踱步 这 房间 紧张地 .

我起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

[maɪ][breɪn][wʌz; wəz] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skræmbld] [gɪr] .
My brain was clanking and buzzing in a kind of scrambled gear .
我的 脑 曾是 叮当作响 和 嗡嗡声 在 一个 种类 的 打乱 齿轮 .

我的大脑一片混乱，各种念头像乱了套一样嗡嗡作响。

['haʊərd] ['rɑːlɪnz] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .
Howard Rollins was my brother .
霍华德 罗林斯 曾是 我的 兄弟 .

霍华德·罗林斯是我的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ə; eɪ][tɑːp] - [flaɪt] [breɪn] ; ['sɪriəs] [wer] [aɪm] ['flɪpənt] , [kiːn] [wer]
He was a scientist , a top - flight brain ; serious where I'm flippant , keen where
他 曾是 一个 科学家 , 一个 顶部 - 航班 脑 ; 严肃的 在哪里 我是 轻浮的 , 敏锐的 在哪里
[aɪm] ['fʌzi] ,
I'm fuzzy ,
我是 模糊 ,

他是一位科学家，一位顶尖的头脑；我轻浮的地方他很严肃，我糊涂的地方他很敏锐。

[ænd; ənd] [haɪ] - [wer] [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌpər] - ['mɪd(ə)l] - ['maɪndɪd] .

and	high	-	IQed	where	I'm	sort	of	upper	-	middle	-	minded	.
和	高的	-	智商	在哪里	我是	种类	的	上	-	中间	-	有思想	.

而且智商很高，我的思维方式属于中上水平。

['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .

He'd	been	working	for	the	government	since	the	establishment	of	Oak	Ridge	.
他会	到过	在职的	为了	这	政府	自从	这	建立	的	橡木	岭	.

自橡树岭成立以来，他就一直在政府部门工作。

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] [skræp][ʌv; əv][lænd][ɔːf]

Right	at	that	moment	he	was	on	a	small	heavily	forested	scrap	of	land	off
正确的	在	那	片刻	他	曾是	在	一个	小的	重度	森林	废料	的	土地	离开

[ðə; ði] [meɪn] [koʊst] ,

the	Maine	coast	,
这	缅因州	海岸	,

就在那一刻，他身处缅因州海岸附近一小块树木茂密的土地上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɪnd] - [swept] [ɜːrθ] [kɔːld] ['oʊdoʊ]['aɪlənd] .

a	bit	of	wind	-	swept	earth	called	Odo	Island	.
一个	少量	的	风	-	扫荡	地球	称为	奥多	岛	.

一片被风吹拂的土地，名为大渡岛。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ætəm]

I	knew	what	he	was	doing	and	it	was	as	important	as	the	atom
我	知道	什么	他	曾是	正在做	和	它	曾是	作为	重要的	作为	这	原子

[bɑːm] ,

bomb	,
炸弹	,

我知道他在做什么，而且这件事的重要性堪比原子弹。

[ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

or	maybe	even	more	so	.
或者	或许	甚至	更多的	所以	.

或许更是如此。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['haʊərd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

I	knew	these	things	because	Howard	trusted	me	.
我	知道	这些	事物	因为	霍华德	可信	我	.

我知道这些事，因为霍华德信任我。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [bɪl] [kʌf] , " ['hiːz] [ɑːn] ['pɔmpi] ['aɪlənd] .

I	said	to	Bill	Cuff	,	"	He's	on	Pompey	Island	.
我	说	到	账单	袖口	,	"	他是	在	庞贝	岛	.

我对比尔·库夫说："他在庞贝岛上。"

" [kʌfs] [greɪ] [aɪz] [glɪntid] .

"	Cuff's	gray	eyes	glinted	.
"	袖口	灰色的	眼睛	闪闪发光	.

库夫的灰色眼睛闪闪发光。

[aɪ] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [oʊld] [wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

I	noticed	now	that	Old	One's	eyes	were	exactly	the	same	color	.
我	注意到	现在	那	老的	一个人的	眼睛	是	确切地	这	相同的	颜色	.

我现在注意到，老者的眼睛颜色完全一样。

" - , " [sed] [kʌf] , [ɔːr][sʌm; səm] [dæm] [fuːl] [grʌnt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Cachug	,	"	said	Cuff	,	or	some	damn	fool	grunt	that	sounded	like	it	,
"	-	,	"	说	袖口	,	或者	一些	该死	傻子	咕哝	那	听起来	喜欢	它	,

"咔咔，"库夫说道，或者发出某种听起来像咔咔的傻瓜咕哝声。

[ænd; ənd][oʊld][wʌn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd]
and **Old** **One** **got** **up** **and** **went** **out** **of** **the** **French** **windows** **into** **the** **wind**
和 老的 一 得到 向上 和 去 出去 的 这 法语 视窗 进入 这 风
[ænd; ənd][reɪn] ,
and **rain** **,**
和 雨 ,

于是老头子起身，走出落地窗，走进了风雨中。

['ləːtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kloʊðd] [gə'rɪlə] .
lurching **like** **a** **clothed** **gorilla** **.**
踉跄跄 喜欢 一个 穿着衣服 大猩猩 .

像穿着衣服的大猩猩一样蹒跚而行。

[ðen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .
Then **my** **cousin** **turned** **to** **me** **once** **more** **.**
然后 我的 表哥 转向 到 我 一次 更多的 .

然后，我的表弟再次转向我。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [reɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **We** **know** **what** **he's** **doing** **,** **Ray** **;** **but** **we** **couldn't** **find** **out** **where** **he** **was**
" 我们 知道 什么 他是 正在做 , 射线 ; 但 我们 不能 寻找 出去 在哪里 他 曾是
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing **it** **.**
正在做 它 .

"我们知道他在做什么，雷；但我们找不到他在哪里做的。"

[wiː; wi][hæv; həv][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]
We **have** **Old** **Companions** **in** **the** **government** **,** **but** **none** **who** **were** **placed** **in**
我们 有 老的 同伴 在 这 政府 , 但 没有任何 WHO 是 放置 在
[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
your **position** **,**
你的 位置 ,

政府里有老同事，但没有一个被安排在你这个位置上。

['huːd] [noʊ] [wer] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
who'd **know** **where** **Howard** **was** **despite** **the** **heavy** **curtain** **of** **secrecy** **.**
谁会 知道 在哪里 霍华德 曾是 尽管 这 重的 窗帘 的 保密 .

尽管戒备森严，谁又能知道霍华德在哪里呢?

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
So **I** **had** **to** **risk** **coming** **into** **the** **city** **to** **see** **you** **.**
所以 我 有 到 风险 未来 进入 这 城市 到 看 你 .

所以我不得不冒险进城来看你。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] .
" **He** **seemed** **to** **listen** **then** **,** **to** **sounds** **which** **I** **couldn't** **hear** **.**
" 他 似乎 到 听 然后 , 到 声音 哪个 我 不能 听到 .

"他当时似乎在倾听我听不到的声音。"

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][wɪnd] [ʌp][jʊr; jər] [ə'ferz] [fɔːr; fər] , [seɪ] , [ə; eɪ]
" **Now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **how** **soon** **can** **you** **wind** **up** **your** **affairs** **for** **,** **say** **,** **a**
" 现在 , " 他 说 , " 如何 很快 能 你 风 向上 你的 事务 为了 , 说 , 一个
[wiːk] ? "
week **?** **"**
星期 ? "

"那么，"他说，"你多久能处理完手头的事情，比如说，一周之内？"

" [raɪt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" Right now , " I said , almost without thinking .
" 正确的 现在 , " 我 说 , 几乎 没有 思维 .

"现在,"我几乎不假思索地说道。

" [aɪ][hæv; həv][sɪks]['skrɪpts, 'skrɪps] [kəm'pli:tɪd] — "
" I have six scripts completed — "
" 我 有 六 脚本 完全的 — "

"我已经完成了六个剧本——"

" [ðen] [ju:l] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] — [faɪv] [ʃɑ:rp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Then you'll meet us in Boston tomorrow afternoon — five sharp beside the
" 然后 你会 见面 我们 在 波士顿 明天 下午 — 五 锋利的 旁 这
['sɪti] [hɔ:l] [ɑ:n] [sku:l] [stri:t] . "
City Hall on School Street . "
城市 大厅 在 学校 街道 . "

"那么明天下午五点整，你们在波士顿市政厅（位于学校街）旁边和我们会合。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ][prəu'testid] .
" Wait a minute , " I protested .
" 等待 一个 分钟 , " 我 抗议 .

"等一下,"我抗议道。

" [wʌt] — "
" What — "
" 什么 — "

"什么-"

" [wi:l] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ðen] .
" We'll explain everything then .
" 出色地 解释 一切 然后 .

"到时候我们会解释一切。"

[dəunt] ['wɜ:ri] , [reɪ] .
Don't worry , Ray .
不 担心 , 射线 .

别担心，雷。

[ju:; jʊ] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [wi:l] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ferli] [baɪ][ju:; jʊ] .
You deal fairly with us and we'll deal more than fairly by you .
你 交易 相当 和 我们 和 出色地 交易 更多的 比 相当 经过 你 .

你公平对待我们，我们也会以超出公平的方式对待你。

[ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [bɔ:l] ,
If you're telling me the truth , if you play ball ,
如果 你是 讲述 我 这 真相 , 如果 你 玩 球 ,

如果你跟我说实话，如果你配合，

[ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [ək'septɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læk]
you'll be the first member of the Old Companions accepted in spite of lack
你会 是 这 第一的 成员 的 这 老的 同伴 公认 在 尽管如此 的 缺少
[ʌv; əv] [dɑ:n] ['meməri] .
of dawn memory .
的 黎明 记忆 .

即使缺乏黎明记忆，你也将成为老友会接纳的第一位成员。

[ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [fʊl] [haɪt] ,
A proud thing , " he said , drawing himself up to his impressive full height ,
一个 自豪的 事物 , " 他 说 , 绘画 他自己 向上 到 他的 感人的 满的 高度 ,

"这真是一件值得骄傲的事,"他一边说着，一边挺直了身子，展现出他令人印象深刻的身高。

" [ə; eɪ]['veri] [praʊd] [θɪŋ] , [reɪ] .
" a very proud thing , Ray .
" 一个 非常 自豪的 事物 , 射线 .

“雷，这是一件非常值得骄傲的事情。”

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ,
" The flame of a fanatic shone in the gray eyes ,
" 这 火焰 的 一个 狂热分子 闪耀 在 这 灰色的 眼睛 ,

“那双灰色的眼睛里闪烁着狂热的火焰，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]
and then he had turned and was gone and I was staring at
和 然后 他 有 转向 和 曾是 已消失 和 我 曾是 凝视 在
[ðə; ði] [ded] [ˌtiː 'viː][set][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [maɪ][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][draɪ][æz; əz] [tuːm] - [dʌst] .
the dead tv set and licking my lips that were dry as tomb - dust .
这 死的 电视 放 和 舔舐 我的 嘴唇 那 是 干燥 作为 墓 - 灰尘 .

然后他转身消失了，我盯着那台死气沉沉的电视机，舔着干裂得像坟墓灰尘一样的嘴唇。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] ,
When I was sure they had both gone ,
什么时候 我 曾是 当然 他们 有 两个都 已消失 ,

当我确信他们俩都走了之后，

[aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,
I crossed to the French windows and secured them with a chair ,
我 交叉 到 这 法语 视窗 和 安全 他们 和 一个 椅子 ,

我走到落地窗前，用椅子把窗户挡住。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
and then I went to the phone .
和 然后 我 去 到 这 电话 .

然后我就去打电话了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][mæd]
I had to call the police right away , of course ; I was believing the mad
我 有 到 称呼 这 警察 正确的 离开 , 的 课程 ; 我 曾是 相信 这 疯狂的
[nɪ'ændəθɔl] ['stɔːri] ,
Neanderthal story ,
尼安德特人 故事 ,

我当然得立刻报警；我当时竟然相信了那个疯狂的尼安德特人的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [maɪt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ;
but I knew that the light of morning might force me to discredit it ;
但 我 知道 那 这 光 的 早晨 可能 力量 我 到 诋毁 它 ;

但我知道，清晨的阳光可能会让我否定它；

[ˌnevərðə'les] , [bɪl] [kʌf] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['mɜːrdərər][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps]
nevertheless , Bill Cuff the multiple murderer had been here , and the cops
尽管如此 , 账单 袖口 这 多种的 凶手 有 到过 这里 , 和 这 警察
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .
would have to know .
会 有 到 知道 .

然而，连环杀人犯比尔·库夫曾来过这里，警察肯定知道。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ'd]['gɪv(ə)n][maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['haʊərd] !
Thank God I'd given my cousin the wrong address for Howard !
感谢 上帝 ID 给定 我的 表哥 这 错误的 地址 为了 霍华德 !

谢天谢地，我把霍华德的地址给了我表弟错误的地址！

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['daɪəl][ðə; ði] [pə'liːs] .
I picked up the phone and started to dial the police .
我 挑选 向上 这 电话 和 开始 到 拨号 这 警察 .

我拿起电话，开始拨打报警电话。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['rækt] [ðə; ði] [foʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['daɪəlɪŋ] .

To	this	day	I	don't	know	why	I	racked	the	phone	before	I'd	finished	dialing	.
到	这	天	我	不	知道	为什么	我	架子	这	电话	前	ID	完成的	拨号	.

直到今天，我仍然不知道为什么我在拨号还没结束的时候就把电话挂断了。

[sʌm; səm] [hʌntʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Some	hunch	,	I	don't	know	what	it	was	.
一些	直觉	,	我	不	知道	什么	它	曾是	.

某种预感，我也不知道是什么。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː][læmp] ,

I	stood	there	in	the	diffused	radiance	of	the	tv	lamp	,
我	站立	那里	在	这	扩散	辐射	的	这	电视	灯	,

我站在那里，沐浴在电视灯光的柔和光芒中。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪpmæn] ['saɪdkɪk] ,

still	trembling	from	my	recent	interview	with	that	ripper	and	his	apeman	sidekick	,
仍然	发抖	从	我的	最近的	面试	和	那	开膛手	和	他的	猿人	助手	,

我仍然对最近采访那个杀人狂和他猿人同伙的经历感到震惊不已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [briːð] ['hevɪli] ,

and	for	a	few	minutes	I	didn't	do	anything	but	breathe	heavily	,
和	为了	一个	很少	分钟	我	没有	做	任何事物	但	呼吸	重度	,

那几分钟里，我什么也没做，只是大口喘着气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	then	I	turned	and	raced	up	the	stairs	.
和	然后	我	转向	和	比赛	向上	这	楼梯	.

然后我转身飞奔上楼。

[nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [bed] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Not	until	I	saw	the	empty	bed	,	the	blanket	and	sheet	on	the	floor	,	the	open	window	,
不是	直到	我	锯	这	空的	床	,	这	毯子	和	床单	在	这	地面	,	这	打开	窗户	,

直到我看到空荡荡的床铺、散落在地板上的毯子和床单、敞开的窗户，

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][aɪ] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪl] [kʌf] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

not	till	then	did	I	face	the	fact	that	Bill	Cuff	would	never	have	left	me	without	taking	along	a	hostage	.
不是	直到	然后	做过	我	脸	这	事实	那	账单	袖口	会	绝不	有	左边	我	没有	采取	沿着	一个	人质	.

直到那时我才意识到，比尔·库夫绝不会不带个人质就离开我。

['nɛsə] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Nessa	was	gone	!
内萨	曾是	已消失	!

内莎不见了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [treɪn][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	caught	the	seven	a	.	m	.	train	for	Boston	.
我	捕捉	这	七	一个	.	米	.	火车	为了	波士顿	.

我搭乘早上七点的火车前往波士顿。

[aɪ]['hædnt] [slept] [ɔ:r]['i:v(ə)n][leɪn] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] .

I	hadn't	slept	or	even	lain	down	all	night	.
我	之前没有	睡着了	或者	甚至	莱恩	向下	全部	夜晚	.

我整夜没睡，也没躺下。

[ðə; ði][soʊl][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [æsk][fɔ:r; fər] [help] [ɪn] [ðɪs]

The	sole	conclusion	I'd	come	to	was	that	I	didn't	dare	ask	for	help	in	this
这	唯一	结论	ID	来	到	曾是	那	我	没有	敢	问	为了	帮助	在	这

[dʒɑ:b] ,

job	,
工作	,

我最终得出的唯一结论是，在这份工作中我不敢寻求帮助。

[nɑ:t] [jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

not	yet	at	any	rate	.
不是	然而	在	任何	速度	.

至少目前还没有。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒepədaizɪŋ] ['nɛsəz] [laɪf] .

I	would	be	jeopardizing	Nessa's	life	.
我	会	是	危及	内萨的	生活	.

我会危及内莎的生命。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

I	had	thought	of	the	police	.
我	有	想法	的	这	警察	.

我当时想到了报警。

[bʌt; bət] [ðeid] [hæd; həd] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə][faɪnd] [bɪl] [kʌf] [ænd; ənd] [feɪld] .

But	they'd	had	two	years	to	find	Bill	Cuff	and	failed	.
但	他们会	有	二	年	到	寻找	账单	袖口	和	失败的	.

但他们花了两年时间寻找比尔·库夫，却失败了。

[wʌn] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

One	hint	that	they	were	looking	for	him	,
一	暗示	那	他们	是	寻找	为了	他	,

一个迹象表明他们在寻找他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kreɪzi][oʊld] [kəm'pænjənz] [wʊd] [stæmp] [aʊt] [maɪ] ['waɪfs] [laɪf][æz; əz][ɔ:f]

and	he	with	his	crazy	Old	Companions	would	stamp	out	my	wife's	life	as	off
和	他	和	他的	疯狂的	老的	同伴	会	邮票	出去	我的	妻子的	生活	作为	离开

- ['hændɪdli] [æz; əz][aɪ'd] [skwɑ:ʃ] [ə; eɪ] ['bi:tl] .

-	handedly	as	I'd	squash	a	beetle	.
-	轻而易举	作为	ID	壁球	一个	甲虫	.

他和他的那些疯狂的老伙计们会像我随意踩死一只甲虫一样，轻而易举地毁掉我妻子的生活。

[aɪm][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [in'fɔ:sə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

I'm	a	law	-	abiding	citizen	and	I	respect	the	enforcers	of	the	law	;
我是	一个	法律	-	遵守	公民	和	我	尊重	这	执法者	的	这	法律	;

我是一名守法公民，我尊重执法人员；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

but	this	was	a	special	case	.
但	这	曾是	一个	特别的	案件	.

但这是一个特例。

[aɪ'd] [dʌn] [maɪ]['sɪvɪk]['du:ti] ['ʌðər] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][kru:'seɪd] .

I'd	done	my	civic	duty	other	times	,	but	now	I	was	on	a	one	-	man	crusade	.
ID	完毕	我的	公民	责任	其他	时代	,	但	现在	我	曾是	在	一个	一	-	男人	运动	.

我以前也尽过公民义务，但这次我要孤身一人发起一场圣战。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] ['nɛsə] .
I had to save Nessa .
我 有 到 节省 内萨 .

我必须救内莎。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [daʊn] [kʌf] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If I could chop down Cuff , well and good .
如果 我 可以 劈 向下 袖口 , 出色地 和 好的 .

如果我能把 Cuff 砍倒，那就太好了。

[bʌt; bət] ['nɛsə] [keɪm] [fɜːrst] .
But Nessa came first .
但 内萨 来了 第一的 .

但内莎是第一位的。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['kʌntrisaɪd] ['skætərd] [wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] ,
As the train shot along through countryside scattered with dying autumn foliage ,
作为 这 火车 射击 沿着 通过 农村 疏散 和 垂死 秋天 叶子 ,
[swept] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [reɪnz] ,
swept with intermittent rains ,
扫荡 和 间歇性的 雨 ,

火车飞驰在乡村，沿途散落着枯萎的秋叶，不时下起阵阵细雨。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
I thought of my brother Howard and his work .
我 想法 的 我的 兄弟 霍华德 和 他的 工作 .

我想起了我的哥哥霍华德和他的工作。

[ɑːn]['oʊdoʊ]['aɪlənd][hiː; hi][ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [tɑːp] - [greɪd] [breɪnz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs]
On Odo Island he and six other top - grade brains were creating a space
在 奥多 岛 他 和 六 其他 顶部 - 年级 大脑 是 创建 一个 空间
['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [muːn] ,
station for the United States — a man - made moon ,
车站 为了 这 团结的 各州 — 一个 男人 - 制成 月亮 ,

在奥多岛上，他和另外六位顶尖人才正在为美国建造一个空间站——一个人造月球。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
the first jump to the stars — and equally important ,
这 第一的 跳 到 这 明星 — 和 同样地 重要的 ,

迈向星辰的第一步——同样重要的是，

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [poʊst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [tæbz][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
a lookout post from which we could keep tabs on all of Earth .
一个 瞭望台 邮政 从 哪个 我们 可以 保持 标签页 在 全部 的 地球 .

一个可以监视整个地球的瞭望哨。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrɪst][ɑːn]['oʊdoʊ][wʌz; wəz] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd]
A lot of the heavy forest on Odo was false ; it couldn't be detected
一个 很多 的 这 重的 森林 在 奥多 曾是 错误的 ; 它 不能 是 检测到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
from the air ,
从 这 空气 ,

奥多岛上很多茂密的森林都是假的；从空中根本无法探测到。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [pri'ventid] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and the formation of the island prevented its being seen from the sea ,
和 这 形成 的 这 岛 阻止 它是 存在 已见 从 这 海 ,

岛屿的形成使其无法从海上被看到。

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg]['kænəpi] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [eɪr] [fiːld]

but	plenty	of	that	green	was	only	a	big	canopy	shielding	the	small	air	field
但	很多	的	那	绿色的	曾是	仅有的	一个	大的	树冠	屏蔽	这	小的	空气	场地

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] - [ʃeɪpt] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] .

on	which	a	great	wheel	-	shaped	space	station	had	already	been	put	together	.
在	哪个	一个	伟大的	车轮	-	形状	空间	车站	有	已经	到过	放	一起	.

但那大片绿色其实只是遮蔽小型机场的大顶棚，而一个巨大的轮状空间站已经建在了机场上。

- [fiːt] [ə'krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

237	feet	across	,	it	would	in	the	near	future	be	carried	off	the	earth	,
-	脚	穿过	,	它	会	在	这	靠近	未来	是	携带	离开	这	地球	,

它直径237英尺，不久的将来就会被带离地球。

[toʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [θriː] - [steɪdʒ] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ]

towed	by	the	enormous	three	-	stage	rockets	which	were	already	waiting	in	hiding
被拖走	经过	这	巨大的	三	-	阶段	火箭	哪个	是	已经	等待	在	隐藏

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

along	the	eastern	coast	of	the	States	.
沿着	这	东	海岸	的	这	各州	.

由早已隐藏在美国东海岸的巨型三级火箭拖曳。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] — [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]

One	thousand	miles	up	—	one	thousand	plus	—	it	would	then	become	a	satellite	of
一	千	英里	向上	—	一	千	加	—	它	会	然后	变得	一个	卫星	的

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

距离地面一千英里——甚至超过一千英里——它就会成为地球的卫星。

['oʊdoʊ][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ɪts][koʊst] , [ə; eɪ]['riːəl] [rɑːk] - [baʊnd] ['rekəz] - ['pærədaɪs] ,

Odo	was	guarded	by	its	coast	,	a	real	rock	-	bound	wreckers	'	paradise	,
奥多	曾是	守卫	经过	它是	海岸	,	一个	真实的	岩石	-	边界	拆船工	-	天堂	,

奥多岛依偎在海岸线上，宛如一个名副其实的礁石环绕的沉船天堂。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks] [breɪs] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .

and	by	six	brace	of	anti	-	aircraft	guns	.
和	经过	六	支撑	的	反对	-	飞机	枪支	.

以及六对高射炮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] [mə'riːnz] [beɪst] [ðer; ðər] , [sɪks]['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [ɑːd] ['wɜkmən]

There	were	forty	Marines	based	there	,	six	scientists	,	and	eighty	-	odd	workmen
那里	是	四十	海军陆战队	基于	那里	,	六	科学家	,	和	八十	-	奇怪的	工人

.

:

.

那里驻扎着四十名海军陆战队员、六名科学家和八十多名工人。

['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænperənts] ,

Everyone	had	been	screened	back	to	his	grandparents	,
每个人	有	到过	筛选	后退	到	他的	祖父母	,

所有人都被送回了他的祖父母家。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm][ɪn] ,

and	evidently	none	of	the	Old	Companions	had	been	able	to	worm	in	,
和	显然	没有任何	的	这	老的	同伴	有	到过	有能力的	到	蠕虫	在	,

显然，老伙伴们都没能设法混进去。

[sɪns] [bɪl] [kʌf] ['hædnt] [noʊn] [wer] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

since	Bill	Cuff	hadn't	known	where	the	artificial	moon	was	being	constructed	.
自从	账单	袖口	之前没有	已知	在哪里	这	人造的	月亮	曾是	存在	建造	.

因为比尔·库夫并不知道人造月亮在哪里建造。

[ˈpɔmpi] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈoʊdoʊ] .

Pompey	**Island**	**was**	**about**	**twelve**	**miles**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Odo**	**.**
庞贝	岛	曾是	关于	十二	英里	到	这	南	的	奥多	.

庞贝岛位于奥多以南约十二英里处。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtʃʌk(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər]

There	**wasn't**	**anything**	**on**	**it**	**but**	**trees**	**and**	**the**	**only**	**chuckle**	**I**	**could**	**muster**
那里	不是	任何事物	在	它	但	树木	和	这	仅有的	轻笑	我	可以	鼓起

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] [treɪn] [raɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [bɪl] [kʌf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

during	**that**	**whole**	**train**	**ride**	**was**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**Bill**	**Cuff**	**at**	**the**	**head**	**of**
期间	那	所有的	火车	骑	曾是	在	这	图片	的	账单	袖口	在	这	头	的

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nɪˈændəθɔl] [men] ([ɔːl][klæd][ɪn] [ˈmæməθ] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [stoʊn] - [ˈhedɪd]

a	**hundred**	**Neanderthal**	**men**	**(**	**all**	**clad**	**in**	**mammoth**	**skins**	**and**	**carrying**	**stone**	**-**	**headed**
一个	百	尼安德特人	男人	(	全部	覆膜	在	长毛象	皮肤	和	携带	石头	-	标题

[klʌbz]) [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈpɔmpi] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]

clubs	**)**	**landing**	**on**	**Pompey**	**and**	**roaring**	**over**	**it**	**in**	**search**	**of**	**my**	**brother**	**and**
俱乐部	)	降落	在	庞贝	和	咆哮	超过	它	在	搜索	的	我的	兄弟	和

[hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] [muːn] .

his	**metal**	**moon**	**.**
他的	金属	月亮	.

上面除了树木什么也没有，在那趟火车旅途中，我唯一能发出的笑声，是看到比尔·库夫带领一百个尼安德特人（都穿着猛犸象皮，拿着石头棍棒）降落在庞贝城上，咆哮着寻找我的兄弟和他的金属月亮。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [kʌf] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

I	**had**	**no**	**idea**	**why**	**I**	**was**	**to**	**meet**	**Cuff**	**in**	**Boston**	**.**
我	有	不	主意	为什么	我	曾是	到	见面	袖口	在	波士顿	.

我完全不知道为什么会在波士顿见到库夫。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [ˈnɛsə] [maɪt] [biː; bi][held][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ˌæləˈbæmə] , [ɔːr][ɪn] [ˈɛvənstən] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

For	**all**	**I**	**knew**	**,**	**Nessa**	**might**	**be**	**held**	**in**	**New**	**York**	**,**	**in**	**Alabama**	**,**	**or**	**in**	**Evanston**	**,**	**Illinois**	**.**
为了	全部	我	知道	,	内萨	可能	是	握住	在	新的	约克	,	在	阿拉巴马州	,	或者	在	埃文斯顿	,	伊利诺伊州	.

就我所知，内萨可能被关押在纽约、阿拉巴马州或伊利诺伊州埃文斯顿。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [liːd] [wətˈevər] .

But	**I**	**had**	**to**	**go**	**to**	**Boston**	**,**	**because**	**I**	**had**	**no**	**other**	**lead**	**whatever**	**.**
但	我	有	到	去	到	波士顿	,	因为	我	有	不	其他	带领	任何	.

但我不得不去波士顿，因为我没有任何其他线索。

[aɪ] [ˈkudnt] [fɔːrm][plænz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtoʊtəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	**couldn't**	**form**	**plans**	**because**	**I**	**was**	**so**	**totally**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	不能	形式	计划	因为	我	曾是	所以	完全	在	这	黑暗的	.

我完全一无所知，所以无法制定计划。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**just**	**had**	**to**	**do**	**what**	**I**	**could**	**.**
我	只是	有	到	做	什么	我	可以	.

我只能尽我所能。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [wen] [aɪ][dɪd] [miːt] [kʌf] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

And	**I**	**had**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**think**	**like**	**lightning**	**when**	**I**	**did**	**meet**	**Cuff**	**and**	**find**	**out**	**what**	**was**	**happening**	**.**
和	我	有	到	是	准备好	到	思考	喜欢	闪电	什么时候	我	做过	见面	袖口	和	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

所以，当我见到 Cuff 并弄清楚发生了什么事时，我必须像闪电一样思考。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [juːst] [æn; ən][oʊld] ['raɪtɚz] [trɪk] :

Just	as	we	drew	into	the	station	,	I	used	an	old	writer's	trick	:
只是	作为	我们	画	进入	这	车站	,	我	用过的	一个	老的	作家的	诡计	:

就在我们驶入车站时，我用了一个老作家常用的技巧:

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['deksi,driːn; -drin] ['tæblɪts] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [maɪ]

I	swallowed	a	couple	of	dexedrine	tablets	so	that	for	a	few	hours	my
我	吞咽	一个	夫妻	的	右旋安非他明	片剂	所以	那	为了	一个	很少	小时	我的

[fə'tiːg] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] ['vɪgər][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

fatigue	would	lie	down	and	I'd	have	a	kind	of	false	vigor	of	intellect
疲劳	会	说谎	向下	和	ID	有	一个	种类	的	错误的	活力	的	智力

[ænd; ənd] ['mʌslz] .

and	muscles	.
和	肌肉	.

我吞下了几片右旋安非他明片，这样几个小时内我的疲劳感就会消失，我的智力和肌肉也会变得异常活跃。

[aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['taɪərd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ'd][biː; bi][æt; ət] [piːk] .

I'd	be	mighty	tired	by	morning	,	but	for	now	I'd	be	at	peak	.
ID	是	强大的	疲劳的	经过	早晨	,	但	为了	现在	ID	是	在	顶峰	.

到明天早上我会非常疲惫，但现在我的状态正佳。

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [nɪr] [skuːl] [striːt] .

I	got	off	and	took	a	taxi	to	a	hotel	near	School	Street	.
我	得到	离开	和	采取	一个	出租车	到	一个	酒店	靠近	学校	街道	.

我下了车，然后打车去了学校街附近的一家酒店。

[aɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][klɪps][ɪn][maɪ]

I	bathed	and	shaved	and	checked	my	automatic	and	the	extra	clips	in	my
我	洗澡	和	剃光	和	已检查	我的	自动的	和	这	额外的	片段	在	我的

['dʒækɪt] ;

jacket	;
夹克	;

我洗了个澡，刮了胡子，检查了我的自动手枪和外套里的备用弹夹;

[ðen] [aɪ] [eɪt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .

then	I	ate	an	early	supper	and	walked	over	to	City	Hall	.
然后	我	吃	一个	早期的	晚餐	和	步行	超过	到	城市	大厅	.

然后我吃了顿早晚餐，步行去了市政厅。

[ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [greɪ] [kɑːr] [druː] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

On	the	nose	of	five	o'clock	a	gray	car	drew	up	and	one	of	the	men	in
在	这	鼻子	的	五	点钟	一个	灰色的	车	画	向上	和	一	的	这	男人	在

[ðə; ði] [bæk] [siːt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

the	back	seat	rolled	down	the	window	and	gestured	me	over	.
这	后退	座位	滚动	向下	这	窗户	和	做手势	我	超过	.

五点整，一辆灰色轿车停了下来，后座上的一名男子摇下车窗，示意我过去。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træfɪk] .

I	got	in	beside	the	driver	and	we	moved	away	into	the	traffic	.
我	得到	在	旁	这	司机	和	我们	已搬	离开	进入	这	交通	.

我坐到司机旁边，我们驶入了车流中。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Nobody	said	anything	until	we	had	left	Boston	behind	and	were
无人	说	任何事物	直到	我们	有	左边	波士顿	在后面	和	是

['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [lɪn] .

almost	into	Lynn	.
几乎	进入	林恩	.

直到我们离开波士顿，快到林恩的时候，才有人开口说话。

[ðen] [bɪl] [kʌf] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] , " [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [kɑːm] , [reɪ] , " [ænd; ənd]
Then **Bill** **Cuff** **said** **from** **the** **back** **seat** **,** **"** **You** **seem** **pretty** **calm** **,** **Ray** **,** **"** **and**
然后 账单 袖口 说 从 这 后退 座位 , " 你 似乎 漂亮的 冷静的 , 射线 , " 和
[læft] .
laughed **.**
笑了 .

然后比尔·库夫从后座说道："雷，你看起来很冷静。"说完便笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **That's** **the** **blood** **,** **"** **he** **said** **admiringly** **.**
" 那就是 这 血 , " 他 说 钦佩地 .

"那是血，"他赞叹道。

" [ðæts] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] .
" **That's** **the** **dark** **blood** **.**
" 那就是 这 黑暗的 血 .

"那是黑暗的血液。"

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
A **man** **would** **be** **fizzing** **and** **twitching** **and** **babbling** **his** **head** **off** **.**
一个 男人 会 是 嘶 和 抽搐 和 胡说 他的 头 离开 .

一个人会浑身抽搐、嘶嘶作响，语无伦次。

" [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['nɛsə] .
" **I** **had** **determined** **not** **to** **think** **any** **further** **than** **the** **rescue** **of** **Nessa** **.**
" 我 有 决定 不是 到 思考 任何 更远 比 这 救援 的 内萨 .

"我当时下定决心，除了营救内莎之外，不再考虑其他事情。"

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːg] [daʊn] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hjumənɪs] ,
I **wasn't** **going** **to** **bog** **down** **in** **speculations** **as** **to** **my** **humanness** **,**
我 不是 去 到 沼泽 向下 在 猜测 作为 到 我的 人性 ,

我不想陷入关于我是否是人性的种种猜测之中，

[ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [kʌfs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
or **the** **truth** **of** **this** **whole** **theory** **of** **Cuff's** **;** **but** **even** **so** **,**
或者 这 真相 的 这 所有的 理论 的 袖口 ; 但 甚至 所以 ,

或者说，库夫的整个理论的真实性；但即便如此，

[ðə; ði] [tʃɪlz] [tʃeɪst] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sed] [mæn][laɪk] [ðæt] .
the **chills** **chased** **over** **me** **when** **he** **said** **man** **like** **that** **.**
这 寒意 追逐 超过 我 什么时候 他 说 男人 喜欢 那 .

他说"像那样的人"时，我感到一阵寒意袭来。

['wɔznt] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['hjuːmən] ?
Wasn't **I** **altogether** **human** **?**
不是 我 共 人类 ?

难道我不是彻头彻尾的人类吗?

[wʊd] [aɪ] , [tuː] , [ɪ'ventʃuəli] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [dɑːn] ['breɪnz] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst]
Would **I** **,** **too** **,** **eventually** **experience** **the** **dawn** **brain's** **awakening** **,** **the** **revulsion** **against**
会 我 , 也 , 最终 经验 这 黎明 大脑的 唤醒 , 这 厌恶 反对
[hjuː'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

我是否也终将经历黎明时分大脑的觉醒，对人类产生厌恶之情?

[ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
the **reversion** **to** **pre** **-** **historic** **emotion** **?**
这 反转 到 预 - 历史性 情感 ?

回归史前情感?

[aɪ] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	said	as	casually	as	possible	,
我	说	作为	随意地	作为	可能的	,

我尽可能漫不经心地说：

" [siːmz] [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][spɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl]

"	Seems	you	don't	trust	the	dark	blood	any	further	than	you	could	spit	it	,	Bill
"	似乎	你	不	相信	这	黑暗的	血	任何	更远	比	你	可以	吐	它	,	账单

. "

: "

. "

“看来你对黑血的信任度比吐出来还低，比尔。”

" [nɑːt][ɪn][juː; jʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	Not	in	you	,	not	yet	.
"	不是	在	你	,	不是	然而	.

“还没有进入你的内心。”

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['nɛsə] .

I'm	sorry	about	Nessa	.
我是	对不起	关于	内萨	.

我很遗憾Nessa去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

She	was	a	sensible	precaution	.
她	曾是	一个	明智的	预防	.

这是一种明智的预防措施。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][wɪts] [ɪf] [aɪ]['hædnt]['teɪkən][hɜːr; hər] . "

You	wouldn't	think	much	of	my	wits	if	I	hadn't	taken	her	.	"
你	不会	思考	很多	的	我的	智慧	如果	我	之前没有	已采取	她	.	"

如果我没有带她走，你肯定不会觉得我聪明。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [aɪ][held][maɪ] [breθ] ['tensli] .

"	I	held	my	breath	tensely	.
"	我	握住	我的	气息	紧张地	.

我屏住了呼吸，紧张不已。

" [juːl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] . "

"	You'll	see	her	at	the	end	of	the	trip	.	"
"	你会	看	她	在	这	结尾	的	这	旅行	.	"

“旅程结束时你会见到她。”

" [ænd; ənd]['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] ?

"	And	when's	that	?
"	和	什么时候?	那	?

“那是什么时候？”

" [maɪ] ['briːðɪŋ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

"	My	breathing	relaxed	a	trifle	.
"	我的	呼吸	轻松	一个	琐事	.

我的呼吸稍微放松了一些。

" [fjuː] ['aʊərz] . "

"	Few	hours	.	"
"	很少	小时	.	"

“几个小时。”

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	He	wants	to	know	too	much	,	"	said	the	driver	.
"	他	想要	到	知道	也	很多	,	"	说	这	司机	.

“他想知道的太多了，”司机说。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	looked	over	at	him	.
我	看起来	超过	在	他	.

我看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [ʃɔːrt] , ['ʃæloʊ] - ['templd] ['feloʊ] , [greɪ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [streɪt]

He	was	a	thick	,	short	,	shallow	-	templed	fellow	,	gray	of	eye	and	straight
他	曾是	一个	厚的	,	短的	,	浅的	-	寺庙	同伴	,	灰色的	的	眼睛	和	直的

[ʌv; əv] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .

of	thin	-	lipped	mouth	.
的	薄的	-	嘴唇	嘴	.

他身材矮胖，太阳穴很浅，眼睛是灰色的，嘴唇很薄，嘴角很直。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ['ɛləfənts] [lɔːŋ] [ˌʌn'kempt] [her] ['dreɪpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	had	ears	like	a	baby	elephant's	long	unkempt	hair	draping	over	them	.
他	有	耳朵	喜欢	一个	婴儿	大象的	长的	蓬头垢面	头发	垂褶	超过	他们	.

他的耳朵就像小象蓬乱的长毛一样耷拉在上面。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] [breθ] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .

I	could	smell	his	breath	three	feet	away	.
我	可以	闻	他的	气息	三	脚	离开	.

三英尺外我都能闻到他的呼吸味。

" [ʃʌt] [ʌp] , - , " [sed] [bɪl] [kʌf] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Shut	up	,	Trutch	,	"	said	Bill	Cuff	impatiently	.
"	关闭	向上	,	-	,	"	说	账单	袖口	不耐烦地	.

“闭嘴，特鲁奇，”比尔·库夫不耐烦地说。

" ['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] . "

"	He's	my	cousin	.	"
"	他是	我的	表哥	.	"

“他是我的表弟。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [dɑːn] [breɪn] ?

"	But	has	he	the	dawn	brain	?
"	但	有	他	这	黎明	脑	?

但他有黎明时的智慧吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] — "

Are	you	sure	he	—	"
是	你	当然	他	—	"

你确定他——”

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

“住口。

[dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [bɪl] ,

Just	shut	up	,	"	said	Bill	,
只是	关闭	向上	,	"	说	账单	,

“闭嘴，”比尔说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk]['hoʊldɪŋ] [hɪm'self][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	his	voice	was	like	that	of	a	maniac	holding	himself	in	with	a
和	他的	嗓音	曾是	喜欢	那	的	一个	疯子	保持	他自己	在	和	一个

['terəb(ə)l] ['efərt] .

terrible	effort	.
糟糕的	努力	.

他的声音就像一个疯子在竭力压抑着自己。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [laɪk] — " [pə'sistid] - ,

"	I	don't	think	you	ought	to	tell	him	things	like	—	"	persisted	Trutch	,
"	我	不	思考	你	应该	到	告诉	他	事物	喜欢	—	"	持续	-	,

“我觉得你不应该告诉他这些事——”特鲁奇坚持道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [kʌf] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	Bill	Cuff	had	leaned	forward	and	given	him	a	hell	of	a
和	然后	账单	袖口	有	倾斜	向前	和	给定	他	一个	地狱	的	一个

['wɑːləp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .

wallop	on	the	side	of	the	head	with	his	open	palm	.
重击	在	这	边	的	这	头	和	他的	打开	棕榈	.

然后比尔·库夫向前倾身，用张开的手掌狠狠地打了他的脑袋侧面。

[ðə; ði]['draɪvər] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz][ðə; ði]

The	driver	jerked	forward	and	grunted	and	then	he	was	quiet	,	as	the
这	司机	猛地一抖	向前	和	哼哼	和	然后	他	曾是	安静的	,	作为	这

[kɑːr] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

car	lurched	and	recovered	.
车	踉跄了一下	和	恢复	.

司机猛地向前一冲，哼了一声，然后就安静下来了，汽车猛地一晃，又恢复了正常。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['fɪfti] .

We	were	doing	fifty	.
我们	是	正在做	五十	.

我们当时的时速是五十。

[kʌf] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] !

Cuff	said	,	"	Shut	up	!
袖口	说	,	"	关闭	向上	!

卡夫说：“闭嘴！”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !

When	I	tell	you	that	,	do	it	!
什么时候	我	告诉	你	那	,	做	它	!

我说的话，你就照做！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	There	were	two	other	men	in	the	back	.
"	那里	是	二	其他	男人	在	这	后退	.

“后面还有两个男人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grauld] , " ['iːzi] , [bɪl] .

One	of	them	growled	,	"	Easy	,	Bill	.
一	的	他们	咆哮	,	"	简单的	,	账单	.

其中一人低声说道：“冷静点，比尔。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['praɪm(ə)l][reɪdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

We	live	by	the	primal	rage	,	but	you	must	control	it	.
我们	居住	经过	这	原始	愤怒	,	但	你	必须	控制	它	.

我们受原始欲望驱使，但你必须控制它。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	I	turned	and	put	my	arm	across	the	back	of	the	seat	and	looked	at
"	我	转向	和	放	我的	手臂	穿过	这	后退	的	这	座位	和	看起来	在

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] .

the	man	who	had	spoken	.
这	男人	WHO	有	说	.

我转过身，把胳膊搭在椅背上，看着刚才说话的那个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɑːki] [briːd] .

He	was	another	of	the	short	and	stocky	breed	.
他	曾是	其他	的	这	短的	和	矮壮	品种	.

他也是那种身材矮壮的类型。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] [greɪ] [ˈdʒɛmz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [tæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːt] .

His	eyes	were	snapping	gray	gems	in	a	face	as	tan	as	a	boot	.
他的	眼睛	是	啪啪	灰色的	宝石	在	一个	脸	作为	棕褐色	作为	一个	启动	.

他那双灰色的眼睛在黝黑如靴子的脸上闪烁着光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [her] [paɪld] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [skʌl] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn] [ˈeniwʌn]

He	had	more	hair	piled	on	top	of	his	long	skull	than	I	ever	saw	on	anyone
他	有	更多的	头发	堆积	在	顶部	的	他的	长的	颅骨	比	我	曾经	锯	在	任何人

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈæktər] :

but	a	movie	actor	:
但	一个	电影	演员	:

他长长的头顶上堆积着比我见过的除电影演员以外任何人的头发都多的头发：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ˈjeloʊ] , [nɑːt] [goʊld] [bʌt; bət] [ˈsʌlfər] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd] [slikt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .

it	was	bright	yellow	,	not	gold	but	sulphur	yellow	,	and	slicked	with	oil	.
它	曾是	明亮的	黄色的	,	不是	金子	但	硫	黄色的	,	和	光滑的	和	油	.

它呈亮黄色，不是金色而是硫磺黄，而且表面沾满了油。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈvʌlpaɪn] , [ðə; ði] [ˈθɪkənd] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] .

His	features	were	broad	and	at	the	same	time	vulpine	,	the	thickened	muzzle	of	a	fox	.
他的	特征	是	广阔	和	在	这	相同的	时间	狐狸	,	这	增稠	枪口	的	一个	狐狸	.

他的五官宽阔，同时又像狐狸一样，有着狐狸般粗壮的嘴巴。

[aɪ] [hæd; həd] [ment] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] ,

I	had	meant	only	to	glance	at	each	of	them	in	turn	,
我	有	意思是	仅有的	到	瞥一眼	在	每个	的	他们	在	转动	,

我原本只想依次瞥一眼她们每个人，

[bʌt; bət] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [kəmˈpænjən] .

but	my	gaze	was	held	by	this	Old	Companion	.
但	我的	目光	曾是	握住	经过	这	老的	伴侣	.

但我的目光却被这位老朋友吸引住了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈreidieitid] [ˈiːv(ə)l] , [æn; ən] [oʊld] ,

His	expression	was	good	-	humored	and	yet	he	radiated	evil	,	an	old	,
他的	表达	曾是	好的	-	幽默	和	然而	他	辐射	邪恶的	,	一个	老的	,

[oʊld] [ˈwɪkɪdnəs] [kəˈmɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

old	wickedness	commingled	with	piercing	intelligence	.
老的	邪恶	混合	和	冲孔	智力	.

他面带和蔼可亲的表情，却散发着邪恶的气息，一种古老的邪恶与敏锐的智慧交织在一起。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

When	at	last	I	managed	to	tear	my	eyes	from	him	,
什么时候	在	最后的	我	管理	到	撕	我的	眼睛	从	他	,

当我终于将目光从他身上移开时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .

I	knew	that	this	was	the	worst	of	my	enemies	.
我	知道	那	这	曾是	这	最差	的	我的	敌人	.

我知道这是我最可怕的敌人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [baɪ]['lɑːdʒɪk] ,

I	could	not	have	defended	that	by	logic	,
我	可以	不是	有	辩护	那	经过	逻辑	,

我无法用逻辑来为那件事辩护。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrgjuːd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	could	I	have	been	argued	out	of	it	.
但	两者都不	可以	我	有	到过	争论	出去	的	它	.

但我无论如何也无法改变主意。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [faɪv]['dʒaɪənt] [bɪl] [kʌfs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['jeloʊ] - ['herd] ['kriːtʃər] .

I	would	have	faced	five	giant	Bill	Cuffs	rather	than	this	yellow	-	haired	creature	.
我	会	有	面对	五	巨大的	账单	袖口	相当	比	这	黄色的	-	头发	生物	.

我宁愿面对五个巨型比尔·库夫斯，也不愿面对这个黄头发的怪物。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	My	name	is	Skagarach	,	"	he	said	to	me	,	bringing	my	eyes	back	to	him
"	我的	姓名	是	-	,	"	他	说	到	我	,	带来	我的	眼睛	后退	到	他

[ɪnˌvɑːlən'terəli] .

involuntarily	.
不由自主	.

“我的名字叫斯卡加拉赫，”他告诉我，我的目光不由自主地回到了他身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][θɜːrd] ['liːdər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] .

"	I	am	third	leader	in	our	muster	of	the	Old	Companions	.
"	我	是	第三	领导者	在	我们的	鼓起	的	这	老的	同伴	.

“我是我们老战友集结队的第三位领袖。”

[juː; jʊ][hæv; həv][met][ðə; ði]['sekənd] ['liːdər] , [oʊld][wʌn] .

You	have	met	the	second	leader	,	Old	One	.
你	有	遇见	这	第二	领导者	,	老的	一	.

你已经见到了第二位领袖，老者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊk] .

That	is	the	truth	of	our	folk	.
那	是	这	真相	的	我们的	民间	.

这就是我们人民的真实写照。

[ɪn] [taɪm] , [ɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] [soʊ] ,

In	time	,	in	generations	,	we	shall	all	look	so	,
在	时间	,	在	几代人	,	我们	将	全部	看	所以	,

随着时间的推移，一代又一代，我们都会变成这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

and	the	effete	refinements	of	Homo	sapiens	will	be	gone	.
和	这	颓废的	改进	的	人类	智人	将要	是	已消失	.

智人那些矫揉造作的精致优雅也将不复存在。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bɪl] [kʌf] , [huː] ['taʊərd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	He	glanced	at	Bill	Cuff	,	who	towered	beside	him	,	watching	me	.
"	他	瞥了一眼	在	账单	袖口	,	WHO	高耸	旁	他	,	观看	我	.

他瞥了一眼站在他身旁的比尔·库夫，比尔·库夫高大威猛地看着我。

" [bɪl] [ɪz][fɜːrst] ['liːdər] .

"	Bill	is	first	leader	.
"	账单	是	第一的	领导者	.

“比尔是第一位领导人。”

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

In	two	years	he	has	become	so	.
在	二	年	他	有	变得	所以	.

两年时间，他就变成了这样。

[hiː; hi] [kɪld] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ju: 'es][tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['liːdərʃɪp] .

He	killed	nineteen	of	us	to	gain	that	leadership	.
他	被杀	十九	的	我们	到	获得	那	领导	.

他为了夺取领导权，杀害了我们十九个人。

" - [smaɪld] , ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['draɪli] .

"	Skagarach	smiled	,	cunningly	and	drily	.
"	-	微笑	,	狡猾地	和	干巴巴地	.

斯卡加拉赫狡黠而冷笑了一下。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	gathered	that	he	was	not	fond	of	my	cousin	.
我	聚集	那	他	曾是	不是	喜爱	的	我的	表哥	.

我感觉他不太喜欢我的表弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['riːəl] [hoʊp] .

And	that	was	my	first	piece	of	real	hope	.
和	那	曾是	我的	第一的	片	的	真实的	希望	.

那是我第一次真正燃起希望。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [kɔːld] - .

"	The	man	at	the	wheel	,	"	he	went	on	,	"	is	called	Trutch	.
"	这	男人	在	这	车轮	,	"	他	去	在	,	"	是	称为	-	.

“开车的那个人，”他继续说道，“名叫特鲁奇。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

As	far	as	I	know	he	has	no	other	name	.
作为	远的	作为	我	知道	他	有	不	其他	姓名	.

据我所知，他没有别的名字。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [væns] .

The	fourth	is	Vance	.
这	第四	是	万斯	.

第四位是万斯。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'baʊt][æz; əz][waɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] ,

"	This	last	was	a	young	fellow	,	about	as	wide	as	he	was	high	,
"	这	最后的	曾是	一个	年轻的	同伴	,	关于	作为	宽的	作为	他	曾是	高的	,

“最后一个是个年轻人，身高和体宽差不多。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [greɪ] [aɪz] .

with	the	usual	gray	eyes	.
和	这	通常	灰色的	眼睛	.

有着一双常见的灰色眼睛。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ?

"	Are	the	eyes	a	distinguishing	characteristic	?
"	是	这	眼睛	一个	区别	特征	?

“眼睛是显著特征吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [sʌm; səm] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	Some	ninety	per	cent	of	us	have	them	.
"	一些	九十	每	中心	的	我们	有	他们	.

“我们当中约有百分之九十的人都有这种病。”

[juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .
You do yourself .
你 做 你自己 .

你自己做吧。

[bʌt; bət] ['evri] [greɪ] - [aɪd] [mæn][ɪz][nɑːt]['hoʊmoʊ] - [nɪ'ændəθɔl] [baɪ]['eni] [miːnz] . "
But every gray - eyed man is not Homo - Neanderthal by any means . "
但 每一个 灰色的 - 眼睛 男人 是 不是 人类 - 尼安德特人 经过 任何 方法 . "

但并非所有灰眼睛的人都是尼安德特人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] — [wiː; wi] — [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][men] ? "
" How do you — we — tell each other apart from men ? "
" 如何 做 你 — 我们 — 告诉 每个 其他 除 从 男人 ? "

“你们——我们——如何将彼此与男性区分开来？”

" ['ækʃnz] : [kʌf] [kɪld] [ɪn'seɪnli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['vjuːpɔɪnt] , [ðæt][ɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
" Actions : Cuff killed insanely , from a human viewpoint , that is , and then
" 行动 : 袖口 被杀 疯狂地 , 从 一个 人类 观点 , 那 是 , 和 然后
['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kɔːl] .
answered our telepathic call .
回答 我们的 心灵感应 称呼 .

“行动：从人类的角度来看，Cuff 疯狂地杀人，然后回应了我们的心灵感应呼叫。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['ækʃnz] , [nɑːt]['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] ,
Occasionally we have only actions , not mental communication , to judge by ,
偶尔 我们 有 仅有的 行动 , 不是 精神的 沟通 , 到 法官 经过 ,

有时我们只能根据行动而非心理交流来判断。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [bər'zɜːrk][ænd; ənd][test][hɪm; ɪm] .
and then we find the one who has gone berserk and test him .
和 然后 我们 寻找 这 一 WHO 有 已消失 狂暴 和 测试 他 .

然后我们找到那个已经发狂的人，对他进行考验。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
Sometimes the dawn brain returns to an Old Companion without the gift of
有时 这 黎明 脑 返回 到 一个 老的 伴侣 没有 这 礼物 的
[tə'lepəθi] . "
telepathy . "
心灵感应 . "

有时，黎明前的大脑会回到一位老朋友身边，却失去了心灵感应的能力。

" [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['keɪvmæn] .
" Suppose I were to say that I remembered being a caveman .
" 认为 我 是 到 说 那 我 记得 存在 一个 穴居人 .

“假设我说我记得我曾经是穴居人。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][test] [ðæt] ?
How would you test that ?
如何 会 你 测试 那 ?

你会如何测试这一点？

" - [ænd; ənd] [bɪl] [kʌf] [grɪnd] .
" Skagarach and Bill Cuff grinned .
" - 和 账单 袖口 咧嘴一笑 .

斯卡加拉赫和比尔·库夫咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .
The other two seemed without humor .
这 其他 二 似乎 没有 幽默 .

另外两人似乎缺乏幽默感。

" [goʊ] [ə'hed] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
" Go ahead , tell us what you remember , " said my cousin .
" 去 前方 , 告诉 我们 什么 你 记住 , " 说 我的 表哥 .

"说吧，把你记得的事情告诉我们，"我的表弟说道。

" [aɪ][dəunt] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] . . . . "
" I don't — but suppose I say , I remember hunting a mammoth . . . . "
" 我 不 — 但 认为 我 说 , 我 记住 打猎 一个 长毛象 . . . . "

"我不记得了——但假设我说，我记得我猎杀过猛犸象……"

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] .
" You would be lying .
" 你 会 是 说谎 .

"你在撒谎。"

[juːd] [rɪ'kɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [stɔːkt] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ]
You'd recall other things — mating with human women , being stalked to your death
你会 记起 其他 事物 — 交配 和 人类 女性 , 存在 跟踪 到 你的 死亡
, ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌpstɑːrt][mæn] .
, fighting the upstart Man .
, 斗争 这 暴发户 男人 .

你还会想起其他事情——与人类女性交配、被跟踪致死、与新崛起的人类战斗。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sentʃəriz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['werwʊlf] , ['væmpaɪər] ,
You would have flashes of other centuries , of being named werewolf , vampire ,
你 会 有 闪光灯 的 其他 几个世纪 , 的 存在 命名 狼人 , 吸血鬼 ,
['hɑːbgɑːblɪn] , ['oʊgər] , ['bʌgber] [ænd; ənd]['diːmən] .
hobgoblin , ogre , bugbear and demon .
妖精 , 食人魔 , 怪物 和 恶魔 .

你会闪回其他世纪的记忆，想起自己曾被称作狼人、吸血鬼、小妖精、食人魔、熊地精和恶魔。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vaɪələns] , [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sleɪn] .
Always the violence , the antagonism to man , the slaying and being slain .
总是 这 暴力 , 这 对抗 到 男人 , 这 杀戮 和 存在 被杀 .

总是充斥着暴力、对人类的敌意、杀戮和被杀戮。

[nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['evrideɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [pɔɪnts] . "
Not the common everyday life , but the high and savage points . "
不是 这 常见的 每天 生活 , 但 这 高的 和 野蛮的 积分 . "

不是平凡的日常生活，而是那些高潮迭起、残酷无情的时刻。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swel] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['kændɪdli] .
You give me a swell opportunity to lie to you , " I told him candidly .
你 给 我 一个 膨胀 机会 到 说谎 到 你 , " 我 讲述 他 坦率地说 .

"你给了我一个绝佳的机会来对你撒谎，"我坦率地告诉他。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] ['laɪɪŋ] .
I had nothing to lose , for I wouldn't bother lying .
我 有 没有什么 到 失去 , 为了 我 不会 打扰 说谎 .

我没什么可失去的，因为我懒得撒谎。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [swɪft][dʒɑːb][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
I had a hunch it wouldn't do me any good in this swift job I had to
我 有 一个 直觉 它 不会 做 我 任何 好的 在 这 迅速 工作 我 有 到
[duː] .
do .
做 .

我预感这对我要完成的这项紧急工作没有任何帮助。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tʃeks] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	There	are	other	checks	on	you	,	"	said	Skagarach	.
"	那里	是	其他	检查	在	你	,	"	说	-	.

“还有其他审查措施，”斯卡加拉赫说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

He	leaned	forward	suddenly	.
他	倾斜	向前	突然	.

他突然向前倾身。

" ['truːθfəli] — [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['stəːriŋz] [wen] [aɪ][seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	Truthfully	—	do	you	have	stirrings	when	I	say	those	things	?
"	说实话	—	做	你	有	搅拌	什么时候	我	说	那些	事物	?

“说实话——当我说这些话的时候，你有什么感觉吗？”

[dʌz] [jʊr; jər][breɪn]['mɜːrmər][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz][ʌv; əv] ['feɪntɪst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ? "

Does	your	brain	murmur	the	least	surprise	of	faintest	recognition	?	"
做	你的	脑	低语	这	至少	惊喜	的	最微弱	认出	?	"

你的大脑是否察觉到一丝惊讶或一丝似曾相识的感觉?

" ['truːθfəli] , " [aɪ] [sed] , " [noʊ] . "

"	Truthfully	,	"	I	said	,	"	no	.	"
"	说实话	,	"	我	说	,	"	不	.	"

“说实话，”我说，“不。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

"	Never	mind	,	"	said	he	,	sitting	back	again	.
"	绝不	头脑	,	"	说	他	,	坐着	后退	再次	.

“没事了，”他一边说着，一边又坐了回去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] - ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['meməri] ['fʊli] .

"	It	took	me	17	years	to	develop	the	memory	fully	.
"	它	采取	我	-	年	到	发展	这	记忆	完全	.

“我花了17年时间才完全开发出这种记忆力。”

['ʌðər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [æz; əz] [kʌf] [hɪr] ,

Others	are	given	it	by	a	knock	on	the	head	,	or	even	,	as	Cuff	here	,
其他的	是	给定	它	经过	一个	敲	在	这	头	,	或者	甚至	,	作为	袖口	这里	,

有些人是因为头部受到撞击而患上这种疾病，甚至像库夫这样，

[geɪn][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['stɪmjələs][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

gain	it	full	-	blown	in	a	few	days	with	no	stimulus	from	outside	.
获得	它	满的	-	吹	在	一个	很少	天	和	不	刺激	从	外部	.

几天之内，无需外界刺激，就能完全发育成熟。

[juː; jʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [reɪ] .

You	be	patient	,	Ray	.
你	是	病人	,	射线	.

雷，耐心点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

It	will	come	.
它	将要	来	.

总会到来的。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	And	when	it	does	,	if	it	does	,	I	thought	,
"	和	什么时候	它	做	,	如果	它	做	,	我	想法	,

“如果真发生了，我想，

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kɪl][maɪ'self] [bɪ'fɔːr][aɪ][stɑːp]['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

I	hope	I	have	the	strength	to	kill	myself	before	I	stop	being	a	man	and
我	希望	我	有	这	力量	到	杀	我	前	我	停止	存在	一个	男人	和

[tɜːrn]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['hɒrəz] !

turn	into	one	of	these	pre	-	historic	horrors	!
转动	进入	一	的	这些	预	-	历史性	恐怖	!

我希望在我不再是男人，变成这些史前怪物之前，我有勇气自杀!

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪmd] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɝz] .

Then	I	remembered	that	they	claimed	telepathic	powers	.
然后	我	记得	那	他们	声称	心灵感应	权力	.

然后我想起来，他们声称自己有心灵感应能力。

[aɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

I	glanced	from	one	to	another	.
我	瞥了一眼	从	一	到	其他	.

我目光在他们之间来回扫视。

['iːðər] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['hædnt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] ['hædnt]['maɪndɪd][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

Either	my	sudden	thought	hadn't	reached	them	,	or	they	hadn't	minded	its	implications
任何一个	我的	突然	想法	之前没有	达到	他们	,	或者	他们	之前没有	有思想	它是	含义

.

:

.

要么是我突然想到的这个主意他们没听到，要么是他们根本不在乎它的含义。

[aɪ] [sed] ['tentətɪvli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ? "

I	said	tentatively	,	"	Can	you	read	the	thoughts	of	other	men	?	"
我	说	姑且	,	"	能	你	读	这	想法	的	其他	男人	?	"

我试探性地问："你能读懂其他男人的心思吗？"

" [men] , [nɑːt] ['ʌðər] [men] , " [sed] - ['vɪʃəsli] .

"	Men	,	not	other	men	,	"	said	Trutch	viciously	.
"	男人	,	不是	其他	男人	,	"	说	-	恶毒地	.

"是男人，不是其他男人，"特鲁奇恶狠狠地说。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Skagarach	.
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"斯卡加拉赫说。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'raʊnd] ['æktər] , [ænd; ənd] [dæmd] [gʊd] [wʌnz]

Now	I	had	spent	a	good	many	years	around	actors	,	and	damned	good	ones
现在	我	有	花费	一个	好的	许多	年	大约	演员	,	和	该死的	好的	一个

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

我曾与演员们相处多年，而且都是非常优秀的演员。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] ,

This	Skagarach	was	an	actor	from	the	word	go	,
这	-	曾是	一个	演员	从	这	单词	去	,

这位斯卡加拉赫从一开始就是个演员。

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

but	I	believed	that	I	was	a	better	one	.
但	我	相信	那	我	曾是	一个	更好的	一	.

但我相信我比他更胜一筹。

[soʊ][aɪ] [sed] ['kerləsli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

So	I	said	carelessly	,	"	Can	you	tell	what	I'm	thinking	?
所以	我	说	粗心大意	,	"	能	你	告诉	什么	我是	思维	?

于是我漫不经心地说："你能猜到我在想什么吗？"

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['taɪni:əst] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ,
" and allowed my face to assume the tiniest lines of worry ,
" 和 允许 我的 脸 到 认为 这 最小的 线条 的 担心 ,

"然后，我的脸上浮现出最细微的担忧皱纹。"

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] .
the smallest indications of fear possible to the facial muscles .
这 最小 症状 的 害怕 可能的 到 这 面部的 肌肉 .

面部肌肉会表现出最细微的恐惧迹象。

- [sed] [ɪ'mi:diətli] , " [jʊə(r)] ['fretɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][waɪf] .
Skagarach said immediately , " You're fretting over your wife .
- 说 立即地 , " 你是 烦躁 超过 你的 妻子 .

斯卡加拉赫立刻说道："你这是在为你妻子操心。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] .
" It was a good guess .
" 它 曾是 一个 好的 猜测 .

"猜得没错。"

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ri:'ækʃənz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
He knew his book of reactions and signs inside and out .
他 知道 他的 书 的 反应 和 标志 里面 和 出去 .

他对各种反应和信号了如指掌。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪn] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn'tentli]
The only trouble was that I had at that moment been concentrating intently
这 仅有的 麻烦 曾是 那 我 有 在 那 片刻 到过 集中 专注地
[ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [mɪlk] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃi:zbɜ:rgər] .
on a chocolate milk shake and a cheeseburger .
在 一个 巧克力 牛奶 摇 和 一个 芝士汉堡 .

唯一的问题是，当时我正全神贯注地想着巧克力奶昔和芝士汉堡。

[aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I had even been saying the words over in my mind .
我 有 甚至 到过 说 这 字 超过 在 我的 头脑 .

我甚至一直在心里默念这些话。

[soʊ][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
So I knew that he had been trying to convince me of the truth of a
所以 我 知道 那 他 有 到过 尝试 到 说服 我 的 这 真相 的 一个
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

所以我知道他一直在试图让我相信一个谎言的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fleɪk] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
and that was another flake of hope for me .
和 那 曾是 其他 薄片 的 希望 为了 我 .

那对我来说又是一线希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [fju:] ['mɪnɪt] [hoʊps] .
It was a good thing for me that I had those few minute hopes .
它 曾是 一个 好的 事物 为了 我 那 我 有 那些 很少 分钟 希望 .

幸好我当时还有那几分钟的希望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .
They were all I had .
他们 是 全部 我 有 .

那是我全部的家当。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['rætld] ['oʊvər][ə; eɪ]
In the late dusk of evening the car pulled off the road and rattled over a
在 这 晚的 黄昏 的 晚上 这 车 拉 离开 这 路 和 摇晃 超过 一个
[fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
field full of boulders and stopped at the top of a high cliff overlooking
场地 满的 的 巨石 和 停止 在 这 顶部 的 一个 高的 悬崖 俯瞰
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

傍晚时分，汽车驶离公路，颠簸着穿过一片布满巨石的田野，停在俯瞰大海的高崖顶上。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [stretʃt] ['aʊər; ɑːr] [kræmpt] [legz] .
We all got out and stretched our cramped legs .
我们 全部 得到 出去 和 拉伸 我们的 狭窄 腿 .

我们都下了车，伸展了一下酸痛的双腿。

[bɪl] [kʌf] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrlənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
Bill Cuff walked along the edge of the foreland until he came to a trace of
账单 袖口 步行 沿着 这 边缘 的 这 前陆 直到 他 来了 到 一个 痕迹 的
[pæθ] .
path .
小路 .

比尔·库夫沿着前陆边缘走，直到他发现了一条小路的痕迹。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrli] - [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv]
He called to us and we followed him down the nearly - sheer face of
他 称为 到 我们 和 我们 随后 他 向下 这 几乎 - 透明 脸 的
[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,
the promontory ,
这 海角 ,

他呼唤我们，我们便跟着他沿着几乎垂直的海岬峭壁往下走。

[maɪ'self] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][foʊm] ['spætəd] [siː] [soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]
myself trying not to look at the dark foam spattered sea so far beneath our
我 尝试 不是 到 看 在 这 黑暗的 泡沫 溅射 海 所以 远的 下面 我们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

我努力不去看脚下远处那片被黑色泡沫溅满的大海。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] .
At the base of the promontory was a beach .
在 这 根据 的 这 海角 曾是 一个 海滩 .

海岬底部是一片沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['taɪni][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
It had looked tiny from above ; I found that it was large ,
它 有 看起来 微小的 从 多于 ; 我 成立 那 它 曾是 大的 ,

从上面看它很小；我发现它其实很大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['hɔləud] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['kævlaɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
for the ocean had long ago hollowed out a great cavelike place in the rock ,
为了 这 海洋 有 长的 前 空心的 出去 一个 伟大的 洞穴状 地方 在 这 岩石 ,

因为很久以前，海洋就在岩石中冲刷出了一个巨大的洞穴状空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ræn] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .

and	the	beach	ran	back	under	the	land	for	several	hundred	feet	.
和	这	海滩	跑	后退	在下面	这	土地	为了	一些	百	脚	.

海滩向地下延伸了几百英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɪm] [bluː] ['sɜːrtʃlaɪt] [set] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

There	were	dim	blue	searchlights	set	up	at	intervals	,
那里	是	暗淡	蓝色的	探照灯	放	向上	在	间隔	,

每隔一段距离就设置了一盏昏暗的蓝色探照灯。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] ;

which	would	not	have	been	seen	from	any	distance	;
哪个	会	不是	有	到过	已见	从	任何	距离	;

从远处是看不到的;

[noʊ] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [hɪr] ,

no	ship	would	come	closer	than	a	mile	to	the	coast	here	,
不	船	会	来	更近	比	一个	英里	到	这	海岸	这里	,

这里没有船只能靠近海岸一英里以内。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

and	so	the	presence	of	Old	Companions	in	the	cavern	would	be	kept	secret	.
和	所以	这	在场	的	老的	同伴	在	这	洞穴	会	是	保留	秘密	.

因此，老伙伴们在洞穴中的存在将被保密。

[oʊld] [kəm'pænjənz] . . . .

Old	Companions	.	.	.	.
老的	同伴	.	.	.	.

老朋友.....

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrd] [swɔːmd] [ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [hoʊl] , [ə'krɔːs] [ðæt] [rɑːk] - ['kænəpid] [biːtʃ] !

What	a	horde	swarmed	in	that	hidden	hole	,	across	that	rock	-	canopied	beach	!
什么	一个	部落	蜂拥而至	在	那	隐	洞	,	穿过	那	岩石	-	有顶棚的	海滩	!

在那片岩石覆盖的海滩上，那个隐蔽的洞穴里涌出了多么庞大的人群啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	about	two	hundred	of	them	.
那里	是	关于	二	百	的	他们	.

他们大约有两百人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['djuːplikits] , [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] , [ʌv; əv]

The	majority	were	duplicates	,	in	breadth	of	frame	and	depth	of	chest	,	of
这	多数	是	重复项	,	在	宽度	的	框架	和	深度	的	胸部	,	的

- [ænd; ənd] [væns] .

Trutch	and	Vance	.
-	和	万斯	.

大多数都是 Trutch 和 Vance 的复制品，在体型宽度和胸部深度方面都相同。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , [groʊ'tesk] [ɔːr][pleɪn] ,

The	faces	were	handsome	or	ugly	,	grotesque	or	plain	,
这	面孔	是	英俊的	或者	丑陋的	,	怪诞	或者	清楚的	,

他们的脸有的英俊，有的丑陋，有的怪诞，有的平凡。

[jet] [ɔːl] [held] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] ['ɛskɔrts] .

yet	all	held	the	concentrated	savagery	of	my	four	escorts	.
然而	全部	握住	这	集中	野蛮	的	我的	四	伴游	.

然而，所有这些都体现了我四个护卫身上那种集中的野蛮。

['meni] [hæd; həd][ɑ:rmz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] .

Many	**had**	**arms**	**longer**	**than**	**normal**	**.**
许多	有	武器	更长	比	普通的	.

许多人的手臂比正常人长。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'fɔ:rmd] [ðæt][ðer; ðər][geɪt][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][sænd][ɑ:n] ['veriəs]

Some	**were**	**so**	**deformed**	**that**	**their**	**gait**	**as**	**they**	**crossed**	**the**	**sand**	**on**	**various**
一些	是	所以	变形	那	他们的	步态	作为	他们	交叉	这	沙	在	各种各样的

['erəndz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] [ðæt] [swɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] ['nʌklz] .

errands	**was**	**almost**	**that**	**of**	**an**	**ape**	**that**	**swings**	**along**	**on**	**its**	**knuckles**	**.**
跑腿	曾是	几乎	那	的	一个	猿	那	摇摆	沿着	在	它是	指关节	.

有些动物畸形严重，它们在沙地上奔波办事时，步态几乎就像猿猴用指关节荡来荡去一样。

[ə'gen] , ['sevrəl] [wɜ:r; wər][tɔ:l][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəbl] , [laɪk] [bɪl] [kʌf] .

Again	**,**	**several**	**were**	**tall**	**and**	**personable**	**,**	**like**	**Bill**	**Cuff**	**.**
再次	,	一些	是	高的	和	性格随和	,	喜欢	账单	袖口	.

同样，其中有好几位身材高大、性格和蔼，比如比尔·库夫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [drest] ['dɑ:rkli] , [ɪn] [greɪ] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ɔ:r] [blæk] [wʊl] ['dʒækɪts] , [kreɪp] - [soʊld]

They	**were**	**all**	**dressed**	**darkly**	**,**	**in**	**gray**	**broadcloth**	**or**	**black**	**wool**	**jackets**	**,**	**crepe**	**-**	**soled**
他们	是	全部	穿着	黑暗	,	在	灰色的	府绸	或者	黑色的	羊毛	夹克	,	绉	-	已售出

[ʃu:z] ,

shoes	**,**
鞋	,

他们都穿着深色衣服，灰色粗呢或黑色羊毛夹克，绉胶底鞋。

[noʊ][taɪz][ænd; ənd][noʊ][hæts]['evɪdənt] .

no	**ties**	**and**	**no**	**hats**	**evident**	**.**
不	领带	和	不	帽子	明显	.

没有看到领带，也没有看到帽子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] — [ˌsəbmə'ʃi:n] ['gʌnz] , ['hændˌgʌnz] ,

Some	**of**	**them**	**were**	**carrying**	**things**	**—**	**submachine**	**guns**	**,**	**handguns**	**,**
一些	的	他们	是	携带	事物	—	冲锋枪	枪支	,	手枪	,

他们当中有些人携带了物品——冲锋枪、手枪，

['i:v(ə)n][hænd] [grə'neɪdz] — [frʌm; frəm]['broʊkən] [kreɪts] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks][bɪg]['boʊts] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]

even	**hand**	**grenades**	**—**	**from**	**broken**	**crates**	**to**	**the**	**six**	**big**	**boats**	**that**	**lined**	**the**
甚至	手	手榴弹	—	从	破碎的	板条箱	到	这	六	大的	船	那	衬里	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	**edge**	**.**
水的	边缘	.

甚至还有手榴弹——从破碎的板条箱到停泊在水边的六艘大船。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [grʌf]

Others	**were**	**giving**	**orders**	**in**	**voices**	**that**	**were**	**almost**	**without**	**exception**	**gruff**
其他的	是	给予	订单	在	声音	那	是	几乎	没有	例外	粗暴

[ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] .

and	**barking**	**.**
和	叫声	.

其他人则用几乎无一例外粗暴、咆哮般的声音下达命令。

[ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] :

And	**everywhere**	**I**	**looked**	**I**	**caught**	**the**	**stare**	**of**	**gray**	**eyes**	**:**
和	到处	我	看起来	我	捕捉	这	盯	的	灰色的	眼睛	:

无论我看向哪里，都能看到灰色的眼睛注视着我：

[aɪz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [bluː] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [kən'denst]

eyes	that	took	the	blue	glow	of	the	searchlights	and	threw	it	back	condensed
眼睛	那	采取	这	蓝色的	辉光	的	这	探照灯	和	扔	它	后退	浓缩版

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

and	changed	,
和	已更改	,

那双眼睛吸收了探照灯的蓝色光芒，然后将其凝结、改变地反射回去。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['meni] [dɑːrk]['feɪsɪz][ðer; ðər] [gliːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] [θɪn] [əʊvzl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

so	that	from	many	dark	faces	there	gleamed	at	me	thin	ovals	of	orange
所以	那	从	许多	黑暗的	面孔	那里	闪闪发光	在	我	薄的	椭圆	的	橙子

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ˌluːmɪ'nesns] .

and	crimson	and	green	luminescence	.
和	赤红	和	绿色的	发光	.

于是，从许多黝黑的脸上，闪烁着橙色、深红色和绿色的细长椭圆形光芒。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkruː'des(ə)nt] [eɪpmɛn] [wʌz; wəz][noʊ]['feɪb(ə)l]

Now	I	knew	for	sure	that	the	tale	of	the	recrudescent	apemen	was	no	fable
现在	我	知道	为了	当然	那	这	故事	的	这	复发的	猿人	曾是	不	寓言

.

:

.

现在我确信，猿人复活的故事绝非寓言。

[naʊ] [ðə; ði] ['foʊkəst] ['ænɪm(ə)l]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pæk] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [siː]

Now	the	focused	animal	hatred	of	this	pack	washed	over	me	like	an	unclean	sea
现在	这	专注	动物	仇恨	的	这	盒	洗过	超过	我	喜欢	一个	不洁	海

- [weɪv] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['hɒrəz] [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

-	wave	full	of	crawling	horrors	and	I	realized	fully	and	beyond	a	doubt	that
-	海浪	满的	的	爬行	恐怖	和	我	已实现	完全	和	超过	一个	怀疑	那

[bɪl] [kʌfs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,

Bill	Cuff's	story	was	true	,
账单	袖口	故事	曾是	真的	,

现在，这群动物对动物的仇恨像一股充满爬行恐怖的污浊海浪一样席卷了我，我完全、毫无疑问地意识到比尔·库夫的故事是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	here	in	this	cavern	might	well	be	the	start	of	the	finish	of	the
和	那	这里	在	这	洞穴	可能	出色地	是	这	开始	的	这	结束	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

而这处洞穴很可能就是人类灭亡的开始。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɛsə] ?

"	Where's	Nessa	?
"	在哪里?	内萨	?

内莎在哪儿?

" [aɪ] [æskt] - .

"	I	asked	Skagarach	.
"	我	问	-	.

我问了斯卡加拉赫。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn]

I	spoke	to	him	rather	than	to	my	cousin	because	I	had	a	plan
我	辐	到	他	相当	比	到	我的	表哥	因为	我	有	一个	计划

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	could	well	be	the	start	of	it	.
和	这	可以	出色地	是	这	开始	的	它	.

我之所以和他谈话而不是和我的表弟谈话，是因为我有一个计划，而这很可能就是这个计划的开始。

" [ji:z] [bæk] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ]
" She's back there , I suppose , " he said , gesturing to the rear of the beach
" 她是 后退 那里 , 我 认为 , " 他 说 , 做手势 到 这 后部 的 这 海滩
.
:
.

"我想她应该在那边吧,"他一边说着，一边指向海滩的后方。

" [fɜ:rst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['boʊts] .
" First come and see the boats .
" 第一的 来 和 看 这 船 .

"先来看看这些船吧。"

" [hi:; hi][led][ˌem 'i:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:kləs] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʌf] [keɪm] ['æftər]
" He led me toward the dockless rim of the sea , and Bill Cuff came after
" 他 引领 我 朝向 这 无桩 轮缘 的 这 海 , 和 账单 袖口 来了 后
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

"他领着我走向没有码头的海边，比尔·库夫跟在我们后面。"

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glowering at him .
忧郁 在 他 .

怒视着他。

[aɪ'd] [pri'zjʊmd] [hi:; hi] [wʊd] [heɪt] ['eni] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] - [pɑ:rt] .
I'd presumed he would hate any assumption of authority on Skagarach's part .
ID 假定 他 会 恨 任何 假设 的 权威 在 - 部分 .

我原以为他会憎恨斯卡加拉赫任何僭越权威的行为。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['praɪm(ə)l][reɪdʒ] ['bʌbld] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [bɪl] [kʌf] .
The thing they called the primal rage bubbled near the surface in Bill Cuff .
这 事物 他们 称为 这 原始 愤怒 冒泡 靠近 这 表面 在 账单 袖口 .

他们称之为原始愤怒的东西在比尔·库夫的内心深处蠢蠢欲动。

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['veri] [laɪk]['ɛl'si:'pi:z] , [wɪð; wɪθ][bɪg][baʊ; boʊ][pɔ:rts][kloʊzd][baɪ] ['mu:vəbl] [ræmps] .
The boats were very like LCPs , with big bow ports closed by movable ramps .
这 船 是 非常 喜欢 lcps , 和 大的 弓 端口 关闭 经过 活动 坡道 .

这些船很像登陆艇，船首有很大的舷窗，可以用可移动的坡道关闭。

- [sed] , " [jes] , ['veri] [laɪk]['ɛl'si:'pi:z] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪnd] - ['ri:dɪŋ]
Skagarach said , " Yes , very like LCPs , " which of course was not mind - reading
- 说 , " 是的 , 非常 喜欢 lcps , " 哪个 的 课程 曾是 不是 头脑 - 阅读
,
,
,

斯卡加拉赫说："是的，很像LCP。"这当然不是读心术。

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] ['gesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] .
but intelligent guessing of my first thought .
但 聪明的 猜测 的 我的 第一的 想法 .

但这确实是对我第一反应的巧妙猜测。

" [wi:; wi] [graʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [bækt] [ɔ:f] ['i:zəli] ,
" We ground them on the beach , then they can be backed off easily ,
" 我们 地面 他们 在 这 海滩 , 然后 他们 能 是 支持的 离开 容易地 ,

"我们把它们困在沙滩上，这样就能很容易地把它们赶走。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [prə'pelər] [ænd; ənd] ['rʌdərz] .
because of their specially designed propellors and rudders .
因为 的 他们的 特别 设计 螺旋桨 和 舵 .

因为它们采用了特殊设计的螺旋桨和舵。

[ðə; ði] ['paʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ri'æktər] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rm(ə)l] ['nju:trɔnz] ,

The	power	comes	from	a	reactor	operating	with	thermal	neutrons	,
这	力量	来	从	一个	反应堆	操作	和	热的	中子	,

电力来自一座利用热中子运行的反应堆。

[ænd; ənd] [leɪt] [rɪ'faɪnmənts] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['saɪlənt] .

and	late	refinements	have	made	it	almost	wholly	silent	.
和	晚的	改进	有	制成	它	几乎	完全	沉默的	.

后期的改进使其几乎完全静音。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] . "

This	is	the	perfect	transportation	for	us	.	"
这	是	这	完美的	运输	为了	我们	.	"

这对我们来说是完美的交通工具。

" [tu:; tə] ['pɔmpi] ['aɪlənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [aɪ] [sed] .

"	To	Pompey	Island	,	naturally	,	"	I	said	.
"	到	庞贝	岛	,	自然	,	"	我	说	.

“当然是去庞贝岛了，”我说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [bɪl] [kʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [toʊn] .

"	Naturally	,	"	said	Bill	Cuff	in	a	surly	tone	.
"	自然	,	"	说	账单	袖口	在	一个	粗鲁	语气	.

“当然了，”比尔·库夫不耐烦地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['haʊərd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "

"	We're	going	to	pay	Howard	a	visit	.	"
"	是	去	到	支付	霍华德	一个	访问	.	"

“我们要去拜访霍华德。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? "

"	But	what	good	will	that	do	?	"
"	但	什么	好的	将要	那	做	?	"

但这样做又能有什么用呢?

" [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rblɪŋ] , ['mɔ:ndərɪŋ] , [kən'dʒenɪt(ə)l] ['ɪdiət] , [reɪ] , " [sed] [bɪl] ['ɪrɪtəbli] .

"	Don't	be	a	burbling	,	maundering	,	congenital	idiot	,	Ray	,	"	said	Bill	irritably	.
"	不	是	一个	潺潺	,	胡言乱语	,	先天性	笨蛋	,	射线	,	"	说	账单	易怒地	.

“别像个喋喋不休、胡言乱语的白痴一样，雷，”比尔不耐烦地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的复仇(Vengeance From the Past)
第2/4页

" [ðæt] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	That	space	station	is	the	answer	for	us	.
"	那	空间	车站	是	这	回答	为了	我们	.

“那个空间站就是我们所需要的。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [kə'mænd] [ðə; ði][wɜːrld] . "

With	it	we'll	command	the	world	.	"
和	它	出色地	命令	这	世界	.	"

有了它，我们将主宰世界。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ? "

"	But	how	will	you	get	it	into	the	sky	?	"
"	但	如何	将要	你	得到	它	进入	这	天空	?	"

“但是你要怎么把它送上天呢？”

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	same	way	the	men	were	going	to	do	it	.
"	这	相同的	方式	这	男人	是	去	到	做	它	.

“男人们打算用同样的方式去做。”

[toʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θriː] [steɪʤ] ['rɑːkəts] .

Tow	it	with	three	stage	rockets	.
拖	它	和	三	阶段	火箭	.

用三级火箭拖曳它。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [gript] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

"	He	relaxed	his	expression	of	potential	murder	,	and	gripped	me	by	the
"	他	轻松	他的	表达	的	潜在的	谋杀	,	和	紧握	我	经过	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“他放松了脸上那种可能杀人的表情，抓住了我的肩膀。”

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ber] [træp] .

His	hand	was	like	a	bear	trap	.
他的	手	曾是	喜欢	一个	熊	陷阱	.

他的手就像捕熊陷阱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [nɪr] ['evri] ['rɑːkɪt] ['steɪʃ(ə)n]

"	There	are	musters	of	the	Old	Companions	lying	in	wait	near	every	rocket	station
"	那里	是	集合	的	这	老的	同伴	说谎	在	等待	靠近	每一个	火箭	车站

[ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] .

on	the	seaboard	.
在	这	海岸	.

“在沿海的每个火箭发射站附近，都有老战友们的集结队埋伏着。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	soon	as	we've	secured	possession	of	the	space	station	,	they'll	know	it	;
作为	很快	作为	我们已经	安全	拥有	的	这	空间	车站	,	他们会	知道	它	;

一旦我们控制了空间站，他们就会知道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pɔmpi] . "

and	within	fifteen	minutes	the	rockets	will	be	on	the	way	to	Pompey	.	"
和	之内	十五	分钟	这	火箭	将要	是	在	这	方式	到	庞贝	.	"

十五分钟之内，火箭就会飞往庞贝。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	wait	a	minute	,	"	I	said	.
"	哦	,	等待	一个	分钟	,	"	我	说	.

"哦，等等，"我说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] ['nɛsə] ,

I	was	consumed	with	impatience	to	see	Nessa	,
我	曾是	消耗	和	不耐烦	到	看	内萨	,

我迫不及待地想见到内莎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪr] [ˌɪnkredə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [koʊpt] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .

but	the	sheer	incredibility	of	this	plot	had	to	be	coped	with	now	.
但	这	透明	难以置信	的	这	阴谋	有	到	是	应对	和	现在	.

但现在必须面对这个情节的荒谬之处。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [stɑ:rk] ['kreɪzɪ] . . . .

These	men	were	stark	crazy	.	.	.	.
这些	男人	是	斯塔克	疯狂的	.	.	.	.

这些人简直疯了.....

" [ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] - [steɪdʒ] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [floʊn] [tu:; tə]

"	If	I	dared	to	write	up	a	yarn	in	which	three	-	stage	rockets	were	flown	to
"	如果	我	敢于	到	写	向上	一个	纱	在	哪个	三	-	阶段	火箭	是	飞行	到

[æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [fʊt] - [brɔ:d] [speɪs]

an	island	and	from	there	into	the	sky	with	a	237	-	foot	-	broad	space
一个	岛	和	从	那里	进入	这	天空	和	一个	-	-	脚	-	广阔	空间

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

"如果我胆敢写一个故事，讲述三级火箭飞到一座岛屿，然后从那里带着一个237英尺宽的空间站升空，

[maɪ] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [slɪt] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] ['kɑ:ntrækt] !

my	publisher	would	slit	my	throat	with	a	rolled	-	up	contract	!
我的	出版商	会	缝隙	我的	喉	和	一个	滚动	-	向上	合同	!

我的出版商恨不得用卷起来的合同割断我的喉咙！

['væm,paɪəz] [ɑ:r; ər] ['iziə] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wækt] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Vampires	are	easier	to	believe	than	a	wacked	thing	like	that	.	"
吸血鬼	是	更轻松	到	相信	比	一个	被打	事物	喜欢	那	.	"

比起这种荒诞不经的事，吸血鬼的故事更容易让人相信。

" [reɪ] , " [sed] [bɪl] [kʌf] ,

"	Ray	,	"	said	Bill	Cuff	,
"	射线	,	"	说	账单	袖口	,

"雷，"比尔·库夫说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	suddenly	from	the	growl	in	his	voice	I	realized	that	I	had	been
和	突然	从	这	咆哮	在	他的	嗓音	我	已实现	那	我	有	到过

['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [keɪv] - [bru:t] ,

taking	liberties	with	a	savage	cave	-	brute	,
采取	自由	和	一个	野蛮的	洞穴	-	蛮力	,

突然，从他低沉的咆哮声中，我意识到自己刚才竟然对一个野蛮的穴居野兽动了手。

" [reɪ] , [du:] [wi:; wi] [si:m] [laɪk] ['fʌmblə] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "

"	Ray	,	do	we	seem	like	fumblers	to	you	?	"
"	射线	,	做	我们	似乎	喜欢	失误者	到	你	?	"

"雷，你觉得我们像笨手笨脚的人吗？"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

"不，"我说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you think the men were going to do it ? "
" 如何 做 你 思考 这 男人 是 去 到 做 它 ? "

你觉得那些人会怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [pri'zjʊmd] [ðeid] [dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know , but I presumed they'd dismantle the station , after testing it ,
" 我 不 知道 , 但 我 假定 他们会 拆除 这 车站 , 后 测试 它 ,

“我不知道，但我估计他们在测试完之后会拆除这个站点。”

[ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts]['ɪntuː] [speɪs] , [wer] [ðeid] [ˌriːə'sembl] [ˌaɪ 'tiː] . "
and tow it in parts into space , where they'd reassemble it . "
和 拖 它 在 部分 进入 空间 , 在哪里 他们会 重新组装 它 . "

然后将其拆解成部件拖到太空，在那里重新组装起来。

" [ded] [rɔːŋ] .
" Dead wrong .
" 死的 错误的 .

大错特错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl][mɑːrk][baɪ] [θriː] - [steɪdʒ]
They were going to carry it to the thousand - mile mark by three - stage
他们 是 去 到 携带 它 到 这 千 - 英里 标记 经过 三 - 阶段
['rɑːkəts] ,
rockets ,
火箭 ,

他们原本打算用三级火箭将它运送到一千英里之外。

[jes] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [nɑːt][ɪn][pɑːrts] . "
yes ; but as a whole , not in parts . "
是的 ; 但 作为 一个 所有的 , 不是 在 部分 . "

是的；但要从整体上看，而不是从局部看。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . "
" I didn't think it could be done . "
" 我 没有 思考 它 可以 是 完毕 . "

“我没想到这能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" It can with the rockets they have .
" 它 能 和 这 火箭 他们 有 .

“用他们现有的火箭就能做到。”

['ðɛrv] [bɪn] [ɪmp'ruːvmənts] [sɪns] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ['rɑːkɪtri] [læst] , [reɪ] .
There've been improvements since you read about rocketry last , Ray .
有 到过 改进 自从 你 读 关于 火箭技术 最后的 , 射线 .

雷，自从你上次读到关于火箭技术的文章以来，这项技术已经有了很大的进步。

" [kʌf] [lʊkt] [suː'pɪriər] .
" Cuff looked superior .
" 袖口 看起来 优越的 .

“袖口看起来更胜一筹。”

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
As if he'd had something to do with the improvements , instead of
作为 如果 他会 有 某物 到 做 和 这 改进 , 反而 的
['skwɑːtɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] .
squatting somewhere in a swamp .
蹲姿 某处 在 一个 沼泽 .

仿佛他参与了这些改进工作，而不是像其他人一样躲在沼泽地里。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] .
" And that isn't all .
" 和 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[ðoʊz] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [toʊd] [ðəm'selvz] — [frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪsi:z][tu:; tə]
Those rockets are going to be towed themselves — from their bases to
那些 火箭 是 去 到 是 被拖走 他们自己 — 从 他们的 基地 到
[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [mu:n] — [baɪ]['smɔ:lər]['vi:ək(ə)lz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
the site of the man - made moon — by smaller vehicles built on the principles
这 地点 的 这 男人 - 制成 月亮 — 经过 较小的 车辆 建造 在 这 原则
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvi:ˌti:'oʊ] [pleɪnz] .
of the VTO planes .
的 这 垂直起降 飞机 .

这些火箭将由根据垂直起降飞机原理建造的小型车辆自行拖曳——从它们的基地到人造月球的所在地。

" [ˌvi:ˌti:'oʊ] — ['vɜ:rtɪk(ə)l] [teɪk] [ɔ:f] .
" VTO — Vertical Take Off .
" 垂直起降 — 垂直的 拿 离开 .

VTO——垂直起飞。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'moʊtli] [kən'si:vəb(ə)l] . . . .
Yes , it was remotely conceivable . . . .
是的 , 它 曾是 远程 可以想象的 . . . .

是的，这在理论上是有可能的.....

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [θʌd] - [ænd; ənd] - ['blʌndər] ['bɪznəs] , " [aɪ][prəu'testid] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" But all this thud - and - blunder business , " I protested , turning to
" 但 全部 这 砰的一声 - 和 - 错误 商业 , " 我 抗议 , 转弯 到
- .
Skagarach .
- .

“但是所有这些砰砰作响和笨拙的事情，”我抗议道，转向斯卡加拉赫。

" [jʊə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][mæn] .
" You're dealing with the highest product of man .
" 你是 处理 和 这 最高 产品 的 男人 .

你正在接触的是人类最伟大的发明。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æmbʊʃiz] , [waɪld] [ə'tæks] [ɪn]
And you figure to take it over by a series of ambushes , wild attacks in
和 你 数字 到 拿 它 超过 经过 一个 系列 的 伏击 , 荒野 攻击 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

你打算通过一系列伏击，在夜间发动猛烈袭击来占领它。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪpmæn] .
and in general the heavy hand of the apeman .
和 在 一般的 这 重的 手 的 这 猿人 .

总的来说，就是猿人的铁腕统治。

[its] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌt] [hætʃ] .
It's straight out of a nut hatch .
它是 直的 出去 的 一个 坚果 孵化 .

这简直是匪夷所思。

" [ðen] [bɪl] [kʌf] [hɪt][ˌem 'i:] .
" Then Bill Cuff hit me .
" 然后 账单 袖口 打 我 .

“然后比尔·库夫打了我。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [swɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,

I	saw	the	swing	coming	,
我	锯	这	摇摆	未来	,

我预见到了秋千的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋklaɪk] [ɑːrm] ['swiːpɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst][laɪk][ə; eɪ]['boʊldər]

and	the	trunklike	arm	sweeping	round	and	up	with	a	fist	like	a	boulder
和	这	树干状	手臂	扫荡	圆形的	和	向上	和	一个	拳头	喜欢	一个	巨石

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	end	of	it	,
在	这	结尾	的	它	,

那条像树干一样的手臂向上挥舞着，末端握着一个像巨石一样的拳头。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dʌk] ,

and	I	started	to	duck	,
和	我	开始	到	鸭子	,

于是我开始低头躲闪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kə'læpst] [ɑːn][maɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [laɪts] [went] [aʊt] ,

and	then	the	mountain	collapsed	on	my	skull	and	the	blue	lights	went	out	,
和	然后	这	山	倒塌	在	我的	颅骨	和	这	蓝色的	灯	去	出去	,

[wæm] !

wham	!
砰	!

然后，山体崩塌压在我的头骨上，蓝灯熄灭了，砰！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[aɪ] [keɪm] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət] [fɑːg] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [wel] .

I	came	gradually	out	of	a	scarlet	fog	into	a	jet	-	black	well	.
我	来了	逐步地	出去	的	一个	猩红	多雾路段	进入	一个	喷射	-	黑色的	出色地	.

我渐渐从一片猩红的雾气中走出，进入了一口漆黑的深井。

[maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ə'bɑːmɪnəbli] , [wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]

My	head	,	which	was	aching	abominably	,	was	pillowed	on	something	soft	and
我的	头	,	哪个	曾是	疼痛	极其可憎	,	曾是	枕头	在	某物	柔软的	和

[wɔːrm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['muːvɪŋ] .

warm	and	slightly	moving	.
温暖的	和	轻微地	移动	.

我的头疼得厉害，枕在柔软温暖、微微晃动的枕头上。

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌtərz] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn]['met(ə)l] .

I	heard	mutters	of	guttural	voices	,	the	slap	of	waves	on	metal	.
我	听到	低声嘟囔	的	喉音	声音	,	这	拍击	的	波浪	在	金属	.

我听到低沉的嗓音低语，还有海浪拍打金属的声音。

[aɪ] [lɪkt] [maɪ][draɪ][lɪps][ænd; ənd]['teɪstɪd][sɔːlt] .

I	licked	my	dry	lips	and	tasted	salt	.
我	舔过	我的	干燥	嘴唇	和	尝过	盐	.

我舔了舔干裂的嘴唇，尝到了咸味。

[blʌd] ?

Blood	?
血	?

血?

[noʊ] , ['oʊʃ(ə)n][sɔːlt] .

No	,	ocean	salt	.
不	,	海洋	盐	.

不，是海盐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] .

We	were	at	sea	.
我们	是	在	海	.

我们在海上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .

I	was	a	little	chilly	.
我	曾是	一个	小的	寒冷	.

我有点冷。

[aɪ] ['ʃivəd] , [traɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	shivered	,	tried	to	see	something	,	and	made	out	the	dim	figure	of	a
我	瑟瑟发抖	,	尝试	到	看	某物	,	和	制成	出去	这	暗淡	数字	的	一个

['pɜːrs(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

person	above	me	.
人	多于	我	.

我打了个寒颤，努力想看清什么，隐约看到上方有一个模糊的人影。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['muːnləs] [ænd; ənd] ['ɪŋki] .

The	sky	was	moonless	and	inky	.
这	天空	曾是	无月	和	墨色	.

天空没有月亮，一片漆黑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['pɜ˞ːsənz] [læp] .

I	was	lying	with	my	head	in	this	person's	lap	.
我	曾是	说谎	和	我的	头	在	这	人的	膝	.

我当时躺着，头枕在这个人的腿上。

[aɪ] [briːðd] [diːp] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " ['nɛsə] ? "

I	breathed	deep	and	said	quietly	,	"	Nessa	?	"
我	呼吸	深的	和	说	悄悄	,	"	内萨	?	"

我深吸一口气，轻声问道：〝妮莎？〞

" [jes] , [reɪ] .

"	Yes	,	Ray	.
"	是的	,	射线	.

〝是的，雷。〞

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][wɜːrdz] .

"	I	didn't	have	words	.
"	我	没有	有	字	.

我当时无言以对。

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd]

I	reached	up	and	touched	her	face	with	my	fingers	,	and	she	bent	and
我	达到	向上	和	感动	她	脸	和	我的	手指	,	和	她	弯曲	和

[wiː; wi] [kɪst] .

we	kissed	.
我们	亲吻	.

我抬起手，用手指抚摸她的脸颊，她弯下腰，我们接吻了。

" [juː; jʊ][oʊ'keɪ] ?

"	You	okay	?
"	你	好的	?

你还好吗?

" [aɪ] [sed] [ðen] .

"	I	said	then	.
"	我	说	然后	.

我当时说道。

" [aɪm][oʊˈkeɪ] , " [sed] ['nɛsə] .
" I'm okay , " said Nessa .
" 我是 好的 , " 说 内萨 .

“我没事，”内萨说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
For now , that was enough .
为了 现在 , 那 曾是 足够的 .

目前来说，这就足够了。

" ['enibɑːdi] [nɪr] [ˌjuː 'es] ?
" Anybody near us ?
" 任何人 靠近 我们 ?

“附近有人吗？”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [tens] [feɪs] .
" I looked up at her tense face .
" 我 看起来 向上 在 她 紧张 脸 .

我抬头看着她紧张的脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - .
" I am , " said Skagarach .
" 我 是 , " 说 - .

“我是，”斯卡加拉赫说。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] , [hed] ['paʊndɪŋ] ,
He moved into my vision , and I sat up , head pounding ,
他 已搬 进入 我的 想象 , 和 我 卫星 向上 , 头 猛击 ,

他出现在我的视线里，我坐了起来，头痛欲裂。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɑːksi] [fitʃər] .
and stared at him until I could make out his foxy features .
和 凝视 在 他 直到 我 可以 制作 出去 他的 狐狸 特征 .

我盯着他看，直到能辨认出他那狐狸般的五官。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I'm sorry , " he said under his breath .
" 我是 对不起 , " 他 说 在下面 他的 气息 .

“对不起，”他低声说道。

" [kʌf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [saɪd] .
" Cuff is on the primitive side .
" 袖口 是 在 这 原始 边 .

“袖口比较原始。”

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['limits] .
So are we all . . . but there ought to be limits .
所以 是 我们 全部 . . . 但 那里 应该 到 是 限制 .

我们都是如此……但应该有所限制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] . "
There was no sense in hitting you . "
那里 曾是 不 感觉 在 击中 你 . "

打你毫无意义。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I don't get it , " I said .
" 我 不 得到 它 , " 我 说 .

“我不明白，”我说。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [bɪg]['mɜːrdər] - [mə'ʃiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['liːdər] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , - ? "
" **Why** **is** **that** **big** **murder** **-** **machine** **the** **first** **leader** **,** **and** **not** **you** **,** **Skagarach** **?** "
" 为什么 是 那 大的 谋杀 - 机器 这 第一的 领导者 , 和 不是 你 , - ? "

"为什么那个杀人机器是第一领导人，而不是你，斯卡加拉赫？"

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **,** " **he** **said** **.**
" 啊 , " 他 说 .

"啊，"他说。

" [ɑː] , [jes] .
" **Ah** **,** **yes** **.**
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
Some **of** **us** **wonder** **about** **that** **too** **.**
一些 的 我们 想知道 关于 那 也 .

我们当中有些人也对此感到疑惑。

" [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [tuː]
" **For** **all** **his** **obvious** **intelligence** **,** **he** **was** **a** **sucker** **for** **a** **one** **-** **two**
" 为了 全部 他的 明显的 智力 , 他 曾是 一个 傻瓜 为了 一个 一 - 二
['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .
compliment **to** **the** **jaw** **.**
赞扬 到 这 颚 .

"尽管他显然很聪明，但他却很容易被人用一句俏皮话打得落花流水。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [belt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" **That** **was** **an** **awful** **belt** **he** **gave** **me** **,** " **I** **said** **.**
" 那 曾是 一个 可怕 腰带 他 给予 我 , " 我 说 .

"他送我的那条皮带太糟糕了，"我说。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Something **had** **just** **occurred** **to** **me** **.**
某物 有 只是 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

" [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['ædld] [maɪ][breɪnz] .
" **It** **kind** **of** **addled** **my** **brains** **.**
" 它 种类 的 糊涂的 我的 大脑 .

"这让我有点糊涂。"

[lɔːrd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
Lord **,** **I'd** **like** **to** **hit** **him** **back** **for** **that** **!** **"**
主 , ID 喜欢 到 打 他 后退 为了 那 ! "

老天，我真想揍他一顿！

" [reɪ] ? " [sed] ['nɛsə] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **Ray** **?** " **said** **Nessa** **uncertainly** **.**
" 射线 ? " 说 内萨 不确定性 .

"雷？"内莎不确定地问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strɪktli] [nɑːn] - [ə'gresɪv] [dʒoʊ] [sɪns] [aɪ'd][kwɪt] ['fʊtbɔːl] .
She **knew** **me** **for** **a** **strictly** **non** **-** **aggressive** **joe** **since** **I'd** **quit** **football** **.**
她 知道 我 为了 一个 严格 非 - 挑衅的 乔 自从 ID 辞职 足球 .

自从我退出足球界后，她就一直认为我是一个性格非常温和、不具攻击性的人。

" [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] ['fjʊriəs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [hist] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
" I feel — I feel furious , " I said , and I hissed it low and aimed it at
" 我 感觉 — 我 感觉 狂怒 , " 我 说 , 和 我 嘶嘶作响 它 低的 和 旨在 它 在
- .
Skagarach .
- .

“我感到——我感到愤怒，”我说，然后低声嘶嘶地对着斯卡加拉赫说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] ['sʌmwʌn] .
" I never had so much yearning to pulverize someone .
" 我 绝不 有 所以 很多 渴望 到 粉碎 某人 .

“我从未如此渴望将某人彻底摧毁。”

" - [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .
" Skagarach leaned over and peered into my eyes .
" - 倾斜 超过 和 窥视 进入 我的 眼睛 .

斯卡加拉赫俯身凝视着我的眼睛。

" [dəunt] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't sit on it , " he said .
" 不 坐 在 它 , " 他 说 .

“别坐在上面，”他说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [fjuːm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [reɪdʒ] .
" Let it fume , let it rage .
" 让 它 烟 , 让 它 愤怒 .

让它怒火中烧，让它肆虐吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['æŋgər] .
It may well be the primal anger .
它 可能 出色地 是 这 原始 愤怒 .

这很可能是原始的愤怒。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ɪts] [wei] .
Let it have its way .
让 它 有 它是 方式 .

就让它顺其自然吧。

['oʊnli] — [aɪ] [dəunt] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [hɪt] [kʌf] . "
Only — I don't suggest you hit Cuff . "
仅有的 — 我 不 建议 你 打 袖口 . "

只是——我并不建议你打库夫。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" Not with my fists , anyway , " I agreed .
" 不是 和 我的 拳头 , 反正 , " 我 同意 .

“反正我不会用拳头，”我同意道。

" ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt] . "
" Maybe with a gun butt . "
" 或许 和 一个 枪 屁股 . "

“或许可以用枪托。”

" [let] [ðə; ði] [reɪdʒ] ['bʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
" Let the rage bubble , " he said , laughing almost without sound .
" 让 这 愤怒 气泡 , " 他 说 , 笑 几乎 没有 声音 .

“让愤怒爆发吧，”他说道，几乎无声地笑着。

" [juːl] [duː] , [reɪ] ['rɑːlɪnz] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [duː] .
" You'll do , Ray Rollins ; I believe you'll do .
" 你会 做 , 射线 罗林斯 ; 我 相信 你会 做 .

“你会做到的，雷·罗林斯；我相信你会做到。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['steɪŋ] [ə'hed] .
" He sat down , staring ahead .
" 他 卫星 向下 , 凝视 前方 .

他坐了下来，目光直视前方。

[aɪ] [faʊnd] ['nɛsəz] [hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
I found Nessa's hand and squeezed it reassuringly .
我 成立 内萨的 手 和 挤压 它 令人安心 .

我找到了内莎的手，轻轻地握了握，以示安慰。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [sed] .
She must have been baffled by the things I'd said .
她 必须 有 到过 困惑 经过 这 事物 ID 说 .

她肯定被我说的话弄糊涂了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [wer] [aɪ'd][left] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then I took up with Skagarach where I'd left off on the beach .
然后 我 采取 向上 和 - 在哪里 ID 左边 离开 在 这 海滩 .

然后我继续在斯卡加拉赫旅行，就像我在海滩上中断的那样。

" [ɔːl] [ðɪs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt][rɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" All this hand - to - hand combat rot , " I said .
" 全部 这 手 - 到 - 手 战斗 腐烂 , " 我 说 .

“所有这些近身搏斗都烂透了，”我说。

" [wer] [wɪl] [ðæt] [get] [juː; jʊ] — [ˌjuː 'es] ?
" Where will that get you — us ?
" 在哪里 将要 那 得到 你 — 我们 ?

“这样做对我们有什么好处？”

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [speɪs] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌsəbmə'ʃiːn] ['gʌnz] , ['æftər][ɔːl] .
Dealing with rockets and space stations , and doing it with submachine guns , after all .
处理 和 火箭 和 空间 车站 , 和 正在做 它 和 冲锋枪 枪支 , 后 全部 .

毕竟，这是在处理火箭和空间站，而且还是用冲锋枪来完成的。

[its] [reɪs] ['suːɪsaɪd] . "
It's race suicide . "
它是 种族 自杀 . "

这是种族自杀。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
" You're thinking on the wrong tack .
" 你是 思维 在 这 错误的 钉 .

你的想法错了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['biːɪŋs] , [jes] ; [ænd; ənd][wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [juːz] ,
We are the primeval beings , yes ; and we're facing , and prepared to use ,
我们 是 这 原始 生物 , 是的 ; 和 是 面向 , 和 准备 到 使用 ,

是的，我们是原始生物；我们正面临着，并且准备利用，

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
the farthest reaches of scientific achievement .
这 最远 到达 的 科学 成就 .

科学成就的极致。

[bʌt; bət] [lʊk] , [reɪ] : [ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['keɪvmæn] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɑːdɜ·nz] ,

But	look	,	Ray	:	if	an	intelligent	caveman	came	among	a	group	of	moderns	,
但	看	,	射线	:	如果	一个	聪明的	穴居人	来了	之中	一个	团体	的	现代人	,

但是你看，雷：如果一个聪明的穴居人来到一群现代人中间，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gʌn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	saw	a	gun	lying	there	,	and	was	taught	how	to	use	it	,
和	锯	一个	枪	说谎	那里	,	和	曾是	教授	如何	到	使用	它	,

他看到那里放着一把枪，并被教如何使用它。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðem; ðəm]

which	would	be	the	bright	thing	to	do	—	snatch	it	and	use	it	on	them
哪个	会	是	这	明亮的	事物	到	做	—	抢夺	它	和	使用	它	在	他们

,

,

,

明智的做法是把它抢过来，用来对付他们。

[ɔːr] [weɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ?

or	wade	in	with	his	fists	?
或者	涉水	在	和	他的	拳头	?

还是挥舞着拳头冲进去?

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [blɑːt] [aʊt] ['hoʊmoʊ] ['seɪpienz; 'sæpienz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	intend	to	blot	out	Homo	sapiens	and	we	shall	do	it	.
"	我们	打算	到	印迹	出去	人类	智人	和	我们	将	做	它	.

“我们打算消灭智人，而且我们一定会做到。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [klʌbz] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .

But	not	with	stone	clubs	,	not	with	revolvers	.
但	不是	和	石头	俱乐部	,	不是	和	左轮手枪	.

但不是用石棍，也不是用左轮手枪。

[noʊ] , [wiːl] [leɪ] [hændz] [tə'naɪt] [ɑːn] ['mænz] ['gretɪst] ['wepən] ,

No	,	we'll	lay	hands	tonight	on	man's	greatest	weapon	,
不	,	出色地	躺	双手	今晚	在	男人的	最	武器	,

不，今晚我们将亲手获得人类最强大的武器。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] : [ðə; ði] [speɪs]

the	only	weapon	which	can	be	turned	against	the	whole	globe	:	the	space
这	仅有的	武器	哪个	能	是	转向	反对	这	所有的	地球	:	这	空间

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

唯一可以用来对付全世界的武器：空间站。

[juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['meθədz] .

You	object	to	our	primitive	methods	.
你	目的	到	我们的	原始	方法	.

你反对我们原始的方法。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɪ'nʌf] .

You're	not	thinking	deeply	enough	.
你是	不是	思维	深	足够的	.

你思考得不够深入。

[ðə; ði] [pjʊr] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌviːˌtiː'oʊ] [tʌgz] ['bʌfələuz]

The	pure	science	of	the	station	,	the	rockets	and	the	VTO	tugs	buffaloes
这	纯的	科学	的	这	车站	,	这	火箭	和	这	垂直起降	拖船	水牛

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

空间站、火箭和垂直起降牵引机的纯粹科学原理会让你惊叹不已。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]['hænd,gʌnz][ænd; ənd] [grə'neɪdz] ['kæptʃərɪŋ] [ðoʊz]
You can't see a horde of men with handguns and grenades capturing those
你 不能 看 一个 部落 的 男人 和 手枪 和 手榴弹 捕捉 那些
['ɔːsəm] [dɪ'vaɪsɪz] . "
awesome devices . "
惊人的 设备 . "

你不可能看到一大群人拿着手枪和手榴弹去缴获那些威力巨大的装置。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ][kɑːnt] . "
" That's right , I can't . "
" 那就是 正确的 , 我 不能 . "

“没错，我不能。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['prɑːbləm] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] ,
There is no more problem here than there is attacking a bank vault ,
那里 是 不 更多的 问题 这里 比 那里 是 攻击 一个 银行 金库 ,

这和袭击银行金库一样，并没有什么更大的问题。

[ɔːr][æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
or an outpost of soldiers .
或者 一个 前哨 的 士兵 .

或者说是驻军前哨。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət]['ɑːrmi] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz] !
So far as the government knows , there is no secret army within its borders !
所以 远的 作为 这 政府 知道 , 那里 是 不 秘密 军队 之内 它是 边界 !

据政府所知，其境内并不存在秘密军队!

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['mæn,laɪk][nɑːn] - [men] .
They haven't the faintest notion that we exist , an army of manlike non - men .
他们 还没有 这 最微弱 概念 那 我们 存在 , 一个 军队 的 像男人 非 - 男人 .

他们丝毫没有意识到我们的存在，我们是一支由类人非人类组成的军队。

" [ɪts] [ðə; ði] [brɔːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [stʌmps] [juː; jʊ] , [reɪ] .
" It's the broad conception that stumps you , Ray .
" 它是 这 广阔 概念 那 树桩 你 , 射线 .

“雷，难倒你的是这个宽泛的概念。”

[soʊ] ['pɪktʃər] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self] .
So picture each operation by itself .
所以 图片 每个 手术 经过 本身 .

所以，请分别想象每个操作的过程。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pɔːrts] — [baɪ][kwaɪt] ['ædɪkwət] [truːps] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wel] -
The storming of the rocket ports — by quite adequate troops of ours , well -
这 暴风雨 的 这 火箭 端口 — 经过 相当 足够的 军队 的 我们的 , 出色地 -
[ɑːrmd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
armed and savage .
武装 和 野蛮的 .

我们装备精良、骁勇善战的部队对火箭发射场发动了猛攻。

[ðen] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] , [baɪ][ˌviːˌtiː'oʊ] [tʌgz] ,
Then the towing of the rockets , by VTO tugs ,
然后 这 拖带 的 这 火箭 , 经过 垂直起降 拖船 ,

然后由垂直起降拖船牵引火箭。

[tuː; tə] [ˈpɔmpi] [ˈaɪlənd] — [ðɪs] [dʌn] [baɪ] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] ,

to	Pompey	Island	—	this	done	by	technicians	and	scientists	who	are	not	men	,
到	庞贝	岛	—	这	完毕	经过	技术人员	和	科学家	WHO	是	不是	男人	,

[bʌt; bət] [niːˈændɚˌθɔlz] .

but	Neanderthals	.
但	尼安德特人	.

到庞贝岛——这项工作是由技术人员和科学家完成的，但他们不是人类，而是尼安德特人。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪkˌɔːf]

Then	the	locking	of	the	space	station	to	the	rockets	,	and	the	takeoff
然后	这	锁定	的	这	空间	车站	到	这	火箭	,	和	这	起飞

[fɔːr; fər] [ˈaʊtər] [speɪs] .

for	outer	space	.
为了	外	空间	.

然后，空间站与火箭对接，发射升空进入外太空。

[ˈsɪksti] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪn] [ðiːz] [ˈboʊts] ,

Sixty	of	us	in	these	boats	,
六十	的	我们	在	这些	船	,

我们六十个人都在这些船上，

[plʌs] [ˈtwenti] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmʌstəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈsteɪʃənz] [wɪl] [mæn] [ðæt] [muːn] .

plus	twenty	waiting	with	other	musters	at	the	rocket	stations	will	man	that	moon	.
加	二十	等待	和	其他	集合	在	这	火箭	车站	将要	男人	那	月亮	.

加上在火箭站等候的其他二十名宇航员，他们将登上月球。

[frʌm; frəm] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈpɔmpi] [tuː; tə] [blæst] - [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈterə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

From	attack	on	Pompey	to	blast	-	off	from	Terra	should	take	from	one	to
从	攻击	在	庞贝	到	爆炸	-	离开	从	泰拉	应该	拿	从	一	到

[θriː] [ˈaʊərz] . "

three	hours	.	"
三	小时	.	"

从攻占庞贝到从地球发射升空，应该需要一到三个小时。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] , " [sed] [ˈnɛsə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	You	are	insane	,	"	said	Nessa	in	a	shocked	voice	.
"	你	是	疯狂的	,	"	说	内萨	在	一个	震惊	嗓音	.

“你疯了，”内莎震惊地说。

" [noʊ] , " [sed] - [ˈsɪriəsli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪn] .

"	No	,	"	said	Skagarach	seriously	,	"	we	are	sane	.
"	不	,	"	说	-	严重地	,	"	我们	是	理智	.

“不，”斯卡加拉赫严肃地说，“我们是理智的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [θruː] [tuː] [ˈmeni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

But	we	have	fought	for	the	existence	of	our	race	through	too	many	thousands	of	years	,
但	我们	有	战斗	为了	这	存在	的	我们的	种族	通过	也	许多	数千	的	年	,

但是，为了我们种族的生存，我们已经战斗了数千年。

[ɪn] [tuː] [ˈmeni] [lændz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ,

in	too	many	lands	and	too	many	ages	,
在	也	许多	土地	和	也	许多	年龄	,

在太多的土地和太多的时代，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

to	have	mercy	now	that	our	hour	is	at	hand	.
到	有	怜悯	现在	那	我们的	小时	是	在	手	.

既然我们的时刻已至，就请赐予我们怜悯吧。

" [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [drɑ:pt] ['ɪntu:]['aɪsi]['wɔ:tər] .

"	I	felt	as	though	I'd	been	dropped	into	icy	water	.
"	我	毛毡	作为	尽管	ID	到过	掉落	进入	冰冷的	水	.

"我感觉自己好像掉进了冰水里。"

- ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] .

Skagarach	wasn't	kidding	.
-	不是	开玩笑	.

斯卡加拉赫可不是在开玩笑。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʌf] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

And	Bill	Cuff	was	worse	than	he	.
和	账单	袖口	曾是	更糟	比	他	.

比尔·库夫比他更糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	I	had	lied	to	them	.
和	我	有	撒谎了	到	他们	.

我对他们撒了谎。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ɪn][breɪn] - ['ʃætərɪŋ] ['di:teɪl] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][tu:; tə] ['nɛsə] [wen] [ðeɪ]

I	could	picture	in	brain	-	shattering	detail	what	they	would	do	to	Nessa	when	they
我	可以	图片	在	脑	-	破碎	细节	什么	他们	会	做	到	内萨	什么时候	他们

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ;

discovered	that	;
发现	那	;

我能清晰地想象出，当他们发现这件事后会对内莎做什么；

[fɔ:r; fər][maɪ][laɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [hoʊl] [ski:m] .

for	my	lie	could	blow	up	their	whole	scheme	.
为了	我的	说谎	可以	吹	向上	他们的	所有的	方案	.

因为我的谎言可能会彻底毁掉他们的计划。

[ðeid] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .

They'd	torture	her	,	not	me	,	for	they	needed	me	.
他们会	酷刑	她	,	不是	我	,	为了	他们	需要	我	.

他们会折磨她，而不是我，因为他们需要我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] .

I	looked	at	the	thought	and	I	couldn't	stand	it	.
我	看起来	在	这	想法	和	我	不能	站立	它	.

我仔细想了想，简直无法忍受。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:] : [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [maɪ]

I	did	the	most	cowardly	thing	a	man	could	do	:	I	stood	up	and	betrayed	my
我	做过	这	最多	胆小	事物	一个	男人	可以	做	:	我	站立	向上	和	背叛	我的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我做了男人能做的最懦弱的事：我站起来背叛了我的国家。

[maɪ][wɜ:rld] , [ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪər] [bri:d] .

my	world	,	and	my	entire	breed	.
我的	世界	,	和	我的	全部的	品种	.

我的世界，以及我的整个种族。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [krækt]

But	I	did	it	because	I	knew	exactly	how	much	I	could	take	before	I	cracked
但	我	做过	它	因为	我	知道	确切地	如何	很多	我	可以	拿	前	我	裂纹

— [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [wɪð'stænd] [ðer; ðər][wɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

—	and	while	I	might	withstand	their	worst	for	a	little	while	,
—	和	尽管	我	可能	经受	他们的	最差	为了	一个	小的	尽管	,

但我这么做是因为我清楚地知道自己能承受多少——虽然我可能暂时能忍受他们最恶劣的对待，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [duː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['nɛsə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] .

they	would	inevitably	do	things	to	Nessa	which	I	could	not	take	.
他们	会	不可避免地	做	事物	到	内萨	哪个	我	可以	不是	拿	.

他们不可避免地会对内莎做出我无法忍受的事情。

" - , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	Skagarach	,	"	I	said	,	"	I	won't	try	to	fool	you	.
"	-	,	"	我	说	,	"	我	惯于	尝试	到	傻子	你	.

“斯卡加拉赫，”我说，“我不会试图欺骗你。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [dɑːn] ['meməri] .

I	don't	have	any	dawn	memory	.
我	不	有	任何	黎明	记忆	.

我没有黎明时的记忆。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][reɪndʒd][ðə; ði][fenz][ɔːr] [sluː] [ðə; ði]['ʌpstɑːrt][mæn][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

As	far	as	I	know	I	never	ranged	the	fens	or	slew	the	upstart	Man	in	the	ages
作为	远的	作为	我	知道	我	绝不	范围	这	沼泽	或者	一万	这	暴发户	男人	在	这	年龄

[pæst] .

past	.
过去的	.

据我所知，我从未涉足沼泽地带，也从未在过去的时代屠戮过那个野心勃勃的人类。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

"	I	was	talking	like	him	.
"	我	曾是	说	喜欢	他	.

我当时说话的语气跟他很像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

He	was	an	overwhelming	personality	.
他	曾是	一个	压倒	性格	.

他个性极具魅力。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ɪn'koʊət] ['æŋgər] [ə'genst] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

"	But	I	know	this	:	I	feel	a	terrible	,	inchoate	anger	against	almost	everything	.
"	但	我	知道	这	:	我	感觉	一个	糟糕的	,	未成形的	愤怒	反对	几乎	一切	.

但我知道：我对几乎所有事物都感到一种可怕的、难以名状的愤怒。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['praɪm(ə)l][reɪdʒ] .

I	think	it	must	be	what	you	call	the	primal	rage	.
我	思考	它	必须	是	什么	你	称呼	这	原始	愤怒	.

我想这一定是你们所说的原始愤怒。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [bɪl]

And	I	also	feel	a	hell	of	a	strong	kinship	with	you	,	if	not	with	Bill
和	我	还	感觉	一个	地狱	的	一个	强的	亲属关系	和	你	,	如果	不是	和	账单

[kʌf] .

Cuff	.
袖口	.

而且，即便不是和比尔·库夫，我也觉得和你之间有一种非常强烈的亲近感。

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	lied	to	you	.
我	撒谎了	到	你	.

我骗了你。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːnt] [ɑːn] ['pɔmpi] .

My	brother	and	the	space	station	aren't	on	Pompey	.
我的	兄弟	和	这	空间	车站	不是	在	庞贝	.

我哥哥和空间站都不在庞贝城。

[ðeə(r)] [ɑːn]['oʊdoʊ]['aɪlənd] . "
They're **on** **Odo** **Island** **.** **"**
它们是 在 奥多 岛 . "

他们在奥多岛上。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , " [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt]
" **Well** **,** **"** **he** **said** **easily** **,** **"** **well** **,** **I** **thought** **you** **might** **have** **been** **trying** **to** **outwit**
" 出色地 , " 他 说 容易地 , " 出色地 , 我 想法 你 可能 有 到过 尝试 到 智胜
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“嗯，”他轻松地说，“嗯，我还以为你们想耍花招瞒过我们呢。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fleɪ] [jʊr; jər] ['wʊmən] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
I **thought** **we** **might** **have** **to** **flay** **your** **woman** **an** **inch** **at** **a** **time** **to**
我 想法 我们 可能 有 到 剥皮 你的 女士 一个 英寸 在 一个 时间 到
[meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] .
make **you** **talk** **.**
制作 你 讲话 .

我以为我们可能得一点一点地剥掉你女人的皮才能让你开口。

[bʌt; bət] [baɪ] [gɑːd] , [ðæt] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kreɪniəm] [fɪkst] [juː; jʊ] !
But **by** **God** **,** **that** **knock** **on** **the** **cranium** **fixed** **you** **!**
但 经过 上帝 , 那 敲 在 这 颅骨 固定的 你 !

但老天作证，那一下敲击你的头骨，竟然治好了你！

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kəm'pænjənz] .
Congratulations **—** **and** **welcome** **to** **the** **Old** **Companions** **.**
恭喜！ — 和 欢迎 到 这 老的 同伴 .

恭喜——欢迎加入老友会。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [wɜːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
" **If** **you** **wonder** **why** **we** **trusted** **your** **first** **word** **to** **such** **an** **extent** **,**
" 如果 你 想知道 为什么 我们 可信 你的 第一的 单词 到 这样的 一个 程度 ,

“如果你想知道为什么我们如此信任你的第一句话，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .
I'll **say** **that** **we** **knew** **the** **moon** **was** **on** **one** **of** **these** **islands** **.**
患病的 说 那 我们 知道 这 月亮 曾是 在 一 的 这些 岛屿 .

我可以说，我们早就知道月亮在这些岛屿中的某个岛上。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɔmpi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [dæmd] [fɑːr] .
We **knew** **that** **if** **it** **wasn't** **Pompey** **,** **it** **wouldn't** **be** **too** **damned** **far** **.**
我们 知道 那 如果 它 不是 庞贝 , 它 不会 是 也 该死的 远的 .

我们知道，如果不是庞贝队，那也不会太远。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
" **He** **started** **forward** **in** **the** **boat** **.**
" 他 开始 向前 在 这 船 .

他开始乘船向前走。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **change** **our** **course** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 改变 我们的 课程 , " 他 说 .

“我会改变我们的路线，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] .

And	it	was	at	that	moment	that	I	realized	something	.
和	它	曾是	在	那	片刻	那	我	已实现	某物	.

就在那一刻，我意识到了一件事。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [let][maɪ][waɪf][biː; bi] [mæl'triːt] .

I	had	turned	traitor	because	I	couldn't	let	my	wife	be	maltreated	.
我	有	转向	叛徒	因为	我	不能	让	我的	妻子	是	虐待	.

我背叛了丈夫，因为我不能眼睁睁地看着我的妻子受到虐待。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][plɑːt] ,

I	had	counted	on	a	feeble	plot	,
我	有	计数	在	一个	微弱	阴谋	,

我原本指望的是一个漏洞百出的阴谋，

[ə; eɪ][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][oʊld]

a	one	-	in	-	a	-	thousand	chance	that	I	would	be	able	to	beat	the	Old
一个	一	-	在	-	一个	-	千	机会	那	我	会	是	有能力的	到	打	这	老的

[kəm'pænjənz] ;

Companions	;
同伴	;

我能战胜老战友的几率只有千分之一；

[ænd; ənd][aɪ'd] [noʊn] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ]['kreɪv(ə)n]

and	I'd	known	quite	well	that	I	was	only	excusing	myself	for	my	craven
和	ID	已知	相当	出色地	那	我	曾是	仅有的	借口	我	为了	我的	懦夫

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

我非常清楚，我只是在为自己卑鄙的软弱找借口。

['oʊnli] [naʊ] [dɪd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['ænsər] ,

Only	now	did	I	remember	that	the	real	answer	,
仅有的	现在	做过	我	记住	那	这	真实的	回答	,

直到现在我才想起来，真正的答案是.....

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnərəbli] [dʌn] ,

the	only	thing	a	man	could	have	honorably	done	,
这	仅有的	事物	一个	男人	可以	有	光荣地	完毕	,

一个男人唯一能做的，也是他有尊严的事。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] ['nɛsə] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'miːdiətli] — [tuː; tə][grɪp][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːp]

was	to	kill	Nessa	and	myself	immediately	—	to	grip	her	and	leap
曾是	到	杀	内萨	和	我	立即地	—	到	紧握	她	和	飞跃

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

当时的想法是立刻杀死内莎和我自己——抓住她然后跳进海里。

[ænd; ənd][daɪv] [diːp] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][bəuθ] [draʊnd] .

and	dive	deep	and	deeper	until	we	both	drowned	.
和	潜水	深的	和	更深	直到	我们	两个都	溺水	.

我们越潜越深，直到我们俩都溺水身亡。

[ðen] [maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Then	my	wife	would	have	been	safe	from	them	,
然后	我的	妻子	会	有	到过	安全的	从	他们	,

那样我的妻子就不会受到他们的伤害了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] .

and	I	would	be	dead	with	a	clean	conscience	.
和	我	会	是	死的	和	一个	干净的	良心	.

这样我死的时候问心无愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	it	was	much	too	late	to	think	of	that	now	.
但	它	曾是	很多	也	晚的	到	思考	的	那	现在	.

但现在想这些已经太晚了。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

I	flung	myself	down	beside	her	,	put	my	arms	around	her	waist	,
我	扔	我	向下	旁	她	,	放	我的	武器	大约	她	腰部	,

我扑到她身边，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kəːsiŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	began	softly	and	vividly	cursing	myself	for	the	prize	fool	and	the
和	开始	轻轻	和	生动地	咒骂	我	为了	这	奖	傻子	和	这

[bɪgɪst] ['jeloʊ] - ['lɪvə] [skʌŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

biggest	yellow	-	livered	skunk	of	all	time	.
最大	黄色的	-	肝脏	臭鼬	的	全部	时间	.

于是我开始轻声而生动地咒骂自己，因为我是个十足的傻瓜，是史上最大的胆小鬼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['oʊdoʊ] ['aɪlənd] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

We	came	in	toward	the	shores	of	Odo	Island	at	ten	minutes	to	midnight	.
我们	来了	在	朝向	这	海岸	的	奥多	岛	在	十	分钟	到	午夜	.

我们在午夜前十分钟抵达了大渡岛海岸。

[bɪl] [kʌf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

Bill	Cuff	and	Skagarach	and	Trutch
账单	袖口	和	-	和	-

比尔·库夫、斯卡加拉赫和特鲁奇

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ræmp] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [boʊt] ,

and	I	were	sitting	on	the	top	of	the	bow	ramp	in	the	lead	boat	,
和	我	是	坐着	在	这	顶部	的	这	弓	坡道	在	这	带领	船	,

我当时坐在领头艇的船首跳台上，

['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrɪstɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'hed] .

straining	our	eyes	toward	the	small	forested	bit	of	earth	ahead	.
紧张	我们的	眼睛	朝向	这	小的	森林	少量	的	地球	前方	.

我们努力睁大眼睛，看向前方那一小块长满树木的土地。

['stɑːʃain] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['koʊstlaɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] ['pæsəbl] , [nɑːt]

Starshine	showed	us	a	broken	coastline	of	rock	that	didn't	look	passable	,	not
星光闪耀	显示	我们	一个	破碎的	海岸线	的	岩石	那	没有	看	及格	,	不是

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

for	a	monkey	.
为了	一个	猴	.

星光向我们展示了一段破碎的岩石海岸线，看起来根本无法通行，猴子也过不去。

[aɪ] [sed] [soʊ] .

I	said	so	.
我	说	所以	.

我说过。

[bɪl] [kʌf] ['mʌtəd] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	Cuff	muttered	,	"	We	can	make	it	.
账单	袖口	低声说道	,	"	我们	能	制作	它	.

比尔·库夫低声说道："我们能做到。"

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [biːsts] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst]
" **Behind** **us** **crowded** **the** **cave** **beasts** **,** **each** **of** **them** **equipped** **with** **at** **least**
" 在后面 我们 挤 这 洞穴 野兽 , 每个 的 他们 配备 和 在 至少
[wʌn] ['wepən] ;
one **weapon** **;**
一 武器 ;

"我们身后挤满了洞穴野兽，每只野兽都至少配备了一件武器；

[sʌm; səm][hæd; həd] [grə'neɪdz] [slʌŋ] [ɪn] [belts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['ʌðər] ['kærɪd] . -
some **had** **grenades** **slung** **in** **belts** **over** **their** **shoulders** **,** **others** **carried** **.** **45** -
一些 有 手榴弹 吊着 在 腰带 超过 他们的 肩膀 , 其他的 携带 . -
[rɪ'vɔlvəz] , [tɑːmɪgənz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz] .
revolvers **,** **tommyguns** **,** **and** **rifles** **.**
左轮手枪 , 汤姆逊冲锋枪 , 和 步枪 .

有些人肩上挎着装有手榴弹的腰带，有些人则携带.45口径左轮手枪、汤姆逊冲锋枪和步枪。

- [hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gʌn] .
Skagarach **had** **apologized** **for** **not** **giving** **me** **a** **gun** **.**
- 有 道歉 为了 不是 给予 我 一个 枪 .

斯卡加拉赫为没给我枪而道歉。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːr] [jet] .
He **said** **that** **of** **course** **they** **couldn't** **trust** **me** **that** **far** **yet** **.**
他 说 那 的 课程 他们 不能 相信 我 那 远的 然而 .

他说，他们当然还不能完全信任我。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'keɪ] .
I **said** **it** **was** **okay** **.**
我 说 它 曾是 好的 .

我说没关系。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] ['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **my** **own** **automatic** **and** **thank** **God** **they** **hadn't** **discovered** **it** **.**
我 有 我的 自己的 自动的 和 感谢 上帝 他们 之前没有 发现 它 .

我当时有一把自己的自动步枪，谢天谢地他们还没发现。

[bɪl] [kʌf] [sed] [naʊ] , " [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['boʊts][ɪn][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ðɪ]['rɑːks] ,
Bill **Cuff** **said** **now** **,** **"** **Tell** **them** **to** **bring** **the** **boats** **in** **just** **under** **the** **rocks** **,**
账单 袖口 说 现在 , " 告诉 他们 到 带来 这 船 在 只是 在下面 这 岩石 ,
-
Skagarach **.**
- .

比尔·库夫说道："告诉他们把船开到斯卡加拉赫的岩石下面。"

" ['jeloʊ] - [her] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Yellow** **-** **hair** **nodded** **and** **then** **after** **a** **moment** **had** **passed** **and** **he**
" 黄色的 - 头发 点头 和 然后 后 一个 片刻 有 通过了 和 他
[hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,
had **not** **moved** **,**
有 不是 已搬 ,

"黄发男子点了点头，过了一会儿，他没有动，

[aɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
I **said** **,** **"** **He** **isn't** **doing** **it** **,** **"** **to** **Bill** **in** **a** **tone** **of** **inquiry** **.**
我 说 , " 他 不是 正在做 它 , " 到 账单 在 一个 语气 的 询问 .

我以询问的语气对比尔说："他没做这件事。"

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He's** **done** **it** **.**
" 他是 完毕 它 .

他做到了。

[hiː; hi] ['telipæθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
He telepathed it to them . "
他 心灵感应 它 到 他们 . "

他用心灵感应告诉了他们。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[kʌf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'nɔɪd] , [stɛərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [læft]
Cuff , looking very annoyed , stared away from me , and Skagarach laughed
袖口 , 寻找 非常 恼怒 , 凝视 离开 从 我 , 和 - 笑了
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

库夫看起来很生气，把目光从我身上移开，斯卡加拉赫恶意地笑了。

" [hiː; hi][kɑːnt] ['teləˌpæθ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][aɪ] , [aɪm][ə'freɪd] . "
" He can't telepath as smoothly as I , I'm afraid . "
" 他 不能 心灵感应 作为 顺利 作为 我 , 我是 害怕的 . "

"恐怕他的心灵感应能力不如我。"

" [ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][fɜːrst] ['liːdər] ?
" Then why is he first leader ?
" 然后 为什么 是 他 第一的 领导者 ?

"那么，他为什么是第一领导人？"

" [aɪ] [æskt] , ['tʃænsɪŋ] [ə'nʌðər] [swɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" I asked , chancing another swat on the head .
" 我 问 , 机会 其他 扑打 在 这 头 .

我问道，同时冒着再次被打到头的风险。

[bɪl] [kʌf] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][stɛərd][æt; ət] - ['iːvəli] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]
Bill Cuff , however , only stared at Skagarach evilly and said , " Because I'm the
账单 袖口 , 然而 , 仅有的 凝视 在 - 邪恶地 和 说 , " 因为 我是 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
strongest of us all ,
最强 的 我们 全部 ,

然而，比尔·库夫只是邪恶地盯着斯卡加拉赫，说道："因为我是我们所有人中最强大的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] . "
and the smartest . "
和 这 最聪明的 . "

以及最聪明的人。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ][ə'pɪnjən] , " [sed] - .
" That's not my opinion , " said Skagarach .
" 那就是 不是 我的 观点 , " 说 - .

"那不是我的看法，"斯卡加拉赫说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [pruːf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [kʌf] ['æŋgrəli] ,
" I'll show you proof if you want it , " shouted Cuff angrily ,
" 患病的 展示 你 证明 如果 你 想 它 , " 喊叫 袖口 愤怒地 ,

"你要是想看证据，我就给你看！"库夫愤怒地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [wʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	yellow	-	haired	one	shook	his	head	.
但	这	黄色的	-	头发	一	摇晃	他的	头	.

但那个黄头发的男子摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	,	not	now	.
"	不是	现在	,	不是	现在	.

现在不行，现在不行。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [naɪt] .

This	is	our	night	.
这	是	我们的	夜晚	.

这是属于我们的夜晚。

" [ðə; ði]['boʊts][slɪd][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] ['skɪlfəli] ['hɔːltɪd]

"	The	boats	slid	in	beneath	the	walls	of	rock	and	the	pilots	skilfully	halted
"	这	船	滑行	在	下面	这	墙壁	的	岩石	和	这	飞行员	巧妙地	停止

[ðem; ðəm] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

them	inches	from	the	island	.
他们	英寸	从	这	岛	.

“小船滑入岩壁下方，驾驶员们技术娴熟地将船停在距离岛屿几英寸的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪk'sept] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [klʌtʃ]

There	was	no	way	to	go	ashore	except	to	leap	to	the	rock	and	clutch
那里	曾是	不	方式	到	去	岸上	除了	到	飞跃	到	这	岩石	和	离合器

[ænd; ənd]['klæmbər] ['ʌpwərd] .

and	clamber	upward	.
和	攀	向上	.

除了跳到岩石上，抓住岩石向上攀爬之外，没有其他办法可以上岸。

[ðə; ði] [rɑːk] ['wɔznt] [ʃɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]['æktʃuəli]

The	rock	wasn't	sheer	,	but	it	was	rough	and	cold	and	if	not	actually
这	岩石	不是	透明	,	但	它	曾是	粗糙的	和	寒冷的	和	如果	不是	实际上

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

那块岩石并不陡峭，但粗糙冰冷，即使不真的危险，也相当危险。

[æt; ət] [liːst] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

at	least	mighty	uncomfortable	.
在	至少	强大的	不舒服	.

至少非常不舒服。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [nɪ'ændəθɔl] — [bɪl] [kʌf] — [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,

At	midnight	the	first	Neanderthal	—	Bill	Cuff	—	jumped	from	the	first	boat	,
在	午夜	这	第一的	尼安德特人	—	账单	袖口	—	跳了起来	从	这	第一的	船	,

[ænd; ənd][æt; ət] - :

and	at	12	:
和	在	-	:

午夜时分，第一个尼安德特人——比尔·库夫——从第一艘船上跳了下来，时间是12点：

- [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['oʊdoʊ] .

06	two	hundred	of	us	stood	on	the	island	of	Odo	.
-	二	百	的	我们	站立	在	这	岛	的	奥多	.

06 我们两百人站在大渡岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [hɪr] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; [ðer; ðər]

It	**was**	**very**	**dark**	**here**	**,**	**darker**	**than**	**it**	**had**	**been**	**on**	**the**	**sea**	**;**	**there**
它	曾是	非常	黑暗的	这里	,	较暗	比	它	有	到过	在	这	海	;	那里

[wɜːr; wər] [triːz] ['evriwer] .

were	**trees**	**everywhere**	**.**
是	树木	到处	.

这里非常黑，比海上还要黑；到处都是树。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]['æktʃuəl] [fitʃər] [wɪ'ðɪn]

But	**I**	**found**	**I**	**could**	**see**	**outlines**	**without**	**trouble**	**,**	**if**	**not**	**actual**	**features**	**within**
但	我	成立	我	可以	看	概述	没有	麻烦	,	如果	不是	实际的	特征	之内

[ðoʊz] ['aʊtˌlaɪnz] .

those	**outlines**	**.**
那些	概述	.

但我发现，即使看不清轮廓内的具体特征，也能毫不费力地看到轮廓。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Looking	**around**	**me**	**,**	**I**	**saw**	**in**	**this**	**way**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**,**
寻找	大约	我	,	我	锯	在	这	方式	这	数字	的	一个	女士	,

我环顾四周，看到了一个女人的身影。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɛsə] .

and	**knew**	**it**	**was**	**Nessa**	**.**
和	知道	它	曾是	内萨	.

而且知道那是内莎。

" ['nɛsə] !

"	**Nessa**	**!**
"	内萨	!

“内萨！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ] [sed] , [ʃɑːkt] .

"	**I**	**said**	**,**	**shocked**	**.**
"	我	说	,	震惊	.

我震惊地说。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [klaɪm] — "

"	**You**	**oughtn't**	**to**	**climb**	**—**	**"**
"	你	不应该	到	爬	—	"

“你不应该爬——”

" - ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [sed] [kʌf] .

"	**Trutch**	**carried**	**her**	**on**	**his**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Cuff**	**.**
"	-	携带	她	在	他的	后退	,	"	说	袖口	.

“特拉奇背着她，”库夫说。

" [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

"	**Now**	**shut**	**up**	**.**
"	现在	关闭	向上	.

闭嘴。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

Here	**we**	**go**	**.**
这里	我们	去	.

开始了。

" [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['oʊdoʊ] , [aɪ] [grɑːspt] [maɪ]['waɪfs][ɑːrm] .

"	As	we	moved	off	toward	the	center	of	Odo	,	I	grasped	my	wife's	arm	.
"	作为	我们	已搬	离开	朝向	这	中心	的	奥多	,	我	抓住	我的	妻子的	手臂	.

“当我们向奥多中心走去时，我抓住了我妻子的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] ['slaɪtli] .

She	seemed	to	draw	away	slightly	.
她	似乎	到	画	离开	轻微地	.

她似乎微微后退了一步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] — [ðeɪv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

I	—	they've	told	me	what	this	is	about	,	and	you	seem	to	be	one	of
我	—	他们有	讲述	我	什么	这	是	关于	,	和	你	似乎	到	是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我——他们已经告诉我这件事的来龙去脉了，而你似乎也是其中一员。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	she	said	uncertainly	.
"	她	说	不确定性	.

她不确定地说。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ?

Reassure	her	?
保证	她	?

安抚她?

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [kiːn] - [ɪrd] , ['rævənɪŋ] ['ænɪmlz] ?

In	the	midst	of	these	keen	-	eared	,	ravening	animals	?
在	这	中间	的	这些	敏锐的	-	耳朵	,	贪婪	动物	?

身处这些耳聪目明、饥肠辘辘的动物之中?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	,	"	我	说	.

“我不知道，”我说。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] .

"	I	don't	really	know	where	I	stand	.
"	我	不	真的	知道	在哪里	我	站立	.

“我真的不知道我的立场是什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [mæd] [kliːn] [θruː] .
Except that I feel mad clean through .
除了 那 我 感觉 疯狂的 干净的 通过 .

只是我感觉浑身清爽极了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] - ['benɪfɪt] .
" That was for the Old Companions ' benefit .
" 那 曾是 为了 这 老的 同伴 - 益处 .

"那是为了老友们的利益。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ]['dʒentli] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [twaɪs] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər]
At the same time I gently squeezed her arm twice , and catching her
在 这 相同的 时间 我 轻轻地 挤压 她 手臂 两次 , 和 捕捉 她
[aɪ] , [wiŋkt] .
eye , winked .
眼睛 , 眨眼 .

与此同时，我轻轻捏了捏她的手臂两下，并和她目光相遇，眨了眨眼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But in the dimness of the forest , I couldn't be sure she'd seen it .
但 在 这 昏暗 的 这 森林 , 我 不能 是 当然 棚 已见 它 .

但在昏暗的森林里，我无法确定她是否看到了。

[wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ɔːtəm] - [smelɪŋ] [treɪl] [ðæt] ['wɔndəd] [θruː] [triːz] [frʌm; frəm]
We moved along an autumn - smelling trail that wandered through trees from
我们 已搬 沿着 一个 秋天 - 闻起来 踪迹 那 漫步 通过 树木 从
[wɪtʃ] [liːvz] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪ'rætɪk] ['ʃaʊər] .
which leaves fell in a constant erratic shower .
哪个 树叶 跌倒 在 一个 持续的 不稳定的 淋浴 .

我们沿着一条散发着秋日气息的小径前行，小径蜿蜒穿过树林，落叶如阵阵不规则的雨点般落下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [siː] - [wɪnd] ['pɪmplɪŋ] [maɪ] [fleʃ] .
The air was cold , a touch of sea - wind pimpling my flesh .
这 空气 曾是 寒冷的 , 一个 触碰 的 海 - 风 拉皮条 我的 肉 .

空气寒冷，海风拂过，刺得我皮肤生疼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [kʌf] [ænd; ənd] - ,
I was in the forefront of the horde , with Cuff and Skagarach ,
我 曾是 在 这 前沿 的 这 部落 , 和 袖口 和 - ,

我和库夫、斯卡加拉克一起冲在了人潮的最前线。

[oʊld][wʌn][ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['nɛsə] .
Old One and Trutch and my wife Nessa .
老的 一 和 - 和 我的 妻子 内萨 .

老家伙、Trutch 和我的妻子 Nessa。

[naʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz][geɪt][ə; eɪ][hæf] - [eɪp] , [hæf] - [dɔːg]
Now a scout came running back toward us , his gait a half - ape , half - dog
现在 一个 侦察 来了 跑步 后退 朝向 我们 , 他的 步态 一个 一半 - 猿 , 一半 - 狗
['loʊpɪŋ] .
loping .
慢跑 .

这时，一个侦察兵朝我们跑了回来，他的步态像半猿半狗一样轻快地奔跑着。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [kʌf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [briːf] ['gʌtərəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [tʌŋ] .
He spoke to Cuff in the hoarse brief gutturals of their primitive tongue .
他 辐 到 袖口 在 这 嘶哑 简短的 喉音 的 他们的 原始 舌头 .

他用他们原始语言中沙哑短促的喉音与库夫交谈。

" [trɪp] - ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'hed] , " [kʌf] [sed] .
" Trip - wires ahead , " Cuff said .
" 旅行 - 电线 前方 , " 袖口 说 .

"前方有绊线，"库夫说道。

" [tel] - [ɪm] , - .
" Tell ' em , Skagarach .
" 告诉 - 呃 , - .

“告诉他们，斯卡加拉赫。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , ['evɪdəntli] : ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [wʊd] [set] [ɔːf] ['signəlz] [ɪn][ðə; ði]
" The first warning devices , evidently : wires that would set off signals in the
" 这 第一的 警告 设备 , 显然 : 电线 那 会 放 离开 信号 在 这
['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] ,
headquarters of the Marines ,
总部 的 这 海军陆战队 ,

“显然，最早的预警装置是：能够向海军陆战队总部发出信号的电线，

['daʊtləs] , [wen] ['eniwʌn] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
doubtless , when anyone stumbled across them .
毫无疑问 , 什么时候 任何人 踉跄 穿过 他们 .

毫无疑问，当有人偶然发现它们时。

[bɪl] [kʌf] [læft] .
Bill Cuff laughed .
账单 袖口 笑了 .

比尔·库夫笑了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][skaʊt] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .
We marched on until the scout halted us with a gesture .
我们 行军 在 直到 这 侦察 停止 我们 和 一个 手势 .

我们继续前进，直到侦察兵做出一个手势示意我们停下。

[bɪl] [pɪkt] [ʌp] ['nɛsə] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['greɪsf(ə)l] ,
Bill picked up Nessa and ran forward and leaped into the air , graceful ,
账单 挑选 向上 内萨 和 跑 向前 和 跳跃 进入 这 空气 , 优美 ,

比尔抱起内莎，向前跑去，然后优雅地跃入空中。

[ə; eɪ] [greɪt] [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
a great cat of a man .
一个 伟大的 猫 的 一个 男人 .

一个像猫一样伟大的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪts] .
There were four wires at varying heights .
那里 是 四 电线 在 变化 高度 .

有四根电线，高度各不相同。

[wɔːrnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [klɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Warned of them , we cleared them all .
警告 的 他们 , 我们 已清除 他们 全部 .

我们事先得到了警告，并清除了他们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
I would have touched one , but Trutch was at my side watching me .
我 会 有 感动 一 , 但 - 曾是 在 我的 边 观看 我 .

我本来想摸摸看，但特鲁奇就在我身边看着我。

[naʊ] [wiː; wi] [sləud] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [waɪl] [mɔːr] [skaʊts] [praʊld] [ə'hed] .
Now we slowed our pace while more scouts prowled ahead .
现在 我们 减速 我们的 步伐 尽管 更多的 侦察兵 潜行 前方 .

现在我们放慢了脚步，更多的侦察兵在前面巡逻。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] [ə'gen] ,
In about five minutes we were halted again ,
在 关于 五 分钟 我们 是 停止 再次 ,

大约五分钟后，我们再次被拦了下来。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [fens] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [huːz] [strændz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪntʃɪz]
this time by an eight - foot fence of barbed wire whose strands were only inches
这 时间 经过 一个 八 - 脚 栅栏 的 带倒刺的 金属丝 谁 线 是 仅有的 英寸
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

这一次，它被一道八英尺高的带刺铁丝网围住，铁丝之间的间距只有几英寸。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [kʌf] ,
" Oh , for God's sake , " said Cuff ,
" 哦 , 为了 神的 清酒 , " 说 袖口 ,

“哦，看在上帝的份上，”库夫说道。

" [ðeɪ] [plænt] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [triːz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" they plant barbed wire in the woods and leave the trees hanging over it .
" 他们 植物 带倒刺的 金属丝 在 这 树林 和 离开 这 树木 绞刑 超过 它 .

“他们在树林里架设带刺铁丝网，让树木悬垂在铁丝网上。”

[haʊ] ['nʌklhedɪd] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [æn; ən] - [biː; bi] ?
How knuckleheaded do they think an enemy'd be ?
如何 笨蛋 做 他们 思考 一个 - 是 ?

他们认为敌人会有多愚蠢?

[klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvər] .
Climb up and jump over .
爬 向上 和 跳 超过 .

爬上去，然后跳过去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɛsə] .
" He looked at Nessa .
" 他 看起来 在 内萨 .

他看着内萨。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I think we'll leave you here , " he said slowly .
" 我 思考 出色地 离开 你 这里 , " 他 说 缓慢地 .

“我想我们就把你留在这里吧，”他缓缓说道。

" [reɪ] ['tʃeriʃiz] [jʊr; jər] ['seɪfti] — [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
" Ray cherishes your safety — and I might want a check on his loyalty .
" 射线 珍惜 你的 安全 — 和 我 可能 想 一个 查看 在 他的 忠诚 .

“雷非常重视你的安全——我可能需要核实一下他的忠诚度。”

- , [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] .
Trutch , keep her safe .
- , 保持 她 安全的 .

特鲁奇，保护好她。

" [ðə; ði] [bɪg] - [ɪrd] , [læŋk] - ['herd] [bruːt] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [pɔː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd]
" The big - eared , lank - haired brute folded a paw over her wrist and
" 这 大的 - 耳朵 , 空白 - 头发 蛮力 折叠 一个 爪子 超过 她 手腕 和
['drægd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
dragged her to one side .
拖拽 她 到 一 边 .

“那个长着大耳朵、头发稀疏的壮汉用爪子按住她的手腕，把她拖到一边。

[aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [triːt] [hɜːr; hər] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [dæm] [ə'ræŋətæn] !
I said sharply , " Treat her easily , you damn orangutan !
我 说 尖锐地 , " 对待 她 容易地 , 你 该死 猩猩 !

我厉声说道：“你这该死的猩猩，对她温柔点！”

" [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

"	and	started	after	them	,
"	和	开始	后	他们	,

然后他们也开始行动了，

[tɪl] ['sʌmˌwənz] ['oʊpən] [hænd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] ['ruːdli] [ɑːn] [maɪ] [teɪl] .

till	someone's	open	hand	caught	me	on	the	chest	and	shoved	me	rudely	on	my	tail	.
直到	某人的	打开	手	捕捉	我	在	这	胸部	和	推搡	我	粗鲁地	在	我的	尾巴	.

直到有人用手掌猛击我的胸口，粗暴地把我推倒在地。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɛsə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	got	up	and	Nessa	was	gone	.
我	得到	向上	和	内萨	曾是	已消失	.

我起床时，内莎已经不见了。

[wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .

We	moved	into	the	trees	.
我们	已搬	进入	这	树木	.

我们搬进了树林。

[aɪ] ['ʃinid] [ʌp] [ə; eɪ] [smuːð] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .

I	shinnied	up	a	smooth	trunk	for	a	couple	of	feet	.
我	闪亮的	向上	一个	光滑的	树干	为了	一个	夫妻	的	脚	.

我沿着光滑的树干向上滑了几英尺。

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

Topping	the	fence	,
配料	这	栅栏	,

越过围栏，

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [speɪs] — [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [dɑːrk] ['mʌŋkiz] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

we	launched	ourselves	into	space	—	we	looked	like	dark	monkeys	pouncing	on	a
我们	发射	我们自己	进入	空间	—	我们	看起来	喜欢	黑暗的	猴子	猛扑	在	一个

['fɑːrmɚz] ['gɑːrdn] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [θʌdz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]

farmer's	garden	—	and	came	to	earth	with	soft	thuds	and	here	and
农民的	花园	—	和	来了	到	地球	和	柔软的	砰砰声	和	这里	和

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [dʒəultid] [grʌnt] .

there	a	jolted	grunt	.
那里	一个	猛然一震	咕哝	.

我们把自己发射到太空——看起来就像一群黑色的猴子扑向农夫的花园——然后带着轻微的砰砰声和偶尔的颠簸声落回地球。

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

We	went	forward	once	more	.
我们	去	向前	一次	更多的	.

我们再次向前走去。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪnər] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'hed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [gliːmz] [ænd; ənd]

Now	the	trees	were	thinner	and	up	ahead	there	were	strange	gleams	and
现在	这	树木	是	更薄	和	向上	前方	那里	是	奇怪的	闪光	和

[rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ə'pɪrd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

reflections	in	a	darkness	that	appeared	deeper	than	that	which	we	had	left	behind	.
反思	在	一个	黑暗	那	出现	更深	比	那	哪个	我们	有	左边	在后面	.

现在树木变得稀疏了，前方黑暗中闪烁着奇异的光芒和倒影，看起来比我们离开的黑暗还要深邃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['kænəpi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

Of	course	,	the	canopy	that	looked	like	forest	from	the	sky	;	and	beneath
的	课程	,	这	树冠	那	看起来	喜欢	森林	从	这	天空	;	和	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当然，从空中俯瞰，树冠宛如一片森林；而在树冠之下，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [muːn] .

the	buildings	and	the	field	and	the	man	-	made	moon	.
这	建筑物	和	这	场地	和	这	男人	-	制成	月亮	.

建筑物、田野和人造月球。

[maɪ] [blʌd] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɚ] .

My	blood	grew	a	little	colder	.
我的	血	生长	一个	小的	更冷	.

我感觉血液都凉了下去。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	incredible	consequences	of	this	expedition	,	if	successful	,	hit	me	with	the
这	极好的	结果	的	这	远征	, 如果		成功的	,	打	我	和	这

[kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːd] [huːf] .

kick	of	a	shod	hoof	.
踢	的	一个	鞋子	蹄	.

如果这次探险成功，其带来的惊人后果将让我如遭马蹄重击。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] . . .

The	end	of	man	.	.	.
这	结尾	的	男人	.	.	.

人类的终结……

[ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] . . .

the	end	of	man	.	.	.
这	结尾	的	男人	.	.	.

人类的终结……

[wɜːrdz][soʊ] ['stægərɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

words	so	staggering	you	couldn't	actually	take	them	in	.
字	所以	令人震惊	你	不能	实际上	拿	他们	在	.

那些话太过惊人，你根本无法理解。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] .

The	end	of	man	.
这	结尾	的	男人	.

人类的终结。

[θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

Thanks	to	me	.	.	.	.
谢谢	到	我	.	.	.	.

多亏了我……

[ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] , [tuː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːt] [ʌv; əv] ['dɪmli]

The	Old	Companions	were	bunched	,	two	hundred	strong	in	a	great	knot	of	dimly
这	老的	同伴	是	成束的	,	二	百	强的	在	一个	伟大的	结	的	依稀

- [siːn] ['fɪgjərz] .

-	seen	figures	.
-	已见	数据	.

老同伴们挤成一团，足足有两百多人，形成了一个模糊不清的大团。

[bɪl] [kʌf] [sed] [tuː; tə] - , " [hæv; həv][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] .

Bill	Cuff	said	to	Skagarach	,	"	Have	them	spread	out	.
账单	袖口	说	到	-	,	"	有	他们	传播	出去	.

比尔·库夫对斯卡加拉赫说："让他们分散开来。"

[wiː; wi][goʊ][ɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] .

We	go	in	from	this	side	on	a	wide	front	.
我们	去	在	从	这	边	在	一个	宽的	正面	.

我们从这边以宽阔的正面进攻。

" - [sent][ðə; ði]['ment(ə)l]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [θɪnd] [ænd; ənd][left][juː 'es] .

"	Skagarach	sent	the	mental	order	,	and	the	crew	thinned	and	left	us	.
"	-	发送	这	精神的	命令	,	和	这	全体人员	变薄	和	左边	我们	.

“斯卡加拉赫发出了精神指令，船员们逐渐减少，离开了我们。”

" [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [væns] , " [maɪ]['kʌz(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	stick	with	Vance	,	"	my	cousin	said	to	me	.
"	你	戳	和	万斯	,	"	我的	表哥	说	到	我	.

“你还是跟着万斯吧，”我表弟对我说。

" [dʒʌst][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .

"	Just	do	as	you're	told	.
"	只是	做	作为	你是	讲述	.

“照我说的做就行了。”

['hiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [her] .

He'll	keep	you	near	me	,	but	out	of	my	hair	.
地狱	保持	你	靠近	我	,	但	出去	的	我的	头发	.

他会让你待在我身边，但不会打扰我。

" [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	He	bent	toward	me	.
"	他	弯曲	朝向	我	.

他向我弯下腰。

" [noʊ] ['fʌni] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] [mə'lignəntli] .

"	No	funny	stuff	,	"	he	said	malignantly	.
"	不	有趣的	东西	,	"	他	说	恶性地	.

“别开玩笑了，”他恶狠狠地说。

" [noʊ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , [reɪ] , [bɔɪ] .

"	No	whooping	and	hollering	to	wake	'	em	up	,	Ray	,	boy	.
"	不	欢呼	和	大声喊叫	到	唤醒	-	呃	向上	,	射线	,	男生	.

“别大喊大叫把他们吵醒，雷，小子。”

[noʊ][læst] - ['mɪnɪt] [rɪ'grets] . "

No	last	-	minute	regrets	.	"
不	最后的	-	分钟	遗憾	.	"

绝不后悔。

" [noʊ] , [bɪl] , [noʊ] [rɪ'grets] .

"	No	,	Bill	,	no	regrets	.
"	不	,	账单	,	不	遗憾	.

“不，比尔，我不后悔。”

" [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [aɪ] [θɔːt] .

"	The	falsehood	of	the	century	,	I	thought	.
"	这	谬误	的	这	世纪	,	我	想法	.

“这是世纪谎言，”我想。

[væns] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] . - [koʊlt] .

Vance	carried	a	big	.	45	Colt	.
万斯	携带	一个	大的	.	-	小马	.

范斯携带了一把威力巨大的.45口径柯尔特手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][skwɑːt] [jʌŋ] [lʌg][aɪ'd][met][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

He	was	the	squat	young	lug	I'd	met	in	the	car	.
他	曾是	这	蹲	年轻的	凸耳	ID	遇见	在	这	车	.

他就是我在车里遇到的那个矮胖的小伙子。

[hiː; hi] [prɔdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə]

He	prodded	me	with	the	barrel	of	his	weapon	and	waved	me	off	to
他	催促	我	和	这	桶	的	他的	武器	和	挥手	我	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

他用枪管戳了我一下，然后挥手示意我向右走。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Now	we	were	in	a	line	,	barely	visible	to	one	another	,
现在	我们	是	在	一个	线	,	仅仅	可见的	到	一	其他	,

现在我们排成一列，彼此几乎看不见对方。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , ['kraʊtʃɪŋ] ,

and	we	began	to	move	slowly	over	the	level	ground	,	crouching	,
和	我们	开始	到	移动	缓慢地	超过	这	等级	地面	,	蹲伏	,

于是我们开始在平坦的地面上缓慢移动，弯着腰。

['biːɪŋ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] .

being	as	silent	as	so	many	shadows	.
存在	作为	沉默的	作为	所以	许多	阴影	.

像无数影子一样寂静无声。

[aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [væns] [dʌg][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['peɪnfəli]

I	stepped	on	a	stick	and	broke	it	and	Vance	dug	his	revolver	painfully
我	步	在	一个	戳	和	打破	它	和	万斯	挖	他的	左轮手枪	痛苦地

['ɪntuː][maɪ][rɪbz] .

into	my	ribs	.
进入	我的	肋骨	.

我踩断了一根棍子，范斯用他的左轮手枪狠狠地顶进了我的肋骨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['hjuːmənz] !

I	had	to	warn	the	humans	!
我	有	到	警告	这	人类	!

我必须警告人类!

[maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] — [jes] , ['iːv(ə)n] ['nɛsəz] , ['dɪdnt] ['mætər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['tɪŋkɝz] [dæm] .

My	fate	and	—	yes	,	even	Nessa's	,	didn't	matter	worth	a	tinker's	dam	.
我的	命运	和	—	是的	,	甚至	内萨的	,	没有	事情	值得	一个	修补匠的	坝	.

我的命运，甚至内莎的命运，都无关紧要。

[ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrsən(ə)l] [kən'siːts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [aʊt]

All	the	important	personal	conceits	and	fears	and	longings	were	flushed	out
全部	这	重要的	个人的	奇想	和	恐惧	和	渴望	是	酡	出去

[ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

of	me	now	.
的	我	现在	.

所有重要的个人自负、恐惧和渴望都从我心中彻底消失了。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ][mæn] ,

If	I'd	been	a	coward	,	I	was	now	not	a	strong	man	,	but	simply	a	man	,
如果	ID	到过	一个	懦夫	,	我	曾是	现在	不是	一个	强的	男人	,	但	简单地	一个	男人	,

如果我曾经是个懦夫，那么我现在就不是一个强者，而只是一个普通人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	I'd	been	absorbed	into	my	race	and	made	its	representative	.
和	ID	到过	吸收	进入	我的	种族	和	制成	它是	代表	.

我融入了我的种族，并成为了它的代表。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][ə'pɑːrt][baɪ] [ðiːz] ['θrəubæks] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hɜːrt] .

If	I	was	torn	apart	by	these	throwbacks	it	wouldn't	even	hurt	.
如果	我	曾是	撕裂	除	经过	这些	怀旧	它	不会	甚至	伤害	.

如果这些怀旧金曲让我心碎，我也不会感到疼痛。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] .

But	I	didn't	have	an	idea	in	my	head	.
但	我	没有	有	一个	主意	在	我的	头	.

但我脑子里并没有想法。

[wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fjuːzd] ['laɪtɪŋ] , [soʊ][laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kævərn] ,

We	neared	the	field	,	and	its	diffused	lighting	,	so	like	that	in	the	blue	cavern	,
我们	接近	这	场地	,	和	它是	扩散	灯光	,	所以	喜欢	那	在	这	蓝色的	洞穴	,

我们走近了田野，那里光线柔和，就像蓝色洞穴里的那种感觉一样。

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] [ə'tækəz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ˌʌn'noʊn] [kriː'eɪʃənz]

showed	me	and	my	fellow	attackers	the	shapes	of	monstrous	unknown	creations
显示	我	和	我的	同伴	攻击者	这	形状	的	滔天	未知	作品

[ʌv; əv]['met(ə)l] ,

of	metal	,
的	金属	,

向我和我的同伴展示了由金属制成的可怕未知造物的形状，

[ʌv; əv] [skwer] ['haʊzɪŋz] [ænd; ənd] [loʊ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd] ['bærəks] .

of	square	housings	and	low	machine	shops	and	sheds	and	barracks	.
的	正方形	住房	和	低的	机器	商店	和	棚屋	和	兵营	.

方形房屋、低矮的机修车间、棚屋和营房。

[væns] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Vance	drew	a	little	ahead	of	me	.
万斯	画	一个	小的	前方	的	我	.

范斯稍微领先我一点。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɑːk] [hɪz; ɪz][koʊlt] .

I	heard	him	cock	his	Colt	.
我	听到	他	公鸡	他的	小马	.

我听到他给柯尔特手枪上了膛。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	the	idea	I	had	determined	to	have	came	to	me	.
和	这	主意	我	有	决定	到	有	来了	到	我	.

我之前决定要做的事情，最终都得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

It	wasn't	much	of	an	idea	.
它	不是	很多	的	一个	主意	.

这算不上什么好主意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

But	the	instant	it	struck	me	I	put	it	into	action	,
但	这	立即的	它	击	我	我	放	它	进入	行动	,

但我灵光一闪，立刻就付诸行动了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [greɪt] [bruːt] [fɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][kəm'pleks]

because	I	was	facing	great	brute	force	and	had	no	time	for	complex
因为	我	曾是	面向	伟大的	蛮力	力量	和	有	不	时间	为了	复杂的

[plɑːts][ɔːr]['sɪvəlaɪzd] ['riːzənɪŋ] .

plots	or	civilized	reasoning	.
图表	或者	文明	推理	.

因为我面对的是强大的蛮力，没有时间去考虑复杂的阴谋或文明的推理。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [swɪft] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [smækt] [væns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hɑːrd]

I	took	one	swift	step	forward	and	smacked	Vance	behind	the	shoulder	as	hard
我	采取	一	迅速	步	向前	和	猛击	万斯	在后面	这	肩膀	作为	难的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

as	I	could	,
作为	我	可以	,

我迅速向前迈了一步，用尽全力打了万斯的肩膀后侧。

[æn; ən]['oʊvərhænd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['mʌs(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] .

an	overhand	blow	with	every	ounce	of	muscle	I	could	summon	.
一个	上手	吹	和	每一个	盎司	的	肌肉	我	可以	召唤	.

我用尽全身力气，使出一记漂亮的过肩重拳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [druː] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ]['dʒækɪt] .

At	the	same	time	I	drew	my	automatic	from	beneath	my	jacket	.
在	这	相同的	时间	我	画	我的	自动的	从	下面	我的	夹克	.

与此同时，我从外套下面掏出了我的自动手枪。

[ðə; ði]['riːfleks][aɪ'd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [vænsɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [jæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	reflex	I'd	hoped	for	was	Vance's	instinctive	yank	on	the	trigger	of	that	.
这	反射	ID	希望	为了	曾是	万斯	本能	扬克	在	这	扳机	的	那	.

- .

45	.
-	.

我所期待的反射动作，是范斯本能地扣动那把.45口径手枪的扳机。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tɔːrsoʊ][ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ˌem 'iː] .

Instead	he	moved	to	the	side	,	swung	his	upper	torso	around	,	and	fired	point	-	blank	at	me	.
反而	他	已搬	到	这	边	,	摇摆	他的	上	躯干	大约	,	和	被解雇	观点	-	空白的	在	我	.

他没有朝我走来，而是侧身一转，转过上半身，近距离向我开枪。

[hɪz; ɪz] [slʌg] [skɔːrtʃt] [əˈlɔːŋ] [maɪ][rɪbz] ['ʌndər][ðə; ði][left][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['ledn] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['faɪər] ;

His	slug	scorched	along	my	ribs	under	the	left	arm	,	a	leaden	chunk	of	fire	;
他的	蛞蝓	烧焦的	沿着	我的	肋骨	在下面	这	左边	手臂	,	一个	铅灰色	块	的	火	;

他的子弹沿着我的左臂下方的肋骨灼烧，像一块铅块般的火焰；

[aɪ] [fel] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	fell	sideways	and	snapped	a	shot	back	at	him	.
我	跌倒	侧身	和	啪啪	一个	射击	后退	在	他	.

我侧身摔倒，朝他开了一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌk] ; [aɪ] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	luck	;	I	blew	in	his	eye	and	tore	out	the	back	of	his	head	.
它	曾是	运气	;	我	吹	在	他的	眼睛	和	撕裂	出去	这	后退	的	他的	头	.

纯属运气好；我朝他眼睛里吹了一口气，然后把他的后脑勺扯了下来。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [skwɜːmd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ]

He	fell	on	top	of	me	,	and	I	squirmed	around	and	shoved	his	body	away
他	跌倒	在	顶部	的	我	,	和	我	扭动着身子	大约	和	推搡	他的	身体	离开

.

:
.

他倒在我身上，我挣扎着把他推开。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ['evri] [oʊld] [kəm'pænjən] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

At	the	sound	of	the	shots	every	Old	Companion	leaped	forward	.
在	这	声音	的	这	镜头	每一个	老的	伴侣	跳跃	向前	.

枪声一响，所有老兵都向前跃去。

[ðæt] [seɪvd] [maɪ][skɪn] .

That	saved	my	skin	.
那	已保存	我的	皮肤	.

真是救了我一命。

[aɪ] [həːld] [væns] [ɔːf][ˌem 'iː] , [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [niː'ændɚˌθɔlz] ,

I	hurled	Vance	off	me	,	leaped	up	,	and	ran	on	to	catch	the	Neanderthals	,
我	投掷	万斯	离开	我	,	跳跃	向上	,	和	跑	在	到	抓住	这	尼安德特人	,

我把范斯甩开，跳起来，继续跑去追赶尼安德特人。

[maɪ][tɔːrn][saɪd] [ʃriːk] [ɪn][peɪn] .
my torn side shrieking in pain .
我的 撕裂 边 尖叫 在 疼痛 .

我撕裂的侧腹痛得厉害。

[ə; eɪ][fɔːrm][kʌt] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [klæmpt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]
A form cut across before me and a hand clamped on my arm while our
一个 形式 切 穿过 前 我 和 一个 手 夹紧 在 我的 手臂 尽管 我们的
['fɔːrwərd] [tʃɑːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] .
forward charge continued .
向前 收费 持续 .

一道身影横穿在我面前，一只手抓住了我的胳膊，而我们的向前冲锋仍在继续。

- [fɑːks] - [feɪs] ['dɪpt] ['saɪdlɔːŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz]
Skagarach's fox - face dipped sidelong toward me and he said , " What was
- 狐狸 - 脸 浸入 横 朝向 我 和 他 说 , " 什么 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

斯卡加拉赫的狐狸脸侧身朝我倾斜，说道："那是什么？"

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who did it ? "
WHO 做过 它 ? "

谁干的?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌf] , " [aɪ] [pæntid] .
" I think it was Cuff , " I panted .
" 我 思考 它 曾是 袖口 , " 我 喘息 .

"我想是库夫，"我喘着气说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" Looked like him .
" 看起来 喜欢 他 .

"长得像他。"

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [skɔːrd] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
Whoever it was , he scored on me . "
谁 它 曾是 , 他 得分 在 我 . "

不管是谁，他都攻破了我的球门。

" [bæd] ? "
" Bad ? "
" 坏的 ? "

"坏的？"

" [nɑːt] ['veri] . "
" Not very . "
" 不是 非常 . "

"不太好。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌf] , " [hiː; hi] [grauld] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
" It couldn't have been Cuff , " he growled , half to himself .
" 它 不能 有 到过 袖口 , " 他 咆哮 , 一半 到 他自己 .

"不可能是库夫，"他低声咕哝道，几乎是自言自语。

" ['praɪm(ə)l][reɪdʒ] ['iznt] ['praɪm(ə)l] ['ɪdiəsi] ！ "

"	**Primal**	**rage**	**isn't**	**primal**	**idiocy**	**！**	**"**
"	原始	愤怒	不是	原始	白痴	！	"

“原始的愤怒并不等同于原始的愚蠢！”

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑːtɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	**Somebody**	**was**	**idiotic**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	某人	曾是	愚蠢的	,	"	我	说	.

“有人犯了白痴的错误，”我说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] .

We	**were**	**nearing**	**the**	**field**	**and**	**the**	**lights**	**were**	**brightening**	**.**
我们	是	临近	这	场地	和	这	灯	是	提亮	.

我们快到球场了，灯光也越来越亮。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [men] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃedz] .

I	**could**	**see**	**men**	**running**	**from**	**the**	**barracks**	**and**	**the**	**sheds**	**.**
我	可以	看	男人	跑步	从	这	兵营	和	这	棚屋	.

我看到有人从营房和棚屋里跑出来。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**We'll**	**find**	**out**	**who**	**it**	**was**	**.**
"	出色地	寻找	出去	WHO	它	曾是	.

“我们会查出是谁干的。”

[baɪ][gɑːd] !

By	**God**	**!**
经过	上帝	！

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**,**	**lifting**	**his**	**voice**	**.**
"	他	说	,	举重	他的	嗓音	.

“他提高了音量说道。”

" [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [juːl] [siː] [ðə; ði] ['fuːlz] [hed] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] !

"	**When**	**this**	**is**	**done**	**,**	**you'll**	**see**	**the**	**fool's**	**head**	**torn**	**from**	**his**	**shoulders**	**!**
"	什么时候	这	是	完毕	,	你会	看	这	傻瓜	头	撕裂	从	他的	肩膀	！

“事情到此为止，你就会看到那傻瓜的头颅被从肩膀上扯下来！”

" [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [lɪt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['tʃætər] .

"	**Then**	**the**	**field**	**lit**	**up**	**around**	**us**	**and**	**the**	**machine**	**guns**	**started**	**to**	**chatter**	**.**
"	然后	这	场地	点燃	向上	大约	我们	和	这	机器	枪支	开始	到	喋喋不休	.

“然后我们周围的田野亮了起来，机枪开始扫射。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

It	**must**	**have**	**been**	**automatic**	**,**
它	必须	有	到过	自动的	,

这一定是自动的。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trɪgər] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['vængɑːrd]

the	**banks**	**of**	**searchlights**	**must**	**have**	**been**	**triggered**	**by**	**our**	**vanguard**
这	银行	的	探照灯	必须	有	到过	触发	经过	我们的	先锋

['krɔːsɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

crossing	**electric**	**eyes**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**field**	**.**
过境	电的	眼睛	在	这	边缘	的	这	场地	.

一定是我们的先锋队员在场地边缘交叉的电子眼触发了成排的探照灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ri:nz] , [wɔ:rnd] [baɪ][maɪ] [ʃɑ:t] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][gʌn] [im'pleismənts]

But	the	Marines	,	warned	by	my	shot	,	were	at	their	gun	emplacements
但	这	海军陆战队	,	警告	经过	我的	射击	,	是	在	他们的	枪	阵地

[ænd; ənd] ['redi] .

and	ready	.
和	准备好	.

但是，我的枪声警告了海军陆战队员，他们已经坚守在炮位上，做好了战斗准备。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ni:'ændɚˌθɔlz] [daɪd][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɔ:l]

Several	dozen	Neanderthals	died	in	that	first	couple	of	seconds	before	we	all
一些	打	尼安德特人	死亡	在	那	第一的	夫妻	的	秒	前	我们	全部

[went] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

went	to	earth	.
去	到	地球	.

在我们所有人来到地球之前，最初的几秒钟内，几十个尼安德特人就死了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [skri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌŋk] [ʌv; əv]['bulits] ['straɪkɪŋ] [fleʃ] .

I	heard	the	choking	screams	and	the	thunk	of	bullets	striking	flesh	.
我	听到	这	窒息	尖叫	和	这	砰!	的	子弹	引人注目	肉	.

我听到了令人窒息的尖叫声和子弹击中血肉的闷响。

[aɪ] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	dove	to	the	ground	.
我	鸽子	到	这	地面	.

我扑倒在地。

[ðə; ði] [er] [hwaɪnd] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ]['hædnt][hɪt][dɜ:rt][æn; ən]['ɪnstənt] [tu:]

The	air	whined	just	over	my	head	and	I	knew	I	hadn't	hit	dirt	an	instant	too
这	空气	抱怨	只是	超过	我的	头	和	我	知道	我	之前没有	打	污垢	一个	立即的	也

[su:n] .

soon	.
很快	.

空气在我头顶呼啸而过，我知道我落地的那一刻还不算早。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪl] [kʌf] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɑ:rgɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:pt] [ɪn][hæf] . . . .

I	hoped	that	Bill	Cuff	,	that	magnificent	target	,	had	been	chopped	in	half	.	.	.	.
我	希望	那	账单	袖口	,	那	壮丽	目标	,	有	到过	切碎	在	一半	.	.	.	.

我希望那个绝佳的靶子比尔·库夫已经被砍成两截了……

[kʌfs] - [gɑ:t]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ðen] .

Cuff's	grenaders	got	into	action	then	.
袖口	-	得到	进入	行动	然后	.

库夫的掷弹兵随即投入战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌmp] - [krʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [æz; əz] [grə'neɪdz] [tɔ:r] [hoʊlz][ɪn]

There	was	the	crump	-	crump	and	the	screeching	as	grenades	tore	holes	in
那里	曾是	这	克朗普	-	克朗普	和	这	尖叫	作为	手榴弹	撕裂	孔	在

[ɜ:rθ] [ænd; ənd]['sændbægz][ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd][men] .

earth	and	sandbags	and	metal	and	men	.
地球	和	沙袋	和	金属	和	男人	.

只听见砰砰的巨响和刺耳的尖叫声，手榴弹在泥土、沙袋、金属和人身上炸出大洞。

[ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] [stʊd] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [piəd] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði]

A	Neanderthal	stood	up	just	in	front	of	me	and	peered	forward	against	the
一个	尼安德特人	站立	向上	只是	在	正面	的	我	和	窥视	向前	反对	这

[laɪts] - [gler] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,

lights	'	glare	to	check	on	the	damage	,
灯	-	强光	到	查看	在	这	损害	,

一个尼安德特人站在我面前，顶着刺眼的灯光向前张望，查看损失情况。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪk'sploʊd]

and	as	I	looked	up	at	him	I	saw	the	entire	top	of	his	skull	explode
和	作为	我	看起来	向上	在	他	我	锯	这	全部的	顶部	的	他的	颅骨	爆炸

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slʌgz] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] .

as	a	dozen	slugs	hit	it	.
作为	一个	打	蛞蝓	打	它	.

当我抬头看他时，我看到他的整个头骨顶部被十几颗子弹击中而爆裂开来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - ['oʊpənd] [ʌp] .

There	were	more	grenades	and	then	a	tommygun	opened	up	.
那里	是	更多的	手榴弹	和	然后	一个	-	打开	向上	.

随后又响起了更多手榴弹，接着一挺汤姆逊冲锋枪扫射起来。

[aɪ] [krɔ:ld] ['fɔ:rwərd] .

I	crawled	forward	.
我	爬行	向前	.

我向前爬去。

['oʊnli][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [bi:; bi] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]['fɔ:rti] [mə'ri:nz] [ɑ:n]['oʊdoʊ]['aɪlənd]

Only	the	powers	that	be	know	why	there	were	only	forty	Marines	on	Odo	Island
仅有的	这	权力	那	是	知道	为什么	那里	是	仅有的	四十	海军陆战队	在	奥多	岛

.

:

.

只有当权者才知道为什么大户岛上只有四十名海军陆战队员。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .

There	should	have	been	four	hundred	.
那里	应该	有	到过	四	百	.

原本应该有四百人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['si:krəsi] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	they	counted	on	the	dead	secrecy	to	guard	it	.
我	认为	他们	计数	在	这	死的	保密	到	警卫	它	.

我想他们是指望着绝对的保密性来守护它。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] ['fɔ:rən] ['paʊər] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]

That	,	and	the	assurance	that	no	foreign	power	could	get	within	fifty	miles	of
那	,	和	这	保证	那	不	外国的	力量	可以	得到	之内	五十	英里	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

此外，还可以保证任何外国势力都无法接近该地五十英里以内。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ni:'ændɚˌθɔlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ][ɪn] [kreɪp] - [soʊld] [ʃu:z] ?

Who	could	have	foreseen	Neanderthals	from	a	past	age	in	crepe	-	soled	shoes	?
WHO	可以	有	预见	尼安德特人	从	一个	过去的	年龄	在	绉	-	已售出	鞋	?

谁能预料到远古时代的尼安德特人会穿着绉胶底鞋呢?

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	Marines	took	a	fearful	toll	of	the	Old	Companions	before	they	were
这	海军陆战队	采取	一个	可怕	收费	的	这	老的	同伴	前	他们	是

[ə'blitəreitid] .

obliterated	.
彻底摧毁	.

在彻底歼灭之前，海军陆战队给老战友们造成了惨重的伤亡。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Within	four	or	five	minutes	they	had	been	overpowered	and	smashed	into	the
之内	四	或者	五	分钟	他们	有	到过	实力悬殊	和	粉碎	进入	这

['blʌdi] [ɜ:rθ] ;

bloody	earth	;
血腥	地球	;

四五分钟之内，他们就被制服并摔倒在血淋淋的泥土里；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [ni:'ændɔˌθɔlz] [stʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]

but	no	more	than	seventy	Neanderthals	stood	over	their	bodies	and	looked
但	不	更多的	比	七十	尼安德特人	站立	超过	他们的	身体	和	看起来

[tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] - [ʃeɪpt] ['sætəlaɪt] .

toward	the	great	wheel	-	shaped	satellite	.
朝向	这	伟大的	车轮	-	形状	卫星	.

但只有不到七十名尼安德特人站在他们的尸体旁，望着那颗巨大的轮状卫星。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɪl] [kʌf] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	was	sick	to	see	that	Bill	Cuff	and	Skagarach	were	among	them	.
我	曾是	生病的	到	看	那	账单	袖口	和	-	是	之中	他们	.

看到比尔·库夫和斯卡加拉赫也在其中，我感到非常难过。

[ænd; ənd][oʊld][wʌn] , [ðə; ði] [tru:] [praɪ'mɔ:rdiəl] [bru:t] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

And	Old	One	,	the	true	primordial	brute	,	was	there	,
和	老的	一	,	这	真的	原始的	蛮力	,	曾是	那里	,

而古老的存在，那个真正的原始野兽，也在那里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] [hʌŋ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [gɔ:r] .

though	his	left	arm	hung	useless	and	dripped	gore	.
尽管	他的	左边	手臂	悬挂	无用	和	滴落	血块	.

他的左臂无力地垂着，鲜血顺着手臂滴落。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [spi:k] , [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] ['bærəks] [i'rʌptid]

Then	,	before	any	of	us	could	even	speak	,	the	sheds	and	barracks	erupted
然后	,	前	任何	的	我们	可以	甚至	说话	,	这	棚屋	和	兵营	爆发

[mɔ:r] [men] :

more	men	:
更多的	男人	:

然后，在我们还没来得及开口之前，棚屋和营房里就涌出了更多的人：

[ðə; ði] ['eɪti] ['wɜ:rkərz] , [hɑ:rd] [strɔ:ŋ] [men] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] .

the	eighty	workers	,	hard	strong	men	—	and	they	too	were	armed	.
这	八十	工人	,	难的	强的	男人	—	和	他们	也	是	武装	.

这八十名工人都是身强力壮的男子汉——而且他们也都配备了武器。

[maɪ][hoʊps] [sɔ:d] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌsəbmə'ʃi:n] ['gʌnz][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ɪn][stə'kɑ:toʊ] [bə:sts]

My	hopes	soared	,	even	as	the	submachine	guns	began	to	talk	in	staccato	bursts
我的	希望	飙升	,	甚至	作为	这	冲锋枪	枪支	开始	到	讲话	在	断奏	爆发

[ʌv; əv] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [saʊnd] .

of	ear	-	piercing	sound	.
的	耳朵	-	冲孔	声音	.

即使冲锋枪开始发出刺耳的断断续续的射击声，我的希望依然高涨。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] [ɪn'ædɪkwətli] [ɑ:rmd] .

The	workers	were	inadequately	armed	.
这	工人	是	不足	武装	.

工人们的武器装备不足。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['æmoʊ] .

A	few	revolvers	and	little	ammo	.
一个	很少	左轮手枪	和	小的	弹药	.

几支左轮手枪和少量弹药。

[liːd] [paɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['wɛpənz] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [ɑːdz]

Lead	pipes	and	with	things	that	looked	like	weapons	but	were	actually	odds
带领	管道	和	和	事物	那	看起来	喜欢	武器	但	是	实际上	赔率

[ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [tuːlz] [ðeid] [snætʃt] [ʌp] [wen] [ðeid] [hɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][stɑːrt] .

and	ends	of	tools	they'd	snatched	up	when	they'd	heard	the	battle	start	.
和	结束	的	工具	他们会	抢夺	向上	什么时候	他们会	听到	这	战斗	开始	.

他们拿着铅管，还有一些看起来像武器的东西，但实际上是他们在听到战斗开始时抓起的各种零碎工具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [gʌts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

They	were	armed	with	guts	,	but	it	wasn't	enough	.
他们	是	武装	和	内脏	,	但	它	不是	足够的	.

他们胆识过人，但这还不够。

[ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌp] ,

They	swept	across	the	field	,	dropping	and	struggling	up	,
他们	扫荡	穿过	这	场地	,	下降	和	挣扎	向上	,

他们横扫全场，跌倒在地，挣扎着爬起来。

['bʊlɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['kudnt]

bulling	ahead	to	come	to	grips	with	an	enemy	they	didn't	understand	,	couldn't
欺凌	前方	到	来	到	握把	和	一个	敌人	他们	没有	理解	,	不能

['fæðəm] .

fathom	.
捉摸	.

他们奋勇向前，试图战胜一个他们不了解、也无法理解的敌人。

[pər'hæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaivd] [ðə; ði] [tɑːmɪgənz] , [gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Perhaps	a	score	of	them	survived	the	tommyguns	,	got	in	amongst	the
也许	一个	分数	的	他们	幸存下来	这	汤姆逊冲锋枪	,	得到	在	在	这

[niː'ændɜ˧θɔlz] .

Neanderthals	.
尼安德特人	.

也许有二十个人躲过了汤姆逊冲锋枪的袭击，混入了尼安德特人之中。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][bɪg] ['feloʊ] [græb] [tuː] [eɪp] - [neks] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [skʌlz] [tə'geðər] ,

I	saw	one	big	fellow	grab	two	ape	-	necks	and	smash	the	brutish	skulls	together	,
我	锯	一	大的	同伴	抓住	二	猿	-	脖子	和	粉碎	这	野蛮的	头骨	一起	,

我看到一个身材魁梧的家伙抓住两只猿猴的脖子，把它们那丑陋的头骨撞在一起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][boʊn] ['splɪntər] .

and	even	thirty	feet	off	I	could	hear	the	bone	splinter	.
和	甚至	三十	脚	离开	我	可以	听到	这	骨	碎片	.

即使在三十英尺外，我都能听到骨头碎裂的声音。

[wen] [ðæt] [mæn] [went] [daʊn] ['raɪðɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [maɪ]

When	that	man	went	down	writhing	I	was	as	shocked	as	though	he'd	been	my
什么时候	那	男人	去	向下	扭动	我	曾是	作为	震惊	作为	尽管	他会	到过	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

当那个人痛苦地倒下时，我震惊得就像他是我的亲兄弟一样。

[wer] [wʌz; wəz] ['haʊərd] , ['eniweɪ] ?

Where	was	Howard	,	anyway	?
在哪里	曾是	霍华德	,	反正	?

霍华德到底去哪儿了？

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

No	one	was	watching	me	.
不	一	曾是	观看	我	.

当时没有人看着我。

[aɪ] [stept] ['swɪftli] ['bækwərd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sætəlaɪt] .

I	stepped	swiftly	backward	,	turned	and	ran	for	the	satellite	.
我	步	迅速地	落后	,	转向	和	跑	为了	这	卫星	.

我迅速后退一步，转身朝卫星跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] .

There	was	no	hiding	place	there	worth	a	damn	.
那里	曾是	不	隐藏	地方	那里	值得	一个	该死	.

那里根本没有像样的藏身之处。

[aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] [saɪd] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

I	stood	against	its	gleaming	silver	side	towering	high	above	my	head	.
我	站立	反对	它是	闪闪发光	银	边	参天	高的	多于	我的	头	.

我倚靠在它闪亮的银色墙面上，它高耸入云，高不可攀。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] ;

I	saw	the	end	of	the	fight	;
我	锯	这	结尾	的	这	斗争	;

我目睹了战斗的结局；

['iːv(ə)n][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɛvəlz][maɪ'self] .

even	had	my	chance	to	take	a	small	crack	at	the	devils	myself	.
甚至	有	我的	机会	到	拿	一个	小的	裂缝	在	这	魔鬼	我	.

我甚至还有机会亲自尝试一下与魔鬼搏斗。

[ə; eɪ]['wɜːrkmən][wʌz; wəz] ['brɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][æz; əz][oʊld][wʌn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

A	workman	was	brawling	with	a	carbine	as	Old	One	came	up	behind	him
一个	工人	曾是	争吵	和	一个	马枪	作为	老的	一	来了	向上	在后面	他

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd]

lifting	him	over	his	head	and	bringing	his	body	down	across	an	uplifted
举重	他	超过	他的	头	和	带来	他的	身体	向下	穿过	一个	提升

[niː] .

knee	.
膝盖	.

一名工人正拿着卡宾枪与人搏斗，这时老家伙从他身后走过来，将他举过头顶，然后把他摔在抬起的膝盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mænz] [bæk]

There	was	a	hoarse	scream	and	then	a	loud	crack	as	the	man's	back
那里	曾是	一个	嘶哑	尖叫	和	然后	一个	大声	裂缝	作为	这	男人的	后退

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

一声嘶哑的惨叫，接着是一声巨响，男人的背部断裂了。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

I	lifted	my	automatic	and	shot	the	creature	through	the	heart	.
我	抬起	我的	自动的	和	射击	这	生物	通过	这	心	.

我举起自动手枪，一枪击中了那怪物的心脏。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] - [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪn]

I	looked	for	Skagarach	then	,	and	for	my	cousin	,	but	they	weren't	in
我	看起来	为了	-	然后	,	和	为了	我的	表哥	,	但	他们	不是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我当时寻找斯卡加拉赫，也寻找我的表弟，但他们都不在视线范围内。

[aɪ] ['ʃoʊldər] ['həʊlstə; 'hɒl-][maɪ][gʌn] .

I	shoulder	holstered	my	gun	.
我	肩膀	枪套	我的	枪	.

我把枪挎在肩上。

[ðə; ði][læst]['wɜːrkər] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tɔːrd]

The	last	worker	now	had	been	dropped	and	the	Old	Companions	came	toward
这	最后的	工人	现在	有	到过	掉落	和	这	老的	同伴	来了	朝向

[ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

the	great	wheel	and	me	.
这	伟大的	车轮	和	我	.

最后一个工人也下来了，老伙计们朝大轮子和我走来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] — [aɪ] ['kaʊntɪd] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

There	were	—	I	counted	,	automatically	and	hopefully	—	there	were	some
那里	是	—	我	计数	,	自动地	和	希望	—	那里	是	一些

['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

fifty	or	more	on	their	feet	.
五十	或者	更多的	在	他们的	脚	.

我下意识地、满怀希望地数了一下，站着的人大约有五十个或更多。

[bɪl] [kʌf] [stroʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] , [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['wʊlfɪʃli] .

Bill	Cuff	strode	ahead	of	the	horde	,	untouched	and	grinning	wolfishly	.
账单	袖口	大步走	前方	的	这	部落	,	未受触碰	和	咧嘴笑	狼性地	.

比尔·库夫大步走在人群前面，毫发无损，脸上挂着狼一般的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And	there	was	the	ugly	figure	of	Skagarach	beside	him	.
和	那里	曾是	这	丑陋的	数字	的	-	旁	他	.

而他旁边则是丑陋的斯卡加拉赫的身影。

[aɪ] ['tækld] [kʌf] [ɪ'miːdiətli] .

I	tackled	Cuff	immediately	.
我	已解决	袖口	立即地	.

我立即着手对付库夫。

" - [sez] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [wʌn][dʒʌst]

"	Skagarach	says	I	can't	have	a	gun	,	but	I	sure	could	have	used	one	just
"	-	说道	我	不能	有	一个	枪	,	但	我	当然	可以	有	用过的	一	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

"斯卡加拉赫说我不能拥有枪支，但我刚才真希望自己能有一把枪。"

" [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː]['faɪərɪŋ][ðə; ði][gʌn] [naʊ] ,

"	I	said	,	hoping	he	hadn't	seen	me	firing	the	gun	now	,
"	我	说	,	希望	他	之前没有	已见	我	射击	这	枪	现在	,

我说道，希望他没看到我开枪。

['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][maɪ] [ʃɜːrt] .

safely	out	of	sight	under	my	shirt	.
安全	出去	的	视线	在下面	我的	衬衫	.

安全地藏在我的衬衫下面。

[bɪl] [lʊkt] ['wɪkɪdli] [æt; ət] - .

Bill	looked	wickedly	at	Skagarach	.
账单	看起来	邪恶地	在	-	.

比尔恶狠狠地瞪了斯卡加拉赫一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	pulled	a	revolver	from	his	belt	and	stuck	it	out	to	me	.
然后	他	拉	一个	左轮手枪	从	他的	腰带	和	卡住	它	出去	到	我	.

然后他从腰带上拔出一把左轮手枪，怼到我身上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it , you earned it .
" 拿 它 , 你 获得 它 .

"拿着吧，这是你应得的。"

" - [smɜːkt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] ['sʌlən] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ,
" Skagarach smirked ; but his gray eyes flashed sullen hate at the big man ,
" - 他冷笑了一声。 ; 但 他的 灰色的 眼睛 闪光灯 忧郁 恨 在 这 大的 男人 ,

斯卡加拉赫冷笑一声；但他灰色的眼睛里却闪过对这个大个子的阴郁仇恨。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ə'nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][splɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði]
and I hoped anew that I could split them and make a rebellion in the
和 我 希望 重新 那 我 可以 分裂 他们 和 制作 一个 叛乱 在 这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [niː'ændɚˌθɔlz] .
ranks of the Neanderthals .
排名 的 这 尼安德特人 .

我再次希望能够分裂他们，并在尼安德特人队伍中发动叛乱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sekənd] ['liːdər] [naʊ] , " [sed] - ['laʊdli] , " [æz; əz][oʊld][wʌn][ɪz] [ded] .
" I am second leader now , " said Skagarach loudly , " as Old One is dead .
" 我 是 第二 领导者 现在 , " 说 - 高声 , " 作为 老的 一 是 死的 .

"我现在是第二领袖了，"斯卡加拉克大声说道，"因为老一辈已经死了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'sɪʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
I should have a voice in decisions such as that ,
我 应该 有 一个 嗓音 在 决策 这样的 作为 那 ,

我应该在这类决定中拥有发言权。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] [aɪ][held] .
" and he gestured toward the gun I held .
" 和 他 做手势 朝向 这 枪 我 握住 .

他指了指我手里的枪。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [reɪ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" However , I think Ray has earned it , too .
" 然而 , 我 思考 射线 有 获得 它 , 也 .

"不过，我认为雷也当之无愧。"

[naʊ] [lets] [get][tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now let's get to business .
现在 我们来吧 得到 到 商业 .

现在让我们进入正题。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌstəz] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ,
We have to let the other musters know at once ,
我们 有 到 让 这 其他 集合 知道 在 一次 ,

我们必须立即通知其他集合点。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] ['rɑːkəts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['oʊdoʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi]
so the three - stage rockets will come to Odo as fast as possible , " he
所以 这 三 - 阶段 火箭 将要 来 到 奥多 作为 快速地 作为 可能的 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"所以三级火箭会尽快运到奥多，"他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['beloʊ] .
lifting his voice until it was a hoarse bellow .
举重 他的 嗓音 直到 它 曾是 一个 嘶哑 下面 .

他提高了嗓门，直到发出嘶哑的吼声。

" ['evriwʌn] ['kwaɪət] .
" **Everyone** **quiet** **.**
" 每个人 安静的 .

大家安静。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
This **is** **a** **distance** **job** **,** **and** **difficult** **.**
这 是 一个 距离 工作 , 和 难的 .

这是一份远程工作，而且很困难。

" [bɪl] [kʌf] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪs] ['krɪŋkld] ['ɪntu:] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv]
" Bill Cuff watched him impatiently as the fox - face crinkled into furrows of
" 账单 袖口 观看 他 不耐烦地 作为 这 狐狸 - 脸 皱巴巴的 进入 沟壑 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

比尔·库夫不耐烦地看着他，只见狐狸脸皱成一排排的皱纹，陷入沉思。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then he said to me , not bothering to lower his voice ,
然后 他 说 到 我 , 不是 烦人 到 降低 他的 嗓音 ,

然后他毫不压低声音对我说：

" [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv]['reidiəud][fɔ:r; fər][help] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [bi:; bi]
" You might think they'd have radioed for help , or that the scientists would be
" 你 可能 思考 他们会 有 无线电通讯 为了 帮助 , 或者 那 这 科学家 会 是
['du:ɪŋ] [ðæt] [naʊ] .
doing that now .
正在做 那 现在 .

“你可能会认为他们会用无线电求救，或者科学家们现在应该正在这样做。”

[wel] , [wi:v] [gɑ:t][hænd] - ['dʒæmɚz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛl'si:'pi:z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [sɪns] [wi:; wi]
Well , we've got hand - jammers on the LCPs that have been working since we
出色地 , 我们已经 得到 手 - 干扰器 在 这 lcps 那 有 到过 在职的 自从 我们
[tʌtʃt] [ðə; ði][koʊst] .
touched the coast .
感动 这 海岸 .

嗯，我们在 LCP 上安装了手持干扰器，自从我们登陆海岸以来，这些干扰器就一直在工作。

" [hænd] - ['dʒæmɚz] , [ɪn'ventɪd] ['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] , ['taɪni][bɑ:ksɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒæm]['reɪdioʊ] , [foʊn]
" Hand - jammers , invented only this year , tiny boxes that could jam radio , phone
" 手 - 干扰器 , 发明 仅有的 这 年 , 微小的 盒子 那 可以 果酱 收音机 , 电话
, ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
, television ,
, 电视 ,

“手持干扰器，是今年才发明的，是一种可以干扰收音机、电话、电视的小盒子，

[ɪn][fækt]['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
in fact any method of communication from one spot to another .
在 事实 任何 方法 的 沟通 从 一 点 到 其他 .

事实上，任何从一个地方到另一个地方的通信方式。

['oʊdoʊ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['aɪsəleɪtɪd] !
Odo was therefore isolated !
奥多 曾是 所以 孤立 !

因此，奥多被孤立了！

" [wəʊnt]['saɪləns][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] ?
" Won't silence be suspicious ?
" 惯于 沉默 是 可疑的 ?

保持沉默难道不会引起怀疑吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndər] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd] ? "
" Don't you suppose they'll begin to wonder , over on the mainland ? "
" 不 你 认为 他们会 开始 到 想知道 , 超过 在 这 大陆 ? "

“你不觉得大陆那边的人会开始感到疑惑吗？”

" [hel] , [noʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['stedi] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Too dangerous to keep up steady communications to a place that's supposed
也 危险的 到 保持 向上 稳定的 通讯 到 一个 地方 那就是 据称
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ded] ['siːkrət][æz; əz] [ðɪs] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] .
to be as dead secret as this hunk of rock .
到 是 作为 死的 秘密 作为 这 帅哥 的 岩石 .

与这块应该像它一样绝对神秘的地方保持稳定的联系太危险了。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet]['oʊnli] [i'məːdʒənsiz] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] ['reɪdioʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
You can bet only emergencies would make ' em radio from here .
你 能 赌注 仅有的 紧急情况 会 制作 - 呃 收音机 从 这里 .

可以肯定的是，只有紧急情况才会让他们从这里发出无线电呼叫。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][leɪd]['aʊər; ɑːr][plænz] [wel] .
" You see , we laid our plans well .
" 你 看 , 我们 铺设 我们的 计划 出色地 .

你看，我们的计划制定得很周密。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
" I had just thought of something , something big .
" 我 有 只是 想法 的 某物 , 某物 大的 .

我刚刚想到了一件事，一件大事。

[aɪ] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] .
I blurted it out before I'd more than recognized it as a possibility .
我 脱口而出 它 出去 前 ID 更多的 比 认可 它 作为 一个 可能性 .

我还没完全意识到这种可能性就脱口而出了。

" [hɪr] , [bɪl] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" Here , Bill , for God's sake , how do we know this thing is ready to leave the
" 这里 , 账单 , 为了 神的 清酒 , 如何 做 我们 知道 这 事物 是 准备好 到 离开 这
[ɜːrθ] ?
earth ?
地球 ?

“比尔，看在上帝的份上，我们怎么知道这东西已经准备好离开地球了呢？”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [muːn] .
" I pointed to the metal moon .
" 我 尖 到 这 金属 月亮 .

我指着金属月亮。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][dʒʌst] [kʌm] [əˈpɑːrt] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How do we know it won't just come apart when we try to lift it ? "**
" 如何 做 我们 知道 它 惯于 只是 来 除 什么时候 我们 尝试 到 举起 它 ? "

“我们怎么知道我们试图把它抬起来的时候它不会散架呢？”

" [ðer; ðər] [əˈgen] , " [sed] [kʌf] , [æz; əz] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɜːrti] [lʊk] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli]
" **There again , " said Cuff , as Skagarach gave him a dirty look and obviously**
" 那里 再次 , " 说 袖口 , 作为 - 给予 他 一个 肮脏的 看 和 明显地
[traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,
tried to concentrate ,
尝试 到 集中 ,

“又来了，”库夫说道，斯卡加拉赫狠狠地瞪了他一眼，显然是努力集中注意力。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʒʌst] [priˈzjʊmd] , [ɔːr]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
" **we haven't just presumed , or taken our chances .**
" 我们 还没有 只是 假定 , 或者 已采取 我们的 机会 .

“我们并非只是妄下断论，或者碰运气。”

[wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] ['rɑːkəts] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪv] [bɪn]
We've been watching the three - stage rockets — and for two days they've been
我们已经 到过 观看 这 三 - 阶段 火箭 — 和 为了 二 天 他们有 到过
['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .
ready to go in an instant's notice .
准备好 到 去 在 一个 即时 注意 .

我们一直在观察这三级火箭——两天来，它们一直处于随时可以发射的状态。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][stænd] - [baɪ]['ɔːrdərz] ; [ðeə(r)]
And two of our fellows reported that they had stand - by orders ; they're
和 二 的 我们的 伙伴们 据报道 那 他们 有 站立 - 经过 订单 ; 它们是
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kruːz] ,
on the rocket crews ,
在 这 火箭 船员 ,

我们有两个同事报告说他们接到了待命命令；他们是火箭发射小组的成员。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['smʌgli] .
" **he added smugly .**
" 他 额外 沾沾自喜 .

他得意地补充道。

- [sed] , " [aɪv] [ɪˈstæblɪʃt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['milɔ] .
Skagarach said , " I've established contact with Milo .
- 说 , " 我已经 已确立的 接触 和 米洛 .

斯卡加拉赫说：“我已经和米洛取得了联系。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][klæmp][jʊr; jər]['gɑːddæm][dʒɔːz] [ʃʌt] !
Now will you clamp your goddam jaws shut !
现在 将要 你 夹钳 你的 该死的 下颚 关闭 !

现在你给我把你的臭嘴闭上！

" [bɪl] [kʌf] ['nɪrli] [hɪt][hɪm; ɪm] .
" **Bill Cuff nearly hit him .**
" 账单 袖口 几乎 打 他 .

比尔·库夫差点打到他。

[aɪ] [kɔːt] ['bɪlz] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [seɪ] ,
I caught Bill's eye and gave a grin , as one who would say ,
我 捕捉 法案的 眼睛 和 给予 一个 咧嘴笑 , 作为 一 WHO 会 说 ,

我与比尔目光相遇，咧嘴一笑，就像那种会说“

[let] [ðə; ði][dʒɜːrk] [strʌt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
Let the jerk strut , you can handle him later .
让 这 混蛋 支撑 , 你 能 处理 他 之后 .

就让那个混蛋趾高气扬吧，你以后再对付他。

[ðen] , [bɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [wiŋkt] [æt; ət] - .
Then , Bill turning away , I winked at Skagarach .
然后 , 账单 转弯 离开 , 我 眨眼 在 - .

然后，比尔转过身去，我朝斯卡加拉赫眨了眨眼。

[bəuθ]['ɛndz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm]
Both ends had to be played against the middle fast and furious in this game
两个都 结束 有 到 是 玩 反对 这 中间 快速地 和 狂怒 在 这 游戏
.
:
.

这场比赛双方都必须快速而激烈地与中场展开较量。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ['faɪnəli] .
" All right , " said Skagarach finally .
" 全部 正确的 , " 说 - 最后 .

"好吧，"斯卡加拉赫最后说道。

" ['mɪlɔ] [wɪl] [kiːp] [tʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [muːvz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['sʌmərz] [frʌm; frəm]
" Milo will keep touch while they make their moves , and so will Summers from
" 米洛 将要 保持 触碰 尽管 他们 制作 他们的 移动 , 和 所以 将要 萨默斯 从
[poʊst] [θriː] .
post three .
邮政 三 .

"米洛会密切关注他们的动向，萨默斯也会从三号位上继续关注。"

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .
Now we have to get into this thing .
现在 我们 有 到 得到 进入 这 事物 .

现在我们必须开始行动了。

" [kʌf] , [ˌoʊvər'bɛrɪŋli] , ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [kəm'pænjənz] ['skætərd] [tuː; tə] [lʊk]
" Cuff , overbearingly , shouted orders ; and the Old Companions scattered to look
" 袖口 , 专横跋扈 , 喊叫 订单 ; 和 这 老的 同伴 疏散 到 看
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['entrəns] .
for the entrance .
为了 这 入口 .

"库夫颐指气使地大声下达命令；老同伴们四散奔逃，寻找入口。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
A strange thing happened then , a weird thing to watch .
一个 奇怪的 事物 发生 然后 , 一个 诡异的 事物 到 手表 .

当时发生了一件奇怪的事，一件令人匪夷所思的事。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [left] .
Two of them remained standing before us as the others left .
二 的 他们 剩余 常设 前 我们 作为 这 其他的 左边 .

其他人离开后，剩下的两人仍然站在我们面前。

[kʌf] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Cuff shouted at them .
袖口 喊叫 在 他们 .

卡夫朝他们大喊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
They did not move .
他们 做过 不是 移动 .

他们一动不动。

- [ʃʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Skagarach	shook	them	by	a	shoulder	each	,	and	they	collapsed	without	a
-	摇晃	他们	经过	一个	肩膀	每个	,	和	他们	倒塌	没有	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

斯卡加拉赫摇晃了他们的肩膀，他们无声地倒下了。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ʌv; əv] ['wuːndz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

They	had	died	on	their	feet	,	of	wounds	sustained	in	the	fight	.
他们	有	死亡	在	他们的	脚	,	的	伤口	持续	在	这	斗争	.

他们死于战斗中受的伤，死时还站着。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [tuː] [mɔːr] [gɔːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][felt][ə; eɪ] [tʃɪl]

I	was	glad	to	see	two	more	gone	and	at	the	same	time	I	felt	a	chill
我	曾是	高兴的	到	看	二	更多的	已消失	和	在	这	相同的	时间	我	毛毡	一个	寒意

[æt; ət][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .

at	the	tenacity	of	such	a	race	.
在	这	韧性	的	这样的	一个	种族	.

看到又有两名选手出局，我感到很高兴，但同时也对这场竞争的激烈程度感到不寒而栗。

[ə; eɪ][kraɪ] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

A	cry	announced	that	the	door	had	been	found	.
一个	哭	宣布	那	这	门	有	到过	成立	.

一声喊叫表明门找到了。

[wiː; wi] [θriː] [ræn]['oʊvər] .

We	three	ran	over	.
我们	三	跑	超过	.

我们三个跑了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][ræmp] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] [saɪd] .

There	was	a	portable	ramp	running	up	to	the	sleek	side	.
那里	曾是	一个	便携的	坡道	跑步	向上	到	这	光滑	边	.

有一条便携式坡道通往光滑的侧面。

[ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pleɪn] [ʃoʊd] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

A	door	like	that	in	a	commercial	plane	showed	its	outline	above	the	incline	.
一个	门	喜欢	那	在	一个	商业的	飞机	显示	它是	大纲	多于	这	倾斜	.

商用飞机上的那种舱门，在斜坡上方会显露出轮廓。

['iːgərli] [kʌf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [liːpt] ['ʌpwərd] .

Eagerly	Cuff	and	several	others	leaped	upward	.
急切地	袖口	和	一些	其他的	跳跃	向上	.

埃格尔利·库夫和其他几个人跃了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hɪt][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

And	now	they	hit	their	first	real	unexpected	obstruction	,
和	现在	他们	打	他们的	第一的	真实的	意外	梗阻	,

现在，他们遇到了第一个真正意想不到的障碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

for	the	door	could	not	possibly	be	opened	from	the	outside	.
为了	这	门	可以	不是	可能	是	打开	从	这	外部	.

因为那扇门不可能从外面打开。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌtiː en 'tiː] .

Not	without	TNT	.
不是	没有	TNT	.

没有TNT就做不到。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stɛərd]['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

It	**had**	**been**	**closed**	**from**	**within**	**and**	**it**	**stared**	**blindly**	**at**	**the**	**Old**
它	有	到过	关闭	从	之内	和	它	凝视	盲目地	在	这	老的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɑːrl][ænd; ənd] [kɜːrs] .

Companions	**and**	**in**	**a**	**moment**	**they**	**began**	**to**	**snarl**	**and**	**curse**	**.**
同伴	和	在	一个	片刻	他们	开始	到	咆哮	和	诅咒	.

它从内部紧闭，盲目地盯着老同伴们，片刻之后，他们开始咆哮咒骂。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

I	**turned**	**away**	**from**	**them**	**so**	**that**	**they**	**wouldn't**	**see**	**my**	**face**	**,**
我	转向	离开	从	他们	所以	那	他们	不会	看	我的	脸	,

我转过身去，不让他们看到我的脸。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] ;

which	**I**	**knew**	**must**	**be**	**hopeful**	**;**
哪个	我	知道	必须	是	充满希望	;

我知道这一定充满希望;

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fiːld] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

and	**across**	**the**	**brilliant**	**field**	**toward**	**us**	**I**	**saw**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**
和	穿过	这	杰出的	场地	朝向	我们	我	锯	一个	男人	和	一个	女士

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

我看到一男一女正穿过明亮的田野向我们走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的复仇(Vengeance From the Past)
第3/4页

[ðə; ði][mæn] , [ɔːr]['ræðər] [bruːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] - .
The man , or rather brute , was the gray - eyed Trutch .
这 男人 , 或者 相当 蛮力 , 曾是 这 灰色的 - 眼睛 - .

这个人，或者更确切地说，这个恶棍，是有着灰色眼睛的特鲁奇。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] ['nɛsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
The girl was my wife Nessa , and she was walking as though she were
这 女孩 曾是 我的 妻子 内萨 , 和 她 曾是 步行 作为 尽管 她 是
[ɪn][peɪn] .
in pain .
在 疼痛 .

那个女孩是我的妻子内萨，她走路的样子好像很痛苦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I ran and caught her in my arms .
我 跑 和 捕捉 她 在 我的 武器 .

我跑过去一把抱住了她。

" ['nɛsə] !
" Nessa !
" 内萨 !

“内萨！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" I twisted my ankle , " she murmured , not looking at me .
" 我 扭曲 我的 踝 , " 她 低声说道 , 不是 寻找 在 我 .

“我扭伤了脚踝，”她低声说道，没有看我。

" [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] ['eniweɪ] .
" This man made me walk anyway .
" 这 男人 制成 我 走 反正 .

“这个人还是让我走了。”

" [ðen] [aɪ'd] [nelt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] .
" Then I'd knelt and lifted her in both arms .
" 然后 ID 跪下 和 抬起 她 在 两个都 武器 .

然后我跪下来，用双臂将她抱了起来。

" [dəunt] ['bɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .
" Don't bother , " she said , struggling half - heartedly .
" 不 打扰 , " 她 说 , 挣扎 一半 - 衷心地 .

“别费劲了，”她漫不经心地挣扎着说道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'loʊn] .
" I can go alone .
" 我 能 去 独自的 .

我可以独自前往。

" [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] - [mæn][maɪˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ˈflæpɪŋ]

"	She	believed	that	I	was	a	beast	-	man	myself	,	and	with	Trutch	flapping
"	她	相信	那	我	曾是	一个	兽	-	男人	我	,	和	和	-	扑

[hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [ɪrz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˌjuː ˈes] ,

his	elephant	ears	alongside	us	,
他的	大象	耳朵	旁边	我们	,

“她认为我本人也是个兽人，而特鲁奇则在我们身边拍打着他的象耳朵，

[aɪ] [ˈkudnt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt] .

I	couldn't	tell	her	different	.
我	不能	告诉	她	不同的	.

我无法告诉她别的办法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] . . . .

And	of	course	,	she	might	be	right	at	that	.	.	.	.
和	的	课程	,	她	可能	是	正确的	在	那	.	.	.	.

当然，她说的或许没错.....

" [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ˈʌðərwaɪz] ?

"	You	feel	all	right	otherwise	?
"	你	感觉	全部	正确的	否则	?

“你其他方面感觉还好吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈdʒentli] .

"	I	asked	her	,	gently	.
"	我	问	她	,	轻轻地	.

我轻声问她。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈhædnt] [bɪn] [brʌʃt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]

She	was	pale	and	haggard	and	her	hair	hadn't	been	brushed	for	twenty
她	曾是	苍白	和	枯槁	和	她	头发	之前没有	到过	刷过	为了	二十

- [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

-	four	hours	,
-	四	小时	,

她脸色苍白，面容憔悴，头发已经二十四小时没梳了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

but	for	all	that	she	was	the	most	beautiful	woman	in	America	.
但	为了	全部	那	她	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	美国	.

但即便如此，她仍然是美国最美丽的女人。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] .

The	feel	of	her	in	my	arms	gave	me	strength	.
这	感觉	的	她	在	我的	武器	给予	我	力量	.

她依偎在我怀里的感觉给了我力量。

[aɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .

I	carried	her	over	and	set	her	lightly	on	the	ramp	.
我	携带	她	超过	和	放	她	轻轻	在	这	坡道	.

我把她抱过去，轻轻地放在斜坡上。

[ðə; ði] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	leaders	were	still	fumbling	around	the	door	.
这	领导人	是	仍然	笨拙	大约	这	门	.

领导们还在门口摸索。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Then	suddenly	the	door	of	the	space	station	swung	open	.
然后	突然	这	门	的	这	空间	车站	摇摆	打开	.

突然，空间站的门打开了。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

I	got	a	little	sick	.
我	得到	一个	小的	生病的	.

我有点不舒服。

[maɪ] ['brʌðər] ['haʊərd] [stʊd] [ðer; ðər] .

My	brother	Howard	stood	there	.
我的	兄弟	霍华德	站立	那里	.

我哥哥霍华德站在那里。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] , [waɪt] - [smɑ:kt] ['fɪgjər] [lʊkt] ['ɑ:dli] ['noʊb(ə)l] [ə'bʌv]

He	stood	erect	and	his	slight	,	white	-	smocked	figure	looked	oddly	noble	above
他	站立	直立	和	他的	轻微	,	白色的	-	烟熏	数字	看起来	奇怪	高贵	多于

[ðə; ði][dɑ:rk] - [klæd] [ni:'ændɚˌθɔlz] .

the	dark	-	clad	Neanderthals	.
这	黑暗的	-	覆膜	尼安德特人	.

他身姿挺拔，身穿白色罩衫的瘦削身形，在身着黑衣的尼安德特人面前显得格外高贵。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:'ændɚˌθɔlz] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz] .

He	held	his	arms	up	;	some	of	the	Neanderthals	raised	their	guns	.
他	握住	他的	武器	向上	;	一些	的	这	尼安德特人	提高	他们的	枪支	.

他举起双臂；一些尼安德特人举起了枪。

['haʊərd] [sed] ['sloʊli] , " [noʊ] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Howard	said	slowly	,	"	No	,	don't	do	it	.
霍华德	说	缓慢地	,	"	不	,	不	做	它	.

霍华德缓缓说道："不，别这么做。"

[pli:z] [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Please	don't	do	it	.
请	不	做	它	.

请不要这样做。

[ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[ðɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] !

This	is	security	for	all	of	us	!
这	是	安全	为了	全部	的	我们	!

这对我们所有人来说都是一种安全保障！

" [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [kʌfs] [braʊz] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	They	glanced	at	one	another	,	Cuff's	brows	drew	into	a	scowl	,	and	then
"	他们	瞥了一眼	在	一	其他	,	袖口	眉毛	画	进入	一个	皱眉头	,	和	然后

- ,

Skagarach	,
-	,

他们互相看了一眼，库夫的眉头皱了起来，然后是斯卡加拉赫，

[ðə; ði][best] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [kraɪd] , " [dəunt][hɑ:rm] [ðɪs] [mæn] ! " [ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ,

the	best	brain	of	the	lot	,	cried	,	"	Don't	harm	this	man	!	"	and	leaped	forward	,
这	最好的	脑	的	这	很多	,	哭	,	"	不	伤害	这	男人	!	"	和	跳跃	向前	,

众人中最聪明的一个喊道："别伤害这个人！"然后跳了上前去。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kloʊzd] .

stood	**with**	**his**	**body**	**against**	**the**	**door**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**closed**	**.**
站立	和	他的	身体	反对	这	门	所以	那	它	可以	不是	是	关闭	.

他用身体抵住门，使门无法关上。

" ['hi:z] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — ['hi:z] ['vaɪt(ə)l] .

"	**He's**	**necessary**	**to**	**the**	**operation**	**—**	**he's**	**vital**	**.**
"	他是	必要的	到	这	手术	—	他是	必不可少的	.

“他是这次行动的必要人员——他至关重要。”

" [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] ['mʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] ['loʊɝd] .

"	**The**	**Old**	**Companions**	**muttered**	**and**	**the**	**weapons**	**lowered**	**.**
"	这	老的	同伴	低声说道	和	这	武器	降低	.

老战友们低声嘀咕着，放下了武器。

- [sed] [tu:; tə] ['haʊərd] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

Skagarach	**said**	**to**	**Howard**	**,**	**"**	**You**	**think**	**we've**	**come**	**to**	**destroy**	**the**	**satellite**	**.**
-	说	到	霍华德	,	"	你	思考	我们已经	来	到	破坏	这	卫星	.

斯卡加拉赫对霍华德说：“你以为我们是来摧毁卫星的吗？”

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] [ə'raʊzd] ['sɪtəznz] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] , [bent][ɑ:n] ['hɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]

You	**believe**	**we're**	**aroused**	**citizens**	**,**	**or**	**religious**	**fanatics**	**,**	**bent**	**on**	**halting**	**the**
你	相信	是	被唤醒	公民	,	或者	宗教	狂热分子	,	弯曲	在	停止	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	**.**
实验	.

你认为我们是被激怒的公民，或是宗教狂热分子，一心想要阻止这项实验。

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

You're	**wrong**	**.**
你是	错误的	.

你错了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] :

"	**That**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**reason**	**why**	**my**	**brother**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**:**
"	那	曾是	,	的	课程	,	这	原因	为什么	我的	兄弟	有	打开	这	门	:

“当然，这就是我哥哥开门的原因：

[tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['rekɪŋ] [ðə; ði][mæn] -

to	**keep**	**what**	**he**	**thought**	**were**	**ordinary**	**people**	**from**	**wrecking**	**the**	**man**	**-**
到	保持	什么	他	想法	是	普通的	人们	从	破坏	这	男人	-

[meɪd] [mu:n] .

made	**moon**	**.**
制成	月亮	.

阻止他认为的普通人破坏人造月球。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:l] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]

From	**within**	**the**	**wheel**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**conquer**	**the**	**guards**	**and**
从	之内	这	车轮	他	有	已见	他们	征服	这	守卫	和

['wɜ:rkərz] ,

workers	**,**
工人	,

他从车轮内部看到他们征服了守卫和工人，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][pleɪn] [kloʊðz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

and	**by**	**their**	**plain**	**clothes**	**had**	**imagined**	**them**	**to**	**be**	**a**	**bunch**	**of**
和	经过	他们的	清楚的	衣服	有	想象	他们	到	是	一个	束	的

[fə'nætiks] [hu:] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

fanatics	**who**	**couldn't**	**stand**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**policeman**	**in**	**the**	**sky**	**.**
狂热分子	WHO	不能	站立	这	主意	的	一个	警察	在	这	天空	.

并根据他们的便服，想象他们是一群狂热分子，无法忍受天空中出现警察的想法。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][wɔːrn]['juːnɪfɔːrmz] , ['haʊərd] [maɪt] [hæv; həv][kept] [ðæt] [dɔːr]
If **the** **Old** **Companions** **had** **worn** **uniforms** **,** **Howard** **might** **have** **kept** **that** **door**
如果 这 老的 同伴 有 磨损 制服 , 霍华德 可能 有 保留 那 门
[ʃʌt] ,
shut **,**
关闭 ,

如果老友们穿制服，霍华德或许就不会打开那扇门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nɪ'ændəθɔl] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] .
and **the** **whole** **Neanderthal** **plan** **would** **have** **collapsed** **.**
和 这 所有的 尼安德特人 计划 会 有 倒塌 .

整个尼安德特人计划就会彻底崩溃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .
But **he** **thought** **he** **could** **reason** **with** **these** **creatures** **.**
但 他 想法 他 可以 原因 和 这些 生物 .

但他认为他可以和这些生物讲道理。

- [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Skagarach **pushed** **past** **him** **and** **disappeared** **in** **the** **station** **.**
- 推动 过去的 他 和 消失 在 这 车站 .

斯卡加拉赫推开他，消失在车站里。

[bɪl] [kʌf] , ['hɜːdɪŋ] ['nɛsə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] ,
Bill **Cuff** **,** **herding** **Nessa** **and** **Trutch** **and** **me** **ahead** **of** **him** **,** **followed** **,**
账单 袖口 , 放牧 内萨 和 - 和 我 前方 的 他 , 随后 ,

比尔·库夫带着内萨、特鲁奇和我走在前面，跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] ['truːpt] [ʌp][ðə; ði][ræmp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
and **the** **Old** **Companions** **trooped** **up** **the** **ramp** **behind** **us** **.**
和 这 老的 同伴 成群结队 向上 这 坡道 在后面 我们 .

老兵们列队走上我们身后的斜坡。

['haʊərd] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Howard **had** **seen** **me** **and** **was** **walking** **at** **my** **side** **.**
霍华德 有 已见 我 和 曾是 步行 在 我的 边 .

霍华德看见我了，正走在我身边。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
" **If** **they** **don't** **want** **to** **destroy** **it** **,** **what** **do** **they** **want** **?**
" 如果 他们 不 想 到 破坏 它 , 什么 做 他们 想 ?

“如果他们不想摧毁它，那他们想要什么？”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" **he** **kept** **repeating** **.**
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

[aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] ['grɪmli] [ʃʌt] .
I **kept** **my** **mouth** **grimly** **shut** **.**
我 保留 我的 嘴 阴沉地 关闭 .

我紧闭双唇，一言不发。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] .
I **couldn't** **explain** **it** **to** **him** **now** **,** **I** **couldn't** **begin** **to** **.**
我 不能 解释 它 到 他 现在 , 我 不能 开始 到 .

我现在没法跟他解释，根本没法解释。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [reɪ] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **Ray** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 射线 ?

雷，你在这里做什么？

" [hiː; hi] [æskt] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	he	asked	then	,	and	again	I	was	stuck	for	an	answer	.
"	他	问	然后	,	和	再次	我	曾是	卡住	为了	一个	回答	.

"他当时问了这个问题，我又一次答不上来。"

- [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['smɜːrkɪŋ] .

Trutch	bent	close	to	me	,	smirking	.
-	弯曲	关闭	到	我	,	冷笑	.

特鲁奇弯下腰靠近我，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [waɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	he	brought	us	here	,	"	he	said	.
"	为什么	,	他	带来	我们	这里	,	"	他	说	.

"为什么？是他把我们带到这里的，"他说。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][oʊld] [kəm'pænjənz] [ə'sembld] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	important	Old	Companions	assembled	in	what	was	intended	to	be	the
这	重要的	老的	同伴	组装	在	什么	曾是	故意的	到	是	这

['saɪəntɪsts] - [meɪn] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

scientists	'	main	living	room	,
科学家	-	主要的	活的	房间	,

重要的老伙伴们聚集在原本计划作为科学家们主要起居室的地方。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [laɪnd][wɪð; wɪθ][foʊld] - [ʌp] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['empti] [ˌtiː 'viː] [skriːnz] .

a	section	of	the	wheel	lined	with	fold	-	up	bunks	and	empty	tv	screens	.
一个	部分	的	这	车轮	衬里	和	折叠	-	向上	上下铺	和	空的	电视	屏幕	.

车轮的一部分区域排列着折叠式卧铺和空电视屏幕。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

From	what	little	knowledge	I	had	of	the	theory	of	the	space	station	,
从	什么	小的	知识	我	有	的	这	理论	的	这	空间	车站	,

根据我所掌握的关于空间站理论的少量知识，

[aɪ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [er] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [tjʊb] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['gaigə] ['kauntəz] ,

I	could	identify	the	air	purification	system's	tubes	,	the	emergency	geiger	counters	,
我	可以	确认	这	空气	纯化	系统的	管子	,	这	紧急情况	盖革	计数器	,

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vents] [ænd; ənd] ,

the	oxygen	vents	and	,
这	氧	通风口	和	,

我可以辨认出空气净化系统的管道、应急盖革计数器、氧气通风口，以及

[θruː] [ə; eɪ]['pɑːrtli] - ['oʊpən] ['lɑːkər] [dɔːr] , [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] .

through	a	partly	-	open	locker	door	,	a	space	suit	.
通过	一个	部分	-	打开	储物柜	门	,	一个	空间	套装	.

透过半开的储物柜门，可以看到一套宇航服。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːnz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [kə'nektɪd]

The	tv	screens	were	either	for	communication	within	the	ship	or	connected
这	电视	屏幕	是	任何一个	为了	沟通	之内	这	船	或者	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] [ɑːn] ['terə] - ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

with	the	cameras	that	would	be	trained	on	Terra	24	hours	a	day	.
和	这	相机	那	会	是	受过训练	在	泰拉	-	小时	一个	天	.

这些电视屏幕要么用于舰内通讯，要么与24小时不间断对准地球的摄像头相连。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌðər] ?

"	Where	are	the	others	?
"	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

" [bɪl] [kʌf] [æskt] ['haʊərd] .

"	Bill	Cuff	asked	Howard	.
"	账单	袖口	问	霍华德	.

比尔·库夫问霍华德。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] ? "
" The other scientists ? "
" 这 其他 科学家 ? "

其他科学家呢?

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːl] . "
" Throughout the wheel . "
" 自始至终 这 车轮 . "

“贯穿整个车轮。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .
They won't be hurt .
他们 惯于 是 伤害 .

他们不会受伤。

[jʊə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['hændi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
You're all going to come in handy for us ;
你是 全部 去 到 来 在 便利 为了 我们 ;

你们都会对我们有所帮助;

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] , " [sed] [kʌf] ,
three of our experts were killed on that field , " said Cuff ,
三 的 我们的 专家 是 被杀 在 那 场地 , " 说 袖口 ,

“我们三位专家在那场战斗中丧生,”库夫说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] [soʊ] ['taɪtli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][graɪnd]
his face dark and his teeth clenched so tightly I could hear them grind
他的 脸 黑暗的 和 他的 牙齿 紧握 所以 紧紧 我 可以 听到 他们 研磨
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他脸色阴沉，牙齿紧紧咬合，我能听到它们互相摩擦的声音。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [plænd] [ðæt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ?
" Who the hell planned that suicidal charge ?
" WHO 这 地狱 计划 那 有自杀倾向 收费 ?

“到底是谁策划了那次自杀式冲锋?”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , " [sed] - ['draɪli] .
" Our leader , " said Skagarach - drily .
" 我们的 领导者 , " 说 - 干巴巴地 .

“我们的领袖,”斯卡加拉赫冷冷地说。

" ['mɪstər] [kʌf] .
" Mister Cuff .
" 先生 袖口 .

“库夫先生。”

" [ðə; ði]['praɪm(ə)l][reɪdʒ] , [maɪ][læst][hoʊp] ,
" The primal rage , my last hope ,
" 这 原始 愤怒 , 我的 最后的 希望 ,

“原始的愤怒，我最后的希望，

[wel] [ænd; ənd][səb'saidid][ɪn] [kʌf] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['mɜ:rkjəri][ɪn][ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] .

welled	**and**	**subsided**	**in**	**Cuff**	**as**	**plainly**	**as**	**mercury**	**in**	**a**	**thermometer**	**.**
井	和	平静下来	在	袖口	作为	显然	作为	汞	在	一个	温度计	.

袖口处的水位像温度计中的水银一样，有涨有落。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [su:'pɜ:rb] ['efərt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs]

With	**what**	**must**	**have**	**been**	**a**	**really**	**superb**	**effort**	**he**	**said**	**in**	**a**	**quiet**	**voice**
和	什么	必须	有	到过	一个	真的	高超	努力	他	说	在	一个	安静的	嗓音

[tu:; tə] ['haʊərd] ,

to	**Howard**	**,**
到	霍华德	,

他用极其沉稳的语气，平静地对霍华德说道：

" [aɪl] [fɪl] [ju:; jʊ][ɪn] , ['kʌz(ə)n] , [ɑ:n] [wɒts] ['hæpənɪŋ] , " [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][soʊ]

"	**I'll**	**fill**	**you**	**in**	**,**	**cousin**	**,**	**on**	**what's**	**happening**	**,**	**"**	**and**	**proceeded**	**to**	**do**	**so**
"	患病的	充满	你	在	,	表哥	,	在	是什么	发生	,	"	和	继续	到	做	所以

[kən'saɪsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

concisely	**and**	**accurately**	**.**
简洁地	和	准确	.

“我会把发生的事情告诉你，表哥，”然后他简洁准确地把事情告诉了你。

['haʊərd] [bɪ'keɪm] [peɪl] ,

Howard	**became**	**pale**	**,**
霍华德	成为	苍白	,

霍华德脸色苍白，

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [kʌf] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz]

but	**bending**	**forward**	**he**	**followed**	**Cuff**	**with**	**attention**	**and**	**didn't**	**open**	**his**
但	弯曲	向前	他	随后	袖口	和	注意力	和	没有	打开	他的

[maʊθ] [ʌn'tɪl] [kʌf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

mouth	**until**	**Cuff**	**had**	**finished**	**.**
嘴	直到	袖口	有	完成的	.

但他弯下腰，专注地看着库夫，直到库夫说完才开口。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [dʒʌst] [tu:] [wɜ:rdz] .

Then	**he**	**said**	**just**	**two**	**words**	**.**
然后	他	说	只是	二	字	.

然后他只说了两个字。

" [maɪ][gɑ:d] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	**He**	**looked**	**at**	**me**	**.**
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	**And**	**you're**	**with**	**them**	**?**
"	和	你是	和	他们	?

“你和他们是一伙的？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] [els] ?

"	**What**	**else**	**?**
"	什么	别的	?

还有什么？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] , " [aɪ] [sed] .
I have the dark blood , " I said .
我 有 这 黑暗的 血 , " 我 说 .

"我身上流淌着黑色的血液，"我说。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [kʌf] .
He made as if to say something , and then looked at Cuff .
他 制成 作为 如果 到 说 某物 , 和 然后 看起来 在 袖口 .

他装作要说些什么，然后看向了库夫。

" [soʊ][duː][juː; jʊ] , " [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" So do you , " Bill told him .
" 所以 做 你 , " 账单 讲述 他 .

"你也一样，"比尔告诉他。

- [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmərz] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
Skagarach said , " I think Summers has been killed .
- 说 , " 我 思考 萨默斯 有 到过 被杀 .

斯卡加拉赫说："我认为萨默斯已经遇害了。"

['mɪlɔ][ɪz] ['biːɪŋ] [ʃeld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌstər] [ɪz] ['wɪnɪŋ] .
Milo is being shelled with mortars , but his muster is winning .
米洛 是 存在 带壳 和 迫击炮 , 但 他的 鼓起 是 获胜 .

米洛正遭受迫击炮的炮击，但他的队伍正在取得胜利。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] ['rɑːkəts] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
We should have the three - stage rockets here within half an hour .
我们 应该 有 这 三 - 阶段 火箭 这里 之内 一半 一个 小时 .

我们应该在半小时内把三级火箭运到这里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] , [faɪv] [men] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
" The other scientists , five men ranging from thirty to fifty years old ,
" 这 其他 科学家 , 五 男人 范围 从 三十 到 五十 年 老的 ,

"其他五位科学家，年龄在三十岁到五十岁之间，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [niː'ændɔˌθɔlz] .
had been brought in by Neanderthals .
有 到过 带来 在 经过 尼安德特人 .

是由尼安德特人带来的。

[kʌf] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['haʊərd] ,
Cuff glanced at them now and then said to Howard ,
袖口 瞥了一眼 在 他们 现在 和 然后 说 到 霍华德 ,

库夫不时瞥他们一眼，然后对霍华德说：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
" I want you to take us on a tour of the station immediately .
" 我 想 你 到 拿 我们 在 一个 旅游 的 这 车站 立即地 .

"我希望你立即带我们参观一下车站。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,
I want you to show me and Skagarach , and our technical officers ,
我 想 你 到 展示 我 和 - , 和 我们的 技术的 警官 ,
[ɪg'zæktli] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːrkt] ,
exactly how everything is worked ,
确切地 如何 一切 是 工作 ,

我希望你们能向我、斯卡加拉赫以及我们的技术人员详细演示一下所有部件是如何运作的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] ['lɔːn(t)ʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['aʊtlets] .
from the H - bomb launchers to the refuse outlets .
从 这 H - 炸弹 发射机 到 这 拒绝 商店 .

从氢弹发射场到垃圾排放口。

[ɪ'ventʃuəli] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ju: 'es] , ['hɑʊərd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]

Eventually	**you'll**	**come**	**over**	**to**	**us**	**,**	**Howard**	**;**	**but**	**for**	**now**	**you've**	**got**	**to**
最终	你会	来	超过	到	我们	,	霍华德	;	但	为了	现在	你已经	得到	到

[ʃoʊ] [ju: 'es]['ʌndər] ['preʃər] ,

show	**us**	**under**	**pressure**	**,**
展示	我们	在下面	压力	,

霍华德，你最终会向我们表明立场的；但现在你必须在压力下证明自己。

[aɪ]['riːəlaɪz] .

I	**realize**	**.**
我	意识到	.

我明白了。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəumd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**His**	**eye**	**roamed**	**the**	**room**	**.**
"	他的	眼睛	漫游	这	房间	.

他的目光在房间里四处游移。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] [æz; əz] ['bʌlki] [æz; əz] [bɪl] [kʌf]

He	**pointed**	**to**	**the**	**tallest**	**scientist**	**,**	**a**	**man**	**nearly**	**as**	**bulky**	**as**	**Bill**	**Cuff**
他	尖	到	这	最高	科学家	,	一个	男人	几乎	作为	笨重	作为	账单	袖口

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他指着个子最高的科学家，那人身材几乎和比尔·库夫本人一样魁梧。

" [wɒts] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ? "

"	**What's**	**his**	**job**	**?**	**"**
"	是什么	他的	工作	?	"

"他的工作是什么？"

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek'nɪʃ(ə)n] , " [sed] ['haʊərd] ['blæŋkli] .

"	**Communications**	**technician**	**,**	**"**	**said**	**Howard**	**blankly**	**.**
"	通讯	技术员	,	"	说	霍华德	茫然地	.

"通讯技术员，"霍华德茫然地说。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , [kʌf] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['hɜːrtl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;

On	**the**	**words**	**,**	**Cuff**	**was**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**hurtling**	**across**	**the**	**room**	**;**
在	这	字	,	袖口	曾是	出去	的	他的	椅子	,	疾驰	穿过	这	房间	;

话音刚落，库夫就从椅子上站了起来，飞快地穿过房间；

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][aʊt][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['saɪəntɪst][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

he	**shot**	**his**	**great**	**arms**	**out**	**and**	**gripped**	**the**	**astounded**	**scientist**	**by**	**the**	**throat**
他	射击	他的	伟大的	武器	出去	和	紧握	这	震惊	科学家	经过	这	喉

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	这	顶部	的	他的	头	.

他伸出粗壮的双臂，一把抓住惊愕不已的科学家的喉咙和头顶。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hiː; hi] ['flaɪɪŋ] - ['mɛrɪd] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Whirling	**,**	**he**	**flying**	**-**	**mared**	**the**	**man**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
旋转	,	他	飞行	-	受损	这	男人	超过	他的	肩膀	,

他猛地转身，飞身跃过那人肩头，将他撞倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['hevi] [freɪm] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , [kʌf] [pɜːkt] ['ʌpwərd]

and	**as**	**the**	**scientist's**	**heavy**	**frame**	**nearly**	**touched**	**the**	**floor**	**,**	**Cuff**	**perked**	**upward**
和	作为	这	科学家的	重的	框架	几乎	感动	这	地面	,	袖口	有	向上

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

当科学家沉重的身躯几乎要触地时，卡夫又精神抖擞地站了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæk,snek] [wɪp] .

so	that	the	whole	body	was	snapped	like	a	blacksnake	whip	.
所以	那	这	所有的	身体	曾是	啪啪	喜欢	一个	黑蛇	鞭	.

于是整个身体像黑蛇鞭子一样抽打起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][fɔːrm] [went] [lɪmp] .

There	was	a	terrible	cracking	sound	and	the	man's	form	went	limp	.
那里	曾是	一个	糟糕的	裂纹	声音	和	这	男人的	形式	去	跛行	.

一声可怕的脆响，那人的身体瘫软了。

[kʌf] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Cuff	dropped	the	body	to	the	floor	and	stepped	over	it	.
袖口	掉落	这	身体	到	这	地面	和	步	超过	它	.

库夫将尸体扔到地上，然后跨了过去。

" ['oʊnli][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['haʊərd] , " [sed] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ['iːzəli] .

"	Only	an	example	,	Howard	,	"	said	the	Neanderthal	easily	.
"	仅有的	一个	例子	,	霍华德	,	"	说	这	尼安德特人	容易地	.

“只是个例子，霍华德，”尼安德特人轻松地说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	came	back	to	his	seat	.
他	来了	后退	到	他的	座位	.

他回到座位上。

['nɛsə] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .

Nessa	was	sobbing	hysterically	,	and	all	the	men	were	white	as	chalk	.
内萨	曾是	啜泣	歇斯底里地	,	和	全部	这	男人	是	白色的	作为	粉笔	.

内萨歇斯底里地哭泣，所有男人都脸色苍白如纸。

- [sed] , " ['prɑːbəbli] [ʌn'nesəseri] , [bʌt; bət]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [læft] .

Skagarach	said	,	"	Probably	unnecessary	,	but	vivid	enough	,	"	and	laughed	.
-	说	,	"	大概	不必要	,	但	生动	足够的	,	"	和	笑了	.

斯卡加拉赫说：“或许没必要，但足够生动。”然后笑了。

[kʌf] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['haʊərd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Cuff	said	,	"	All	right	,	Howard	,	will	you	show	us	the	station	?	"
袖口	说	,	"	全部	正确的	,	霍华德	,	将要	你	展示	我们	这	车站	?	"

库夫说：“好的，霍华德，你能带我们去车站看看吗？”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Do	it	,	"	I	said	to	my	brother	in	a	low	tone	.
"	做	它	,	"	我	说	到	我的	兄弟	在	一个	低的	语气	.

“去做吧，”我低声对哥哥说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wet] .

He	looked	at	me	and	his	eyes	were	a	little	wet	.
他	看起来	在	我	和	他的	眼睛	是	一个	小的	湿的	.

他看着我，眼眶有点湿润。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , " [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

He	shook	himself	and	said	,	"	Come	on	,	"	in	a	dull	voice	.
他	摇晃	他自己	和	说	,	"	来	在	,	"	在	一个	乏味的	嗓音	.

他摇了摇头，用沉闷的声音说：“走吧。”

['haʊərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [kʌfs] [ˌʌn'vɔɪst] [θret] ,

Howard	was	not	afraid	of	anything	,	I	know	,	but	Cuff's	unvoiced	threat	,
霍华德	曾是	不是	害怕的	的	任何事物	,	我	知道	,	但	袖口	未发声的	威胁	,

我知道霍华德什么都不怕，但库夫那未说出口的威胁，

[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts][ɪn][tɜːrn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	act	with	each	of	the	other	scientists	in	turn	as	he	had	with	the
到	行为	和	每个	的	这	其他	科学家	在	转动	作为	他	有	和	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tekˈnɪʃ(ə)n] ,

communications	technician	,
通讯	技术员	,

像对待通讯技术员那样，依次与其他科学家进行沟通。

[ə'pɔːld] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [dʌld] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] — ['iːv(ə)n][æz; əz] ['nɛsəz] ['deɪndʒər][hæd; həd]

appalled	my	brother	and	dulled	his	reasoning	—	even	as	Nessa's	danger	had
震惊	我的	兄弟	和	迟钝	他的	推理	—	甚至	作为	内萨的	危险	有

[dʌld] [maɪn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

dulled	mine	in	the	boat	.
迟钝	矿	在	这	船	.

这让我哥哥感到震惊，也让他变得迟钝——就像内莎在船上的危险让我变得迟钝一样。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər]

We	followed	him	through	an	automatically	operated	door	into	the	next	chamber
我们	随后	他	通过	一个	自动地	经营的	门	进入	这	下一个	房间

.

:

.

我们跟着他穿过一扇自动门，进入了下一个房间。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

For	half	an	hour	we	worked	through	the	space	station	,
为了	一半	一个	小时	我们	工作	通过	这	空间	车站	,

我们花了半个小时研究空间站，

['haʊərd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kwɔːrtərz] , [kən'troʊl] [ruːm] ,

Howard	pointing	out	in	an	emotionless	voice	the	personnel	quarters	,	control	room	,
霍华德	指向	出去	在	一个	冷漠无情	嗓音	这	人员	四分之一	,	控制	房间	,

[ðə; ði] [geɪdʒ] ['pænlz] ,

the	gauge	panels	,
这	测量	面板	,

霍华德面无表情地指着人员宿舍、控制室和仪表盘，

['fjuːəl] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːkɪt] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

fuel	storage	tanks	(	for	the	small	rocket	clamped	to	the	center	spoke	of	the
燃料	贮存	坦克	(	为了	这	小的	火箭	夹紧	到	这	中心	辐	的	这

[wiːl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə] ['terə]) ,

wheel	and	reserved	for	emergency	flight	back	to	Terra	)	,
车轮	和	预订的	为了	紧急情况	航班	后退	到	泰拉	)	,

燃料储存罐（用于夹在车轮中心辐条上的小型火箭，该火箭预留用于紧急返回地球），

[ðə; ði] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] .

the	space	suits	and	the	many	instrument	panels	.
这	空间	西装	和	这	许多	乐器	面板	.

宇航服和众多的仪表盘。

[wiː; wi] [sɔː] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,

We	saw	television	cameras	so	powerful	that	from	the	1	,
我们	锯	电视	相机	所以	强大的	那	从	这	1	,

我们看到电视摄像机的功率非常强大，从1，

- - [maɪl] ['æltɪtuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['muːvmənts] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

000	-	mile	altitude	they	could	pick	up	movements	as	small	as	those	made	by	a
-	-	英里	高度	他们	可以	挑选	向上	移动	作为	小的	作为	那些	制成	经过	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['preri] .

single	man	on	a	prairie	.
单身的	男人	在	一个	草原	.

在 000 英里的高空，他们能够捕捉到草原上一个人的微小动作。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['æstrəˌdoʊm; 'æstroʊˌdoʊm] , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪz] , [ðə; ði] [er] ['bloʊər] [pʌmp] ,
We **saw** **the** **astrodome** **,** **the** **oxygen** **supplies** **,** **the** **air** **blower** **pump** **,**
我们 锯 这 天文穹顶 , 这 氧 补给品 , 这 空气 鼓风机 泵 ,
[ðə; ði] [er] ['lɑːks] [ænd; ənd] [muːn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] ['reɪdiːˌoʊz] ;
the **air** **locks** **and** **moon** **-** **to** **-** **earth** **radios** **;**
这 空气 锁 和 月亮 - 到 - 地球 收音机 ;

我们参观了天文台、氧气供应设施、空气鼓风机、气闸和地月无线电通讯设备;

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] .
the **recreation** **area** **and** **the** **radar** **equipment** **.**
这 娱乐 区域 和 这 雷达 设备 .

休闲区和雷达设备。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sə'pɔːrt] [laɪf][ɪn] [speɪs] .
Everything **that** **would** **support** **life** **in** **space** **.**
一切 那 会 支持 生活 在 空间 .

一切能够维持太空生命所需的物质。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɛpənz] : [ðə; ði]['levərz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [hel] - [bɑːmz]
Last **of** **all** **we** **saw** **the** **weapons** **:** **the** **levers** **that** **would** **release** **the** **hell** **-** **bombs**
最后的 的 全部 我们 锯 这 武器 : 这 杠杆 那 会 发布 这 地狱 - 炸弹
[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] ,
and **guided** **missiles** **,**
和 引导 导弹 ,

最后我们看到了武器：可以释放地狱炸弹和制导导弹的操纵杆。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɑːrsənl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld]
the **aiming** **mechanisms** **,** **the** **terrible** **arsenal** **that** **was** **to** **threaten** **the** **world**
这 瞄准 机制 , 这 糟糕的 兵工厂 那 曾是 到 威胁 这 世界
[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
and **keep** **it** **under** **control** **,**
和 保持 它 在下面 控制 ,

瞄准机制，那套足以威胁世界并将其置于控制之下的可怕武器库，

[æt; ət][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːl] .
at **the** **benevolent** **mercy** **of** **the** **men** **who** **lived** **within** **the** **wheel** **.**
在 这 仁慈 怜悯 的 这 男人 WHO 居住地 之内 这 车轮 .

受制于生活在轮子里的那些人的仁慈摆布。

[bɪl] [kʌf] [ɪg'zʌltid] .
Bill **Cuff** **exulted** **.**
账单 袖口 欣喜若狂 .

比尔·库夫欣喜若狂。

" [ɪn][faɪv] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
" **In** **five** **days** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **then** **stopped** **.**
" 在 五 天 , " 他 说 , 和 然后 停止 .

“五天后，”他说，然后停了下来。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
I **knew** **what** **he** **meant** **.**
我 知道 什么 他 意思是 .

我明白他的意思。

[ɪn][faɪv] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [niː'ændɚˌθɔlz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn]['spesɪfaɪd]
In **five** **days** **all** **the** **Neanderthals** **on** **earth** **would** **be** **congregated** **in** **specified**
在 五 天 全部 这 尼安德特人 在 地球 会 是 聚集 在 指定的
['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
sanctuaries **,**
保护区 ,

五天后，地球上所有的尼安德特人将被聚集到指定的圣地。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wʊd] [daɪ] .
and **mankind** **would** **die** **.**
和 人类 会 死 .

人类将会灭亡。

[ðiːz] [prəd'ʒektaɪlz] [wʊd] [mɑːp][ʌp][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
These **projectiles** **would** **mop** **up** **the** **cities** **and** **towns** **,**
这些 抛射物 会 拖把 向上 这 城市 和 城镇 ,

这些炮弹会摧毁城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [wʊd] [ðen] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['sleɪɪŋ] [wʌt]
and **the** **Old** **Companions** **would** **then** **sweep** **over** **the** **countrysides** **,** **slaying** **what**
和 这 老的 同伴 会 然后 扫 超过 这 乡村 , 杀戮 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .
remained **of** **Homo** **sapiens** **.**
剩余 的 人类 智人 .

然后，老同伴们就会横扫乡野，屠杀残存的智人。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiːd] [bɪn] [ʃoʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
One **thing** **which** **we'd** **been** **shown** **had** **given** **me** **an** **idea** **.**
一 事物 哪个 我们会 到过 所示 有 给定 我 一个 主意 .

我们看到的一件事给了我一个灵感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gædʒɪts] [ænd; ənd] ['mekəˌnɪzəm] .
One **of** **those** **hundreds** **of** **gadgets** **and** **mechanisms** **.**
一 的 那些 数百 的 小工具 和 机制 .

这是成百上千种小玩意和装置中的一种。

['kwɪrli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .
Queerly **enough** **,** **I** **wouldn't** **ordinarily** **have** **thought** **of** **it** **as** **a** **weapon** **.**
奇怪地 足够的 , 我 不会 按说 有 想法 的 它 作为 一个 武器 .

奇怪的是，我通常不会把它当作武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ['bloʊər] [pʌmp] .
It **was** **the** **air** **blower** **pump** **.**
它 曾是 这 空气 鼓风机 泵 .

那是空气鼓风机。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- [sed] , " [ðeə(r)] [hɪr] !
Skagarach **said** **,** **"** **They're** **here** **!**
- 说 , " 它们是 这里 !

斯卡加拉赫说："他们来了！"

" [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [kʌf] .
" **so** **sharply** **that** **it** **startled** **all** **of** **us** **,** **even** **Cuff** **.**
" 所以 尖锐地 那 它 惊慌 全部 的 我们 , 甚至 袖口 .

"如此突然，连我们所有人都吓了一跳，就连库夫也吓了一跳。"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kwaɪətli] .
He **continued** **more** **quietly** **.**
他 持续 更多的 悄悄 .

他继续低声说道。

" [ðeɪv] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
" **They've** **brought** **down** **two** **of** **the** **rockets** **and** **the** **third** **will** **be** **here** **soon** **.**
" 他们有 带来 向下 二 的 这 火箭 和 这 第三 将要 是 这里 很快 .

"他们已经击落了两枚火箭，第三枚很快就会到达。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] [kəm'pænjənz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	went	on	,	and	the	other	Old	Companions	crowded	around	him	,
"	他	去	在	,	和	这	其他	老的	同伴	挤	大约	他	,

他继续说道，其他老同伴们都围了过来。

['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['telipæθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

listening	eagerly	as	he	told	of	the	battles	as	the	news	was	telepathed	to	him	.
聆听	急切地	作为	他	讲述	的	这	战斗	作为	这	消息	曾是	心灵感应	到	他	.

他如痴如醉地听着他讲述战斗经过，仿佛消息是通过心灵感应传到他耳中的。

[aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [maɪ] [gɑːrd] , - .

I	looked	quickly	for	my	guard	,	Trutch	.
我	看起来	迅速地	为了	我的	警卫	,	-	.

我迅速寻找我的保镖，特鲁奇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	turned	with	his	back	to	me	.
他	曾是	转向	和	他的	后退	到	我	.

他背对着我。

[aɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] ['haʊərd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɛsə] .

I	moved	swiftly	across	to	where	Howard	stood	talking	to	Nessa	.
我	已搬	迅速地	穿过	到	在哪里	霍华德	站立	说	到	内萨	.

我迅速走到霍华德和内莎说话的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hɑrdnd] .

They	saw	me	coming	and	their	faces	hardened	.
他们	锯	我	未来	和	他们的	面孔	硬化	.

他们看到我走过来，脸色就变得严肃起来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] , [pɪtʃɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

I	started	talking	in	a	monotone	,	pitching	my	voice	to	reach	them	alone	.
我	开始	说	在	一个	单调	,	投球	我的	嗓音	到	抵达	他们	独自的	.

我开始用单调的语调说话，调整音调，只为了让他们听到。

" [duː] [juː; jʊ] [tuː] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪzlɪŋ] ?

"	Do	you	two	still	think	I'm	pulling	a	quisling	?
"	做	你	二	仍然	思考	我是	拉	一个	卖国贼	?

“你们两个还认为我是在卖国贼吗？”

" [aɪ] [druː] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['haʊərd] .

"	I	drew	my	automatic	and	handed	it	to	Howard	.
"	我	画	我的	自动的	和	递交	它	到	霍华德	.

我拔出自动手枪，递给了霍华德。

" [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , [kwɪk] .

"	Put	that	away	,	quick	.
"	放	那	离开	,	快的	.

快，把那个收起来。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ðiːz] [keɪv] ['bæstərdz] .

We're	going	to	whip	these	cave	bastards	.
是	去	到	鞭	这些	洞穴	混蛋	.

我们要狠狠教训这些穴居混蛋。

[dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , [dʒʌst] ['ænsər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

Don't	**ask**	**questions**	**,**	**just**	**answer**	**,**	**and**	**make**	**it**	**fast**	**.**
不	问	问题	,	只是	回答	,	和	制作	它	快速地	.

不要问问题，只管回答，而且要快。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [er] ['bloʊər] [pʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti] ?

How	**do**	**you**	**run**	**the**	**air**	**blower**	**pump**	**up**	**to**	**full**	**capacity**	**?**
如何	做	你	跑步	这	空气	鼓风机	泵	向上	到	满的	容量	?

如何让鼓风机泵达到最大功率运转?

" ['haʊərd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	**Howard**	**looked**	**puzzled**	**but**	**not**	**quite**	**so**	**uncertain**	**of**	**me**	**.**
"	霍华德	看起来	困惑	但	不是	相当	所以	不确定	的	我	.

霍华德看起来很困惑，但对我却并不完全不确定。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [briːf] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	**gave**	**me**	**brief**	**explicit**	**instructions**	**.**
他	给予	我	简短的	显式	指示	.

他给了我简明扼要的指示。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [biː; bi] ?

"	**And**	**what**	**would**	**the**	**effect**	**be**	**?**
"	和	什么	会	这	影响	是	?

"那会产生什么影响呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [maɪl] [geɪl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] , " [hiː; hi]

"	**About**	**a**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**-**	**mile**	**gale**	**through**	**the**	**whole**	**ship**	**,**	**"**	**he**
"	关于	一个	百	-	和	-	二十	-	英里	大风	通过	这	所有的	船	,	"	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

"整艘船大约遭遇了120英里的狂风，"他回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ekstrə] [klɪps] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi]

As	**he**	**talked**	**I**	**was**	**handing**	**him**	**the**	**extra**	**clips**	**for**	**my**	**gun**	**and**	**he**
作为	他	谈话	我	曾是	处理	他	这	额外的	片段	为了	我的	枪	和	他

[wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

was	**stowing**	**them**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
曾是	存放	他们	在	他的	口袋	.

他说话的时候，我把枪的备用弹匣递给他，他把它们放进了口袋里。

['iːv(ə)n] ['nɛsə] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l] [naʊ] .

Even	**Nessa**	**looked**	**hopeful**	**now**	**.**
甚至	内萨	看起来	充满希望	现在	.

就连内莎现在看起来也充满希望了。

[aɪ] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdl] [niː'ændɚˌθɔlz] .

I	**flicked**	**a**	**glance**	**every**	**second**	**or**	**two**	**at**	**the**	**huddling**	**Neanderthals**	**.**
我	轻弹	一个	瞥一眼	每一个	第二	或者	二	在	这	抱团取暖	尼安德特人	.

我每隔一两秒就瞥一眼挤在一起的尼安德特人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [θruː'aʊt]

There	**were**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**here**	**;**	**the**	**others**	**were**	**stationed**	**throughout**
那里	是	一个	打	的	他们	这里	;	这	其他的	是	驻	自始至终

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

the	**satellite**	**.**
这	卫星	.

这里共有十几名，其余的则分布在卫星的各个角落。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['met(ə)l] [mu:n] ['vaɪbreɪt] ? "
" Now , " I said , " what would make this metal moon vibrate ? "
" 现在 , " 我 说 , " 什么 会 制作 这 金属 月亮 颤动 ? "

“那么，”我说，“是什么让这轮金属月亮震动起来呢？”

" ['vaɪbreɪt] ?
" Vibrate ?
" 颤动 ?

“颤动？

['nʌθɪŋ] — [weɪt] .
Nothing — wait .
没有什么 — 等待 .

没什么——等等。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['soʊlər] ['mɪrɚz] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli]['vaɪbreɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
If you extended the solar mirrors , it wouldn't exactly vibrate , but it would
如果 你 扩展 这 太阳的 镜子 , 它 不会 确切地 颤动 , 但 它 会
[mu:v] .
move .
移动 .

如果把太阳能反射镜展开，它不会振动，但会移动。

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʌb] ,
The mirrors are under the hub ,
这 镜子 是 在下面 这 中心 ,

镜子位于轮毂下方。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [wi:l] ['grædʒuəli] [ʌp]
and extending them while we're on the ground would lift the wheel gradually up
和 扩展 他们 尽管 是 在 这 地面 会 举起 这 车轮 逐步地 向上
,
,
,

当我们在地面上时，伸展这些部件会逐渐抬起车轮。

['laɪkli] [tɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ðə; ði] ['mɪrər] ['sɪstəm] [broʊk] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪt] . "
likely tilt it , unless the mirror system broke under all this weight . "
可能 倾斜 它 , 除非 这 镜子 系统 打破 在下面 全部 这 重量 . "

除非后视镜系统在如此重压下损坏，否则它很可能会倾斜。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'stend][ðem; ðəm] ? "
" Can you extend them ? "
" 能 你 延长 他们 ? "

“你能延长它们吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[tʃek] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] .
Check your watch .
查看 你的 手表 .

看看你的手表。

[wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .

1	:	36	a	.	m	.
1	:	-	一个	.	米	.

凌晨1点36分

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'lu:did] [ði:z] [eɪps] [ænd; ənd] [ju:l] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['mɪrər]

In	ten	minutes	,	you	will	have	eluded	these	apes	and	you'll	start	the	mirror
在	十	分钟	,	你	将要	有	躲避	这些	猿猴	和	你会	开始	这	镜子

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

十分钟后，你就能摆脱这些猿猴，并启动镜像装置。

[teɪk] ['nɛsə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

Take	Nessa	if	you	possibly	can	.
拿	内萨	如果	你	可能	能	.

如果可以的话，带上内莎。

[wen] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [ə; eɪ] - ['blæstɪŋ] . "

When	you've	done	it	,	come	a	-	blasting	.	"
什么时候	你已经	完毕	它	,	来	一个	-	爆破	.	"

做完之后，就来大干一场吧。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [stɑ:rt] ['gʌnɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] .

"	Start	gunning	the	apes	.
"	开始	枪击	这	猿猴	.

“开始射杀猿猴。”

" [ðen] - [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Then	Skagarach	called	to	me	,	and	I	went	over	to	him	.
"	然后	-	称为	到	我	,	和	我	去	超过	到	他	.

“然后斯卡加拉赫呼唤我，我就走到他跟前。”

" [maɪ] ['brʌðɚz] [mæd] , " [aɪ] [sed] .

"	My	brother's	mad	,	"	I	said	.
"	我的	兄弟	疯狂的	,	"	我	说	.

“我哥哥生气了，”我说。

" [aɪ] [mi:n] ['hi:z] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

"	I	mean	he's	angry	about	this	.	"
"	我	意思是	他是	生气的	关于	这	.	"

“我的意思是，他对此很生气。”

" [wʌt] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [blʌd] ['wʊdnt] [bi:; bi] ? " [sed] - ['lɔ:ftɪli] .

"	What	carrier	of	the	dark	blood	wouldn't	be	?	"	said	Skagarach	loftily	.
"	什么	载体	的	这	黑暗的	血	不会	是	?	"	说	-	傲慢地	.

“哪个拥有黑暗血统的人不会这样呢？”斯卡加拉赫傲慢地说。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪ'ventʃuəli] .

I	said	,	"	I	think	he'll	come	around	to	us	eventually	.
我	说	,	"	我	思考	地狱	来	大约	到	我们	最终	.

我说：“我想他最终会理解我们的。”

" - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][saɪd] [ə'gen] , ['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Trutch	had	come	to	my	side	again	,	frowning	angrily	at	me	.
"	-	有	来	到	我的	边	再次	,	皱眉	愤怒地	在	我	.

“特鲁奇又走到我身边，怒气冲冲地皱着眉头看着我。

- [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

Skagarach	said	,	"	Let	him	alone	,	you	fool	,	he's	all	right	.
-	说	,	"	让	他	独自的	,	你	傻子	,	他是	全部	正确的	.

斯卡加拉赫说："别管他了，你这个傻瓜，他没事。"

[goʊ] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Go	watch	his	brother	.
去	手表	他的	兄弟	.

去看看他哥哥。

" [ænd; ənd] - [hʌlkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['nɛsə] .

"	And	Trutch	hulked	over	to	Howard	and	Nessa	.
"	和	-	绿巨人	超过	到	霍华德	和	内萨	.

"然后特鲁奇大步走到霍华德和内萨身边。"

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] [kʌf] , " [haʊ] [suːn] [duː][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] ? "

I	turned	to	Bill	Cuff	,	"	How	soon	do	we	take	off	?	"
我	转向	到	账单	袖口	,	"	如何	很快	做	我们	拿	离开	?	"

我转向比尔·库夫问道："我们什么时候起飞？"

" [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌstəz] [kæn; kən] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , "

"	As	fast	as	the	other	musters	can	couple	the	rockets	to	the	station	,	"
"	作为	快速地	作为	这	其他	集合	能	夫妻	这	火箭	到	这	车站	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"其他火箭能以最快的速度与空间站对接，"他说。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Shouldn't	be	too	long	.
"	不应该	是	也	长的	.

应该不会太久。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	thinking	maybe	we	could	watch	them	at	it	.	"
"	我	曾是	思维	或许	我们	可以	手表	他们	在	它	.	"

"我在想，或许我们可以看看他们是怎么做的。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？ "

" [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , [dʒəːkiŋ][ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	On	the	viewplates	back	there	,	"	I	said	,	jerking	a	thumb	over	my	shoulder	.
"	在	这	观察板	后退	那里	,	"	我	说	,	抽搐	一个	拇指	超过	我的	肩膀	.

"在那后面的观察窗上，"我说着，用拇指指了指肩膀后面。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] .

"	At	least	two	or	three	of	us	could	watch	.
"	在	至少	二	或者	三	的	我们	可以	手表	.

"至少我们两三个人可以观看。"

" [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [er] ['lɑːks] ,

"	The	wheel	had	been	closed	and	sealed	by	the	air	locks	,
"	这	车轮	有	到过	关闭	和	密封	经过	这	空气	锁	,

"车轮已被气闸封闭密封。"

[bʌt; bət][baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][smɔːl] [vjuː] [pɔːrts][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ə'raʊnd]

but	by	opening	the	small	view	ports	we	would	be	able	to	see	all	around
但	经过	开幕	这	小的	看法	端口	我们	会	是	有能力的	到	看	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是，打开这些小观察窗，我们就能看到周围的一切。

[waɪl] [wiː; wi][sæt] [bɪ'fɔːr] [skriːnz] [ðæt] [træns'fəːd] [ðə; ði][pɔːrts] - ['vɪstəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

while	we	sat	before	screens	that	transferred	the	ports	'	vistas	to	us	in	the
尽管	我们	卫星	前	屏幕	那	转移	这	端口	-	景色	到	我们	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我们坐在屏幕前，将港口的景色传送到船舱里的我们面前。

- [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [kʌf] [stroʊd] [ɔːf] .

Skagarach	said	,	"	Come	with	us	,	"	and	he	and	Bill	Cuff	strode	off	.
-	说	,	"	来	和	我们	,	"	和	他	和	账单	袖口	大步走	离开	.

斯卡加拉赫说："跟我们走吧。"然后他和比尔·库夫大步离开了。

[aɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi]

I	kept	pace	with	them	,	hoping	the	rest	of	the	job	would	be	as	easy
我	保留	步伐	和	他们	,	希望	这	休息	的	这	工作	会	是	作为	简单的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

我跟上了他们的步伐，希望接下来的工作也能像这样轻松。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [ruːm]

We	passed	through	two	sections	of	the	wheel	and	entered	the	viewing	room
我们	通过了	通过	二	部分	的	这	车轮	和	进入	这	观看	房间

[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [s'kænəz] .

and	took	seats	before	the	scanners	.
和	采取	座位	前	这	扫描仪	.

我们穿过摩天轮的两个部分，进入观景室，在扫描仪前就座。

[bɪl] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəlz][æz; əz][aɪ][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,

Bill	fiddled	with	the	dials	as	I	cast	a	look	at	the	next	door	,
账单	拨弄	和	这	拨号盘	作为	我	投掷	一个	看	在	这	下一个	门	,

我瞥了一眼隔壁房间时，比尔正在摆弄旋钮。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] .

some	dozen	feet	from	where	I	sat	.
一些	打	脚	从	在哪里	我	卫星	.

离我坐的地方大约十几英尺远。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ['bloʊər] [pʌmp] .

Just	beyond	it	was	the	air	blower	pump	.
只是	超过	它	曾是	这	空气	鼓风机	泵	.

再往前走一点就是空气鼓风机。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði][taɪm] .

I	checked	the	time	.
我	已检查	这	时间	.

我看了看时间。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['mɪnɪts] .

I	had	six	minutes	.
我	有	六	分钟	.

我只有六分钟时间。

[ðə; ði] [skriːnz] [flæʃt] [tuː; tə][laɪf] .
The screens flashed to life .
这 屏幕 闪光灯 到 生活 .

屏幕突然亮了起来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rɑːkəts] ,
We saw the field around us , and two gigantic rockets ,
我们 锯 这 场地 大约 我们 , 和 二 巨大 火箭 ,

我们环顾四周，看到了田野和两枚巨大的火箭。

['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [bluː] ['bændz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] ,
silver with thick blue bands dividing each into three sections ,
银 和 厚的 蓝色的 乐队 分割 每个 进入 三 部分 ,

银色，上面有粗蓝条纹，将每一部分分成三段，

[ðə; ði] [θriː] - ['steɪdʒərz] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['hɜːrt(ə)l] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
the three - stagers that would shortly hurtle us out beyond the atmosphere .
这 三 - 舞台搭建者 那 会 不久 冲刺 我们 出去 超过 这 气氛 .

不久之后，我们将乘坐三级火箭飞出大气层。

- [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [tuː] .
Skagarach began working with the control panel too .
- 开始 在职的 和 这 控制 控制板 也 .

斯卡加拉赫也开始使用控制面板。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
At last we had a complete view of all sides of the wheel .
在 最后的 我们 有 一个 完全的 看法 的 全部 侧面 的 这 车轮 .

我们终于可以完整地看到车轮的各个面了。

['meni] [oʊld] [kəm'pænjənz] ,
Many Old Companions ,
许多 老的 同伴 ,

许多老朋友，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌstəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
from the musters which had captured the rockets and brought them
从 这 集合 哪个 有 捕获 这 火箭 和 带来 他们
[hɪr] [baɪ] [ˌviːˌtiː'oʊ] [tʌg] ,
here by VTO tug ,
这里 经过 垂直起降 拖船 ,

从缴获火箭并用垂直起降拖船运到这里的队伍中，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [wiːl] - [saɪd] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] ,
were hurrying from wheel - side to rocket ,
是 匆忙 从 车轮 - 边 到 火箭 ,

他们匆匆从轮边赶到火箭旁，

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ekspɜːrts] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɔːl] [kəm'poʊnənts] [tə'geðər] .
working under the orders of their experts to attach all components together .
在职的 在下面 这 订单 的 他们的 专家 到 附 全部 成分 一起 .

在专家的指导下，将所有部件组装在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [dʒɑːb] ,
This was a purely mechanical job ,
这 曾是 一个 纯粹 机械的 工作 ,

这是一项纯粹的机械性工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [kwaɪt][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪdz] [siːmd]

but	I	doubted	that	it	would	be	done	quite	so	quickly	as	my	comrades	seemed
但	我	怀疑	那	它	会	是	完毕	相当	所以	迅速地	作为	我的	同志们	似乎

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

但我怀疑这件事是否会像我的同志们认为的那样迅速完成。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['fʌmblɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə][klæmp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld]

I	saw	at	least	two	fumbling	attempts	to	clamp	a	single	connection	that	failed
我	锯	在	至少	二	笨拙	尝试	到	夹钳	一个	单身的	联系	那	失败的

['mɪzrəbli] .

miserably	.
惨痛地	.

我至少看到两次笨拙地尝试夹紧单个连接件，结果都以惨败告终。

- [skauld] [ænd; ənd] [kʌf] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['teləˌpæθ] ['mɪlɔ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə]

Skagarach	scowled	and	Cuff	told	him	to	telepath	Milo	to	get	down	to
-	皱着眉头	和	袖口	讲述	他	到	心灵感应	米洛	到	得到	向下	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

斯卡加拉克皱起了眉头，库夫命令他用心灵感应术控制米洛，让他赶紧开始工作。

[ðeɪ] [bəuθ] [briːðd] ['hevɪli] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

They	both	breathed	heavily	through	their	nostrils	.
他们	两个都	呼吸	重度	通过	他们的	鼻孔	.

他们俩都用鼻子粗重地喘着气。

[ðen] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['niːd(ə)l][ðem; ðəm] .

Then	I	started	to	needle	them	.
然后	我	开始	到	针	他们	.

然后我开始用针扎它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'reɪdʒd][wɪð; wɪθ]

It	was	a	hell	of	a	job	,	doing	it	without	making	them	enraged	with
它	曾是	一个	地狱	的	一个	工作	,	正在做	它	没有	制作	他们	愤怒	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那是一份极其艰巨的工作，我得在不惹他们生气的情况下完成它。

[fɜːrst][aɪ] [wʊd] [æsk] - [ə'pɪnjən][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kʌf] [wʊd] [snɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

First	I	would	ask	Skagarach's	opinion	on	something	,	then	Cuff	would	sneer	at	it	,
第一的	我	会	问	-	观点	在	某物	,	然后	袖口	会	冷笑	在	它	,

我先是会问问斯卡加拉赫对某件事的看法，然后库夫就会嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [kʌf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tɔːrd] ['æŋgər] .

and	I	would	give	Cuff	a	gentle	push	toward	anger	.
和	我	会	给	袖口	一个	温和的	推	朝向	愤怒	.

我会轻轻地把库夫推向愤怒的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['waildkæts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

It	was	like	taking	two	wildcats	,	one	in	each	hand	,
它	曾是	喜欢	采取	二	野猫	,	一	在	每个	手	,

这就像一手抓一只野猫一样。

[ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeid] [flai][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] — [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

and	teasing	them	so	that	they'd	fly	at	each	other's	throats	—	ignoring	the
和	戏弄	他们	所以	那	他们会	飞	在	每个	其他的	喉咙	—	忽略	这

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

man	who	was	actually	baiting	them	.
男人	WHO	曾是	实际上	诱饵	他们	.

并戏弄他们，让他们互相攻击——却忽略了真正挑衅他们的人。

[swet] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [mɔɪst] .

Sweat	sprang	out	on	my	face	and	my	hands	were	moist	.
汗	弹簧	出去	在	我的	脸	和	我的	双手	是	潮湿	.

汗水从我的脸上涌出，我的双手也湿漉漉的。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['refrəns] [tuː; tə] [tə'lepəθi] .

What	did	it	was	an	inspired	reference	to	telepathy	.
什么	做过	它	曾是	一个	灵感	参考	到	心灵感应	.

这是对心灵感应的一种巧妙引用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kʌfs] [sɔːr] [spɑːt] .

That	was	Cuff's	sore	spot	.
那	曾是	袖口	疮	点	.

那是库夫的痛处。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [aɪz] ['nærəud] , [bɪg][hændz] ['wɜːrkɪŋ] [mə'leveləntli] ,

He	turned	to	Skagarach	,	eyes	narrowed	,	big	hands	working	malevolently	,
他	转向	到	-	,	眼睛	范围缩小	,	大的	双手	在职的	恶意地	,

他转向斯卡加拉赫，眯起眼睛，大手阴险地摆弄着什么。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][goʊ] ;

and	I	looked	at	my	watch	and	saw	I	had	six	seconds	to	go	;
和	我	看起来	在	我的	手表	和	锯	我	有	六	秒	到	去	;

我看了一眼手表，发现还剩六秒钟；

[aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['iznt] [tə'lepəθi] [ðə; ði]['meɪdʒər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['liːdər] ?

I	said	,	"	But	isn't	telepathy	the	major	need	of	a	first	leader	?
我	说	,	"	但	不是	心灵感应	这	主要的	需要	的	一个	第一的	领导者	?

我说："但是心灵感应难道不是一位伟大领袖最迫切的需求吗？"

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [vɔɪs] ,

"	with	innocence	dripping	from	my	voice	,
"	和	无辜	滴落	从	我的	嗓音	,

"我的声音里充满了纯真，

[ænd; ənd] - [læft] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [seɪn] ['biːɪŋ] [wʊd] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	Skagarach	laughed	harshly	and	said	a	sane	being	would	presume	it
和	-	笑了	严厉地	和	说	一个	理智	存在	会	怙	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

斯卡加拉克冷笑一声，说道，一个神智正常的人都会这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [kʌf] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

and	then	Bill	Cuff	leaned	over	and	hit	him	in	the	mouth	.
和	然后	账单	袖口	倾斜	超过	和	打	他	在	这	嘴	.

然后比尔·库夫俯身打了他的嘴。

- [rɪ'kɔɪld] , [spæt] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] , [ɪf] ['smɔːlər]

Skagarach	recoiled	,	spat	,	and	then	lashed	back	with	a	fist	that	,	if	smaller
-	反冲	,	争吵	,	和	然后	鞭打	后退	和	一个	拳头	那	,	如果	较小的

[ðæn; ðən] [kʌfs] ,

than	Cuff's	,
比	袖口	,

斯卡加拉赫向后退缩，啐了一口，然后挥拳还击，他的拳头虽然比库夫的要小，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juːd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [sɑːk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][noʊz] .

was	still	larger	than	anything	you'd	care	to	have	sock	you	in	the	nose	.
曾是	仍然	更大的	比	任何事物	你会	关心	到	有	短袜	你	在	这	鼻子	.

即便如此，它也比你愿意用来打你鼻子的任何东西都要大得多。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] [laɪk][dɔːgz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	they	were	growling	like	dogs	and	trying	to	strangle	one	another	.
然后	他们	是	咆哮	喜欢	狗	和	尝试	到	扼杀	一	其他	.

然后它们像狗一样咆哮，并试图互相掐死对方。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] ;

I	didn't	count	on	this	for	a	finish	fight	;
我	没有	数数	在	这	为了	一个	结束	斗争	;

我没想到这会是一场决胜局；

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	knew	it	must	have	happened	often	enough	before	,	the	meeting	of	these
我	知道	它	必须	有	发生	经常	足够的	前	,	这	会议	的	这些

[tuː] ['bruːt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

two	brutal	creatures	;
二	野蛮	生物	;

我知道这两个残暴的生物相遇的场景以前肯定发生过很多次；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['bɑːtəm] [tuː] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	I	thought	they	were	at	bottom	too	dependent	on	each	other	,
和	我	想法	他们	是	在	底部	也	依赖	在	每个	其他	,

而且我认为他们本质上是彼此依赖得太厉害了。

[kʌf] [fɔːr; fər] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [her] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌzənz]

Cuff	for	Skagarach's	telepathic	powers	and	the	yellow	-	hair	for	my	cousin's
袖口	为了	-	心灵感应	权力	和	这	黄色的	-	头发	为了	我的	表亲

[praɪ'mɔːrdiəl] ['paʊər] ,

primordial	power	,
原始的	力量	,

袖口代表斯卡加拉克的心灵感应能力，而黄头发则代表我表弟的原始力量。

['evər][tuː; tə] ['æktʃuəli] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

ever	to	actually	fight	to	the	death	.
曾经	到	实际上	斗争	到	这	死亡	.

真正战斗到死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ'd] ['gæmbld] [fɔːr; fər] , [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['skʌf(ə)l] .

But	this	was	all	I'd	gambled	for	,	this	infuriated	scuffle	.
但	这	曾是	全部	ID	赌博	为了	,	这	愤怒的	扭打	.

但这就是我所赌的一切，这场令人愤怒的冲突。

[aɪ] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

I	leaned	across	the	great	board	of	instruments	.
我	倾斜	穿过	这	伟大的	木板	的	仪器	.

我俯身越过摆满乐器的大板。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [aɪ'd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [rɪ'vɜːrst] .

The	revolver	I'd	been	given	was	in	my	hand	,	reversed	.
这	左轮手枪	ID	到过	给定	曾是	在	我的	手	,	反转	.

我手里拿着别人给我的那把左轮手枪，枪口是反的。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [twaɪs] , [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

I	struck	the	master	switch	twice	,	hard	,	with	the	butt	of	the	gun	.
我	击	这	掌握	转变	两次	,	难的	,	和	这	屁股	的	这	枪	.

我用枪托狠狠地击打了两次主开关。

[ðə; ði]['sekənd] [bloʊ] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [went] [blæŋk] .

The	second	blow	knocked	it	out	of	alignment	and	the	screens	went	blank	.
这	第二	吹	敲门	它	出去	的	结盟	和	这	屏幕	去	空白的	.

第二次撞击使它错位，屏幕一片漆黑。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['ʃʌdəd] , [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

At	that	instant	the	space	station	shuddered	,	like	a	live	thing	beginning	to
在	那	立即的	这	空间	车站	颤抖	,	喜欢	一个	居住	事物	开始	到

[ə'raʊz] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

arouse	from	sleep	,
引起	从	睡觉	,

就在那一刻，空间站颤抖了一下，就像一个活物从沉睡中苏醒过来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] ['vaɪˌbreɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .

and	the	floor	vibrated	a	little	beneath	my	feet	.
和	这	地面	振动	一个	小的	下面	我的	脚	.

脚下的地板微微震动了一下。

['haʊərd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['mɪrɚz] ,

Howard	had	reached	the	switch	of	the	solar	mirrors	,
霍华德	有	达到	这	转变	的	这	太阳的	镜子	,

霍华德已经到达了太阳能反射镜的开关处。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði]

and	gradually	they	were	pushing	out	from	the	underside	,	pressing	the
和	逐步地	他们	是	推动	出去	从	这	底面	,	紧迫	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们逐渐从底部向外推，压向地面。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

raising	the	wheel	into	the	air	.
提高	这	车轮	进入	这	空气	.

将车轮抬离地面。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent][ɔ:r][tu:; tə]

I	wondered	how	long	it	would	take	them	to	reach	their	full	extent	or	to
我	想知道	如何	长的	它	会	拿	他们	到	抵达	他们的	满的	程度	或者	到

[breɪk] [ɔ:f] .

break	off	.
休息	离开	.

我想知道它们需要多久才能完全展开或者断裂。

[aɪ] [preɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] . . . .

I	prayed	it	would	be	a	few	minutes	at	least	.	.	.	.
我	祈祷	它	会	是	一个	很少	分钟	在	至少	.	.	.	.

我祈祷至少还要几分钟.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mu:vmənt] , [ðə; ði]['taɪtənz][hæd; həd]['froʊz(ə)n] ,

At	the	first	sensation	of	movement	,	the	titans	had	frozen	,
在	这	第一的	感觉	的	移动	,	这	泰坦	有	冷冻	,

泰坦们察觉到任何动静时，都僵住了。

- [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][fɪst] ,

Skagarach	in	the	act	of	drawing	back	a	fist	,
-	在	这	行为	的	绘画	后退	一个	拳头	,

斯卡加拉赫正要收回拳头，

[kʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɔɪli] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [feɪst] [nɪ'ændəθɔl] .

Cuff	with	his	hands	twined	in	the	long	oily	hair	of	the	fox	-	faced	Neanderthal	.
袖口	和	他的	双手	缠绕	在	这	长的	油腻的	头发	的	这	狐狸	-	面对	尼安德特人	.

他的双手缠绕在长着狐狸脸的尼安德特人的长长的油腻头发里。

[ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]['pænlz]

In	a	split	second	they	were	on	their	feet	and	leaning	over	the	control	panels
在	一个	分裂	第二	他们	是	在	他们的	脚	和	倾斜	超过	这	控制	面板

.

:

.

瞬间，他们站起身来，俯身操作控制面板。

" [ðə; ði] ['vjuːəz] [ɑːr; ər][dɑːrk] ! " [jeld] - .

"	The	viewers	are	dark	!	"	yelled	Skagarach	.
"	这	观众	是	黑暗的	!	"	大喊	-	.

“观众席一片漆黑！”斯卡加拉赫喊道。

" [wiːv] ['teɪkən][ɔːf] !

"	We've	taken	off	!
"	我们已经	已采取	离开	!

“我们起飞了！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	I	shouted	in	the	same	instant	.
"	我	喊叫	在	这	相同的	立即的	.

我立刻大喊起来。

" [ðeɪ] ['kudnt] .

"	They	couldn't	.
"	他们	不能	.

他们做不到。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪl] [kʌf] , ['dʒɪglɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['levər] ['fjʊriəsli] .

"	That	was	Bill	Cuff	,	jiggling	a	useless	lever	furiously	.
"	那	曾是	账单	袖口	,	抖动	一个	无用	杠杆	愤怒地	.

“那是比尔·库夫，他正疯狂地晃动着一个毫无用处的操纵杆。”

" [ən'les] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː] , [juː; jʊ] [dæm] — "

"	Unless	you	ordered	them	too	,	you	damn	—	"
"	除非	你	订购	他们	也	,	你	该死	—	"

“除非你也点了，你这个该死的——”

" [aɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [skriːtʃ] - .

"	I	did	no	such	thing	!	"	screeched	Skagarach	.
"	我	做过	不	这样的	事物	!	"	尖叫	-	.

“我根本没做过那种事！”斯卡加拉赫尖叫道。

[ɪf] [ðə; ði] ['vjuːəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn]

If	the	viewers	had	been	on	,	they	would	have	seen	that	we	were	still	on
如果	这	观众	有	到过	在	,	他们	会	有	已见	那	我们	是	仍然	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

如果当时有观众在看电视，他们就会看到我们仍然在地面上。

[ɪf] ['haʊərd] ['hædnt]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['mɪrɝz] [aʊt] , [ðeid] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['sæbətɑːʒ] [ɑːn]

If	Howard	hadn't	started	the	mirrors	out	,	they'd	have	discovered	my	sabotage	on
如果	霍华德	之前没有	开始	这	镜子	出去	,	他们会	有	发现	我的	破坏	在

[ðə; ði] [skriːnz] .

the	screens	.
这	屏幕	.

如果霍华德没有启动镜子系统，他们就会发现我在屏幕上的破坏行为。

[ðə; ði]['gæmb(ə)l][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['pænd] [aʊt] .

The	gamble	had	thus	far	panned	out	.
这	赌博	有	因此	远的	平铺	出去	.

到目前为止，这场赌博取得了成功。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst][traɪ] .

Now	I	had	to	make	the	last	try	.
现在	我	有	到	制作	这	最后的	尝试	.

现在我必须做最后一次尝试。

[aɪ] [ʃʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,

I	shoved	open	the	door	at	my	elbow	,
我	推搡	打开	这	门	在	我的	弯头	,

我用胳膊肘猛地推开了门。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [er] ['bloʊər] [pʌmp] .

dashed	into	the	chamber	which	held	the	air	blower	pump	.
虚线	进入	这	房间	哪个	握住	这	空气	鼓风机	泵	.

冲进了装有鼓风机的房间。

[jelɪŋ] ['waɪldli] , " ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?

Yelling	wildly	,	"	What'll	we	do	now	?
大喊	疯狂地	,	"	什么会	我们	做	现在	?

他疯狂地喊道："我们现在该怎么办？"

" [aɪ] ['fɑːloʊd] ['haʊɝdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bloʊər] [tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] .

"	I	followed	Howard's	instructions	for	bringing	the	blower	to	full	power	.
"	我	随后	霍华德的	指示	为了	带来	这	鼓风机	到	满的	力量	.

"我按照霍华德的指示，将鼓风机开到最大功率。"

[ðen] [aɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ə'gen] .

Then	I	leaped	into	the	other	room	again	.
然后	我	跳跃	进入	这	其他	房间	再次	.

然后我又跳进了另一个房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

They	were	so	demoralized	that	I	might	have	shot	them	both	in	that	moment	.
他们	是	所以	士气低落	那	我	可能	有	射击	他们	两个都	在	那	片刻	.

他们当时士气低落，我真想当场把他们两个都毙了。

['sʌmθɪŋ] [held] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Something	held	me	from	it	.
某物	握住	我	从	它	.

有什么事阻碍了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'hjuːmən] [streŋθ] ,

I	think	it	was	their	inhuman	strength	,
我	思考	它	曾是	他们的	不人道	力量	,

我认为是他们非人的力量。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]

the	knowledge	that	these	two	were	the	highest	product	of	a	race	that
这	知识	那	这些	二	是	这	最高	产品	的	一个	种族	那

[wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

was	not	human	.
曾是	不是	人类	.

人们知道，这两个人是人类以外的种族最杰出的产物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [aɪ] [nuː] [ræn][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [tuː] ,

Despite	the	dark	blood	I	knew	ran	in	my	body	too	,
尽管	这	黑暗的	血	我	知道	跑	在	我的	身体	也	,

尽管我知道我的体内也流淌着黑暗的血液，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪ'ændəθɔl] ;

I	could	not	feel	that	I	was	Neanderthal	;
我	可以	不是	感觉	那	我	曾是	尼安德特人	;

我感觉不到自己是尼安德特人；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['tæk(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['tʌfəst] [niː'ændɚˌθɔlz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	could	not	tackle	the	two	toughest	Neanderthals	at	the	outset	of	the
和	我	可以	不是	处理	这	二	最难	尼安德特人	在	这	开端	的	这

['praɪvət] [wɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

private	war	I	had	begun	.
私人的	战争	我	有	开始	.

在这场我发起的私人战争之初，我无法对付两个最强悍的尼安德特人。

[aɪ][wʌz; wəz] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

I	was	—	well	,	I	must	face	it	,	I	was	scared	.
我	曾是	—	出色地	,	我	必须	脸	它	,	我	曾是	害怕的	.

我当时——好吧，我必须承认，我当时很害怕。

[æz; əz][ðə; ði] ['bloʊər] [vents] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃembər]

As	the	blower	vents	started	to	pour	a	hurricane	of	air	into	the	chambers
作为	这	鼓风机	通风口	开始	到	倒	一个	飓风	的	空气	进入	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ,

of	the	great	wheel	,
的	这	伟大的	车轮	,

当鼓风机的通风口开始向巨型车轮的各个腔室倾泻大量空气时，

[aɪ] [liːpt] [pæst][ðem; ðəm] , [flikt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [be'ləud] , " [hɪt][ðə; ði] [bʌŋks] !

I	leaped	past	them	,	flicked	on	the	intercom	switch	,	and	bellowed	,	"	Hit	the	bunks	!
我	跳跃	过去的	他们	,	轻弹	在	这	对讲机	转变	,	和	咆哮	,	"	打	这	上下铺	!

我跳过他们，打开对讲机开关，大喊道："上床睡觉！"

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][stræp] [jɔːr'selvz] [ɪn] !

Lie	down	and	strap	yourselves	in	!
说谎	向下	和	带子	你们自己	在	!

躺下，系好安全带！

[fæst] !

Fast	!
快速地	!

快速地！

" - [hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Skagarach	had	time	for	one	approving	look	in	my	direction	.
"	-	有	时间	为了	一	批准	看	在	我的	方向	.

斯卡加拉赫抽出时间朝我这边看了一眼，表示赞许。

" [gʊd] [kəm'pænjən] !

"	Good	Companion	!
"	好的	伴侣	!

好伙伴！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] !

"	You	will	do	!
"	你	将要	做	!

你会做到的！

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [broʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] .

"	Then	the	three	of	us	broke	for	the	next	room	and	the	bunks	.
"	然后	这	三	的	我们	打破	为了	这	下一个	房间	和	这	上下铺	.

然后我们三人去了隔壁房间的上下铺。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [maɪ'self]['ɑːntə][ə; eɪ][bʌŋk] .

I	had	no	intention	of	flinging	myself	onto	a	bunk	.
我	有	不	意图	的	投掷	我	到	一个	假寐	.

我原本并没有打算扑到床铺上。

[aɪ][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]

I	let	them	do	it	,	ran	into	the	next	chamber	and	hurled	the	door	closed
我	让	他们	做	它	,	跑	进入	这	下一个	房间	和	投掷	这	门	关闭

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我让他们动手，然后跑进隔壁房间，把门砰地一声关上了。

[maɪ]['ɔːrdər][hæd; həd] ['kærid] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

My	order	had	carried	throughout	the	station	.
我的	命令	有	携带	自始至终	这	车站	.

我的订单传遍了整个车站。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['ʌðərwaɪz] ['saʊndpruːf] , [maɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hæd; həd]

In	each	of	the	rooms	,	otherwise	soundproof	,	my	order	to	lie	down	had
在	每个	的	这	房间	,	否则	隔音	,	我的	命令	到	说谎	向下	有

[bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

been	heard	and	followed	.
到过	听到	和	随后	.

在每个原本隔音的房间里，我要求躺下的命令都被听到并执行了。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['grædʒuəl] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrɚz] ,

I	had	counted	upon	the	gradual	raising	of	the	wheel	by	the	mirrors	,
我	有	计数	之上	这	逐渐地	提高	的	这	车轮	经过	这	镜子	,

我原本指望通过后视镜逐渐抬升车轮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bloʊər] [vents] , [tuː; tə] [kri'eɪt]

and	the	tremendous	pressure	of	the	hundreds	of	blower	vents	,	to	create
和	这	巨大的	压力	的	这	数百	的	鼓风机	通风口	,	到	创造

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] .

the	illusion	of	upward	motion	.
这	错觉	的	向上	运动	.

以及数百个鼓风机通风口产生的巨大压力，从而营造出向上运动的错觉。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	had	counted	also	on	the	Old	Companions	having	no	more	idea	than	the
我	有	计数	还	在	这	老的	同伴	拥有	不	更多的	主意	比	这

['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wen] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] .

average	man	in	the	street	of	what	actually	happened	when	a	space	ship	took	off	.
平均的	男人	在	这	街道	的	什么	实际上	发生	什么时候	一个	空间	船	采取	离开	.

我还指望老同伴们和街上的普通人一样，对宇宙飞船起飞时实际发生的事情一无所知。

[wen] [ðə; ði][dʒet][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [er] [vents] [hɪt][ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

When	the	jet	of	one	of	those	air	vents	hit	a	Neanderthal	in	the	face	,
什么时候	这	喷射	的	一	的	那些	空气	通风口	打	一个	尼安德特人	在	这	脸	,

当其中一个通风口喷出的水流击中尼安德特人的脸部时，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][æk'seləreitiŋ]

he	naturally	believed	it	to	be	the	pressure	on	him	of	an	accelerating
他	自然	相信	它	到	是	这	压力	在	他	的	一个	加速

['moʊʃ(ə)n] [streɪt] [ʌp] .

motion	straight	up	.
运动	直的	向上	.

他自然而然地认为这是向上加速运动对他造成的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] ['brɔːdkæst] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋks] .

And	he	listened	to	my	broadcast	advice	,	and	hit	for	the	bunks	.
和	他	听着	到	我的	播送	建议	,	和	打	为了	这	上下铺	.

他听取了我的广播建议，击球落入双人包厢。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [faɪv] [niː'ændɚˌθɔlz] , [ɔːl] ['heɪstɪli] ['bʌklɪŋ] [stræps] [ə'krɔːs] [ðəm'selvz]

In	the	first	room	I	found	five	Neanderthals	,	all	hastily	buckling	straps	across	themselves
在	这	第一的	房间	我	成立	五	尼安德特人	,	全部	草草	屈曲	肩带	穿过	他们自己

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['fɪrfəli] .

and	whining	fearfully	.
和	抱怨	恐惧地	.

在第一个房间里，我发现了五个尼安德特人，他们都在慌忙地给自己系上皮带，并发出恐惧的呜咽声。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæd; həd]

I	had	no	more	time	for	mercy	,	no	more	inclination	for	it	than	had
我	有	不	更多的	时间	为了	怜悯	,	不	更多的	倾角	为了	它	比	有

[ðiːz] [biːsts] [ðəm'selvz] .

these	beasts	themselves	.
这些	野兽	他们自己	.

我既没有时间也没有怜悯之心，和这些畜生一样，我根本没有怜悯之心。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

Standing	in	the	center	of	the	chamber	,
常设	在	这	中心	的	这	房间	,

站在房间中央，

[aɪ][rəu'teitid] ['sloʊli] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌgli] [feɪs] .

I	rotated	slowly	and	put	a	bullet	into	each	ugly	face	.
我	旋转	缓慢地	和	放	一个	子弹	进入	每个	丑陋的	脸	.

我缓缓转动身体，对着每张丑陋的脸开枪。

[ðen] [aɪ] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .

Then	I	pounced	on	the	next	door	.
然后	我	猛扑	在	这	下一个	门	.

然后我扑向了隔壁的门。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ,

Here	there	were	four	,
这里	那里	是	四	,

这里有四个人，

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bʊlɪt] [left][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

and	I	suddenly	realized	I	had	no	more	than	one	bullet	left	in	the	revolver	.
和	我	突然	已实现	我	有	不	更多的	比	一	子弹	左边	在	这	左轮手枪	.

我突然意识到我的左轮手枪里只剩下一颗子弹了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] - [bɪ'saɪd][ə; eɪ] [bʌŋk] .

I	saw	a	tommygun	beside	a	bunk	.
我	锯	一个	-	旁	一个	假寐	.

我看到床铺旁边有一把汤姆逊冲锋枪。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nelt] ,

I	went	for	it	,	knelt	,
我	去	为了	它	,	跪下	,

我豁出去了，跪了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek]

and	as	my	fingers	touched	it	a	hand	came	down	on	the	back	of	my	neck
和	作为	我的	手指	感动	它	一个	手	来了	向下	在	这	后退	的	我的	脖子

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [fə'roʊʃəsli] .

and	clutched	ferociously	.
和	紧握	凶猛地	.

当我的手指触碰到它时，一只手猛地落在我的后颈上，狠狠地抓住了我。

" [wʌt] [juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [snaːrld][ðə; ðɪ][oʊld][kəm'pænjən] , ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː]

"	What	you	doing	?	"	snarled	the	Old	Companion	,	lifting	me	and	breathing	into
"	什么	你	正在做	?	"	纠缠	这	老的	伴侣	,	举重	我	和	呼吸	进入

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

“你在干什么？”老伴咆哮道，他把我举起来，对着我的脸吹气。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kaʊnt] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . .

Seconds	count	,	seconds	.	.	.	.
秒	数数	,	秒	.	.	.	.

时间紧迫，每一秒.....

[aɪ] [nuː] [ðæt]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	knew	that	after	a	minute	or	two	of	nothing	but	slow	vibration	and
我	知道	那	后	一个	分钟	或者	二	的	没有什么	但	慢的	振动	和

['hɜːrəkeɪn] [briːz] ,

hurricane	breeze	,
飓风	微风	,

我知道，在经历了一两分钟的缓慢震动和飓风般的微风之后，

- [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋkər] [tuː; tə] ['terə] .

Skagarach	or	somebody	would	realize	that	we	were	still	anchored	to	Terra	.
-	或者	某人	会	意识到	那	我们	是	仍然	锚定	到	泰拉	.

斯卡加拉赫或者其他什么人会意识到我们仍然被锚定在地球上。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] [naʊ] .

The	machine	gun	was	in	my	hand	now	.
这	机器	枪	曾是	在	我的	手	现在	.

现在机枪在我手里了。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪts] ['mʌzl] [laɪk][ə; eɪ] [læns] [dʒɜːrk] [ˌʌndər'hænd] ;

I	brought	up	its	muzzle	like	a	lance	jerked	underhand	;
我	带来	向上	它是	枪口	喜欢	一个	槊	猛地一抖	暗中	;

我像挥舞长矛一样，猛地抬起它的枪口；

[ðə; ðɪ] [saɪt] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['biːsts] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp] , [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd]

the	sight	tore	the	beast's	chin	and	lip	,	turned	up	his	nose	and	the	blood
这	视线	撕裂	这	野兽的	下巴	和	唇	,	转向	向上	他的	鼻子	和	这	血

[gʌʃt] .

gushed	.
滔滔不绝	.

那景象撕裂了野兽的下巴和嘴唇，扬起了它的鼻子，鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] ,

He	recoiled	,
他	反冲	,

他向后退缩了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	had	the	weapon	in	my	hands	and	was	stepping	back	and	the
和	我	有	这	武器	在	我的	双手	和	曾是	步进	后退	和	这

['tʃætərɪŋ] [bɪ'gæn] .

chattering	began	.
喋喋不休	开始	.

我手里拿着武器，正往后退，这时开始传来一阵嘈杂声。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

I	made	a	massacre	and	went	on	.
我	制成	一个	屠杀	和	去	在	.

我进行了一场大屠杀，然后继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	scientist	among	the	Old	Companions	in	the	next	section	of	the
那里	曾是	一个	科学家	之中	这	老的	同伴	在	这	下一个	部分	的	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

在轮盘的下一节中，老同伴中有一位科学家。

[maɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] — [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː] !

My	illusion	must	have	been	good	—	he	had	strapped	himself	down	too	!
我的	错觉	必须	有	到过	好的	—	他	有	绑带	他自己	向下	也	!

我的错觉一定很逼真——他也把自己绑起来了！

[aɪ] [spreɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [kʌm] [ɑːn]

I	sprayed	the	bunks	with	leaden	death	and	then	roared	at	him	:	"	Come	on
我	喷洒	这	上下铺	和	铅灰色	死亡	和	然后	咆哮	在	他	:	"	来	在

!

!
!

我向床铺喷洒铅弹，然后冲他咆哮道："来吧！"

[get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !

Get	a	couple	of	guns	and	come	on	!
得到	一个	夫妻	的	枪支	和	来	在	!

拿几把枪来吧！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [muːn] !

We	are	taking	over	this	moon	!
我们	是	采取	超过	这	月亮	!

我们要占领这颗月球！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] ['tʃembər] [nekst][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] [kəm'pænjənz]

"	There	were	three	small	chambers	next	with	perhaps	a	dozen	Old	Companions
"	那里	是	三	小的	房间	下一个	和	也许	一个	打	老的	同伴

['ʃivəriŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

shivering	in	them	,
瑟瑟发抖	在	他们	,

旁边有三个小房间，里面可能有十几名老战友在瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][aɪ][left] [ðoʊz] ['tʃembər] [ə; eɪ] [gɔːr] - ['spætəd] , ['riːkɪŋ] ['ruːɪn] .

and	I	left	those	chambers	a	gore	-	spattered	,	reeking	ruin	.
和	我	左边	那些	房间	一个	血块	-	溅射	,	臭气熏天	废墟	.

我离开时，那些房间已变成一片血迹斑斑、恶臭弥漫的废墟。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sləud] [naʊ] ,

The	trembling	of	the	station	had	slowed	now	,
这	发抖	的	这	车站	有	减速	现在	,

车站的震动已经减缓了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [swept] ['evri] ['kɔːrnər] [stɪl] [held][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bruːts] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	the	great	wind	that	swept	every	corner	still	held	the	terrified	brutes	to	their
但	这	伟大的	风	那	扫荡	每一个	角落	仍然	握住	这	恐惧	野蛮人	到	他们的

[stræps][ænd; ənd][bedz] .

straps	and	beds	.
肩带	和	床	.

但是，席卷每个角落的狂风仍然将惊恐的野兽们牢牢地束缚在皮带和床上。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

I	picked	up	another	of	the	scientists	and	was	joined	by	the	first	one	.
我	挑选	向上	其他	的	这	科学家	和	曾是	加入	经过	这	第一的	一	.

我接上了另一位科学家，第一位科学家也加入了进来。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɑːtʃt] [θruː] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [kroʊm] , [sɔːft] [waɪt] [laɪt]

Three	of	us	marched	through	gleaming	steel	and	chrome	,	soft	white	light
三	的	我们	行军	通过	闪闪发光	钢	和	铬合金	,	柔软的	白色的	光

[ænd; ənd][ˌænti'septɪk] ['klenlinəs] ,

and	antiseptic	cleanliness	,
和	防腐剂	清洁	,

我们三人穿过闪闪发光的钢铁和镀铬区域，柔和的白光和一尘不染的洁净环境。

['mɑːtʃt] [æt; ət]['trɪp(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [delt] [deθ] [frʌm; frəm] ['hiːtɪd] ['bærəlz][ænd; ənd] ['rætlɪŋ]

marched	at	triple	time	and	dealt	death	from	heated	barrels	and	rattling
行军	在	三倍	时间	和	已处理	死亡	从	加热	桶	和	嘎嘎作响

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

他们以三倍速行军，用滚烫的枪管和嘎嘎作响的弹药库夺取生命。

[wiː; wi] [met] ['nɛsə] [ænd; ənd] ['haʊərd] .

We	met	Nessa	and	Howard	.
我们	遇见	内萨	和	霍华德	.

我们见到了内莎和霍华德。

[baɪ] [naʊ] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz]

By	now	my	arms	were	trembling	and	the	sweat	of	fury	and	work	was
经过	现在	我的	武器	是	发抖	和	这	汗	的	愤怒	和	工作	曾是

[hæf] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] .

half	blinding	me	.
一半	失明	我	.

此时我的双臂已经开始颤抖，愤怒和工作的汗水模糊了我的视线。

[aɪ] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][rʌb][ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] .

I	grinned	at	them	and	took	time	to	rub	a	sleeve	across	my	eyes	.
我	咧嘴一笑	在	他们	和	采取	时间	到	擦	一个	袖子	穿过	我的	眼睛	.

我朝他们咧嘴一笑，然后抽空用袖子擦了擦眼睛。

" [wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	winning	,	"	I	said	.
"	是	获胜	,	"	我	说	.

“我们赢了，”我说。

['nɛsə] [sed] ['oʊ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Nessa	said	ohh	in	a	tiny	sound	of	heartfelt	thanksgiving	.
内萨	说	哦	在	一个	微小的	声音	的	衷心	感恩	.

内莎发出了一声细微的“哦”，那是发自内心的感激之情。

['haʊərd] [sed] , " [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðæt] [brɔːd] ['hoʊmli] [tʃæp] ,

Howard	said	,	"	I	managed	to	knock	out	that	broad	homely	chap	,
霍华德	说	,	"	我	管理	到	敲	出去	那	广阔	家常的	小伙子	,

霍华德说：“我设法把那个相貌平庸的家伙打倒了。”

" [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,

"	**which**	**for**	**some**	**reason**	**struck**	**me**	**as**	**funny**	**,**	**and**	**I**	**passed**	**them**	**,**
"	哪个	为了	一些	原因	击	我	作为	有趣的	,	和	我	通过了	他们	,

['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

laughing	**aloud**	**.**
笑	大声	.

"不知为何，我觉得这很有趣，于是我大笑着走过他们身边。"

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

They	**followed**	**me**	**.**
他们	随后	我	.

他们跟着我。

[ðə; ði] [feɪk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [θɪn] .

The	**fake**	**was**	**wearing**	**thin**	**.**
这	伪造的	曾是	穿着	薄的	.

虚假的伎俩已经站不住脚了。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [niː'ændɜ˞ˌθɔlz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] ,

Now	**we**	**found**	**Neanderthals**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**puzzled**	**and**	**still**	**frightened**	**,**
现在	我们	成立	尼安德特人	在	他们的	脚	,	困惑	和	仍然	害怕	,

现在我们发现尼安德特人站了起来，他们困惑不已，仍然感到害怕。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi]

but	**beginning**	**to**	**wonder**	**why**	**they**	**were**	**able**	**to**	**stand**	**at**	**all**	**if**	**we**
但	开始	到	想知道	为什么	他们	是	有能力的	到	站立	在	全部如果		我们

[wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] .

were	**in**	**flight**	**.**
是	在	航班	.

但我开始纳闷，既然我们是在飞行中，他们为什么还能站立。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['enəmi] [huː] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] , [ʃɑːt] [bæk] .

Now	**we**	**found**	**enemies**	**who**	**,**	**if**	**given**	**the**	**chance**	**,**	**shot**	**back**	**.**
现在	我们	成立	敌人	WHO	,	如果	给定	这	机会	,	射击	后退	.

现在我们遇到了敌人，如果给他们机会，他们就会反击。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['poʊgrəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] .

Now	**it**	**was**	**no**	**pogrom**	**,**	**but**	**a**	**war**	**.**
现在	它	曾是	不	大屠杀	,	但	一个	战争	.

现在这不再是种族清洗，而是一场战争。

[jet] ['grædʒuəli][wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv]

Yet	**gradually**	**we**	**worked**	**our**	**way**	**through**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**although**	**two**	**of**
然而	逐步地	我们	工作	我们的	方式	通过	这	车轮	,	和	虽然	二	的

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [drɑːpt] ,

our	**scientists**	**dropped**	**,**
我们的	科学家	掉落	,

然而，我们逐步完成了这项工作，尽管我们有两位科学家退出了，

[wiː; wi][hæd; həd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	**had**	**surprise**	**and**	**luck**	**with**	**us**	**.**
我们	有	惊喜	和	运气	和	我们	.

我们遇到了惊喜和好运。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] .

I	**came**	**to**	**a**	**door**	**that**	**I**	**could**	**not**	**open**	**.**
我	来了	到	一个	门	那	我	可以	不是	打开	.

我来到一扇打不开的门前。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌndər] [maɪ] [ɑ:rm] — [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['æmoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Tucking	the	gun	under	my	arm	—	I	had	long	ago	run	out	of	ammo	for	the
塞进	这	枪	在下面	我的	手臂	—	我	有	长的	前	跑步	出去	的	弹药	为了	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

我把枪夹在腋下——第一把枪的子弹早就用完了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	found	myself	another	in	the	grasp	of	an	Old	Companion	with	a
和	成立	我	其他	在	这	抓牢	的	一个	老的	伴侣	和	一个

['skɑ:rlət] [smɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [feɪs] — [aɪ] [hə:ld] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [sti:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

scarlet	smear	for	a	face	—	I	hurled	my	shoulder	against	the	thick	steel	of	the
猩红	涂抹	为了	一个	脸	—	我	投掷	我的	肩膀	反对	这	厚的	钢	的	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

我发现自己又落入了一位脸上沾满鲜血的老同伴手中——我用肩膀猛击厚厚的钢板。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] ['grʌdʒɪŋli] .

It	opened	grudgingly	.
它	打开	勉强	.

它很不情愿地开了。

[wʌt] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪ'ændəθɔl] .

What	had	held	it	was	the	corpse	of	a	Neanderthal	.
什么	有	握住	它	曾是	这	尸体	的	一个	尼安德特人	.

封住它的是一具尼安德特人的尸体。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fʊl] ['sɜ:rk(ə)l] ,

I	had	come	full	circle	,
我	有	来	满的	圆圈	,

我兜了个圈子，又回到了原点。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði]

not	even	noticing	that	I	had	passed	through	the	control	room	and	the
不是	甚至	注意到	那	我	有	通过了	通过	这	控制	房间	和	这

['tʃeɪmbər] [wer] [kʌf] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

chamber	where	Cuff	and	Skagarach	should	have	been	lying	.
房间	在哪里	袖口	和	-	应该	有	到过	说谎	.

我甚至没有注意到我已经穿过了控制室和库夫和斯卡加拉赫应该躺着的房间。

[ðə; ði] [oʊld] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌstər] [æt; ət] [li:st] ,

The	Old	Companions	were	dead	or	dying	,	those	of	this	muster	at	least	,
这	老的	同伴	是	死的	或者	垂死	,	那些	的	这	鼓起	在	至少	,

老战友们要么已经死去，要么奄奄一息，至少这次集结的这些人都是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

but	the	two	most	dangerous	had	vanished	.
但	这	二	最多	危险的	有	消失了	.

但其中最危险的两个人已经消失了。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] .

I	made	sure	that	Howard	was	armed	.
我	制成	当然	那	霍华德	曾是	武装	.

我确保霍华德身上带着武器。

[ðə; ði] [læst] [tu:] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] .

The	last	two	scientists	had	now	joined	us	.
这	最后的	二	科学家	有	现在	加入	我们	.

最后两位科学家也加入了我们。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblʌdi] [ruːt] ,

I	sent	the	three	of	them	back	along	our	bloody	route	,
我	发送	这	三	的	他们	后退	沿着	我们的	血腥	路线	,

我把他们三个沿着我们那条血腥的路线送回去了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɛsə] [held] [prəˈtektɪvli] [əˈgenst] [maɪ] [saɪd] [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ˈskaʊtɪŋ]

and	with	Nessa	held	protectively	against	my	side	I	went	forward	,	scouting
和	和	内萨	握住	保护性地	反对	我的	边	我	去	向前	,	侦察

[ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [kəmˈpɑːrtmənt] .

cautiously	and	examining	every	compartment	.
谨慎地	和	检查	每一个	隔间	.

我把内萨紧紧地抱在怀里，小心翼翼地向前走去，仔细地侦察并检查了每一个隔间。

[aɪ] [met] [ˈhaʊərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

I	met	Howard	on	the	opposite	side	of	the	wheel	.
我	遇见	霍华德	在	这	对面的	边	的	这	车轮	.

我在车轮的另一侧遇到了霍华德。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [bɪl] [kʌf] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [fɑːks] .

We	had	not	found	Bill	Cuff	nor	the	yellow	-	haired	fox	.
我们	有	不是	成立	账单	袖口	也不	这	黄色的	-	头发	狐狸	.

我们既没有找到比尔·库夫，也没有找到那只黄毛狐狸。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈhaʊərd] [əˈgen] .

"	They	couldn't	have	left	the	station	,	"	said	Howard	again	.
"	他们	不能	有	左边	这	车站	,	"	说	霍华德	再次	.

“他们不可能离开车站，”霍华德再次说道。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] - [ˈspæŋgld] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ruːm] ,

We	were	sitting	in	the	red	-	spangled	recreation	room	,
我们	是	坐着	在	这	红色的	-	闪闪发光的	娱乐	房间	,

我们当时正坐在装饰着红色亮片的娱乐室里，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˈændəθɔl] [ˈbɑːdɪz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

avoiding	the	sight	of	the	Neanderthal	bodies	by	looking	at	one	another	,
避免	这	视线	的	这	尼安德特人	身体	经过	寻找	在	一	其他	,

他们互相看着对方，以此来避免看到尼安德特人的尸体。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	drinking	whiskey	and	water	that	my	brother	had	produced	from	a
和	喝	威士忌酒	和	水	那	我的	兄弟	有	生产	从	一个

[wɔːl] [kəmˈpɑːrtmənt] .

wall	compartment	.
墙	隔间	.

我喝着哥哥从墙壁隔间里拿出来的威士忌兑水。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈproʊtest] ,

"	No	,	"	he	said	,	as	I	started	to	protest	,
"	不	,	"	他	说	,	作为	我	开始	到	反对	,

“不，”我刚要抗议，他就说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ,

"	I	tell	you	I	locked	the	outer	door	when	you	all	came	in	,
"	我	告诉	你	我	已锁定	这	外	门	什么时候	你	全部	来了	在	,

我告诉过你们，你们进来的时候我把外面的门锁上了。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæts] ['kæməflɑːʒd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
throwing **the** **switch** **that's** **camouflaged** **beside** **it** **,**
投掷 这 转变 那就是 伪装 旁 它 ,

拨动旁边那个伪装起来的开关，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **nobody** **but** **one** **of** **my** **own** **men** **could** **possibly** **have** **discovered** **it** **.**
和 无人 但 一 的 我的 自己的 男人 可以 可能 有 发现 它 .

除了我手下的人之外，不可能有人发现这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeid] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] .
Besides **,** **if** **they'd** **gone** **out** **,** **the** **door** **would** **be** **open** **.**
除了 , 如果 他们会 已消失 出去 , 这 门 会 是 打开 .

此外，如果他们出去了，门就会开着。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "
You **can't** **close** **it** **from** **the** **outside** **.** **"**
你 不能 关闭 它 从 这 外部 . "

你无法从外面把它关上。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] ['evri] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] — "
" **But** **I** **checked** **every** **hiding** **place** **—** **"**
" 但 我 已检查 每一个 隐藏 地方 — "

"但我检查了每一个藏身之处——"

" [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [tʃek] ['evri] [wʌn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
" **Ray** **,** **"** **he** **said** **gently** **,** **"** **you** **couldn't** **check** **every** **one** **in** **less** **than** **an** **hour** **.**
" 射线 , " 他 说 轻轻地 , " 你 不能 查看 每一个 一 在 较少的 比 一个 小时 .

"雷，"他温和地说，"你不可能在一个小时内检查完每一个。"

[juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
You **can't** **even** **see** **most** **of** **them** **.** **"**
你 不能 甚至 看 最多 的 他们 . "

你甚至都看不到它们中的大多数。

" ['dʒuːdəs] [priːst] !
" **Judas** **priest** **!**
" 犹大 牧师 !

"犹大祭司！"

[ðen] [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] — [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɔːrd] [noʊz] [haʊ]
Then **we're** **locked** **in** **with** **those** **two** **—** **and** **outside** **there** **are** **Lord** **knows** **how**
然后 是 已锁定 在 和 那些 二 一 和 外部 那里 是 主 知道 如何
['meni] [mɔːr] ,
many **more** **,**
许多 更多的 ,

然后我们就被困在那两个人里面了——而外面还有天知道多少人，

['wɪmpərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ! "
whimpering **for** **our** **blood** **!** **"**
呜咽 为了 我们的 血 ! "

呜咽着要我们的血！

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] ['sloʊli] ,
" **As** **for** **those** **outside** **,** **"** **said** **my** **brother** **slowly** **,**
" 作为 为了 那些 外部 , " 说 我的 兄弟 缓慢地 ,

"至于外面那些人，"我哥哥缓缓说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] — [waɪl] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn]
" we could blow them up — while nothing short of an atomic explosion
" 我们 可以 吹 他们 向上 — 尽管 没有什么 短的 的 一个 原子 爆炸
[kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] . "
could break into the wheel . "
可以 休息 进入 这 车轮 . "

"我们可以把它们炸毁——但只有原子弹爆炸才能破坏车轮。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ? "
" How could we blow them up ? "
" 如何 可以 我们 吹 他们 向上 ? "

"我们怎么可能把它们炸掉？"

" [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] .
" I showed you .
" 我 显示 你 .

我给你看过了。

[ðə; ði]['ætəm] ['kænənz] ,
The atom cannons ,
这 原子 大炮 ,

原子炮，

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][rɪ'pel] ['eni][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['enəmi] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði]
the weapons that were meant to repel any hypothetical enemy attack when the
这 武器 那 是 意思是 到 击退 任何 假想 敌人 攻击 什么时候 这
['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfriː'wiːlɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
station is freewheeling in space .
车站 是 自由自在 在 空间 .

这些武器旨在抵御空间站自由飞行时可能发生的任何假想敌袭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gʌn][pɔːrts][ɑːn] ['evri] [kɜːrv] , [reɪ] .
There are gun ports on every curve , Ray .
那里 是 枪 端口 在 每一个 曲线 , 射线 .

雷，每个拐角处都有射击孔。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,
" Two hours ago I was a peaceable man ,
" 二 小时 前 我 曾是 一个 和平的 男人 ,

两个小时前我还是一个爱好和平的人，

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [piːs] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
I was here because I loved peace above everything else .
我 曾是 这里 因为 我 喜爱 和平 多于 一切 别的 .

我来到这里是因为我热爱和平胜过一切。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
Now I want to keep on killing people . "
现在 我 想 到 保持 在 杀 人们 . "

现在我想继续杀人。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪv] [biːsts] .
" They aren't people , they're cave beasts .
" 他们 不是 人们 , 它们是 洞穴 野兽 .

"他们不是人，他们是穴居野兽。"

[ðeɪ] [æd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [nɑːn] - ['hjuːmən] . "
They admit to being non - human . "
他们 承认 到 存在 非 - 人类 . "

他们承认自己并非人类。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
They make a good case for it , too .
他们 制作 一个 好的 案件 为了 它 , 也 .

他们提出的理由也很有道理。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] ['sɪtɪŋ] [dʌks] , [ɔːr] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] . "
But it's too much like shooting sitting ducks , or fish in a barrel , for my taste . "
但 它是 也 很多 喜欢 射击 坐着 鸭子 , 或者 鱼 在 一个 桶 , 为了 我的 品尝 . "

但对我来说，这太像射杀待宰的羔羊，或者瓮中捉鳖了。

" [ɪf] [juːd] [siːn] [ðem; ðəm] ['gʌnɪŋ] [ðoʊz] [pʊr] ['wɜːrkərz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ]
" If you'd seen them gunning those poor workers , you wouldn't talk about sitting
" 如果 你会 已见 他们 枪击 那些 贫穷的 工人 , 你 不会 讲话 关于 坐着
[dʌks] .
ducks .
鸭子 .

"如果你亲眼看到他们枪杀那些可怜的工人，你就不会再说他们是待宰的羔羊了。"

[ðeə(r)] ['mɜːrsɪləs] .
They're merciless .
它们是 无情 .

他们冷酷无情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
And by the way , " I said , " why didn't you see that ?
和 经过 这 方式 , " 我 说 , " 为什么 没有 你 看 那 ?

顺便问一下，"我说，"你为什么没看到？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndər] ['wɛpənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ? "
Why didn't you cut loose with your wonder weapons during the fight ? "
为什么 没有 你 切 松动的 和 你的 想知道 武器 期间 这 斗争 ? "

为什么你在战斗中没有使用你的神奇武器?

" [reɪ] , [ðɪs] [wiːl] [ɪz] ['saʊndpruːf] .
" Ray , this wheel is soundproof .
" 射线 , 这 车轮 是 隔音 .

"雷，这个轮子是隔音的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vjuːər]
It was only by chance that I happened to glance out , by way of a viewer
它 曾是 仅有的 经过 机会 那 我 发生 到 瞥一眼 出去 , 经过 方式 的 一个 观看者
,
,
,

我偶然间透过一个观察窗瞥见了外面，

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .
as you came up the ramp .
作为 你 来了 向上 这 坡道 .

当你走上坡道时。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðen] [aɪ] ['wɔznt] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ,

And	of	course	then	I	wasn't	fully	aware	of	the	extent	of	the	killing	,
和	的	课程	然后	我	不是	完全	意识到的	的	这	程度	的	这	杀	,

当然，那时我并没有完全意识到杀戮的规模。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	I	might	have	used	the	guns	instead	of	trying	to	talk	to	them	.
或者	我	可能	有	用过的	这	枪支	反而	的	尝试	到	讲话	到	他们	.

或者我可能会使用枪支而不是尝试与他们交谈。

" ['haʊərd] [said] [ə'gen] .

"	Howard	sighed	again	.
"	霍华德	叹了口气	再次	.

霍华德又叹了口气。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['vaɪələnt][sɔːrt] .

"	I'm	not	the	violent	sort	.
"	我是	不是	这	暴力	种类	.

我不是那种暴力的人。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['enihaʊ] .

I	guess	I	wouldn't	have	thought	of	the	guns	anyhow	.
我	猜测	我	不会	有	想法	的	这	枪支	无论如何	.

我想，即便没有枪支，我也不会想到这一点。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	looked	thoughtfully	at	me	.
"	他	看起来	深思熟虑	在	我	.

他若有所思地看着我。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['dɪdnt] ['reɪdioʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ? "

"	I	wonder	why	the	Marines	didn't	radio	to	us	when	it	began	?	"
"	我	想知道	为什么	这	海军陆战队	没有	收音机	到	我们	什么时候	它	开始	?	"

“我很好奇，为什么海军陆战队在事发之初没有用无线电通知我们？”

" [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][hænd] - ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	The	Old	Companions	are	hand	-	jamming	the	island	.	"
"	这	老的	同伴	是	手	-	干扰	这	岛	.	"

“老伙伴们正在用手堵住岛屿。”

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] - [leɪ] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd]

"	He	glanced	at	the	corner	,	where	Trutch	lay	,	bound	hand	and	foot	and
"	他	瞥了一眼	在	这	角落	,	在哪里	-	躺	,	边界	手	和	脚	和

[gri'meisiŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

grimacing	at	us	.
龇牙咧嘴	在	我们	.

“他瞥了一眼角落，特鲁奇躺在那里，手脚都被绑着，正冲着我们做鬼脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['prɪz(ə)nər] .

He	was	our	only	prisoner	.
他	曾是	我们的	仅有的	囚犯	.

他是我们唯一的囚犯。

" [its] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	fairy	tale	,	"	he	said	.
"	它是	一个	仙女	故事	,	"	他	说	.

“这简直像个童话故事，”他说。

" [its] [ˌʌn'riːəl] ! "
" It's unreal ! "
" 它是 虚幻 ! "

“简直难以置信！”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'riːəl] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪ'ændəθɔl] ['mʌstəz] [sək'siːd] [ɪn] ['blæstɪŋ] [ˌjuː 'es]
" It won't be so unreal if the other Neanderthal musters succeed in blasting us
" 它 惯于 是 所以 虚幻 如果 这 其他 尼安德特人 集合 成功 在 爆破 我们
[aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt] ,
out into an orbit ,
出去 进入 一个 轨道 ,

“如果其他尼安德特人集结成功将我们发射到外太空，那也并非完全不可能。”

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

" ['nɛsə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Nessa began to cry .
" 内萨 开始 到 哭 .

内莎开始哭泣。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['saɪləntli] ,
I wouldn't have known it , she did it so silently ,
我 不会 有 已知 它 , 她 做过 它 所以 默默 ,

我根本不会知道，她做得太悄无声息了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['glɪs(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
but I happened to see a tear glisten on her cheek .
但 我 发生 到 看 一个 撕 闪亮 在 她 脸颊 .

但我偶然看到她脸颊上闪着一滴泪光。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ?
" What is it , honey ?
" 什么 是 它 , 蜂蜜 ?

“什么事，亲爱的？”

" [aɪ] [æskt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I asked , going to her .
" 我 问 , 去 到 她 .

我走到她跟前问道。

" [ðə; ði]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['kudnt] [spiːk] .
" The baby , " she whispered , and then she was choked and couldn't speak .
" 这 婴儿 , " 她 低声说道 , 和 然后 她 曾是 窒息 和 不能 说话 .

“孩子，”她低声说道，然后就被哽咽了，说不出话来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] : [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [luːz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]
But it hit me at once : acceleration would at the least lose us our
但 它 打 我 在 一次 : 加速度 会 在 这 至少 失去 我们 我们的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

但我立刻意识到：加速行驶至少会让我们失去孩子。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [kɪl] [maɪ] [waɪf] .
and probably also kill my wife .
和 大概 还 杀 我的 妻子 .

而且很可能还会杀了我妻子。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
I jumped up .
我 跳了起来 向上 .

我跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" Come on , all of you , " I snapped .
" 来 在 , 全部 的 你 , " 我 啪啪 .

“都给我下来！”我厉声说道。

" [stɪk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [kwɪk] .
" Stick together and follow me quick .
" 戳 一起 和 跟随 我 快的 .

大家聚在一起，快跟我走。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [fiːld] [weɪst] , [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [ˈkætəˌpʌltid] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔɪd] .
We've got to lay that field waste , before we're catapulted into the void .
我们已经 得到 到 躺 那 场地 浪费 , 前 是 弹射器 进入 这 空白 .

我们必须先清理那片荒地，否则就会被抛入虚空。

[ænd; ənd][dəunt][læg] ,
And don't lag ,
和 不 落后 ,

不要拖延，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kʌf] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][snæp][juː ˈes]
because Cuff could take any one of us between two fingers and snap us
因为 袖口 可以 拿 任何 一 的 我们 之间 二 手指 和 折断 我们
[ɪn][hæf] .
in half .
在 一半 .

因为 Cuff 可以轻易地用两根手指夹住我们中的任何一个人，然后把我们掰成两半。

" [ˈhaʊərd] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrməri] .
" Howard led us to the control room of the armory .
" 霍华德 引领 我们 到 这 控制 房间 的 这 军械库 .

霍华德带领我们来到军械库的控制室。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvjuːəz] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsæbətɑːʒ] .
Here the viewers hadn't been affected by my sabotage .
这里 这 观众 之前没有 到过 做作的 经过 我的 破坏 .

这里的观众没有受到我的破坏行为的影响。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈgen] ,
We saw the field again ,
我们 锯 这 场地 再次 ,

我们再次看到了那片场地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] - [steɪdʒ] [ˈrɑːkəts] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['oʊdoʊ][baɪ] [ðɪs]
and the three - stage rockets — they had all been brought to Odo by this
和 这 三 - 阶段 火箭 — 他们 有 全部 到过 带来 到 奥多 经过 这
[taɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtætʃɪŋ] .
time — in the last moments of their attaching .
时间 — 在 这 最后的 时刻 的 他们的 连接 .

而三级火箭——此时它们都已运到了大户——在它们连接的最后时刻。

[ðə; ðɪ]['soʊlər] ['mɪrɚz] [hæd; həd] ['sloʊli] [kə'læpst] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wiːl] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
The solar mirrors had slowly collapsed , letting the great wheel down to earth
这 太阳的 镜子 有 缓慢地 倒塌 , 出租 这 伟大的 车轮 向下 到 地球
[əˈgen] .
again .
再次 .

太阳镜缓缓坍塌，巨大的太阳轮再次坠落到地面。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] .

It	didn't	look	as	if	we	had	more	than	a	couple	of	minutes	to	go	.
它	没有	看	作为	如果	我们	有	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	到	去	.

看起来我们只剩下不到几分钟的时间了。

['haʊərd] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ə'sembliz] ,

Howard	sat	down	,	his	movements	irritatingly	deliberate	,	and	began	to	point	out	the	trigger	assemblies	,
霍华德	卫星	向下	,	他的	移动	令人恼火地	商榷	,	和	开始	到	观点	出去	这	扳机	组件	,

霍华德坐了下来，动作慢条斯理，令人恼火，然后开始指出扳机组件的位置。

[ðə; ði] ['saɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æmoʊ] [rɪ'zɜːrv] ['levərz] .

the	sighters	,	and	the	ammo	reserve	levers	.
这	观察员	,	和	这	弹药	预订	杠杆	.

瞄准器和弹药储备杆。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][set] - [ʌp] , [ðen] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	waited	till	I	got	the	set	-	up	,	then	shoved	him	aside	and	sat	down	in	his	place	.
我	等待	直到	我	得到	这	放	-	向上	,	然后	推搡	他	旁边	和	卫星	向下	在	他的	地方	.

我等一切准备就绪后，把他推到一边，坐到了他的位置上。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] , [sʌn] , " [aɪ] [sed] .

"	This	is	my	job	,	son	,	"	I	said	.
"	这	是	我的	工作	,	儿子	,	"	我	说	.

“这是我的工作，孩子，”我说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] .

"	Allow	me	the	dirty	work	.
"	允许	我	这	肮脏的	工作	.

“脏活累活就交给我吧。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst]['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	just	savage	enough	to	enjoy	it	.
我	感觉	只是	野蛮的	足够的	到	享受	它	.

我觉得自己足够野蛮，可以享受这种感觉。

" [aɪ] [spreɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['dʌmdʌm] [slʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpɜ·məkiːn] ['gʌnz] ;

"	I	sprayed	the	field	with	a	hail	of	dumdum	slugs	from	the	supermachine	guns	;
"	我	喷洒	这	场地	和	一个	冰雹	的	笨蛋	蛞蝓	从	这	超级机器	枪支	;

“我用超级机枪向战场倾泻了一阵达姆弹雨；

[ðen] , [wen] [aɪ'd] [pɪkt] [ɔːf] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [hiːt] ['θroʊər] .

then	,	when	I'd	picked	off	everyone	in	sight	,	I	turned	to	the	atomic	heat	throwers	.
然后	,	什么时候	ID	挑选	离开	每个人	在	视线	,	我	转向	到	这	原子	热	投掷者	.

然后，当我把所有能看到的人都干掉之后，我转而使用原子热能喷射器。

[aɪ] ['kudnt] [juːz][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd] [ˌfrægmen'teɪʃn] [maɪt] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

I	couldn't	use	the	explosive	shells	and	rockets	because	of	what	the	concussion	and	fragmentation	might	do	to	the	space	station	itself	,
我	不能	使用	这	爆炸物	贝壳	和	火箭	因为	的	什么	这	脑震荡	和	碎片化	可能	做	到	这	空间	车站	本身	,

我不能使用爆炸性炮弹和火箭，因为冲击波和碎片可能会对空间站本身造成损害。

[soʊ][aɪ] [treɪnd] [ðə; ði] ['hi:təz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][θɜ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['rɑ:kɪt] [ɪn][tɜ:rn] ,

so	I	trained	the	heaters	on	the	top	third	of	each	rocket	in	turn	,
所以	我	受过训练	这	加热器	在	这	顶部	第三	的	每个	火箭	在	转动	,

所以我依次将加热器对准每枚火箭顶部三分之一处，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [meltid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [θɪk] ['sɪlvəri] [gu:] .

and	simply	melted	it	into	thick	silvery	goo	.
和	简单地	融化	它	进入	厚的	银色	粘性物	.

然后把它融化成浓稠的银色粘液。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:ʃənz] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stɔ:rd] ['fju:əl] .

The	lower	portions	I	avoided	,	for	fear	of	setting	off	the	stored	fuel	.
这	降低	部分	我	避免	,	为了	害怕	的	环境	离开	这	存储	燃料	.

我避开了较低的部分，以免引燃储存的燃料。

[ðə; ði] [θri:] - [steɪdʒ] ['rɑ:kəts] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .

The	three	-	stage	rockets	,	naturally	,	carried	no	weapons	.
这	三	-	阶段	火箭	,	自然	,	携带	不	武器	.

这些三级火箭自然没有携带任何武器。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪt] [bæk] .

They	couldn't	fight	back	.
他们	不能	斗争	后退	.

他们无力反抗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	wholesale	murder	,	but	I	kept	at	it	.
它	曾是	批发的	谋杀	,	但	我	保留	在	它	.

这是一场大规模的谋杀，但我坚持了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɛθs] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	was	their	deaths	,	or	that	of	mankind	.
它	曾是	他们的	死亡人数	,	或者	那	的	人类	.

那是他们的死亡，或者说是全人类的死亡。

[æt; ət][læst][aɪ] [li:nd] [bæk] .

At	last	I	leaned	back	.
在	最后的	我	倾斜	后退	.

最后我向后靠去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	it	,	"	I	said	.
"	那就是	它	,	"	我	说	.

"就是这样，"我说。

" [ɔ:l] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kʌf] [ænd; ənd] - , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	All	but	for	Cuff	and	Skagarach	,	that's	it	.
"	全部	但	为了	袖口	和	-	,	那就是	它	.

"除了 Cuff 和 Skagarach 之外，就这些了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [kəm'pænjənz] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ]

"	And	the	thousands	of	Old	Companions	hidden	all	over	the	world	,	I
"	和	这	数千	的	老的	同伴	隐	全部	超过	这	世界	,	我

[θɔ:t] ;

thought	;
想法	;

"我想，还有成千上万的老朋友隐藏在世界各地；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['betər] [men] [ðæn; ðən]

but	**that**	**was**	**a**	**problem**	**for**	**the**	**future**	**,**	**and**	**for**	**better**	**men**	**than**
但	那	曾是	一个	问题	为了	这	未来	,	和	为了	更好的	男人	比

[aɪ] .

I	**.**
我	.

但那是以后才会遇到的问题，也是比我更优秀的人才会解决的问题。

['nɛsə] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [reɪ] .

Nessa	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**Ray**	**.**
内萨	说	,	"	我	想	到	说话	到	射线	.

内萨说："我想和雷谈谈。"

[ə'loʊn] .

Alone	**.**
独自的	.

独自的。

[pliːz] . "

Please	**.**	**"**
请	.	"

请。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['haʊərd] ,

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**Howard**	**,**
"	是	小心	,	"	我	说	到	霍华德	,

"小心点，"我对霍华德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməri] ['tʃeɪmbər] .

as	**he**	**and**	**the**	**three**	**scientists**	**moved**	**out**	**of**	**the**	**armory**	**chamber**	**.**
作为	他	和	这	三	科学家	已搬	出去	的	这	军械库	房间	.

他和三位科学家一起走出了军械库。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [waɪf] .

Then	**I**	**was**	**standing**	**to**	**face**	**my**	**wife**	**.**
然后	我	曾是	常设	到	脸	我的	妻子	.

然后我站着面对我的妻子。

" [reɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['oʊdoʊ] .

"	**Ray**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**I**	**know**	**why**	**you**	**told**	**them**	**about**	**Odo**	**.**
"	射线	,	"	她	说	悄悄	,	"	我	知道	为什么	你	讲述	他们	关于	奥多	.

"雷，"她平静地说，"我知道你为什么告诉他们奥多的事了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [jʊr; jər] [waɪld] [tɔːk] .

I	**didn't**	**know**	**at**	**the**	**time**	**because**	**I**	**was**	**confused**	**by**	**your**	**wild**	**talk**	**.**
我	没有	知道	在	这	时间	因为	我	曾是	使困惑	经过	你的	荒野	讲话	.

当时我并不知道，因为你的胡言乱语让我感到困惑。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juːd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**just**	**thought**	**you'd**	**become**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	只是	想法	你会	变得	一	的	他们	.

我只是以为你也会变成他们中的一员。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] .

I	**know**	**now**	**you**	**did**	**it**	**to**	**save**	**me**	**from**	**torture**	**.**
我	知道	现在	你	做过	它	到	节省	我	从	酷刑	.

我现在明白你这样做是为了救我免受酷刑。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [hændz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	**She**	**put**	**her**	**slim**	**hands**	**on**	**my**	**shoulders**	**.**
"	她	放	她	苗条的	双手	在	我的	肩膀	.

她把纤细的手放在我的肩膀上。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ðɪs] ,
" I don't have to ask this ,
" 我 不 有 到 问 这 ,

“我不必问这个问题，”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
I don't need reassurance on it — but I want to hear you tell me .
我 不 需要 放心 在 它 — 但 我 想 到 听到 你 告诉 我 .

我不需要你再向我保证——但我希望听你亲口告诉我。

[its] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's true , isn't it ? "
它是 真的 , 不是 它 ? "

确实如此，不是吗?

" [jes] , ['nɛsə] .
" Yes , Nessa .
" 是的 , 内萨 .

“是的，内萨。”

[aɪ] [bæŋkt] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['ɑːnɪstli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ]
I banked on beating them , but I didn't honestly have an idea that I
我 银行 在 殴打 他们 , 但 我 没有 诚实地 有 一个 主意 那 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我原本指望能打败他们，但说实话，我并不认为自己能做到。

[stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] . "
Still I knew that I couldn't see them touch you . "
仍然 我 知道 那 我 不能 看 他们 触碰 你 . "

但我知道我不能让他们碰你。

" [juː; jʊ] [stækt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː] .
" You stacked the human race against me , and picked me .
" 你 堆叠 这 人类 种族 反对 我 , 和 挑选 我 .

“你们让全人类与我为敌，却选中了我。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [kwaɪt]['terəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
I suppose that's quite terrible , " she said , and she was crying and laughing
我 认为 那就是 相当 糟糕的 , " 她 说 , 和 她 曾是 哭泣 和 笑
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

“我想那真是太糟糕了，”她说，然后又哭又笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] .
" but if you think I'll ever reproach you for it , you're insane .
" 但 如果 你 思考 患病的 曾经 责备 你 为了 它 , 你是 疯狂的 .

“但如果你认为我会因此责备你，那你真是疯了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑːmplɪmənt][ə; eɪ][gɜːrl]['evər] [rɪ'siːvd] .
I think it must be the finest compliment a girl ever received .
我 思考 它 必须 是 这 最好的 赞扬 一个 女孩 曾经 已收到 .

我觉得这一定是女孩子收到的最好的赞美。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] , [reɪ] , [aɪ] [wʊd] .
If I could love you any more than I did before today , Ray , I would .
如果 我 可以 爱 你 任何 更多的 比 我 做过 前 今天 , 射线 , 我 会 .

雷，如果我还能比今天之前更爱你，我一定会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的复仇(Vengeance From the Past)
第4/4页

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . . . .
" Then she was in my arms . . . .
" 然后 她 曾是 在 我的 武器 . . . .

然后她就在我的怀里.....

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [friːd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [kʌf] [sed] ,
When she had finally freed herself , she said , " Is it true what Cuff said ,
什么时候 她 有 最后 自由 她自己 , 她 说 , " 是 它 真的 什么 袖口 说 ,

当她终于挣脱束缚后，她问道："库夫说的是真的吗？"

[ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [mɔn'strɔsɪtiːz] ?
that you're related to him and to those monstrosities ?
那 你是 有关的 到 他 和 到 那些 怪物 ?

你跟他以及那些怪物都有血缘关系?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
I couldn't very well lie to her when the facts were there .
我 不能 非常 出色地说谎 到 她 什么时候 这 事实 是 那里 .

事实摆在那里，我很难对她撒谎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" It is true . "
" 它 是 真的 . "

"是真的。"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] — "
" And our baby will be — "
" 和 我们的 婴儿 将要 是 — "

"而我们的孩子将会是——"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɑːrk] [blʌd] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]
But the story of the ' dark blood ' has to be proven to us before
[wiː; wi][stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] ,
we start worrying ,
我们 开始 令人担忧 ,

但是，在"黑血"的故事得到证实之前，我们不必为此担忧。

" [aɪ][laɪd; liːd] .
" I lied .
" 我 撒谎了 .

我撒谎了。

[ðæt] [wʌz; wəz][brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpiːɚ] .
That was bravado and she recognized it , but she looked happier .
那 曾是 虚张声势 和 她 认可 它 , 但 她 看起来 更快乐 .

她那是虚张声势，她自己也意识到了，但她看起来更开心了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʊə(r)] [hæf] ['seɪbərˌtuːθ] ['taɪgər] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	don't	care	if	you're	half	sabretooth	tiger	,	I	love	you	.
"	我	不	关心	如果	你是	一半	剑齿虎	老虎	,	我	爱	你	.

“我不在乎你是不是半个剑齿虎，我爱你。”

" [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	I	reached	for	her	again	.
"	我	达到	为了	她	再次	.

我又一次伸手去抓她。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [wɜːrl] .

Then	I	caught	a	flicker	of	something	in	the	edge	of	my	eye	and	whirled	.
然后	我	捕捉	一个	闪烁	的	某物	在	这	边缘	的	我的	眼睛	和	旋转	.

然后我眼角瞥见了什么东西，猛地转过身去。

[bɪl] [kʌf] [wʌz; wəz] [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ˌem 'iː][nɑːt] [tuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Bill	Cuff	was	baring	his	teeth	at	me	not	two	yards	away	.
账单	袖口	曾是	禁止	他的	牙齿	在	我	不是	二	码	离开	.

比尔·库夫冲着不到两码外的我龇牙咧嘴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[maɪ] [raɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn][maɪ][hænd] .

My	right	index	finger	tightened	on	the	trigger	of	a	gun	that	wasn't	in	my	hand	.
我的	正确的	指数	手指	收紧	在	这	扳机	的	一个	枪	那	不是	在	我的	手	.

我的右手食指扣紧了枪的扳机，而那把枪并不在我手里。

[aɪ'd][left][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['ɑːrməmənt] .

I'd	left	it	lying	beside	the	controls	of	the	outside	armament	.
ID	左边	它	说谎	旁	这	控制	的	这	外部	武器	.

我把它放在了外部武器控制台旁边。

- ['jeloʊ] [mɑːp] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd] [kʌf] .

Skagarach's	yellow	mop	showed	behind	Cuff	.
-	黄色的	拖把	显示	在后面	袖口	.

斯卡加拉赫的黄色拖把从库夫身后露了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][tɪn]['soʊldʒər] , ['maɪndləs][bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] , [aɪ]

Like	a	tin	soldier	,	mindless	but	destined	to	fight	with	or	without	weapons	,	I
喜欢	一个	锡	士兵	,	无意识	但	注定	到	斗争	和	或者	没有	武器	,	我

[stept] [tɔːrd] [kʌf] .

stepped	toward	Cuff	.
步	朝向	袖口	.

我像一个没有思想的锡兵，注定要用或不用武器战斗，走向了库夫。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] ['iːðər] .

I	saw	that	he	had	no	gun	either	.
我	锯	那	他	有	不	枪	任何一个	.

我看到他身上也没有枪。

[bʌt; bət] - [held] [ə; eɪ][bɪg] . - .

But	Skagarach	held	a	big	.	45	.
但	-	握住	一个	大的	.	-	.

但斯卡加拉赫手里拿着一把.45口径的大手枪。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[aɪ] [nuː] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [huː] [ðer; ðər] [bɪ'treɪər] [hæd; həd] [bɪn] .

I	knew	by	instinct	that	they	realized	now	who	their	betrayer	had	been	.
我	知道	经过	本能	那	他们	已实现	现在	WHO	他们的	背叛者	有	到过	.

我凭直觉就知道，他们现在已经意识到谁是背叛者了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃred] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz] [liːd] [ɑːn] [reɪ]

They	wanted	to	shred	me	up	with	their	hands	;	they	wouldn't	use	lead	on	Ray
他们	通缉	到	撕碎	我	向上	和	他们的	双手	;	他们	不会	使用	带领	在	射线

['rɑːlɪnz] .

Rollins	.
罗林斯	.

他们想用手把我撕成碎片；他们不会用铅弹对付雷·罗林斯。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [bɪl] [kʌf] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə; eɪ][reɪdʒ]

I	had	taken	two	steps	and	was	up	to	Bill	Cuff	and	abruptly	a	rage
我	有	已采取	二	步骤	和	曾是	向上	到	账单	袖口	和	突然	一个	愤怒

[ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ðer; ðər] ['vɔːntɪd] ['praɪm(ə)l]['aɪər] .

overcame	me	that	rivaled	their	vaunted	primal	ire	.
克服	我	那	竞争对手	他们的	吹嘘	原始	愤怒	.

我走了两步，就到了比尔·库夫面前，突然间，一股怒火涌上心头，足以与他们引以为傲的原始愤怒相媲美。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	the	hell	were	they	doing	here	?
什么	这	地狱	是	他们	正在做	这里	?

他们到底在这里干什么?

[haʊ] [derd] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːɑːnz] [ded] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

How	dared	these	two	things	that	ought	to	have	been	eons	dead	and	turned	to
如何	敢于	这些	二	事物	那	应该	到	有	到过	亿万年	死的	和	转向	到

[dʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ][waɪf] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

dust	come	into	this	room	when	I	was	telling	my	wife	that	I	loved	her	?
灰尘	来	进入	这	房间	什么时候	我	曾是	讲述	我的	妻子	那	我	喜爱	她	?

这两个本该早已化为尘埃的东西，怎么敢在我向妻子表白的时候闯进这个房间?

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [kʌfs] [greɪ] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	my	finish	in	Cuff's	gray	smoldering	eyes	and	I	would	not	stand	for	it	.
我	锯	我的	结束	在	袖口	灰色的	闷烧	眼睛	和	我	会	不是	站立	为了	它	.

我从库夫那双灰色的、燃烧着怒火的眼睛里看到了我的末日，我绝不会容忍这种情况发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ['sʌdnnəs] [aɪ][hɪt] [bɪl] [kʌf] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [waɪl] [hɪz; ɪz]

With	a	mad	suddenness	I	hit	Bill	Cuff	in	the	pit	of	the	stomach	while	his
和	一个	疯狂的	突然	我	打	账单	袖口	在	这	坑	的	这	胃	尽管	他的

[hændz]['dæŋgəld] ['moʊʃnləs] .

hands	dangled	motionless	.
双手	悬挂着	静止不动	.

我猛地一拳打在比尔·库夫的腹部，当时他的双手一动不动地垂着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['foʊldɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][laɪk][æn; ən][ækst] ['sæplɪŋ] .

It	should	have	folded	him	over	like	an	axed	sapling	.
它	应该	有	折叠	他	超过	喜欢	一个	被砍掉	树苗	.

他本该像被斧头砍倒的树苗一样倒下。

[hiː; hi] [kɔft] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] .

He	coughed	once	,	and	then	he	reached	out	and	took	me	.
他	咳嗽	一次	,	和	然后	他	达到	出去	和	采取	我	.

他咳嗽了一声，然后伸手把我抱了起来。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hændz] .

I	had	seen	what	he	could	do	with	those	hands	.
我	有	已见	什么	他	可以	做	和	那些	双手	.

我亲眼见识过他那双手能做什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	even	as	he	lifted	me	free	of	the	floor	,
但	甚至	作为	他	抬起	我	自由的	的	这	地面	,

但即便他把我从地板上拉了起来，

[aɪ] [rentʃt] [ʌp][ə; eɪ] [pʌntʃ] [frʌm; frəm][maɪ][weɪst] [ðæt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

I	wrenched	up	a	punch	from	my	waist	that	caught	him	smack	in	the	right	eye	.
我	扭动	向上	一个	冲床	从	我的	腰部	那	捕捉	他	啪	在	这	正确的	眼睛	.

我从腰间猛地挥出一拳，正中他的右眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt][ɪn][ɔːl]

It	was	a	lucky	blow	for	it	hurt	him	in	the	only	vulnerable	spot	in	all
它	曾是	一个	幸运的	吹	为了	它	伤害	他	在	这	仅有的	易受伤害的	点	在	全部

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [freɪm] .

that	magnificent	frame	.
那	壮丽	框架	.

这真是一次幸运的打击，因为它击中了他那完美身躯上唯一脆弱的地方。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][grɪp] [taɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	yelled	and	clenched	his	grip	tighter	,	but	he	dropped	his	head	and
他	大喊	和	紧握	他的	紧握	更紧	,	但	他	掉落	他的	头	和

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

shook	it	,
摇晃	它	,

他大叫一声，攥紧了拳头，但随即低下头，摇了摇头。

['skwɪntɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [aɪ] .

squinting	the	injured	eye	.
眯眼	这	受伤	眼睛	.

眯起受伤的眼睛。

[aɪ] ['ræbɪt] - [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

I	rabbit	-	punched	him	at	the	base	of	the	skull	,	just	behind	the	ear	.
我	兔子	-	拳击	他	在	这	根据	的	这	颅骨	,	只是	在后面	这	耳朵	.

我一拳击中了他的后脑勺，就在耳朵后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræbɪt] - [pʌntʃ] [baɪ]['eni] [miːnz] ,

It	wasn't	a	good	rabbit	-	punch	by	any	means	,
它	不是	一个	好的	兔子	-	冲床	经过	任何	方法	,

这绝对算不上一次漂亮的兔拳。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,

for	I	was	in	agony	with	the	bite	of	those	fingers	of	steel	in	my	flesh	,
为了	我	曾是	在	痛苦	和	这	咬	的	那些	手指	的	钢	在	我的	肉	,

因为我被那双钢铁般的手指刺入血肉的剧痛折磨着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][left][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]

but	it	added	to	his	pain	and	one	of	his	hands	left	me	for	an
但	它	额外	到	他的	疼痛	和	一	的	他的	双手	左边	我	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但这加剧了他的痛苦，他的一只手瞬间离开了我的手。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] .

I	was	still	dangling	in	midair	.
我	曾是	仍然	悬挂	在	空中	.

我当时还悬在半空中。

[naʊ] [aɪ] [hə:ld] [ɔ:l][maɪ] [weɪt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [græbd]

Now	I	hurled	all	my	weight	sideways	,	and	he	lost	his	grip	and	grabbed
现在	我	投掷	全部	我的	重量	侧身	,	和	他	丢失的	他的	紧握	和	抓住

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'gen] .

for	me	again	.
为了	我	再次	.

我猛地侧身，他失去平衡，又一次抓住了我。

[aɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] ,

I	fell	to	the	floor	and	twisted	between	his	legs	,
我	跌倒	到	这	地面	和	扭曲	之间	他的	腿	,

我摔倒在地，扭动着身体夹在他的两腿之间。

['daɪvɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [wer] [maɪ]['pɪst(ə)l] [leɪ] .

diving	for	the	control	board	where	my	pistol	lay	.
潜水	为了	这	控制	木板	在哪里	我的	手枪	躺	.

扑向控制面板，我的手枪就放在那里。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

Something	crashed	in	my	ear	.
某物	崩溃了	在	我的	耳朵	.

我耳朵里好像有什么东西摔碎了。

[aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] [skʌl] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [sp'lɪntərɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	felt	that	my	skull	was	flying	apart	,	splintering	off	to	the	corners	of	the
我	毛毡	那	我的	颅骨	曾是	飞行	除	,	分裂	离开	到	这	角落	的	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

我感觉我的头骨要散架了，碎片散落到地球的各个角落。

[aɪ] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [her] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['sensɪz] .

I	rolled	like	a	shot	hare	and	fought	to	keep	my	senses	.
我	滚动	喜欢	一个	射击	野兔	和	战斗	到	保持	我的	感官	.

我像脱缰的野兔一样翻滚，努力保持清醒。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [red] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

I	seemed	to	go	down	into	red	nothingness	and	struggle	back	up	to	the	white
我	似乎	到	去	向下	进入	红色的	虚无	和	斗争	后退	向上	到	这	白色的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

light	of	the	chamber	,
光	的	这	房间	,

我仿佛坠入一片红色的虚无之中，然后挣扎着又回到房间的白光中。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kʌf] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

and	discovered	that	Cuff	was	just	turning	around	to	me	,	and	I	had
和	发现	那	袖口	曾是	只是	转弯	大约	到	我	,	和	我	有

['berli] [stɑ:pt] ['roʊlɪŋ] .

barely	stopped	rolling	.
仅仅	停止	滚动	.

我发现 Cuff 正转过身来面对我，而我几乎还没停止翻滚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [wɔ:l] .

I	was	against	the	curved	wall	.
我	曾是	反对	这	弯曲	墙	.

我当时靠在弧形墙上。

- [hæd; həd] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

Skagarach	had	shot	at	me	and	my	head	was	ringing	.
-	有	射击	在	我	和	我的	头	曾是	铃声	.

斯卡加拉赫向我开枪，我头晕目眩。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ˈbeərɪŋz] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] .

I	had	lost	my	bearings	for	no	more	than	a	second	.
我	有	丢失的	我的	轴承	为了	不	更多的	比	一个	第二	.

我迷失方向的时间不过不到一秒钟。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] .

I	jumped	to	my	feet	and	already	the	noise	and	pain	was	fading	.
我	跳了起来	到	我的	脚	和	已经	这	噪音	和	疼痛	曾是	褪色	.

我猛地站起身，噪音和疼痛感已经开始消退。

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kriːst] .

My	head	must	have	been	creased	.
我的	头	必须	有	到过	褶皱	.

我的头一定皱了起来。

[aɪ] [sɔː] [ˈnɛsə] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈherd] [biːst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlmoʊst][baɪ][ˈriːfleks]

I	saw	Nessa	step	in	front	of	the	yellow	-	haired	beast	and	then	almost	by	reflex
我	锯	内萨	步	在	正面	的	这	黄色的	-	头发	兽	和	然后	几乎	经过	反射

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] .

I	did	what	I'd	have	done	years	before	on	the	football	field	.
我	做过	什么	ID	有	完毕	年	前	在	这	足球	场地	.

我看到内莎挡在了那个黄头发的野兽前面，然后几乎是出于本能，我做了我多年前在足球场上会做的事情。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [həːld] [maɪˈself][æt; ət] [kʌfs] [ʃɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtæk(ə)l] .

I	collected	my	strength	and	hurled	myself	at	Cuff's	shins	in	a	flying	tackle	.
我	集	我的	力量	和	投掷	我	在	袖口	小腿	在	一个	飞行	处理	.

我鼓起勇气，飞身扑向库夫的小腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɔːlər] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,

He	was	a	brawler	,	a	magnificent	piece	of	muscle	,
他	曾是	一个	斗士	,	一个	壮丽	片	的	肌肉	,

他是个斗士，浑身肌肉发达，气势磅礴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

but	his	technique	was	to	pick	people	up	and	tear	them	apart	.
但	他的	技术	曾是	到	挑选	人们	向上	和	撕	他们	除	.

但他的惯用伎俩是把人揪出来，然后把他们撕成碎片。

[æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɔləpt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [gʊd] .

At	fighting	this	way	,	falling	and	being	walloped	himself	,	he	wasn't	so	good	.
在	斗争	这	方式	,	坠落	和	存在	猛击	他自己	,	他	不是	所以	好的	.

他不太擅长这种战斗方式，经常摔倒并被打得鼻青脸肿。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [gript] [baɪ] [ðoʊz] [ber] - [træps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

What	I	had	to	do	was	avoid	being	gripped	by	those	bear	-	traps	of	his	,
什么	我	有	到	做	曾是	避免	存在	紧握	经过	那些	熊	-	陷阱	的	他的	,

我必须做的就是避免落入他那些陷阱里。

[ænd; ənd] [ˈwɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	whittle	him	down	.
和	惠特尔	他	向下	.

把他削弱。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] - [wʊd] [let][ˌem ˈiː] .

Maybe	I	could	do	it	,	if	Skagarach	would	let	me	.
或许	我	可以	做	它	,	如果	-	会	让	我	.

如果斯卡加拉赫允许的话，也许我能做到。

[æz; əz][aɪ] ['kætəˌpʌltid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] [pɔ:] , [ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ] [fi:t]

As	I	catapulted	out	of	the	way	of	a	flailing	paw	,	and	gained	my	feet
作为	我	弹射器	出去	的	这	方式	的	一个	挥舞	爪子	,	和	获得	我的	脚

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当我躲过一只挥舞的爪子，重新站稳脚跟时，

[aɪ] [sɔ:] - [flɪŋ] ['nɛsə] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , ['swerɪŋ] [ɪn] ['gʌtərəl] .

I	saw	Skagarach	fling	Nessa	to	the	side	,	swearing	in	gutturals	.
我	锯	-	一扔	内萨	到	这	边	,	咒骂	在	喉音	.

我看到斯卡加拉赫把内萨扔到一边，用低沉的嗓音咒骂着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ]

I	was	standing	by	the	control	board	and	my	heavy	revolver	lay	within	reach
我	曾是	常设	经过	这	控制	木板	和	我的	重的	左轮手枪	躺	之内	抵达

[ʌv; əv][maɪ][hænd] .

of	my	hand	.
的	我的	手	.

我当时站在控制面板旁，我的重型左轮手枪就在我触手可及的地方。

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪk][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [meɪl] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ˌem 'i:]

I	snatched	it	and	the	basic	infuriated	male	animal	was	uppermost	in	me
我	抢夺	它	和	这	基本的	愤怒的	男性	动物	曾是	最上层	在	我

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [aɪ][held] .

and	I	didn't	even	recognize	what	I	held	.
和	我	没有	甚至	认出	什么	我	握住	.

我一把抢了过去，我体内原始的、愤怒的男性本能占据了主导，我甚至都没意识到我手里拿着的是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [prə'dʒekt(ə)l] .

It	wasn't	a	gun	,	it	was	a	heavy	projectile	.
它	不是	一个	枪	,	它	曾是	一个	重的	弹丸	.

那不是枪，而是一种重型弹丸。

[aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [æt; ət][ˌem 'i:] .

I	threw	it	at	Skagarach	as	he	aimed	his	own	weapon	at	me	.
我	扔	它	在	-	作为	他	旨在	他的	自己的	武器	在	我	.

我把武器扔向斯卡加拉赫，当时他正用自己的武器瞄准我。

[maɪ] [gʌn] [kræʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	gun	crashed	into	his	face	.
我的	枪	崩溃了	进入	他的	脸	.

我的枪撞到了他的脸上。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t] .

He	dropped	as	if	he'd	been	shot	.
他	掉落	作为	如果	他会	到过	射击	.

他像中枪一样倒下了。

[ʃɑ:t] !

Shot	!
射击	!

射击！

[maɪ][gɑ:d] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[aɪ'd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'weɪ] !

I'd	thrown	a	loaded	revolver	away	!
ID	抛掷	一个	已加载	左轮手枪	离开	!

我竟然把一把上了膛的左轮手枪扔掉了！

[bɪl] [kʌf] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪni] [fɔːr; fər] ['dʌkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Bill	**Cuff**	**was**	**up**	**and**	**the**	**room**	**was**	**too**	**tiny**	**for**	**ducking**	**purposes**	**.**
账单	袖口	曾是	向上	和	这	房间	曾是	也	微小的	为了	躲避	目的	.

比尔·库夫起身，房间太小，无法弯腰躲避。

[aɪ] [ɪ'luːdid] [wʌn] ['mæsɪv] [ɑːrm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [en'fəʊldid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hænd] [klɑːspt] [maɪ] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

I	**eluded**	**one**	**massive**	**arm**	**but**	**the**	**other**	**enfolded**	**me**	**from**	**behind**	**and**	**the**	**giant**	**hand**	**clasped**	**my**	**shirt**	**front**	**.**
我	躲避	一	大量的	手臂	但	这	其他	包裹	我	从	在后面	和	这	巨大的	手	紧握	我的	衬衫	正面	.

我躲过了一只巨大的手臂，但另一只手臂从后面抱住了我，那只巨手抓住了我的衬衫前襟。

[aɪ] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] ,

I	**aimed**	**a**	**kick**	**for**	**his**	**groin**	**,**
我	旨在	一个	踢	为了	他的	腹股沟	,

我朝他的裆部踢了一脚，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɪst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [bloʊ] ['slæntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] .

and	**saw**	**the**	**fist**	**coming**	**in**	**time**	**to**	**duck**	**and**	**catch**	**the**	**blow**	**slanting**	**on**	**the**	**side**	**of**	**my**	**face**	**.**
和	锯	这	拳头	未来	在	时间	到	鸭子	和	抓住	这	吹	斜	在	这	边	的	我的	脸	.

我及时看到拳头袭来，俯身躲过，侧身挡住了斜向打在我脸上的拳头。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf] .

I	**thought**	**my**	**cheek**	**had**	**been**	**ripped**	**off**	**.**
我	想法	我的	脸颊	有	到过	撕裂	离开	.

我当时觉得我的脸颊好像被撕掉了。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [fæst] [bʌt; bət] [aɪ] [dʒæmd] [daʊn] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] ['bækwərdz] .

He	**still**	**had**	**me**	**fast**	**but**	**I**	**jammed**	**down**	**my**	**heels**	**and**	**thrust**	**my**	**whole**	**body**	**backwards**	**.**
他	仍然	有	我	快速地	但	我	卡住	向下	我的	高跟鞋	和	推力	我的	所有的	身体	向后	.

他仍然很快地控制住了我，但我用力蹬地，整个身体向后猛冲。

[ðə; ði] [klɔːθ] [went] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] .

The	**cloth**	**went**	**to**	**hell**	**,**	**and**	**I**	**was**	**free**	**.**
这	布	去	到	地狱	,	和	我	曾是	自由的	.

那块布被扔进了地狱，而我自由了。

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldoʊzər] .

He	**bore**	**down**	**like**	**a**	**bulldozer**	**.**
他	钻孔	向下	喜欢	一个	推土机	.

他像推土机一样横冲直撞。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

I	**was**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**unable**	**to**	**dive**	**under**	**his**	**hands**	**or**	**between**	**his**	**legs**	**,**
我	曾是	在	一个	角落	,	无法	到	潜水	在下面	他的	双手	或者	之间	他的	腿	,

我被逼到了角落，既无法从他的手下钻过去，也无法从他的两腿之间穿过。

[ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['dedli] ['fɪŋgərz] .

unable	**now**	**to**	**avoid**	**those**	**deadly**	**fingers**	**.**
无法	现在	到	避免	那些	致命	手指	.

现在已无法躲避那双致命的手指。

[aɪ] [bækt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	**backed**	**and**	**there**	**was**	**a**	**stool**	**behind**	**me**	**.**
我	支持的	和	那里	曾是	一个	凳子	在后面	我	.

我后退一步，发现身后有一张凳子。

[maɪ]['groʊpɪŋ][hændz] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] .

My	groping	hands	discovered	nothing	to	snatch	and	throw	.
我的	摸索	双手	发现	没有什么	到	抢夺	和	扔	.

我摸索着，却没找到任何可以抓起来扔掉的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:zənɪŋ] [aɪ] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] ,

Without	reasoning	I	leaped	up	and	landed	on	the	stool	,
没有	推理	我	跳跃	向上	和	登陆	在	这	凳子	,

我不假思索地跳了起来，落在了凳子上。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

a	short	thing	about	twelve	or	fourteen	inches	high	.
一个	短的	事物	关于	十二	或者	十四	英寸	高的	.

一个矮小的东西，大约十二到十四英寸高。

[ðen] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['pɪriəd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

Then	the	football	period	came	back	again	,
然后	这	足球	时期	来了	后退	再次	,

然后足球赛季又开始了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][tu:; tə]

and	I	could	almost	see	the	field	before	me	and	the	men	pushing	in	to
和	我	可以	几乎	看	这	场地	前	我	和	这	男人	推动	在	到

[stɑ:p][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pʌnt; pʊnt] . . . .

stop	me	from	making	that	punt	.	.	.	.
停止	我	从	制作	那	平底船	.	.	.	.

我几乎能看到眼前的场地，以及那些冲上来阻止我踢出那记任意球的队员们.....

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [raɪt] [fʊt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɑ:rk][ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ʌp] ,

I	swung	my	right	foot	back	in	a	short	arc	and	swept	it	forward	and	up	,
我	摇摆	我的	正确的	脚	后退	在	一个	短的	弧	和	扫荡	它	向前	和	向上	,

我右脚向后摆动了一个小弧线，然后向前向上扫去，

[oʊld] ['saɪəns] [ænd; ənd][oʊld] ['mʌslz] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ni:d] ,

old	science	and	old	muscles	responding	to	my	need	,
老的	科学	和	老的	肌肉	回应	到	我的	需要	,

古老的科学和古老的肌肉都在回应我的需求，

[ænd; ənd] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [aɪ][drɑ:p] - [kɪkt] [bɪl] [kʌf] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	neatly	and	viciously	I	drop	-	kicked	Bill	Cuff	under	the	chin	.
和	整齐地	和	恶毒地	我	降低	-	踢	账单	袖口	在下面	这	下巴	.

我干净利落地一脚踹在比尔·库夫的下巴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:rk] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] . - ['raɪf(ə)l]['goʊɪŋ][ɔ:f] .

His	head	jerked	back	and	there	was	a	report	like	a	.	22	rifle	going	off	.
他的	头	猛地一抖	后退	和	那里	曾是	一个	报告	喜欢	一个	.	-	步枪	去	离开	.

他的头猛地向后仰去，同时传来一声类似.22口径步枪的枪响。

[hi:; hi] ['krʌmpld] [daʊn] ['ɪntu:][hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['grænɪt] [paɪl] [kə'læpsiŋ] .

He	crumpled	down	into	himself	like	a	granite	pile	collapsing	.
他	皱巴巴的	向下	进入	他自己	喜欢	一个	花岗岩	桩	崩溃	.

他像一座坍塌的花岗岩山峰一样，瘫倒在地。

[aɪ] [nu:] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] .

I	knew	without	looking	close	that	he	was	good	and	dead	.
我	知道	没有	寻找	关闭	那	他	曾是	好的	和	死的	.

我不用仔细看就知道他已经死了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [stu:l] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

I	jumped	off	the	stool	,	over	his	body	.
我	跳了起来	离开	这	凳子	,	超过	他的	身体	.

我从凳子上跳下来，跨过他的身体。

- [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Skagarach	had	managed	to	get	to	his	knees	,
-	有	管理	到	得到	到	他的	膝盖	,

斯卡加拉赫设法跪了下来。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['lɪmpli] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

holding	his	pistol	limply	and	staring	at	me	with	blood	trickling	down	his
保持	他的	手枪	软弱无力	和	凝视	在	我	和	血	涓涓细流	向下	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他无力地握着手枪，盯着我，鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

[aɪ] [liːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['waɪldli] .

I	leaped	at	him	and	he	brought	up	the	gun	and	shot	wildly	.
我	跳跃	在	他	和	他	带来	向上	这	枪	和	射击	疯狂地	.

我扑向他，他举起枪胡乱射击。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Then	I	was	on	top	of	him	and	there	was	another	shot	and	his
然后	我	曾是	在	顶部	的	他	和	那里	曾是	其他	射击	和	他的

[fɑːksˌlaɪk] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [luːs] ,

foxlike	face	smoothed	out	and	became	loose	,
像狐狸一样	脸	平滑	出去	和	成为	松动的	,

然后我压在他身上，又是一声枪响，他那狐狸般的脸庞变得光滑松弛起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [roʊld] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪts] [ʃoʊd] .

and	his	gray	eyes	rolled	back	till	the	yellow	whites	showed	.
和	他的	灰色的	眼睛	滚动	后退	直到	这	黄色的	白人	显示	.

他的灰色眼珠向上翻，露出了泛黄的眼白。

[aɪ] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

I	got	slowly	to	my	feet	.
我	得到	缓慢地	到	我的	脚	.

我慢慢地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .

It	was	all	done	.
它	曾是	全部	完毕	.

一切都结束了。

['teɪkɪŋ] ['nɛsə] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['bɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

Taking	Nessa	and	holding	her	trembling	body	close	to	mine	,
采取	内萨	和	保持	她	发抖	身体	关闭	到	矿	,

我抱起内莎，将她颤抖的身体紧紧搂在怀里。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	to	the	door	and	opened	it	.
我	转向	到	这	门	和	打开	它	.

我转身走向门口，打开了门。

[ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	three	scientists	were	sitting	in	the	next	room	,	smoking	and	waiting	for
这	三	科学家	是	坐着	在	这	下一个	房间	,	吸烟	和	等待	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

三位科学家坐在隔壁房间，一边抽烟一边等我们。

[ðə; ði] ['saʊndpruːf] [dɔːr] [hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['raɪət] ['siːkrət] .

The	soundproof	door	had	kept	our	riot	secret	.
这	隔音	门	有	保留	我们的	暴动	秘密	.

隔音门使我们的暴乱行动保密。

['haʊərd] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [smaɪld] .

Howard	**gazed**	**at**	**us**	**and**	**smiled**	**.**
霍华德	凝视	在	我们	和	微笑	.

霍华德凝视着我们，笑了。

" [ðə; ði] [lʌv] [fiːst] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**The**	**love**	**feast**	**all**	**finished**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	这	爱	盛宴	全部	完成的	?	"	他	问	.

"爱的盛宴结束了吗？"他问道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [keɪm] [ɑːn] .

After	**what**	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**our**	**radio**	**came**	**on**	**.**
后	什么	似乎	一个	长的	时间	我们的	收音机	来了	在	.

过了好一会儿，我们的收音机才打开。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]['lændɪd] , [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] ,

The	**Army**	**had**	**landed**	**,**	**the**	**Old**	**Companions**	**in**	**the**	**boats**	**were**	**overwhelmed**	**,**
这	军队	有	登陆	,	这	老的	同伴	在	这	船	是	不堪重负	,

军队已经登陆，船上的老战友们寡不敌众。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hænd] - ['dʒæmɝz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	**their**	**hand**	**-**	**jammers**	**put**	**out**	**of**	**commission**	**.**
和	他们的	手	-	干扰器	放	出去	的	委员会	.

他们的手持干扰器也停止工作了。

['θæŋkfəli] [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['met(ə)l] [muːn] .

Thankfully	**we**	**prepared**	**to**	**leave**	**the**	**bloody**	**metal**	**moon**	**.**
谢天谢地	我们	准备	到	离开	这	血腥	金属	月亮	.

幸好我们做好了离开这颗该死的金属月亮的准备。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['haʊərd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

As	**we**	**walked**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**Howard**	**snapped**	**his**	**fingers**	**.**
作为	我们	步行	朝向	这	门	,	霍华德	啪啪	他的	手指	.

我们走向门口时，霍华德打了个响指。

" [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	**Good**	**Lord**	**,**	**I**	**remember**	**what**	**it**	**was**	**!**
"	好的	主	,	我	记住	什么	它	曾是	!

"我的天哪，我想起来了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**he**	**said**	**to**	**me**	**.**
"	他	说	到	我	.

他对我说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**know**	**what**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我	知道	什么	我	有	到	告诉	你	.

我知道我必须告诉你什么。

[juː; jʊ] [siːmd] ['prɪti] ['wɜːrid] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [bɪl] [kʌf] . "

You	**seemed**	**pretty**	**worried**	**about**	**our**	**being**	**related**	**to**	**Bill**	**Cuff**	**.**	**"**
你	似乎	漂亮的	担心	关于	我们的	存在	有关的	到	账单	袖口	.	"

你似乎很担心我们和比尔·库夫有亲戚关系。

" [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , aren't you ? "
" 出色地 , 不是 你 ? "

"难道不是吗？"

" [hel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Hell , " he said , " I thought you knew about that business years ago .
" 地狱 , " 他 说 , " 我 想法 你 知道 关于 那 商业 年 前 .

"见鬼，"他说，"我还以为你几年前就知道那件事了。"

['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][dɪd] .
Everyone else in the family did .
每个人 别的 在 这 家庭 做过 .

家里其他人都这么做了。

['bɪlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['brʌðər] , [raɪt] ? "
Bill's father was supposed to be our mother's brother , right ? "
法案的 父亲 曾是 据称 到 是 我们的 母亲的 兄弟 , 正确的 ? "

比尔的父亲应该是我们母亲的兄弟，对吧?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ['blæŋkli] .
" Sure , " I said blankly .
" 当然 , " 我 说 茫然地 .

"当然，"我茫然地说。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , " ['haʊərd] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" A lot of nonsense , " Howard said irritably .
" 一个 很多 的 废话 , " 霍华德 说 易怒地 .

"全是胡说八道，"霍华德不耐烦地说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [bɪl] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" Uncle John was dead a year before Bill was born .
" 叔叔 约翰 曾是 死的 一个 年 前 账单 曾是 出生 .

"约翰叔叔去世时，比尔还没出生。"

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['bɪlz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] .
As far as we know , Bill's father was a traveling salesman .
作为 远的 作为 我们 知道 , 法案的 父亲 曾是 一个 旅行 推销员 .

据我们所知，比尔的父亲是一名旅行推销员。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɪŋk] [klɪr] [ɪn] .
" It took ten minutes for it to sink clear in .
" 它 采取 十 分钟 为了 它 到 下沉 清除 在 .

"过了十分钟我才完全明白过来。"

[ðen] [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['ment(ə)l]['bɑ:ndɪdʒ] .
Then I started to celebrate my release from the horrible mental bondage .
然后 我 开始 到 庆祝 我的 发布 从 这 可怕 精神的 束缚 .

然后我开始庆祝自己从可怕的精神束缚中解脱出来。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
I did it in a quiet way .
我 做过 它 在 一个 安静的 方式 .

我悄悄地做了这件事。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][held] ['nɛsə] ['veri] ['kloʊsli] .
I sat in the plane that was taking us home , and I held Nessa very closely .
我 卫星 在 这 飞机 那 曾是 采取 我们 家 , 和 我 握住 内萨 非常 密切 .

我坐在送我们回家的飞机上，紧紧地抱着内莎。

[aɪ][wʌz; wəz]['hju:mən] .
I was human .
我 曾是 人类 .

我曾是人。

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] .

Our	child	would	be	human	.
我们的	孩子	会	是	人类	.

我们的孩子将会是人类。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	else	could	matter	at	all	.
没有什么	别的	可以	事情	在	全部	.

其他一切都不重要了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['iːv(ə)n] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	a	lot	of	work	to	be	done	even	yet	,	of	course	.
那里	曾是	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	甚至	然而	,	的	课程	.

当然，当时还有很多工作要做。

[ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ferɪtid] [aʊt] , [dʌg][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] ,

The	Old	Companions	had	to	be	ferreted	out	,	dug	from	their	holes	,
这	老的	同伴	有	到	是	雪貂	出去	,	挖	从	他们的	孔	,

必须费尽心思才能把那些老伙伴们从洞穴里挖出来。

[sɔːt] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [keivz] .

sought	in	cities	and	swamps	and	villages	and	caves	.
寻求	在	城市	和	沼泽	和	村庄	和	洞穴	.

在城市、沼泽、村庄和洞穴中寻找。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [help] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪtəz] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] ,

In	that	work	we	had	unexpected	help	:	there	are	traitors	to	every	cause	,
在	那	工作	我们	有	意外	帮助	:	那里	是	叛徒	到	每一个	原因	,

在那项工作中，我们得到了意想不到的帮助：任何事业中都有叛徒。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ðoʊz] [huːl] [tɜːrn][koʊt] [wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ][gets] [rʌf] ,

good	and	bad	,	those	who'll	turn	coat	when	the	going	gets	rough	,
好的	和	坏的	,	那些	谁会	转动	外套	什么时候	这	去	获得	粗糙的	,

好人坏人，那些在逆境中会背叛的人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [niː'ændɚˌθɔlz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	even	the	boasting	Neanderthals	were	no	exception	.
和	甚至	这	吹嘘	尼安德特人	是	不	例外	.

就连爱吹牛的尼安德特人也不例外。

['aʊər; ɑːr]['tɜːrnkoʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪv] - .

Our	turncoat	was	the	captive	Trutch	.
我们的	叛徒	曾是	这	俘虏	-	.

我们的叛徒是俘虏特鲁奇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz]

He	had	a	prodigious	memory	and	he	had	been	high	in	the	councils
他	有	一个	惊人	记忆	和	他	有	到过	高的	在	这	议会

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌf] ['mʌstər] .

of	the	Cuff	muster	.
的	这	袖口	鼓起	.

他记忆力惊人，而且在袖章军官团的决策层中身居要职。

[hiː; hi] [neɪmd] [neɪmz] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ˌeɪtʃ'kjuː'ɛs] .

He	named	names	and	located	HQs	.
他	命名	姓名	和	位于	总部	.

他指认了目标人物并确定了他们的总部位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kɜːr] , ['sævɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [bʌt; bət] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

He	was	like	a	cur	,	savage	in	a	pack	but	now	,	standing	alone	in	a	cage	,
他	曾是	喜欢	一个	库尔	,	野蛮的	在	一个	盒	但	现在	,	常设	独自的	在	一个	笼	,

他就像一条野狗，成群结队时凶猛无比，但现在，却孤零零地站在笼子里。

['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] .

fawning	**and**	**eager**	**to**	**please**	**.**
谄媚	和	渴望的	到	请	.

谄媚奉承。

- [rɪ'wɔːrd] , [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkruː'des(ə)nt]['keivmən][hæd; həd] [bɪn] [trækt]

Trutch's	**reward**	**,**	**when**	**the**	**last**	**of**	**the**	**recrudescent**	**cavemen**	**had**	**been**	**tracked**
-	报酬	,	什么时候	这	最后的	的	这	复发的	穴居人	有	到过	已追踪

[ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

and	**found**	**and**	**annihilated**	**,**
和	成立	和	彻底消灭	,

当最后一批复辟的穴居人被追踪、发现并消灭后，特鲁奇得到的奖励是：

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	**his**	**life**	**.**
曾是	他的	生活	.

那是他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sterəlaɪzd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɑːrm][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm'self] — [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] -

He	**was**	**sterilized**	**and**	**given**	**a**	**farm**	**all**	**for**	**himself**	**—**	**an**	**extremely**	**well**	**-**
他	曾是	已灭菌	和	给定	一个	农场	全部	为了	他自己	—	一个	极其	出色地	-

['gɑːrdɪd] [fɑːrm] ,

guarded	**farm**	**,**
守卫	农场	,

他被做了绝育手术，并被分到一座完全属于他的农场——一座戒备森严的农场。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld] [kəm'pænjənz] [left] [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [ʌn'iːz]

for	**even**	**when**	**they**	**were**	**gone**	**the**	**Old**	**Companions**	**left**	**an**	**aura**	**of**	**unease**
为了	甚至	什么时候	他们	是	已消失	这	老的	同伴	左边	一个	灵气	的	不安

[ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	**fear**	**on**	**the**	**land**	**.**
和	害怕	在	这	土地	.

即使他们已经离开，老伙伴们仍然在这片土地上留下了一种不安和恐惧的气氛。

[its] ['oʊvər] [naʊ] .

It's	**over**	**now**	**.**
它是	超过	现在	.

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['hæpən] [ə'gen] ; [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪm(ə)l][reɪdʒ] ,

It	**can't**	**happen**	**again**	**;**	**we'll**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**the**	**primal**	**rage**	**,**
它	不能	发生	再次	;	出色地	是	在	这	手表	为了	这	原始	愤怒	,

这种事绝不能再次发生；我们会密切警惕原始狂怒的出现。

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [dɑːn] ['meməri] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

the	**wakening**	**dawn**	**memory**	**in**	**those**	**who**	**may**	**remain**	**as**	**carriers**	**of**	**the**	**dark**
这	觉醒	黎明	记忆	在	那些	WHO	可能	保持	作为	承运人	的	这	黑暗的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

那些可能仍然是黑暗血液携带者的人心中，觉醒的黎明记忆。

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [muːn] [raɪdz] [haɪ] [ɪn] [speɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

The	**man**	**-**	**made**	**moon**	**rides**	**high**	**in**	**space**	**by**	**day**	**and**	**night**	**,**	**watching**	**the**	**world**
这	男人	-	制成	月亮	骑行	高的	在	空间	经过	天	和	夜晚	,	观看	这	世界

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .

with	**unfailing**	**vigilance**	**.**
和	永不失败	警觉	.

人造月球日夜高悬于太空，时刻警惕地注视着这个世界。

[maɪ] ['brʌðər] ['haʊərd] [ɪz][ʌp][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

My	brother	Howard	is	up	there	as	I	write	.
我的	兄弟	霍华德	是	向上	那里	作为	我	写	.

我写下这些文字的时候，我的哥哥霍华德正在天上。

[ænd; ənd] ['nɛsə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnfənt] [sʌn] [tu:; tə][bed] .

And	Nessa	is	in	the	nursery	putting	our	infant	son	to	bed	.
和	内萨	是	在	这	苗圃	推杆	我们的	婴儿	儿子	到	床	.

内萨正在婴儿房里哄我们的小儿子睡觉。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['hi:l] [dʒɔɪn] ['meni] ['ʌðər] [men][ɪn] [speɪs] .

I	hope	that	one	day	he'll	join	many	other	men	in	space	.
我	希望	那	一	天	地狱	加入	许多	其他	男人	在	空间	.

我希望有一天他能像其他许多宇航员一样进入太空。

[ðæts] [ðə; ði]['fju:tʃər] — ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl]['fju:tʃər] — [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] . . . .

That's	the	future	—	our	real	future	—	and	heritage	.	.	.	.
那就是	这	未来	—	我们的	真实的	未来	—	和	遗产	.	.	.	.

这就是未来——我们真正的未来——也是我们的传承.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神